

САМОУЧИТЕЛЬ ЯПОНСКОГО РАЗГОВОРНОГО ЯЗЫКА (Уроки 1-15)



Учебное пособие
Редакция А. Сивухина

г.Лисичанск. "Исток"
2013 год

Основные источники:

О.Н.Кун "Японский язык за один месяц"

Наоэ Наганума "Первые уроки японского"

Хироко Сторм "Современный курс японского языка"

CD "Японский язык DILYUX" - диалоги.

Примечание:

Описания кандзи, которые встречаются в текстах, можно найти в пособиях:

А.Сивухин "Учим кандзи с помощью сказок",

А.Сивухин "В гостях у Бесхвостой птички",

А.Сивухин "Учим кандзи с помощью пословиц, лирики и песен"

Содержание:

Урок 1.

1. Выражения типа: «Это книга» КОРЭ ВА ХОН ДЭСУ.

2. Выражения типа: «Это книга?» КОРЭ ВА ХОН ДЭСУ КА.

3. Выражение типа: «Это не книга» КОРЭ ВА ХОН ДЭ ВА АРИМАСЭН.

4. Выражение типа: «Не книга ли это?» КОРЭ ВА ХОН ДЭ ВА АРИМАСЭН КА.

Дополнительные упражнения и диалоги

Урок 2.

5. Выражения типа: «Это моя книга» КОРЭ ВА ВАТАКУСИ НО ХОН ДЭСУ.

6. Выражения типа: «Это хорошая книга» КОРЭ ВА ЁЙ ХОН ДЭСУ. КОРЭ ВА КИРЭЙ-НА ХОН ДЭСУ.

7. Выражения типа: «Книга хорошая» ХОН ВА ЁЙ ДЭСУ. ХОН ВА КИРЭЙ ДЭСУ.

8. Выражения типа: «Книга нехорошая» ХОН ВА ЁЙ ДЭ ВА АРИМАСЭН. ХОН ВА КИРЭЙ ДЭ ВА АРИМАСЭН.

Дополнительные упражнения и диалоги

Урок 3.

9. Выражения типа: «Здесь находится книга» КОКО НИ ХОН ГА АРИМАСУ или «Книга находится здесь» ХОН ВА КОКО НИ АРИМАСУ.

10. Выражения типа: «Человек находится здесь» КОКО НИ ХИТО ГА ИМАСУ.

11. Выражения типа: ТЭ:БУРУ НО УЭ НИ ХОН ГА АРИМАСУ «На столе находится книга» ХОН ВА ТЭ:БУРУ НО УЭ НИ АРИМАСУ «Книга находится на столе».

12. Выражения типа: ХАКО НО НАКА НИ ХОН ГА АРИМАСУ «В коробке находится книга». ХОН ВА ХАКО НО НАКА НИ АРИМАСУ «Книга находится в коробке».

13. Выражения типа: ТЭ:БУРУ НО СИТА НИ ХОН ГА АРИМАСУ «Под столом находится книга» ХОН ВА ТЭ:БУРУ НО СИТА НИ АРИМАСУ «Книга находится под столом».

14. Выражения типа: «Книжный шкаф находится позади (спереди, справа, слева, рядом) буфета»

Дополнительные упражнения и диалоги

Урок 4.

15. Выражения типа: «Это небольшая коробочка» КОРЭ ВА О:КЙКУНАЙ ХАКО ДЭСУ.

16. Выражения типа: «Эта книга большая, а та книга маленькая» КОНО ХОН ВА О:КИЙ ДЭСУ СОСЙТЭ СОНО ХОН ВА ТИИСАЙ ДЭСУ.

Дополнительные упражнения и диалоги

Урок 5.

17. Выражения типа: «Я открываю коробку» ВАТАКУСИ ВА ХАКО О АКЭМАСУ.

18. Выражения типа: «Я открывал коробку» ВАТАКУСИ ВА ХАКО О АКЭМАСЙТА . «Я не открывал коробку» ВАТАКУСИ ВА ХАКО О АКЭМАСЭН ДЭСЙТА.

19. Выражения типа: «Я шел из дома в школу» ВАТАКУСИ ВА УТИ КАРА ГАККО: НИ ИКИМАСИТА «Я шел из дома до школы» ВАТАКУСИ ВА УТИ КАРА ГАККО: МАДЭ ИКИМАСИТА

Дополнительные упражнения и диалоги

Урок 6.

20. Выражения типа: «Давайте откроем коробку» ХАКО О АКЭМАСЁ:

Дополнительные упражнения и диалоги

Урок 7.

21. Выражения типа: «Я открываю окно» (Сейчас, когда говорю об этом) ВАТАКУСИ ВА ХАКО О АКЭТЭ ИМАСУ. «Я не открываю окно» (Сейчас, когда говорю об этом) ВАТАКУСИ ВА ХАКО О АКЭТЭ ИМАСЭН

Дополнительные упражнения и диалоги

Урок 8.

22. Выражения типа: «Я сделал это» (т. е. действие доведено до завершения, закончено) ВАТАКУСИ ВА СОРЭ О СИТЭ СИМАИМАСИТА.

23. Выражения типа: «Дайте мне коробку» ХАКО О КУДАСАЙ.

24. Выражения типа: «Откройте, пожалуйста, окно» МАДО О АКЭТЭ КУДАСАЙ. «Не открывайте, пожалуйста, окно» МАДО О АКЭНАЙДЭ КУДАСАЙ

Дополнительные упражнения и диалоги

Урок 9.

25. Выражения типа:

«Здесь есть две коробки» КОКО НИ ХАКО ГА ФУТАЦУ АРИМАСУ

«Это два дома» КОРЭ ВА ФУТАЦУ НО УТИ ДЭСУ

26. Выражения типа: «В этой комнате я самый большой»

КОНО ХЭЯ НО НАКА ДЭ ВАТАКУСИ ГА ИТИБАН О:КИЙ ДЭСУ

«Я больше, чем вы» ВАТАКУСИ ВА АНАТА ЁРИ О:КИЙ ДЭСУ

Дополнительные упражнения и диалоги

Урок 10.

27. Исчисление времени суток

28. Исчисление дней недели, дней месяцев, недель, месяцев и лет.

29. Деньги и их счет

Дополнительные упражнения и диалоги

Урок 11.

30. Выражения типа: «Дом, который я видел, был очень хорошим домом»

ВАТАКУСИ ГА МИТА УТИ ВА ТАЙХЭН ЁЙ УТИ ДЭСИТА

Дополнительные упражнения и диалоги

Урок 12.

31. Выражения типа: «Хорошо, что я работал дома»

ВАТАКУСИ ГА УТИ НИ ХАТАРАЙТА КОТО ВА ЁЙ КОТО ДЭСИТА

32. Выражения типа: «Я был дома, когда пришел гость»

О-КЯКУ ГА КЙТА ТОКИ НИ ВАТАКУСИ ВА УТИ НИ ИМАСИТА

33. Выражения типа: «Он сказал, что завтра едет в Токио»

СОНО ХЙТО ВА АСИТА ТО:КЁ НИ ИКУ ТО ИИМАСИТА

34. Выражения типа: «Как по-японски будет „книга“?»

«КНИГА» ВА НИППОНГО ДЭ НАН ТО ИИМАСУКА

По-японски «книга» будет «ХОН»

«КНИГА» ВА НИППОНГО ДЭ ХОН ТО ИИМАСУ

Дополнительные упражнения и диалоги

Урок 13.

34. Выражения типа: «Думаю, что я буду читать эту книгу»

ВАТАКУСИ ВА КОНО ХОН О ЁМО: ТО ОМОИМАСУ

35. Выражения типа: «Я говорил, что уже не хожу в школу»
ВАТАКУСИ ВА МО: ГАККО: НИ ИКАНАЙ ТО ИИМАСИТА
«Я не читаю эти газеты»

ВАТАКУСИ ВА КОНО СИНБУН О ЁМАНАЙ ДЭСУ

36. Выражения типа: «Он говорит, что не ездил в Токио»
СОНО ХЙТО ВА ТО:КЁ: НИ ИКАНАКАТТА ТО ИИМАСУ

«Думаю, что он (вероятно) не поедет в Токио»

СОНО ХЙТО ВА ТО:КЁ НИ ИКАНАКАРО: ТО ОМОИМАСУ

Дополнительные упражнения и диалоги

Урок 14.

37. Выражения типа: «Я это могу» ВАТАКУСИ ВА СОРЭ ГА ДЭКИМАСУ

«Я могу это читать» ВАТАКУСИ ВА СОРЭ О ЁМУ КОТО ГА ДЭКИМАСУ

38. Выражения типа: «Птица была поймана собакой» ТОРИ ГА ИНУ НИ

ОРАРЭМАСИТА

39. Выражения типа: «Я хочу книгу» ВАТАКУСИ ВА ХОН ГА ХОСИЙ ДЭСУ

«Я не хочу книгу» ВАТАКУСИ ВА ХОН ГА ХОСИКУНАЙ ДЭСУ

40. Выражения типа: «Я хочу читать книгу» ВАТАКУСИ ВА ХОН О ЁМИТАЙ ДЭСУ

«Я не хочу читать книгу» ВАТАКУСИ ВА ХОН О ЁМЙТАКУНАЙ ДЭСУ

Дополнительные упражнения и диалоги

Урок 15.

41. Выражения типа: «Я люблю книги» ВАТАКУСИ ВА ХОН ГА СУКИ ДЭСУ

«Я люблю читать книги» ВАТАКУСИ ВА ХОН О ЁМУ КОТО ГА СУКИ ДЭСУ

42. Выражения типа: «Я не люблю это» ВАТАКУСИ ВА КОРЭ ГА КИРАЙ ДЭСУ

«Я не люблю это делать» ВАТАКУСИ ВА КОРЭ О СУРУ КОТО ГА КИРАЙ ДЭСУ

43. Выражения типа: «Если вы будете это читать, то узнаете интересные вещи»

МОСИМО АНАТА ГА КОРЭ О ЁМУ НАР АБА ОМОСИРОЙ КОТО О СИРИМАСЁ:

«Если вы не будете это читать, то не узнаете интересные вещи» МОСИМО АНАТА ГА

КОРЭ О ЁМАНАЙ НАРАБА ОМОСИРОЙ КОТО О СИРАНАЙ ДЭСЁ:

44. Выражения типа: «Так как я сегодня иду к нему, то к вам не пойду»

ВАТАКУСИ ВА КЁ: СОНО ХЙТО НИ ИКУ КАРА АНАТА НИ ИКИМАСЭН ДЭСЁ:

45. Выражения типа: «Можно войти?» ХАЙТТЭМО ИЙ ДЭСУ КА

Дополнительные упражнения и диалоги

Ответы к упражнениям

Словарь

УРОК ПЕРВЫЙ (一じゅぎょう)

Примечание

В этом и в последующих уроках, кроме русской Поливановской транскрипции японских слов будут использоваться знаки японской письменности: хирагана, катакана и кандзи, которые желательно выучить заранее отдельно. Это для тех, кто хочет углубить и наработать навыки употребления японской письменности. Для тех же, кого интересует лишь разговорный язык, достаточно будет одной русской транскрипции.

1. Выражения типа: «Это книга» КОРЭ ВА ХОН ДЭСУ

Грамматика:

В японском языке части речи не изменяются по числам, родам и падежам. Слово ХОН может означать «книга», «книги».

На падеж существительного указывает так называемый падежный показатель, который всегда располагается после слова, к которому он относится. В данном случае используется падежный показатель ВА, который указывает на то, что предшествующее ему слово является подлежащим (отвечает на вопросы «кто?» «что?»).

В японском предложении твердый порядок слов. На первом месте находится подлежащее В данном случае КОРЭ («это»); на последнем месте находится сказуемое. В данном случае ДЭСУ («являться»). Между ними обстоятельства, дополнения и др.

Ключевые слова:

ВА (は) — падежный показатель подлежащего,

ДЭСУ (です) — глагол-связка со значением «являться».

Как падежный показатель, знак は (ХА) читается как ВА

Новые слова:

КОРЭ (これ) — это, эти, то, те;

СОРЭ (それ) — то, те, это, эти;

ХОН (本) — книга, книги;

ВАТАКУСИ (私) — я;

ОТОКО (男) или ОТОКО НО ХИТО (男の人) — мужчина, мужчины.

Выучите речевые образцы 1:

Корэ ва хон дэсу	Это книга. Это книги.	これは本です
Корэ ва ватакуси дэсу	Это я.	これは私です
Корэ ва отоко но хито дэсу	Это мужчина. Это мужчины.	これは男の人です
Сорэ ва хон дэсу	То книга. То книги.	それは本です
Сорэ ва ватакуси дэсу	То я.	それは私です
Сорэ ва отоко дэсу	То мужчина. То мужчины.	それは男です
Ватакуси ва отоко дэсу	Я мужчина.	私は男です
Ватаси ва онна дэсу	Я женщина	私は女です

Упражнения 1:

1.1. Переведите с японского на русский язык:

Корэ ва хон дэсу
Корэ ва ватакуси дэсу
Корэ ва отоко но хито дэсу
Сорэ ва хон дэсу
Сорэ ва ватакуси дэсу
Сорэ ва отоко дэсу
Ватакуси ва отоко дэсу

1.2. Переведите с русского на японский:

Это книга. Это книги.
Это я.
Это мужчина.
То книга.
То я.
То мужчина.
Я мужчина.

1.3. Соберем все фразы в один текст оригинала и попытаемся прочитать его:

こ	れ	は	本	です
こ	れ	は	私	です
こ	れ	は	男	の
そ	れ	は	本	男
そ	れ	は	男	です
私	は	男	です	

Ну, как? Запомнили? Правда легко читается? Готовьтесь! Чем дальше, тем будет сложнее, но интереснее...

В дальнейшем множественное число в значениях слов не указывается. Следует помнить, однако, что любое японское слово может быть переведено как единственным, так и множественным числом.

Различие в употреблении местоимений КОРЭ и СОРЕ является следующим. **КОРЭ (это)** обозначает предмет (предметы), находящиеся ближе к говорящему. **СОРЕ (то)** обозначает предмет (предметы), находящиеся ближе к слушающему. Существует еще местоимение **АРЭ (то вон там)** с теми же значениями, которое служит для обозначения предметов, удаленных и от говорящего и от слушающего.

Фонетический комментарий

В слове ДЭСУ конечный гласный У не произносится [ДЭС].

В слове ВАТАКУСИ гласный У не произносится [ВАТАКСИ], как и во всех других случаях, когда гласный У находится в позиции между глухими согласными и

Ц. В обоих случаях это явление (редукция) обозначается упомянутым выше графическим знаком.

2. Выражения типа: «Это книга?» КОРЭ ВА ХОН ДЭСУ КА

Вопросительное предложение образуется добавлением частицы КА в конце предложения, порядок слов в котором при этом не меняется. Простым добавлением частицы КА утвердительное предложение любой сложности переводится в вопросительное. Общая интонация в таком предложении аналогична интонации вопросительного предложения в русском языке.

Ключевые слова:

ВА (は) — падежный показатель подлежащего

ДЭСУ (です) — глагол-связка со значением «являться»

КА (か) — вопросительная частица

Новые слова:

ХАЙ (はい) — да

НАН (なん) — что (何) Перед Д, Т, Н. Перед остальными - НАНИ

АНАТА (あなた) — вы (貴方)

НАЙФУ (ナイフ) — нож

Выучите речевые образцы 2:

Корэ ва хон дэсу ка (これは本ですか)	Это книга?
Хай, сорэ ва хон дэсу (はいそれは本です)	Да, то книга.
Сорэ ва аната дэсу ка (それはあなた貴方ですか)	То вы?
Хай, сорэ ва ватакуси дэсу (はいそれは私です)	Да, то я.
Аната ва отоко дэсу ка (貴方は男ですか)	Вы мужчина?
Хай, ватакуси ва отоко дэсу (はい私は男です)	Да, я мужчина.
Сорэ ва найфу дэсу ка (それはナイフですか)	Это нож?
Хай, корэ ва найфу дэсу (はいこれはナイフです)	Да, это нож.

Упражнения 2:

2.4. Переведите с японского на русский язык:

Корэ ва хон дэсу ка
Хай, сорэ ва хон дэсу
Сорэ ва аната дэсу ка
Хай, сорэ ва ватакуси дэсу
Аната ва отоко дэсу ка
Хай, ватакуси ва отоко дэсу
Сорэ ва найфу дэсу ка
Хай, корэ ва найфу дэсу

2.5. Переведите с русского на японский язык:

Это книга?
Да, то книга
То вы?
Да, то я.
Вы мужчина?
Да, я мужчина
Это нож?
Да, это нож.

2.6. Прочитайте и переведите текст фуриганой с японского на русский:

これは^{ほん}本ですか
はいそれは本です
それは^{あなた}貴方ですか
はいそれは私です
貴方は^{おとこ}男 ですか
はい私^{わたし}は男です
それはナイフですか
はいこれ はナイフです

Ну, как? Запомнили?

Обратите внимание в последнем из вышеприведенных примеров во фразах спрашивающего и отвечающего употребляются разные местоимения. Если нож находится у отвечающего, то «Сорэ ва найфу дэсу ка» — вопрос, а ответ: «Хай, корэ ва найфу дэсу».

Корэ ва нан дэсу ка - Что это? (これは何ですか)
Сорэ ва хон дэсу - То книга. (それは本です)
Сорэ ва нан дэсу ка - То что? (それは何ですか)
Корэ ва найфу дэсу - Это нож. (これはナイフです)

3. Выражение типа: «Это не книга» КОРЭ ВА ХОН ДЭ ВА АРИМАСЭН

4. Выражение типа: «Не книга ли это?» КОРЭ ВА ХОН ДЭ ВА АРИМАСЭН КА

В данном вопросительном предложении, построенном в отрицательной форме, говорящий полагает, что «это — книга».

Ключевые слова:

ВА は — падежный показатель подлежащего

ДЭ ВА АРИМАСЭН ではありません — глагол-связка в отрицательной форме со значением «не являться».

Новые слова:

ФО:КУ — вилка (フォーク)

И:Э — нет (いいえ)

САН — частица, употребляемая после имен собственных, со значением «господин, госпожа» (さん)

СО: — так (そう)

СО: ДЭСУ — это так (そうです)

СО: ДЭ ВА АРИМАСЭН — это не так (そうではありません)

СО: ДЭСУ КА — вот как? (そうですか)

ТАНАКА (田中) – имя (поле внутри), состоит из 田(та) - поле, 中(нака) - внутри

КИЁ:КА (器用課) – имя (искусный клан), состоит из 器用(киё:) -искусный, 課(ка) - клан

НАКАЯМА (中山) – имя (внутри горы), состоит из 中(нака) - внутри, 山(яма) - гора

Выучите речевые образцы 3:

Сорэ ва хон дэсу ка. (それは本ですか)	Это книга?
И:э, корэ ва хон дэ ва аримасэн (いえこれは本ではありません)	Нет, это не книга
Сорэ ва фо:ку дэсу ка (それはフォークですか)	То вилка?
И:э, корэ ва фо:ку дэ ва аримасэн (いえこれはフォークではありません)	Нет, это не вилка.
Корэ ва найфу дэсу (これはナイフです)	Это нож
Аната ва Танка-сан дэсу ка. (あなたは田中さんですか)	Вы господин (госпожа) Танака?
И:э, ватакуси ва Танака дэ ва аримасэн	Нет, я не Танака.

<p>(いうえ私は田中ではありません) Аната ва Киё:ка-сан дэсу ка (あなたは器用課かさんですか) Хай, со: дэсу (はいそうです) Аната ва Накаяма-сан дэ ва аримасэн ка (貴方は中山さんではありませんか) И:э, ватакуси ва Накаяма дэ ва аримасэн (いうえ私は中山ではありません) И:э, со: дэ ва аримасэн (いうえそうではありません) Ватакуси ва Танака дэсу (私は田中です) Со: дэсу ка (そうですか) Корэ ва нан дэсу ка (これはなんですか) Корэ ва найфу дэсу ка (これはナイフですか) Хай, со: дэсу (はいそうです) Аната ва отоко дэсу ка (貴方は男ですか) И:э, со: дэ ва аримасэн (いうえそうではありません) Со: дэсу ка (そうですか)</p>	<p>Вы господин (госпожа) Киёка? Да, это так. Вы не господин Накаяма? Нет, я не Накаяма. Нет, это не так. Я Танака. Вот как? Что это. Это нож? Да, это так. Вы мужчина? Нет, это не так. Вот как?</p>
--	--

Обратите внимание в речи первого лица частица «САН» не употребляется.

Упражнения 3:

3.7. Переведите предложения с японского на русский:

Сорэ ва хон дэсу ка.
 И:э, корэ ва хон дэ ва аримасэн
 Сорэ ва фо:ку дэсу ка
 И:э, корэ ва фо:ку дэ ва аримасэн
 Корэ ва найфу дэсу
 Аната ва Танака-сан дэсу ка.
 И:э, ватакуси ва Танака дэ ва аримасэн
 Аната ва Киё:ка-сан дэсу ка
 Хай, со: дэсу
 Аната ва Накаяма-сан дэ ва аримасэн ка

И:э, ватакуси ва Накаяма дэ ва аримасэн
И:э, со: дэ ва аримасэн
Ватакуси ва Танака дэсу
Со: дэсу ка
Корэ ва нан дэсу ка
Корэ ва найфу дэсу ка
Хай, со: дэсу
Аната ва отоко дэсу ка
И:э, со: дэ ва аримасэн
Со: дэсу ка

3.8. Переведите предложения с русского языка на японский:

Это книга?
Нет, это не книга
То вилка?
Нет, это не вилка.
Это нож
Вы господин (госпожа) Танака?
Нет, я не Танака.
Вы господин (госпожа) Киёка?
Да, это так
Вы не господин Накаяма?
Нет, я не Накаяма.
Нет, это не так.
Я Танака.
Вот как?
Что это.
Это нож?
Да, это так.
Вы мужчина?
Нет, это не так.
Вот как?

3.9. Прочитайте и переведите текст фуриганой с японского на русский:

Необходимо все фразы этого упражнения прочесть подряд несколько раз. Нужно добиться быстрого чтения с идеальным пониманием того, что читаешь.

それは本ですか。
いえこれは本ではありません。
それはフォークですか。
いえこれはフォークではありません。
これはナイフです。
たなか
あなたは田中さんですか。
いえ私は田中でありません。
きょうか
あなたは器用課かさんですか。
はいそうです。
あなた なかやま
貴方は中山さんではありませんか。
わたくし
いえ私 は中山ではありません。
いえそうではありません。

私は田中です。
 そうですか。
 これはなんですか。
 これはナイフですか。
 はいそうです。
 貴方は男おとこですか。
 いうえそうではありません。
 そうですか。

Приложение:

Урок 1.

Новые слова к уроку 1:

ВА (は) — падежный показатель подлежащего,
 ДЭСУ (です) — глагол-связка со значением «являться».
 КОРЭ (これ) — это, эти, то, те;
 СОРЕ (それ) — то, те, это, эти;
 ХОН (本) — книга, книги;
 ВАТАКУСИ, ВАТАСИ (私) — я;
 ОТОКО (男) или ОТОКО НО ХИТО (男の人) — мужчина, мужчины.
 КА (か) — вопросительная частица
 ХАЙ (はい) — да
 НАН (なん) — что (何)
 АНАТА (あなた) — вы (貴方)
 НАЙФУ (ナイフ) — нож
 ДЭ ВА АРИМАСЭН ではありません — глагол-связка в отрицательной форме со значением «не являться».
 ФО:КУ — вилка (フォーク)
 И:Э — нет (いいえ)
 САН — частица, употребляемая после имен собственных, со значением «господин, госпожа» (さん)
 СО: — так (そう)
 СО: ДЭСУ — это так (そうです)
 СО: ДЭ ВА АРИМАСЭН — это не так (そうではありません)
 СО: ДЭСУ КА — вот как? (そうですか)
 ТАНАКА (田中) — имя (поле внутри), состоит из 田(та) - поле, 中(нака) - внутри
 КИЁ:КА (器用課) — имя (искусный клан), состоит из 器用(киё:) -искусный, 課(ка) - клан
 НАКАЯМА (中山) — имя (внутри горы), состоит из 中(нака) - внутри, 山(яма) — гора

Кандзи к уроку 1:

本 ₁	Книга	ホンもと	ХОН МОТО
私 ₆	Я	シ わたくし/わたし	СИ ватакуси / ватаси
男 ₁	Мужчина	ダン, ナン おとこ	ДАН, НАН ОТОКО

人 ₁	Человек	ジン, ニン ひと; ひと びと	ДЗИН, НИН хито; хитобито
何 ₂	Что	カ なに/なん; なん の; なにか; なんにも; なん で; なんでも	КА нани / нан; нанно; наника; нанимо; нандэ; нандэмо
貴 ₆	Благородный	キ とうい/たつと い; とうとぶ/たつとぶ	КИ то:тои / таттой; то:тобу / таттобу
方 ₂	Сторона	ホー ката	ХО: ката
田 ₁	Рисовое поле	デン та	ДЭН та
器 ₄	Сосуд	キ утつわ	КИ уцува
用 ₂	Употреблять	ヨーもちいる	Ё: мотиру
課 ₄	Отдел	カ	КА
中 ₁	Середина	チュー, ジュー なか; なかなか	ТЮ:, ДЗЮ: нака; наканака
山 ₁	Гора	サン やま	САН яма
中 ₁	Середина	チュー, ジュー なか; なかなか	ТЮ:, ДЗЮ: нака; наканака

Диалог 1:

А. О хайо годзаимас.
 В. Охайо.
 А. О гэнки дэсу ка?
 В. Аригато, гэнки дэсу.
 А. Аната ва Накаяма сан дэсу ка?
 В. И:э. Ватаси ва Накаяма дэ ва аримасэн. Ватаси ва Киё:ка дэс. Аната ва?
 А. Ватаси ва Танака дэсу.
 В. Со: дэсу ка? Нани о симасё ка?
 А. Хэя ни икимасё.

Диалог 2:

В. Сорэ ва нан дэсу ка?
 А. Корэ ва хон дэсу.
 В. Со: дэсу ка? И:э, сорэ ва хон дэ ва аримасэн. Сорэ ва найфу дэсу.
 А. Хай, со: дэсу! Корэ ва найфу дэсу. Аната ва Киё:ка сан дэ ва аримасэн. Аната ва Накаяма сан дэсу.
 В. И:э. И:э. И:э... Ватаси ва Киё:ка дэсу.
 А. О ясу минасай... Дзя мата.

[Содержание -->](#)

Для тех, кто хочет углубить знание японского языка, дополнительные упражнения:

1. Подстановочная таблица:

Как заниматься

В каждом уроке введена простая подстановочная таблица, состоящая из двух частей. Комбинируя строки левой и правой части, мы получаем много разных сочетаний, каждое из которых является абсолютно правильным японским предложением.

- Составляйте различные комбинации левой и правой частей до тех пор, пока не сможете легко понимать их смысл.
- Выучите новые слова из словаря новых слов.
- Прочитайте грамматические комментарии.
- Выучите дополнительные слова, постарайтесь вставить их в речевые образцы.
- Выполните упражнения в конце каждого урока. Проверьте правильность выполнения по ключу, приведенного в конце книги.

Рекомендуется записать все составленные предложения с помощью подстановочной таблицы, затем проделать следующие упражнения:

1. Прочитайте японские предложения в указанном порядке, сравнивая их с переводом.
2. Читайте японские предложения, не глядя на перевод, и проверьте, понимаете ли вы смысл.
3. Читайте предложения в произвольном порядке, перепрыгивая вперед и назад, пока не сможете читать их, точно понимая смысл.
4. Смотрите на перевод и попытайтесь восстановить соответствующее японское предложение.

Подстановочная таблица №1

Kore wa	Это	hon des'.	книга
Sore wa	То	empits' des' ka?	карандаш?
Are wa	Вон то	kami dewa arimasen.	не бумага

Образцы:

1	Kore wa hon des'.	Это книга.
2.	Sore wa hon des'.	То книга.
3.	Are wa hon des'.	Вон то — книга.
4.	Kore wa empits' des' ka?	Это карандаш?
5.	Sore wa empits' des' ka?	То карандаш?
6.	Are wa empits' des' ka?	Вон то — карандаш?
7.	Kore wa kami dewa arimasen.	Это не бумага.
8.	Sore wa kami dewa arimasen.	То не бумага.
9.	Are wa kami dewa arimasen.	Вон то — не бумага.

Дополнительные слова:

tsukue - стол
 isu - стул
 pen - ручка
 inki - чернила
 jibiki - словарь

Упражнение 1

Переведите на японский язык.

1. Это стол? 2. Это не карандаш. 3. Вон там ручка? 4. Это не чернила. 5. То словарь.
 6. То бумага? 7. Вон там не стул. 8. Это карандаш. 9. Вон там стол. 10. Вон то — не словарь.

2. Диалог:

Что это?

—これはなんですか。 - Что это?
 —それはえんぴつです。 - Это - карандаш.
 —これはなんですか。 - Что это?
 —それはいすです。 - Это - стул.
 —それはほんですか、ノートですか。 - Это книга или тетрадь?
 —これはノートです。 - Это - тетрадь.
 —それはなんですか。 - Что это?
 —これはさいふです。 - Это - кошелек.
 これは私のさいふです。 Это мой кошелек.
 —それはほんですね。 - Это - книга, не так ли?
 それはにほんごの本ですか、えいごの本ですか。 Это - книга на японском или на английском языке?
 —これはえいごの本です。 - Это - книга на английском языке.
 —それはやまださんの本ですか。 - Это - книга Ямада-сана?
 —いいえ、やまださんの本ではありません。 - Нет, это не книга Ямада-сана.
 せんせいの本です。 Это книга учителя.

- これはしゃしんです。 - Это - фотографии.
これは男の人です。 Это - мужчина.
これは女の人です。 Это - женщина.
これはこどもです。 Это - ребёнок.
男の子ですか、女の子ですか。 Это мальчик или девочка?
—女の子です。 - Это - девочка.
—あれはなんですか。 - А что вон то?
—あれはちずです。 - Вон то - карта.
—にほんのちずですか。 - Это карта Японии?
—いいえ、にほんのちずではありません。 - Нет, это не карта Японии.
ロシアのちずです。 Это карта России.
—あれはなんですか。 - А что вон то?
—どれですか。あれですか。 - Которое? То?
あれはかばんです。 То - портфель.
—だれのかばんですか。 - Чей портфель?
—わかりません。私ではありません。 - Не знаю. Это не мой.
—あなたのかばんはどれですか。 А ваш портфель который?
—私のはこれです。 - Мой (портфель) - вот этот.
—では、これでおわります。 - Ладно, на этом закончим.
さようなら。 До свидания.
—さようなら、せんせい。 - До свидания, сэнсэй.

Упражнения:

Диалог «Что это?» Переведите на русский язык..

- これはなんですか。
—それはえんぴつです。
—これはなんですか。
—それはいすです。
—それはほんですか、ノートですか。
—これはノートです。
—それはなんですか。
—これはさいふです。
これは私のさいふです。
—それはほんですね。
それはにほんごの本ですか、えいごの本ですか。
—これはえいごの本です。
—それはやまださんの本ですか。
—いいえ、やまださんの本ではありません。
せんせいの本です。
—これはしゃしんです。
これは男の人です。
これは女の人です。
これはこどもです。
男の子ですか、女の子ですか。

- 女の子です。
—あれはなんですか。
—あれはちずです。
—にほんのちずですか。
—いいえ、にほんのちずではありません。
ロシアのちずです。
—あれはなんですか。
—どれですか。あれですか。
あれはかばんです。
—だれのかばんですか。
—わかりません。私ではありません。
—あなたのかばんはどれですか。
—私のはこれです。
—では、これでおわります。
さようなら。
—さようなら、せんせい。

Диалог «Что это?» Переведите на японский язык.

- Что это?
- Это - карандаш.
- Что это?
- Это - стул.
- Это книга или тетрадь?
- Это - тетрадь.
- Что это?
- Это - кошелек.
Это мой кошелек.
- Это - книга, не так ли?
Это - книга на японском или на английском языке?
- Это - книга на английском языке.
- Это - книга Ямада-сана?
- Нет, это не книга Ямада-сана.
Это книга учителя.
- Это - фотографии.
Это - мужчина.
Это - женщина.
Это - ребёнок.
Это мальчик или девочка?
- Это - девочка.
- А что вон то?
- Вон то - карта.
- Это карта Японии?
- Нет, это не карта Японии.
Это карта России.
- А что вон то?
- Которое? То?
То - портфель.
- Чей портфель?
- Не знаю. Это не мой.

А ваш портфель который?
- Мой (портфель) - вот этот.
- Ладно, на этом закончим.
До свидания.
- До свидания, сэнсэй.

[Содержание -->](#)

Если все получается, можно переходить ко второму уроку...

УРОК ВТОРОЙ (二じゅぎょう)

5. Выражения типа: «Это моя книга» КОРЭ ВА ВАТАКУСИ НО ХОН ДЭСУ

Грамматика:

Здесь НО — падежный показатель родительного падежа. Существительное, после которого стоит НО, отвечает на вопросы «кого?», «чего?», «чей?».

Если речь идет об известном собеседникам предмете (упоминавшемся ранее), то фраза может быть более краткой: Корэ ва ватакуси но дэсу. Это — моя (мой, мое, мои).

Ключевые слова:

НО (の) — падежный показатель родительного падежа (кого? чего? чей?).

Новые слова:

ДОНАТА (どなた) — кто? (вопросительное местоимение) (何方)

ХАКО (はこ) — ящик, коробка (箱)

ФУТА (ふた) — крышка (蓋)

ТО (と) — и (союз)

ПЭН (ペン) — ручка

ИНКУ (インク) — чернила

КИМОНО (きもの) — одежда, кимоно (着物)

Выучите речевые образцы 1:

Корэ ва аната но хако дэсу ка
(これは **貴方**のはこですか)
И:э, сорэ ва ватакуси но дэ ва

Это ваш ящик?

Нет, это не мой.

<p>аримасэн (いいえそれは私ではありません) Корэ ва хако но фута дэсу ка (これは箱の蓋ですか) Хай, со: дэсу (はいそうです) Корэ ва доната но хако дэсу ка (これはどなたの箱ですか) Сорэ ва ватакуси но хако дэсу (それは私の箱です) Сорэ ва доната но дэсу ка (それはどなたのですか) Корэ ва Танака-сан но дэсу (これは田中さんおです) Корэ ва аната но пэн то инку (これはあなたのペンとインク) Со: дэсу, сорэ ва ватакуси но дэсу (そうですそれは私のです) Сорэ ва нан дэсу ка (それは何ですか) Корэ ва Накаяма-сан но кимоно дэсу (これは中山さんの着物です) Корэ ва пэн но хако дэсу (これはペンの箱です) Корэ ва пэн то инку но хако дэсу (これはペンとインクの箱です) Корэ ва пэн но хако но фута дэсу (これはペンの箱の蓋です) Корэ ва пэн то инку но хако но фута дэсу (これはペンとインクの箱の蓋です) Аната но хако ва корэ дэсу ка (貴方の箱はこれですか) Хай, ватакуси но хако ва корэ дэсу (はい私の箱はこれです) Аната но ва корэ дэсу ка (貴方のはこれですか) Со: дэсу, ватакуси но ва корэ дэсу (そうです私のはこれです)</p>	<p>Это крышка от ящика? Да, это так. Чей это ящик? Это мой ящик. То чье? Это господина Танаки. Это ваши ручка и чернила? Да, это мои То что? Это одежда господина Накаяма. Это коробка для ручек Это коробка для ручек и чернил. Это крышка ящика для ручек. Это крышка ящика для ручек и чернил. Ваш ящик этот? Да, мой ящик этот Ваше это? Да, мое это.</p>
--	--

Комментарий:

1. Следует иметь в виду, что падежные показатели интонационно примыкают к слову, к которому относятся, т. е. произносить их нужно слитно. Например, [ВАТАКСИВА], [ХАКОНО], т. е. как одно слово.

2. Потренируйтесь в произнесении словосочетаний типа «хако но фута». При этом желательно фразы типа «корэ ва хако но фута дэсу» произносить на одном дыхании.

3. В слове «фута» гласный звук «у» не произносится [ФТА], как и в других случаях, когда он попадает в позицию между глухими согласными.

4. Обратите внимание на широкое употребление и литературный перевод существительных с падежным показателем НО. Например: «пэн но хако» — ящик для ручек, «хако но фута» — крышка от ящика.

5. Научитесь правильно употреблять союз と «И» с существительными (с другими частями речи этот союз не употребляется). При его употреблении падежный показатель, одинаковый у всех существительных, используется только один раз — после последнего существительного. Например, «пэн то инку но хако ва» — ящик для ручки и чернил; «пэн то инку то хако то хон ва» — ручки и чернила и ящики и книги...

6. Особенно важным является правильное употребление в предложении существительного в родительном падеже. Оно всегда находится перед словом, к которому относится. Так называемое правило: «определение всегда находится перед определяемым». Например, по-русски можно сказать: «Книга господина Накаямы» или «Господина Накаямы книга». В японском предложении допустим лишь один порядок слов: «Накаяма-сан но хон», или «Крышка ящика от книг господина Накаяма». Правильный порядок слов: «Накаяма-сан но хон но хако но фута дэсу».

Упражнения 1:

1.1. Переведите предложения с японского на русский язык:

Корэ ва аната но хако дэсу ка
(これは貴方のはですか)

И:э, сорэ ва ватакуси но дэ ва аримасэн
(いいえそれは私ではありません)

Корэ ва хако но фута дэсу ка
(これは箱の蓋ですか)

Хай, со: дэсу
(はいそうです)

Корэ ва доната но хако дэсу ка
(これはどなたの箱ですか)

Сорэ ва ватакуси но хако дэсу
(それは私の箱です)

Сорэ ва доната но дэсу ка
(それはどなたのですか)
Корэ ва Танака-сан но дэсу
(これは田中さんおです)
Корэ ва аната но пэн то инку
(これはあなたのペンとインク)
Со: дэсу, сорэ ва ватакуси но дэсу
(そうですそれは私のです)
Сорэ ва нан дэсу ка
(それは何ですか)
Корэ ва Накаяма-сан но кимоно дэсу
(これは中山さんの着物です)
Корэ ва пэн но хако дэсу
(これはペンの箱です)
Корэ ва пэн то инку но хако дэсу
(これはペンとインクの箱です)
Корэ ва пэн но хако но фута дэсу
(これはペンの箱の蓋です)
Корэ ва пэн то инку но хако но фута дэсу
(これはペンとインクの箱の蓋です)
Аната но хако ва корэ дэсу ка
(貴方の箱はこれですか)
Хай, ватакуси но хако ва корэ дэсу
(はい私の箱はこれです)
Аната но ва корэ дэсу ка
(貴方のはこれですか)
Со: дэсу, ватакуси но ва корэ дэсу
(そうです私のはこれです)

1.2. Переведите предложения с русского на японский:

Это ваш ящик?
Нет, это не мой.
Это крышка от ящика?
Да, это так.
Чей это ящик?
Это мой ящик.
То чье?
Это господина Танаки.
Это ваши ручка и чернила?
Да, это мои
То что?
Это одежда господина Накаяма.

Это коробка для ручек
Это коробка для ручек и чернил.
Это крышка ящика для ручек.
Это крышка ящика для ручек и чернил.
Ваш ящик этот?
Да, мой ящик этот.
Ваше это?
Да, мое это.

1.3. Прочитайте текст в оригинале, переведите на русский язык:

Прочитайте весь текст японскими знаками, добиваясь идеального понимания. Предложения не сложные, поэтому у вас все получится!

Текст 1.

あなた
これは貴方のはこすか
わたし
いいえそれは私 ではありません
はこ ふた
これは箱の蓋ですか
はいそうです
はこ
これはどなたの箱ですか
わたし はこ
それは私 の箱です
それはどなたのですか
たなか
これは田中さんのです
ペン インク
これはあなたのペンとインク
わたし
そうですそれは私 のです
なに
それは何ですか
なかやま きもの
これは中山さんの着物です
ペン はこ
これはペンの箱です
ペン はこ ふた
これはペンの箱の蓋です
ペン インク はこ ふた
これはペンとインクの箱の蓋です
あなた はこ
貴方の箱はこれですか
わたし はこ
はい私 の箱はこれです
あなた
貴方のはこれですか
わたし
そうです私 のはこれです

これは貴方のはこすか。いいえそれは私ではありません。これは箱の蓋ですか。はいそうです。これはどなたの箱ですか。それは私の箱です。それはどなたのですか。これは田中さんのです。これはあなたのペンとインク。そうですそれは私のです。それは何ですか。これは中山さんの着物です。これはペンの箱です。これはペンの箱の蓋です。これはペンとインクの箱の蓋です。貴方の箱はこれですか。はい私の箱はこれです。貴方のはこれですか。そうです私のはこれです。

Ну, как, запомнили?

6. Выражения типа: «Это хорошая книга» КОРЭ ВА ЁЙ ХОН ДЭСУ, КОРЭ ВА КИРЭЙ-НА ХОН ДЭСУ

В японском языке существуют два типа прилагательных. Одни из них заканчиваются на «И», другие заканчиваются на «НА» или «НО» (эти образуются от существительных).

Новые слова:

ЁЙ (よい) — хороший (良い)

ВАРУЙ (わるい) — плохой (悪い)

О:КИЙ (おおきい) — большой (大きい)

ТИИСАЙ (ちいさい) — маленький (小さい)

ДОННА (どんな) — какой, какого типа (どんな)

ХАНКАТИ (ハンカチ) — носовой платок (はんかち)

ТЭ:БУРУ (テーブル) — стол

ХОН (ほん) — книга (本)

Выучите речевые образцы 2:

Корэ ва ёй хон дэсу ка (Это хорошая книга?)

(これは **よい本** ですか)

Со: дэсу, сорэ ва ёй хон дэсу (Да, то хорошая книга.)

(そうですそれは **よい本** です)

И:э, сорэ ва ёй хон дэ ва аримасэн (Нет, то нехорошая книга.)

(いいえそれは**良い本**ではありません)

Сорэ ва варуй хон дэсу (Это плохая книга)

(それは**わる****悪い**ほんです)

Аната но хон ва варуй хон дэсу ка (Ваша книга — плохая книга?)

(**あなた**の**貴方**の本は**悪い本**ですか)

И:э, ватакуси но хон ва варуй хон дэ ва аримасэн (Нет, моя книга не плохая книга.)

(いいえ**私**の**本**は**悪い本**でわありません)

Корэ ва донна хако дэсу ка (Это какая (какого рода) коробка?)

(これはどんな**はこ****箱**ですか)

Сорэ ва о:кий хако дэсу (Это большая коробка.)

(それは**大きい**はこです)

Корэ ва донна хако но фуた дэсу ка (Это крышка какого ящика?)

(これはどんな**はこ****箱**のふたですか)

Сорэ ва тиисай хако но фуた дэсу (Это крышка маленького ящика.)

(それは**小さい**箱のふたです)

Корэ ва нан дэсу ка (Что это?)

(これは**なに****何**ですか)

Сорэ ва ватакуси но о:кий ханкати дэсу (Это мой большой платок.)

(それは**おお**私の**大きい**はんかちです)

Корэ ва Киё:ка-сан но тиисай хон дэсу (Это маленькая книга господина Киёка.)

(これは**きよ**寄与**か**さんの**小さい**本です)

Аната но ва ёй хон дэсу ка (Ваша книга хорошая?)

(**貴方**の**よい**本ですか)

Со: дэ ва аримасэн, ватакуси но ва ёй хон дэ ва аримасэн (Нет, моя книга не хорошая.)

(**そ**оでは**ありません**私**の**は**よい**本**では**ありません)

Аната но ва донна тэ:буру дэсу ка (Ваш какой стол?)

(**あなた**のは**どんな**テ-ブルですか)

Ватакуси но ва о:кий тэ:буру дэсу (Мой большой стол.)

(**私**のは**おお**大きいテ-ブルです)

Комментарий:

Обратите внимание на расположение нескольких определений перед определяемым. Например: «...Киё:ка-сан но тиисай хон...», или «Ватакуси но о:кий ханкати...», или «Аната но о:кий ёй ханкати...», и т. д.

Упражнения 2:

2.4. Переведите с японского на русский:

Корэ ва ей хон дэсу ка

(これは良い本ですか)

Со: дэсу, сорэ ва ёй хон дэсу

(そうですそれは良い本です)

И:э, сорэ ва ёй хон дэ ва аримасэн

(いいえそれは良い本ではありません)

Сорэ ва варуй хон дэсу

(それは悪いほんです)

Аната но хон ва варуй хон дэсу ка

(貴方^{あなた}の本は悪い本ですか)

И:э, ватакуси но хон ва варуй хон дэ ва аримасэн

(いいえ私の本は悪い本ではありません)

Корэ ва донна хако дэсу ка

(これはどんな箱^{はこ}ですか)

Сорэ ва о:кий хако дэсу

(それは大きいはこです)

Корэ ва донна хако но фута дэсу ка

(これはどんな箱^{はこ}のふたですか)

Сорэ ва тиисай хако но фута дэсу

(それは小さい箱のふたです)

Корэ ва нан дэсу ка

(これは何^{なに}ですか)

Сорэ ва ватакуси но о:кий ханкати дэсу

(それは私の大きいはんかち^{おお}です)

Корэ ва Киё:ка-сан но тиисай хон дэсу

(これは壽与^{きよ}かさんの小さい本です)

Аната но ва ёй хон дэсу ка

(貴方のよい本ですか)

Со: дэ ва аримасэн, ватакуси но ва ёй хон дэ ва аримасэн

(そおではありません私ののはよい本ではありません)

Аната но ва донна тэ:буру дэсу ка

(あなたのはどんなテーブル^おですか)

Ватакуси но ва о:кий тэ:буру дэсу

(私のは大きい^{おお}テーブルです)

2.5. Переведите с русского на японский:

Это хорошая книга?

Да, то хорошая книга.
Нет, то нехорошая книга.
Это плохая книга.
Ваша книга — плохая книга?
Нет, моя книга не плохая книга.
Это какая (какого рода) коробка?
Это большая коробка.
Это крышка какого ящика?
Это крышка маленького ящика.
Что это?
Это мой большой платок.
Это маленькая книга господина Киёка.
Ваша книга хорошая?
Нет, моя книга не хорошая.
Ваш какой стол?
Мой большой стол.

2.6. Прочитайте и переведите текст с оригинала:

*Прочитайте текст не подсматривая в подсказки, добейтесь идеального понимания текста!
Затем возьмите секундомер и постарайтесь как можно быстрее прочитать текст, поставив рекорд скорости самому себе!*

Текст 2.

これは^よ良い^{ほん}本^よですか。そうですそれは^よ良い^{ほん}本^よです。いいえそれは^よ良い^{ほん}本^よでは
ありません。それは^{わる}悪い^{ほん}ほん^{あなた}です。貴^{あなた}方^{ほん}の本^{わる}は^{わる}悪い^{ほん}本^{ほん}ですか。いいえ私^{わたし}の本^{ほん}は
悪い^{はこ}本^{おお}で^{おお}わ^{おお}あり^{おお}ませ^{おお}ん。これは^{はこ}ど^{おお}んな^{おお}箱^{おお}です^{おお}か。それは^{おお}大^{おお}き^{おお}い^{おお}は^{おお}こ^{おお}です。これは
ど^{はこ}んな^{ちい}箱^{はこ}の^なふ^なた^なです^なか。それは^{ちい}小^{はこ}さい^な箱^なの^なふ^なた^なです。これは^な何^なです^なか。それは
私^{わたし}の大^{おお}き^{おお}い^{おお}は^{おお}ん^{おお}か^{おお}ち^{おお}です。これは^き寄^よ与^よか^よさ^よん^よの^よ小^{ちい}さい^{ほん}本^{ほん}です。貴^{あなた}方^{ほん}の^{ほん}よ^{ほん}い^{ほん}本^{ほん}
で^{ほん}す^{ほん}か。そ^{わたし}お^{ほん}で^{ほん}は^{ほん}あ^{ほん}り^{ほん}ませ^{ほん}ん私^{わたし}の^{ほん}よ^{ほん}い^{ほん}本^{ほん}で^{ほん}は^{ほん}あ^{ほん}り^{ほん}ませ^{ほん}ん。あ^{あなた}な^{あなた}た^{あなた}の^{ほん}は^{ほん}ど^{ほん}んな^{ほん}テ
ー^ぶブル^るで^るす^るか。私^{わたし}の^{おお}は^{おお}大^{おお}き^{おお}い^{おお}テ
ー^ぶブル^るで^るす。

これは良い本ですか。そうですそれは良い本です。いいえそれは良い本では
ありません。それは悪いほんです。貴方の本は悪い本ですか。いいえ私の本は悪い
本でありません。これはどんな箱ですか。それは大きいはこです。これはどん
んな箱のふたですか。それは小さい箱のふたです。これは何ですか。それは私の大
きいはんかちです。これは寄与かさんの小さい本です。貴方のよい本ですか。そ
おではありません私のよい本ではありません。あなたのはどんなテー
ブルですか。私のは大きいテーブルです。

Ну, как, получается?

Тогда продолжим отрабатывать простые предложения используя дополнительные новые слова!

Новые слова:

КИРЭЙ-НА(きれいな) — красивый, чистый, славный (奇麗な)^{きれい}

КЙТАНАЙ(きたない) — грязный, запачканный (汚い)^{きたな}

ДЗЮ:Ё:-НА (じゅうよおな) — важный, ценный (住よおな)^{じゅう}

ТАЙРА-НА(たいらな) — плоский, гладкий (平らな)^{たい}

ХОТЭРУ(ホテル) — гостиница, отель (火照る)^{ほて}

СЯЦУ(しゃつ) — рубашка (мужская)(シャツ)

Фонетический комментарий:

Во всех приведенных выше словах гласный И в позиции после любого другого гласного произносится как [Й] (И краткое). Например, [ЁЙ], [ХАЙ], [О:КИЙ].

В слове КИТАНАЙ гласный И в позиции между глухими согласными редуцируется. Однако смягчение согласного К сохраняется [КЪТАНАЙ].

Выучите речевые образцы 3:

(これはどんな本ですか)

Корэ ва донна хон дэсу ка (Это какая книга?)

(それはきれいな本です)

Сорэ ва кирэй-на хон дэсу (Это красивая книга)

(これはなんですか)

Корэ ва нан дэсу ка (Что это?)

(それは私の授与な本です)^{じゅうよ}

Сорэ ва ватакуси но дзю:ё:-на хон дэсу (Это моя ценная книга)

(これはたいらなはこです)

Корэ ва тайра-на хако дэсу (Это плоская коробка)

(これはたいらなはこのふたです)

Корэ ва тайра-на хако но фута дэсу (Это крышка от плоской коробки)

(これは私の汚いしゃつです)^{きたな}

Корэ ва ватакуси но китанай сяцу дэсу (Это моя грязная рубашка)

(これは私のきれいなしゃつときもものです)

Корэ ва ватакуси но ки-рэй-на сяцу то кимоно дэсу (Это мои красивые рубашка и кимоно)

(これはどんなホテルですか)

Корэ ва донна хотэру дэсу ка (Это какая гостиница?)

(それは大きい^{きれい}奇麗なほてるです)
Сорэ ва о:кии кирэй-на хотэру дэсу (Это большая красивая гостиница)
(^{あなた}貴方のは^{はこ}どんな箱ですか)
Аната но ва донна хако дэсу ка (Ваша коробка которая?)
(私のはきれいな箱です)
Ватакуси но ва кирэй-на хако дэсу (Моя коробка красивая)
(それはわたくしのじゅよなぺんといんくです)
Сорэ ва ватакуси но дзю:ё:-на пэн то инку дэсу (Это мои ценные ручка и чернила)
(これは貴方のきれいなシャツですか)
Корэ ва аната но кирэй-на сяцу дэсу ка (Это ваша красивая рубашка?)
(それはきれいなシャツではありません)
Сорэ ва кирэй-на сяцу дэ ва аримасэн (Это не красивая рубашка)
(^{たい}貴方のは平らな箱ではありませんか)
Аната но ва тайра-на хако дэ ва аримасэн ка (Ваша не плоская ли коробка?)
(いいえ私の平らな箱ではありません)
И:э, ватакуси но тайра-на хако дэ ва аримасэн (Нет, моя коробка не плоская)

Упражнения 3:

3.7. Переведите предложения с японского на русский:

(これはどんな本ですか)
Корэ ва донна хон дэсу ка
(それはきれいな本です)
Сорэ ва кирэй-на хон дэсу
(これはなんですか)
Корэ ва нан дэсу ка
(それは私の^{じゅよ}授与な本です)
Сорэ ва ватакуси но дзю:ё:-на хон дэсу
(これはたいらなはこです)
Корэ ва тайра-на хако дэсу
(これはたいらなはこのふたです)
Корэ ва тайра-на хако но фута дэсу
(これは私の^{きたな}汚いシャツです)
Корэ ва ватакуси но китанай сяцу дэсу
(これは私のきれいなシャツときもものです)
Корэ ва ватакуси но кирэй-на сяцу то кимоно дэсу
(これはどんなホテルですか)
Корэ ва донна хотэру дэсу ка

(それは大きい^{きれい}奇麗なほてるです)
Сорэ ва о:кии кирэй-на хотэру дэсу
(^{あなた}貴方のは^{はこ}どんな箱ですか)
Аната но ва донна хако дэсу ка
(私のはきれいな箱です)
Ватакуси но ва кирэй-на хако дэсу
(それはわたくしのじゅよなぺんといんくです)
Сорэ ва ватакуси но дзю:ё:-на пэн то инку дэсу
(これは貴方のきれいなシャツですか)
Корэ ва аната но кирэй-на сяцу дэсу ка
(それはきれいなシャツではありません)
Сорэ ва кирэй-на сяцу дэ ва аримасэн
(^{たい}貴方のは平らな箱ではありませんか)
Аната но ва тайра-на хако дэ ва аримасэн ка
(いいえ私の平らな箱ではありません)
И:э, ватакуси но тайра-на хако дэ ва аримасэн

3.8. Переведите предложения с русского на японский.

Это какая книга?
Это красивая книга
Что это?
Это моя ценная книга
Это плоская коробка
Это крышка от плоской коробки
Это моя грязная рубашка
Это мои красивые рубашка и кимоно
Это какая гостиница?
Это большая красивая гостиница
Ваша коробка которая?
Моя коробка красивая
Это мои ценные ручка и чернила
Это ваша красивая рубашка?
Это не красивая рубашка
Ваша не плоская ли коробка?
Нет, моя коробка не плоская

3.9. Прочитайте и переведите текст с оригинала.

Теперь нужно прочитать японский текст, не подглядывая в русскую транскрипцию, при этом добиться идеального понимания текста. Затем поработайте с секундомером!

Текст 3.

これはどんな本ほんですか。それはきれいな本ほんです。これはなんですか。それは私わたしの授与じゅよな本ほんです。これはたいらなはこです。これはたいらなはこのふたです。これは私わたしの汚きたないしゃつわたしです。これは私わたしのきれいなしゃつときものです。これはどんなホテルほてるですか。それは大きい奇麗おおきれいなほてるあなたです。貴方あなたのはどんな箱はこですか。私わたしのはきれいな箱はこです。それはわたくしのじゅよなぺんといんくです。これは貴方あなたのきれいなしゃつしゃつですか。それはきれいなしゃつしゃつではありません。貴方あなたのは平たいらな箱はこではありませんか。いいえ私わたしの平たいらな箱はこではありません。

これはどんな本ほんですか。それはきれいな本ほんです。これはなんですか。それは私の授与じゅよな本ほんです。これはたいらなはこです。これはたいらなはこのふたです。これは私の汚きたないしゃつわたしです。これは私のきれいなしゃつときものです。これはどんなホテルほてるですか。それは大きい奇麗おおきれいなほてるあなたです。貴方あなたのはどんな箱はこですか。私わたしのはきれいな箱はこです。それはわたくしのじゅよなぺんといんくです。これは貴方あなたのきれいなしゃつしゃつですか。それはきれいなしゃつしゃつではありません。貴方あなたのは平たいらな箱はこではありませんか。いいえ私の平たいらな箱はこではありません。

Ну, как запомнили?

7. Выражения типа: «Книга хорошая»

ХОН ВА ЁЙ ДЭСУ

ХОН ВА КИРЭЙ ДЭСУ

Выше было отмечено, что в японской грамматике существует два типа прилагательных, оканчивающихся слогом «И» и частицей «НА» или «НО». В рассматриваемых предложениях в роли сказуемого они употребляются по-разному. Прилагательные типа «ЁЙ» употребляются без изменения, и после них в конце предложения добавляется глагол-связка «ДЭСУ». Прилагательные типа «КИРЭЙ-НА» употребляются в роли сказуемого без частицы «НА», в конце предложения также добавляется глагол-связка «ДЭСУ».

Ключевые слова:

ВА — падежный показатель подлежащего

ДЭСУ — глагол-связка («являться»)

8. Выражения типа: «Книга нехорошая»

ХОН ВА ЁЙ ДЭ ВА АРИМАСЭН

ХОН ВА КИРЭЙ ДЭ ВА АРИМАСЭН

Здесь все аналогично, лишь в конце предложения употребляется отрицательная форма глагола-связки.

Ключевые слова:

ВА (は) — падежный показатель подлежащего

ДЭ ВА АРИМАСЭН (ではありません) — отрицательная форма глагола-связки («не являться»).

Новые слова:

ХИРОЙ (ひろい) — широкий (広い)

СЭМАЙ (せまい) — узкий (狭い)

РИППА-НА (りっぱな) — прекрасный, превосходный (立派な)

ХЭЯ (へや) — комната (部屋)

Выучите речевые образцы 4:

(これは広い部屋ですか)

Корэ ва хирой хэя дэсу ка (Это широкая комната?)

(これは広いですか)

Корэ ва хирой дэсу ка (Это широкое?)

(そおです、これは広い部屋です)

Со: дэсу, корэ ва хирой хэя дэсу (Да, это широкая комната)

(そおです、これは広いです)

Со: дэсу, корэ ва хирой дэсу (Да, это широкое)

(いいえ、これは広い部屋ではありません)

И:э, корэ ва хирой хэя дэ ва аримасэн (Нет, это не широкая комната)

(いいえ、これは広いではありません)

И:э, корэ ва хирой дэ ва аримасэн (Нет, это не широкое)

(それは立派な部屋ですか)

Сорэ ва риппа-на хэя дэсу ка (Это прекрасная комната?)

(貴方のへやは立派ですか)

Аната но хэя ва риппа дэсу ка (Ваша комната прекрасная?)

(私の部屋は立派です)

Ватакуси но хэя ва риппа дэсу (Моя комната прекрасная)

(私のは立派な部屋です)

Ватакуси но ва риппа-на хэя дэсу (Моя — прекрасная комната)

(私の部屋は立派ではありません)

Ватакуси но хэя ва риппа дэ ва аримасэн (Моя комната не прекрасная)

^{せま}
(私のは狭い部屋です)

Ватакуси но ва сэмай хэя дэсу (Моя комната узкая)

(ホテルの部屋は^{おお}大きい部屋ですか)

Хотэру но хэя ва о:кий хэя дэсу ка (Комнаты в отеле большие?)

(いいえ、ホテルのは^{きたな} ^{せま}汚い狭い部屋です)

И:э, хотэру но ва кйтанай сэмай хэя дэсу (Нет, в отеле комнаты грязные и узкие)

Упражнения 4:

4.10. Переведите предложения с японского на русский:

^へ ^や
(これは広い部屋ですか)

Корэ ва хирой хэя дэсу ка

(これは^{ひろ}広いですか)

Корэ ва хирой дэсу ка

(そおです、これは広い部屋です)

Со: дэсу, корэ ва хирой хэя дэсу

(そおです、これは広いです)

Со: дэсу, корэ ва хирой дэсу

(いいえ、これは広い部屋ではありません)

И:э, корэ ва хирой хэя дэ ва аримасэн

(いいえ、これは広いではありません)

И:э, корэ ва хирой дэ ва аримасэн

^り ^っ ^ぱ
(それは立派な部屋ですか)

Сорэ ва риппа-на хэя дэсу ка

^{あなた}
(貴方のへやは立派ですか)

Аната но хэя ва риппа дэсу ка

^{わたし}
(私の部屋は立派です)

Ватакуси но хэя ва риппа дэсу

^り ^っ ^ぱ
(私のは立派な部屋です)

Ватакуси но ва риппа-на хэя дэсу

(私の部屋は立派ではありません)

Ватакуси но хэя ва риппа дэ ва аримасэн

^{せま}
(私のは狭い部屋です)

Ватакуси но ва сэмай хэя дэсу

(ホテルの部屋は^{おお}大きい部屋ですか)

Хотэру но хэя ва о:кий хэя дэсу ка

(いいえ、ホテルのは ^{きたな} ^{せま} 汚い狭い部屋です)

И:э, хотэру но ва кйта-най сэмай хэя дэсу

4.11. Переведите предложения с русского на японский:

Это широкая комната?

Это широкое?

Да, это широкая комната

Да, это широкое

Нет, это не широкая комната

Нет, это не широкое

Это прекрасная комната?

Ваша комната прекрасная?

Моя комната прекрасная

Моя — прекрасная комната

Моя комната не прекрасная

Моя комната узкая

Комнаты в отеле большие?

Нет, в отеле комнаты грязные и узкие

4.12. Прочитайте и переведите:

Прочитайте японский текст без подсказок на скорость с секундомером.

Текст 4.

これは広い部屋ですか。これは広いですか。そおです、これは広い部屋です。そおです、これは広いです。いいえ、これは広い部屋ではありません。いいえ、これは広いではありません。それは立派な部屋ですか。貴方のへやは立派ですか。私の部屋は立派です。私のは立派な部屋です。私の部屋は立派ではありません。私のは狭い部屋です。ホテルの部屋は大きい部屋ですか。いいえ、ホテルのは汚い狭い部屋です。

Ну, как, все запомнили?

Фонетический комментарий:

Напомним, что гласный «И» в позиции между глухими согласными читается следующим образом: КЙТАНАЙ [КЪТАНАЙ], СИТА [СЪТА].

Приложение:

Урок 2.

Новые слова к уроку 2:

НО (の) — падежный показатель родительного падежа (кого? чего? чей?).

ДОНАТА (どなた) — кто? (вопросительное местоимение) (何方)
 ХАКО (はこ) — ящик, коробка (箱)
 ФУТА (ふた) — крышка (蓋)
 ТО (と) — и (союз)
 ПЭН (ペン) — ручка
 ИНКУ (インク) — чернила
 КИМОНО (きもの) — одежда, кимоно (着物)
 ЁЙ (よい) — хороший (良い)
 ВАРУЙ (わるい) — плохой (悪い)
 О:КИЙ (おおきい) — большой (大きい)
 ТИИСАЙ (ちいさい) — маленький (小さい)
 ДОННА (どんな) — какой, какого типа (どんな)
 ХАНКАТИ (ハンカチ) — носовой платок (はんかち)
 ТЭ:БУРУ (テーブル) — стол
 ХОН (ほん) — книга (本)
 КИРЭЙ-НА (きれいな) — красивый, славный (綺麗な)
 КЙТАНАЙ (きたない) — грязный, запачканный (汚い)
 ДЗЮ:Ё:-НА (じゅうよおな) — важный, ценный (住よおな)
 ТАЙРА-НА (たいらな) — плоский, гладкий (平らな)
 ХОТЭРУ (ホテル) — гостиница, отель (火照る)
 СЯЦУ (しゃつ) — рубашка (мужская) (シャツ)
 ХИРОЙ (ひろい) — широкий (広い)
 СЭМАЙ (せまい) — узкий (狭い)
 РИППА-НА (りっぱな) — прекрасный, превосходный (立派な)
 ХЭЯ (へや) — комната (部屋)

Кандзи к уроку 2:

何 ₂	Что	КА нани / нан; нанно; наника; нанимо; нандэ; нандэмо	カ なに / なん; なん の; なにか; なんにも; なん で; なんでも
方 ₂	Сторона	ХО: ката	ホー ката
箱 ₃	Ящик	СО: хако	ソー はこ
蓋 ₈	Крышка	ГАЙ фута	ガイ ふた
着 ₃	Прибытие	ТЯКУ киру; цуку	チャク きる; つく
物 ₃	Вещь	БУЦУ, МОЦУ моно	ブツ, モツ もの
良 ₄	Хороший	РЁ: ёи / ий	リョー よい / いい
悪 ₃	Плохой	АКУ; О варуй	アク; オ わるい
大 ₁	Большой	ДАЙ, ТАЙ о:кий; о:кина	ダイ, タイ おおきい; おおきな
小 ₁	Маленький	СЁ: тиисай	ショー чіісай

本 ₁	Книга	ХОН мото	ホンもと
奇 ₇	Необыкновенный	КИ	キ
麗 ₈	Прекрасный	РЭЙ урувасий	レイうるわしい
汚 ₇	Грязь	О китанай; ёгорэ; кэгарэру	オきたない; よごれ; けがれる
住 ₃	Жить	ДЗЮ: суму	ジューすむ
平 ₃	Плоский	ХЭЙ тайра; хира	ヘイたいら; ひら
火 ₁	Огонь	КА хи	カひ
照 ₄	Светить	СЁ: тэру	ショーてる
広 ₂	Широкий	КО: хирой; хирогару; хиромару	コーひろい; ひろが る; ひろまる
狭 ₇	Узкий	КЁ: сэмай	キョーせまい
立 ₁	Стоять	РИЦУ тацу; татэру	リツたつ; たてる
派 ₆	Группировка	ХА	ハ
部 ₃	Часть	БУ	ブ
屋 ₃	Здание	ОКУ	オク

何 ₂	方 ₂	箱 ₃	蓋 ₈	着 ₃	物 ₃	良 ₄	悪 ₃
大 ₁	小 ₁	本 ₁	奇 ₇	麗 ₈	汚 ₇	住 ₃	平 ₃
火 ₁	照 ₄	広 ₂	狭 ₇	立 ₁	派 ₆	部 ₃	屋 ₃

Диалог 2.

- А. Коннити ва, Накаяма сан.
 В. Коннити ва Танака сан. О гэнки дэсу ка?
 А. Аригато, гэнки дес. Нани о симасё ка?
 В. Хотэру ни икимасё ка.
 А. Хай, со: дэсу. Икимасё...
 В. Дорэ ва донна хотэру дэсу ка?
 А. Арэ ва о:кий хотэру кирэйна хотэру дэс.
 В. Сорэ ва хэя ватакуси но хэя дусу ка?
 А. Хай, корэ ва ватакуси но риппана хэя дэсу.

[Содержание -->](#)

Для тех, кто хочет углубить знание японского языка,

дополнительные упражнения:

1. Подстановочная таблица:

В уроке приведена простая подстановочная таблица, состоящая из двух частей. Комбинируя строки левой и правой части, мы получаем много разных сочетаний, каждое из которых является абсолютно правильным японским предложением.

Подстановочная таблица № 2

Watak'shi wa	Я	Nipponjin des'.	Японец
Anata wa	Ты	sensei des' ka?	учитель?
Tamura San wa	Тамура сан	seito dewa arimasen.	не ученик
Ano kata wa	Тот человек	heitai desh'ta.	был солдатом

Дополнительные слова:

Doitsu - Германия

Kanada - Канада

Chu:goku - Китай

Indo - Индия

Itoshia - Россия

Doitsujin - немец

Kanadajin - канадец

Chu:gokujin - китаец

Indojin - индиец

Roshiajin - русский

Упражнение 2

Переведите на японский язык.

1. Я не японец. Я китаец. 2. Он немец. 3. Вы англичанин? 4. Госпожа Тамура не учитель. 5. Мы студенты. 6. Господин Тамура был учителем. 7. Она немка? 8. Господин Тамура солдат? 9. Ты студент. 10. Он не француз.

2. Диалог:

"Какого цвета?"

—たかやまさん、たかやまさんのかさはどれですか。 - Такаяма-сан, который из этих Ваш зонт?
 —わたしのかさはくろいかさです。 - Мой зонт - чёрный.
 —これですか。 - Этот?
 —いいえ、私のかさはふるいです。 - Нет, мой зонт - старый.
 それです。 Тот (что рядом с Вами).
 —あおいかさはだれのかさですか。 - (А) синий зонт чей?
 —それはやまだせんせいのです。 - Это - зонт учителя Ямада.

それはせんせいのあたらしいかさです。 Это новый зонт учителя.

—すみません、しろいはなはなんのはなですか。 - Простите, что за цветы те белые?
—しろいはなはゆりです。 - Белые цветы - лилии.
—あかいはなはばらですね。 - (А) красные цветы - розы, не так ли?
—そうです。きいろいはなもばらです。 - Да. Жёлтые цветы тоже розы.
あおいのはあじさいです。 Синие - это гортензии.
—すみません、あおいのはなんですか。 - Простите, синие - это что?
—あじさいです。それはあおいあじさいです。 - Гортензии. Это синие гортензии.
—おおきいですね。 - Какие большие!

"Какого цвета?" Переведите на русский язык.

—たかやまさん、たかやまさんのかさはどれですか。
—わたしの かさはくろいかさです。
—これですか。
—いいえ、私のかさはふるいです。
それです。
—あおいかさはだれのかさですか。
—それはやまだせんせいのです。
それはせんせいのあたらしいかさです。

—すみません、しろいはなはなんのはなですか。
—しろいはなはゆりです。
—あかいはなはばらですね。
—そうです。きいろいはなもばらです。
あおいのはあじさいです。
—すみません、あおいのはなんですか。
—あじさいです。それはあおいあじさいです。
—おおきいですね。

"Какого цвета?" Переведите на японский язык.

- Такаяма-сан, который из этих Ваш зонт?
- Мой зонт - чёрный.
- Этот?
- Нет, мой зонт - старый.
Тот (что рядом с Вами).
- (А) синий зонт чей?
- Это - зонт учителя Ямада.
Это новый зонт учителя.

- Простите, что за цветы те белые?

- Белые цветы - лилии.
- (А) красные цветы - розы, не так ли?
 - Да. Жёлтые цветы тоже розы.
 - Синие - это гортензии.
- Простите, синие - это что?
- Гортензии. Это синие гортензии.
- Какие большие!

[Содержание -->](#)

УРОК ТРЕТИЙ (三じゅぎょう)

Грамматика:

В данном курсе не ставится цель систематического изложения грамматики. Однако некоторых положений грамматики коснуться все же необходимо. К таковым относится различие между падежными показателями ВА и ГА. Как указывалось выше, ВА является падежным показателем подлежащего. ГА также является падежным показателем подлежащего.

Однако ГА употребляется, когда необходимо перенести смысловый акцент на подлежащее (в русском языке для этой цели может употребляться слово «именно»); с другой стороны, ВА употребляется, когда смысловый акцент переносится на сказуемое.

Введем сначала дополнительные слова, а затем рассмотрим примеры.

Новые слова:

ДАРЭ(だれ) — кто? (誰)^{だれ}

ГАКУСЭЙ(がくせい) — студент (学生)^{がくせい}

ДОРЭ(どれ) — который (どれ)

КОНО(この) — этот, тот (この)

СОНО(その) — этот, тот (その)

ЭНПЙЦУ(えんぷつ) — карандаш (エンブツ)

Теперь сравним примеры:

Аната ва дарэ дэсу ка? Вы — кто?

(貴方 は だれ です か)

Ватакуси ва гакусэй дэсу Я — студент.

(私 は 学生 です)

Дарэ га гакусэй дэсу ка Кто студент?

(だれ が 学生 です か)

Ватакуси га гакусэй дэсу Студент я.

(私 が 学生 です)

Первое предложение является ответом на вопрос «Кто вы?». Из содержания ответа становится ясно, что я являюсь студентом, а не рабочим, служащим и т. д.

Второе предложение является ответом на вопрос «Кто студент?» (может быть из данной группы лиц). Из содержания ответа становится ясно, что студентом (из данной группы лиц) являюсь я.

Можно еще добавить, что в отрицательном предложении употребляется ВА, а в вопросительном предложении после вопросительного слова (кто? что?) всегда употребляется ГА.

Фонетический комментарий:

1. Согласный Н в позиции перед М, Б, П читается как [М], например, энпйцу [эмпыцу]. Вспомните также И между глухими согласными.

2. Звукосочетание ЭЙ читается как долгое Э [Э:]. Например ГАКУСЭЙ [ГАКСЭ:]. Вспомните также У между глухими согласными.

Выучите речевые образцы 1:

Дорэ га аната но энпйцу дэсу ка (Который ваш карандаш?)

(^{あなた}どれが貴方のエンピツですか)

Корэ га аната но энпйцу дэсу ка ((Именно) это ваш карандаш?)

(これが貴方のエンピツですか)

Со: дэсу, корэ га ватакуси но дэсу (Да, (именно) это мой карандаш)

(^{わたし}そおですこれが私のです)

И:э, корэ ва ватакуси но энпйцу дэ ва аримасэн (Нет, это не мой карандаш)

(いいえこれは私のえんぴつではありません)

Коно хон ва дзю:ё дэсу ка (Эта книга важная (или нет)?)

(この本はじゅうよですか)

Коно хон га дзю:ё-на хон дэсу ка (Именно эта книга важная?)

(この本がじゅうよな本ですか)

Со: дэсу, коно хон га дзю:ё:-на хон дэсу (Да, эта книга важная)

(そおですこの本がじゅうよな本です)

Дорэ га аната но хон дэсу ка (Которая ваша книга?)

(^{あなた}どれが貴方の本ですか)

Коно хон га сорэ дэсу (Вот она, эта книга)

(この本がそれです)

Дорэ га Танака-сан дэсу ка (Который — господин Танака?)

たなか
(どれが田中さんですか)

Коно отоко га Танака-сан дэсу (Этот мужчина — господин Танака)

おとこ たなか
(この男が田中さんです)

Аната ва Танака-сан дэсу ка (Вы господин Танака?)

あなた たなか
(貴方は田中さんですか)

Хай, ватакуси ва Танака дэсу (Да, я Танака)

(はい私は田中です)

И:э, ватакуси ва Танака дэ ва аримасэн (Нет, я не Танака)

(いいえ私わ田中ではあいません)

Корэ га Танака-сан дэсу (Это господин Танака)

(これが田中さんです)

Упражнения 1:

1.1. Переведите предложения с японского на русский:

Дорэ га аната но энпйцу дэсу ка

あなた
(どれが貴方のえんぴつですか)

Корэ га аната но энпйцу дэсу ка

(これが貴方のえんぴつですか)

Со: дэсу, корэ га ватакуси но дэсу

わたし
(そおですこれが私のです)

И:э, корэ ва ватакуси но энпйцу дэ ва аримасэн

(いいえこれは私のえんぴつではありません)

Коно хон ва дзю:ё дэсу ка

(この本はじゅうよですか)

Коно хон га дзю:ё-на хон дэсу ка

(この本がじゅうよな本ですか)

Со: дэсу, коно хон га дзю:ё:-на хон дэсу

(そおですこの本がじゅうよな本です)

Дорэ га аната но хон дэсу ка

あなた
(どれが貴方の本ですか)

Коно хон га сорэ дэсу

(この本がそれです)

Дорэ га Танака-сан дэсу ка

たなか
(どれが田中さんですか)

Коно отоко га Танака-сан дэсу

おとこ たなか
(この 男 が田中さんです)

Аната ва Танака-сан дэсу ка

あなた たなか
(貴方は田中さんですか)

Хай, ватакуси ва Танака дэсу

(はい私は田中です)

И:э, ватакуси ва Танака дэ ва аримасэн

(いいえ私は田中ではあいません)

Корэ га Танака-сан дэсу

(これが田中さんです)

1.2. Переведите предложения с русского на японский

Который ваш карандаш?

(Именно) это ваш карандаш?

Да, (именно) это мой карандаш

Нет, это не мой карандаш

Эта книга важная (или нет)?

Именно эта книга важная?

Да, эта книга важная

Которая ваша книга?

Вот она, эта книга

Который — господин Танака?

Этот мужчина — господин Танака

Вы господин Танака?

Да, я Танака

Нет, я не Танака

Это господин Танака

1.3. Переведите предложения фуриганой с японского на русский:

あなた
どれが貴方のえんぴつですか。

これが貴方のえんぴつですか。

わたし
そおですこれが 私 のです。

いいえこれは私のえんぴつではありません。

この本はじゅうよですか。

この本がじゅうよな本ですか。

そおですこの本がじゅうよな本です。

あなた
どれが貴方の本ですか。

この本がそれです。

たなか
どれが田中さんですか。

おとこ たなか
この 男 が田中さんです。
あなた たなか
貴方は田中さんですか。
はい私は田中です。
いいえ私は田中ではあいません。
これが田中さんです。

1.4. Прочитайте текст в оригинале еще раз на скорость.

Теперь нужно прочитать японский текст, не подглядывая в транскрипцию, при этом добиться идеального понимания текста. Затем поработайте с секундомером!

Текст 1.

どれが貴方のえんぴつですか。これが貴方のえんぴつですか。そおですこれが私のです。いいえこれは私のえんぴつではありません。この本はじゅうよなですか。この本がじゅうよな本ですか。そおですこの本がじゅうよな本です。どれが貴方の本ですか。この本がそれです。どれが田中さんですか。この男が田中さんです。貴方は田中さんですか。はい私は田中です。いいえ私は田中でわあいません。これが田中さんです。

Ну, как запомнили?

9. Выражения типа: «Здесь находится книга»

КОКО НИ ХОН ГА АРИМАСУ

или «Книга находится здесь»

ХОН ВА КОКО НИ АРИМАСУ

Ключевые слова:

ВА (は) — падежный показатель подлежащего

ГА (が) — падежный показатель подлежащего

НИ (に) — падежный показатель дополнения (слова, обозначающего местонахождение, отвечающего на вопрос «где?»).

АРИМАСУ (あります) — быть, иметься (для неодушевленных предметов)

АРИМАСЭН (ありません) — не быть, не иметься (для неодушевленных предметов)

Новые слова:

КОКО (ここ) — здесь

СОКО (そこ) — там

ДОКО (どこ) — где

ТАНА (たな) — полка

НАНИ (なに (何)) — что? (слово НАНИ перед Д, Т, Н читается как НАН).

Выучите речевые образцы 2:

Коко ни нани га аримасу ка (Что здесь находится?)

(ここに何が^{なに}ありますか)

Соко ни хон то хако га аримасу (Здесь находятся книги и коробки.)

(そこに本と箱^{はこ}があります)

Коно хэя ни нани га аримасу ка (Что находится в этой комнате?)

(この部屋^{へや}に何がありますか)

Коно хэя ни тэ:буру то тана га аримасу (В этой комнате находятся стол и полки)

(この部屋にてぶるとたながあります)

Тана ни нани га аримасу ка (Что находится на полке?)

(たなに何がありますか)

Пэн то инку га аримасу (Ручки и чернила (находятся))

(ぺんといんくがあります)

Хон ва доко ни аримасу ка (Где находятся книги?)

(本はどこにありますか)

Хон ва тана ни аримасу (Книги находятся на полке)

(本はたなにあります)

Ватакуси но хон ва доко ни аримасу ка (Где находятся мои книги?)

(私の本はどこにありますか)

Аната но кирэй-на хон ва хако ни аримасу (Ваши прекрасные книги находятся в коробке)

(あなたのきれいな本ははこにあります)

Тана ни донна хако га аримасу ка (Какие коробки находятся на полке?)

(たなにどんなはこがありますか)

Тана ни о:кий хако га аримасу (На полке находятся большие коробки)

(たなに^{おお}大きいはこがあります)

Упражнения 2:

2.4. Переведите предложения с японского на русский:

Коко ни нани га аримасу ка

(ここに何が^{なに}ありますか)

Соко ни хон то хако га аримасу

(そこに本と箱^{はこ}があります)

Коно хэя ни нани га аримасу ка

(この部屋^{へや}に何がありますか)

Коно хэя ни тэ:буру то тана га аримасу

(この部屋にてぶるとたながあります)

Тана ни нани га аримасу ка

(たなに何ががありますか)

Пэн то инку га аримасу

(ぺんといんくがあります)

Хон ва доко ни аримасу ка

(本はどこにありますか)

Хон ва тана ни аримасу

(本はたなにあります)

Ватакуси но хон ва доко ни аримасу ка

(私の本はどこにありますか)

Аната но кирэй-на хон ва хако ни аримасу

(あなたのきれいな本ははこにあります)

Тана ни донна хако га аримасу ка

(たなにどんなはこがありますか)

Тана ни о:кий хако га аримасу

(たなに^{おお}大きいはこがあります)

2.5. Переведите предложения с русского на японский:

Что здесь находится?

Здесь находятся книги и коробки.

Что находится в этой комнате?

В этой комнате находятся стол и полки

Что находится на полке?

Ручки и чернила (находятся)

Где находятся книги?

Книги находятся на полке

Где находятся мои книги?

Ваши прекрасные книги находятся в коробке

Какие коробки находятся на полке?

На полке находятся большие коробки

2.6. Прочитайте и переведите текст фуриганой:

Теперь нужно прочитать японский текст, не подглядывая в русскую транскрипцию, при этом добиться идеального понимания текста. Затем поработайте с секундомером!

ここに^{なに}何ががありますか。そこに^{ほん}本と^{はこ}箱があります。この^へ部屋に^{なに}何がありま
すか。この^べ部屋に^やてぶると^{なに}たながあります。たなに^{なに}何ががありますか。ぺんとい
んく^{ほん}があります。本^{ほん}はどこに^{ほん}ありますか。本^{ほん}は^{わたし}たなに^{ほん}あります。私^{わたし}の本^{ほん}はどこ

にありますか。あなたのきれいな本ほんはここにあります。たなにどんなはこがありますか。たなに大きいおおはこがあります。

2.7. Прочитайте и переведите текст окуриганой:

ここに何がありますか。そこに本と箱があります。この部屋に何がありますか。この部屋にてぶるとたながあります。たなに何がありますか。ペンとインクがあります。本はどこにありますか。本はたなにあります。私の本はどこにありますか。あなたのきれいな本はここにあります。たなにどんなはこがありますか。たなに大きいはこがあります。

Ну, как запомнили?

10. Выражения типа: «Человек находится здесь» КОКО НИ ХЙТО ГА ИМАСУ

В японской грамматике для одушевленных и неодушевленных предметов употребляются не одни и те же глаголы со значением «быть», «находиться». Выше рассматривалось употребление с **неодушевленными** предметами глагола АРИМАСУ (ХОН ГА АРИМАС).

Теперь мы знакомимся с глаголом ИМАСУ [ИМАС], который употребляется с **одушевленными** предметами. Отрицательная форма глагола ИМАСУ имеет вид ИМАСЭН.

Ключевые слова:

ВА, ГА (は が) — падежные показатели подлежащего НИ — падежный показатель дополнения (слова, обозначающего местонахождение)

ИМАСУ (います) — находиться (для одушевленных предметов)

ИМАСЭН (いません) — не находиться (для одушевленных предметов)

Новые слова:

ХЙТО (人ひと) — человек (читается [ХЬТО], гласный И между глухими согласными)
СОНО ХЙТО (その人) — он, она (дословно «этот человек»)

ИНУ (犬いぬ) — собака

ТОРИ (鳥とり) — птица

КИ (木き) — дерево

НИВА (庭にわ) — сад, двор

ДОНАТА (何方どなた) - кто

Выучите речевые образцы 3:

Коко ни доната га имасу ка (Кто здесь (находится)?)

(ここに何方どなたすか)

Коко ни Накаяма-сан га имасу (Здесь находится господин (госпожа) Накаяма.)

(ここに中山なかやまさんはいます)

Соко ни нани га имасу ка (Что здесь находится?)

(そこに何がなにいますか)

Соко ни ину га имасу (Здесь — собака.)

(そこに犬いぬがいます)

Ину ва доко ни имасу ка (Где находится собака?)

(犬はどこどこにいますか)

Ину ва нива ни имасу (Собака находится в саду.)

(犬は庭にわにいます)

Ки ва доко ни аримасу ка (Где находятся деревья?)

(木きはどこどこにありますか)

Ки ва нива ни аримасу (Деревья находятся в саду.)

(木は庭にわにあります)

Нива ни доната га имасу ка (Кто находится в саду?)

(庭にわに何方どなたがいますか)

Нива ни Киё:ка-сан га имасу (В саду находится господин Киёка.)

(にはきよおかに清岡きよおかさんがいます)

Сато:-сан ва То:кё: ни имасу ка (Господин Сато находится в Токио?)

(差さとうとうきょうさんは東京とうきょうにいますか)

И:э, Сато:-сан ва То:кё: ни имасэн (Нет, господина Сато в Токио нет.)

(いいえ里尾さとおさんは東京とうきょうにいません)

Соно хйто ва Ёкохама ни имасу ка (Он в Йокогаме?)

(その人よこはまは横浜よこはまにいますか)

Со: дэсу (Да.)

(そおです)

Упражнения 3:

3.7. Переведите с японского на русский:

Коко ни доната га имасу ка

^{どなた}
(ここに何方がいますか)
Коко ни Накаяма-сан га имасу
^{なかやま}
(ここに中山さんがいます)
Соко ни нани га имасу ка
^{なに}
(そこに何がいますか)
Соко ни ину га имасу
^{いぬ}
(そこに犬がいます)
Ину ва доко ни имасу ка
(犬はどこにいますか)
Ину ва нива ни имасу
^{にわ}
(犬は庭にいます)
Ки ва доко ни аримасу ка
(木はどこにありますか)
Ки ва нива ни аримасу
^{にわ}
(木は庭にあります)
Нива ни доната га имасу ка
^{にわ どなた}
(庭に何方がいますか)
Нива ни Киё:ка-сан га имасу
^{きよおか}
(にはに清岡さんがいます)
Сато:-сан ва То:кё: ни имасу ка
^{さ どうきょう}
(差とうさんは東京にいますか)
И:э, Сато:-сан ва То:кё: ни имасэн
^{さとお どうきょう}
(いいえ里尾さんは東京にいません)
Соно хйто ва Ёкохама ни имасу ка
^{よこはま}
(その人は横浜にいますか)
Со: дэсу
(そおです)

3.8. Переведите с русского на японский

Кто здесь (находится)?
Здесь находится господин (госпожа) Накаяма.
Что здесь находится?
Здесь — собака.
Где находится собака?
Собака находится в саду.
Где находятся деревья?
Деревья находятся в саду.

Кто находится в саду?

В саду находится господин Киёка.

Господин Сато находится в Токио?

Нет, господина Сато в Токио нет.

Он в Йокогаме?

Да.

3.9. Прочитайте и переведите текст фуриганой:

Теперь нужно прочитать японский текст, не подглядывая в транскрипцию, при этом добиться идеального понимания текста. Затем поработайте с секундомером!

どなた なかやま なに いぬ
 ここに何方ですか。ここに中山さんはいます。そこに何がいますか。そこに犬
 いぬ いぬ にわ き き
 がいます。犬はどこにいますか。犬は庭にいます。木はどこにありますか。木
 にわ にわ どなた きよおか さ
 は庭にあります。庭に何方がいますか。にはに清岡さんがいます。差とおさん
 とうきょう さとお とうきょう ひと よこはま
 は東京にいますか。いいえ里尾さんは東京にいません。その人は横浜に
 いますか。そおです。

3.9. Прочитайте и переведите текст окуриганой:

ここに何方ですか。ここに中山さんはいます。そこに何がいますか。そこに犬が
 います。犬はどこにいますか。犬は庭にいます。木はどこにありますか。木は庭
 にあります。庭に何方がいますか。にはに清岡さんがいます。差とおさんは東京
 にいますか。いいえ里尾さんは東京にいません。その人は横浜にいますか。そお
 です。

Ну, как запомнили?

11. Выражения типа:

ТЭ:БУРУ НО УЭ НИ ХОН ГА АРИМАСУ «На столе находится книга»

ХОН ВА ТЭ:БУРУ НО УЭ НИ АРИМАСУ «Книга находится на столе»

Ключевые слова:

ВА, ГА (は、が) — падежные показатели подлежащего

НО УЭ НИ (の^{うえ}に) — на, над (НО, НИ — падежные показатели; УЭ — верх)

АРИМАСУ (あります) — находиться (неодушевленные предметы)

12. Выражения типа:

ХАКО НО НАКА НИ ХОН ГА АРИМАСУ «В коробке находится книга»

ХОН ВА ХАКО НО НАКА НИ АРИМАСУ «Книга находится в коробке»

Ключевые слова:

ВА, ГА (は、が) — падежные показатели подлежащего

НО НАКА НИ (の^{なか}中に) — в, внутри (НАКА — внутри, НО, НИ — падежные показатели)

АРИМАСУ (あります) — находиться (неодушевленные предметы)

13. Выражения типа:

ТЭ:БУРУ НО СИТА НИ ХОН ГА АРИМАСУ «Под столом находится книга»

ХОН ВА ТЭ:БУРУ НО СИТА НИ АРИМАСУ «Книга находится под столом»

Ключевые слова:

ВА, ГА (は、が) — падежные показатели подлежащего

НО СИТА НИ (の^{した}下に) — под (СИТА — под; НО, НИ — падежные показатели)
СИТА [СЪТА] (гласный И между глухими согласными)

Новые слова:

ХОНБАКО (本^{ほん}箱^{ばこ}) — [ХОМБАКО] (М перед М, Б, П) — книжный шкаф

ЮКА (床^{ゆか}) — пол

ТО ДАНА (と^とだ^だな) — шкаф, буфет

Комментарий:

Очевидно, что в выражениях 11, 12, 13 с одушевленными предметами будет употребляться глагол ИМАСУ.

Выучите речевые образцы 4:

Аната ва доко ни имасу ка (Где вы находитесь?)

^{あなた}
(貴方はどこにいますか)

Ватакуси ва хэя но нака ни имасу (Я в комнате (нахожусь)).

^{へや}
(私は部屋の中にいます)

Хон ва доко ни аримасу ка (Где находятся книги?)

^{ほん}
(本はどこにありますか)

Хон ва хонбако но нака ни аримасу (Книги находятся в шкафу.)

ほんばこ
(本は本箱の中にあります)

Ки но сйта ни нани га имасу ка (Что находится под деревом?)

き
(木の下に何がいますか)

Ки но сйта ни ину га имасу (Под деревом находится собака.)

いぬ
(木の下に犬がいます)

Юка но уэ ни нани га аримасу ка (Что находится на полу?)

ゆか うえ
(床の上に何がありますか)

Юка но уэ ни тодана то хонбако га аримасу (На полу находятся книжный шкаф и буфет.)

とだなほんばこ
(床の上に戸棚と本箱があります)

Ину ва нива ни имасу ка (Собака — в саду?)

にわ
(犬は庭にいますか)

И:э, ину ва нива ни имасэн. (Нет, собаки в саду нет.)

(いいえ、犬は庭にいません)

Ину ва хэя но нака ни имасу (Собака находится в комнате.)

へや
(犬は部屋の中にいます)

Соно хон ва хонбако ни аримасу ка (Эти книги — в шкафу?)

ほんばこ
(その本は本箱にありますか)

И:э, соно хон ва хонбако но нака ни аримасэн. (Нет, этих книг в шкафу нет.)

ほんばこ
(いいえその本は本箱の中ではありません)

Сорэ ва тана но уэ ни аримасу (Они на полках.)

たな
(それは棚の上にあります)

Соно хйто ва нива ни имасу ка (Он в саду (находится)?)

ひと にわ
(その人は庭にいますか)

И:э, соно хйто ва нива ни имасэн. (Нет, его в саду нет.)

にわ
(いいえその人は庭にいません)

Соно хйто ва аната но хэя ни имасу (Он в вашей комнате.)

あなたへや
(その人は貴方の部屋にいます)

Упражнения 4:

4.10. Переведите с японского на русский:

Аната ва доко ни имасу ка

あなた
(貴方はどこにいますか)
Ватакуси ва хэя но нака ни имасу
へ や
(私は部屋の中にいます)
Хон ва доко ни аримасу ка
ほん
(本はどこにありますか)
Хон ва хонбако но нака ни аримасу
ほんばこ
(本は本箱の中にあります)
Ки но сйта ни нани га имасу ка
き
(木の下に何がいますか)
Ки но сйта ни ину га имасу
いぬ
(木の下に犬がいます)
Юка но уэ ни нани га аримасу ка
ゆか うえ
(床の上に何がありますか)
Юка но уэ ни тодана то хонбако га аримасу
とだなほんばこ
(床の上に戸棚と本箱があります)
Ину ва нива ни имасу ка
にわ
(犬は庭にいますか)
И:э, ину ва нива ни имасэн.
(いいえ、犬は庭にいません)
Ину ва хэя но нака ни имасу
へ や
(犬は部屋の中にいます)
Соно хон ва хонбако ни аримасу ка
ほんばこ
(その本は本箱にありますか)
И:э, соно хон ва хонбако но нака ни аримасэн.
ほんばこ
(いいえその本は本箱の中にありません)
Сорэ ва тана но уэ ни аримасу
たな
(それは棚の上にあります)
Соно хйто ва нива ни имасу ка
ひと にわ
(その人は庭にいますか)
И:э, соно хито ва нива ни имасэн.
にわ
(いいえその人は庭にいません)
Соно хйто ва аната но хэя ни имасу
あなたへ や
(その人は貴方の部屋にいます)

4.11. Переведите с русского на японский:

Где вы находитесь?
 Я в комнате (нахожусь).
 Где находятся книги?
 Книги находятся в шкафу.
 Что находится под деревом?
 Под деревом находится собака.
 Что находится на полу?
 На полу находятся книжный шкаф и буфет.
 Собака — в саду?
 Нет, собаки в саду нет.
 Собака находится в комнате.
 Эти книги — в шкафу?
 Нет, этих книг в шкафу нет.
 Они на полках.
 Он в саду (находится)?
 Нет, его в саду нет.
 Он в вашей комнате.

4.12. Прочитайте и переведите текст фуриганой:

Теперь нужно прочитать японский текст, не подглядывая в транскрипцию, при этом добиться идеального понимания текста. Затем поработайте с секундомером!

あなた わたし へや にか ほん
 貴方はどこにいますか。私 は部屋の中なかにいます。本はどこにありますか。
 ほん ほんばこ なか き した なに き した いぬ
 本は本箱ほんばこの中なかにあります。木きの下したに何がいますか。木きの下したに犬いぬがいます。
 ゆか うえ なに ゆか うえ とだな ほんばこ いぬ にわ
 床ゆかの上うえに何なにがありますか。床ゆかの上うえに戸棚とだなと本箱ほんばこがあります。犬いぬは庭にわにいま
 すか。いいえ、犬いぬは庭にわにいません。犬いぬは部屋へやの中なかにいます。その本ほんは本箱ほんばこに
 ありますか。いいえその本ほんは本箱ほんばこの中なかにありません。それは棚たなの上うえにありま
 すと。その人ひとは庭にわにいますか。いいえその人ひとは庭にわにいません。その人ひとは貴方あなたの
 へや
 部屋へやにいます。

4.12. Прочитайте и переведите текст окуриганой:

貴方はどこにいますか。私は部屋の中なかにいます。本はどこにありますか。本は
 本箱ほんばこの中なかにあります。木きの下したに何がいますか。木きの下したに犬いぬがいます。床ゆかの上うえに何なに
 がありますか。床ゆかの上うえに戸棚とだなと本箱ほんばこがあります。犬いぬは庭にわにいますか。いいえ、犬
 は庭にわにいません。犬いぬは部屋へやの中なかにいます。その本ほんは本箱ほんばこにありますか。いいえそ
 の本ほんは本箱ほんばこの中なかにありません。それは棚たなの上うえにあります。その人ひとは庭にわにいます
 か。いいえその人ひとは庭にわにいません。その人ひとは貴方あなたの部屋へやにいます。

Ну, как запомнили?

14. Выражения типа: «Книжный шкаф находится позади (спереди, справа, слева, рядом) буфета»

Выражения строятся аналогично выражениям 11, 12, 13.

Ключевые слова:

ВА, ГА — падежные показатели подлежащего

НО МАЭ НИ — перед (МАЭ (前) — ^{まえ}впереди, перед;

НО, НИ — падежные показатели)

НО УСИРО НИ — за, позади (УСИРО (後) — ^{うし}позади;

НО МИГИ НИ — справа (МИГИ (右) — ^{みぎ}справа;

НО ХИДАРИ НИ — слева (ХИДАРИ (左) — ^{ひだり}слева;

НО СОБА НИ — рядом (СОБА (側) — ^{そば}рядом;

АРИМАСУ (あります) — находиться (неодушевленные предметы)

ИМАСУ (います) — находиться (одушевленные предметы)

Выучите речевые образцы 5:

Аната ва доко ни имасу ка (Где вы находитесь?)

(貴方はどこにいますか)

Ватакуси ва ки но соба ни имасу (Я около дерева.)

(私は木の側^{そば}にいます)

Тэ:буру но усиро ни нани га аримасу ка (Что находится за столом?)

(テウブルの後ろ^{うし}になにがあるますか)

Аната но миги ни нани га аримасу ка (Что находится справа от вас?)

(あなた ^{あなた} ^{みぎ} ^{なに}の右に何がありますか)

Ватакуси но миги ни хонбако га аримасу (Справа от меня книжный шкаф)

(私の右^{みぎ}に本箱^{ほんばこ}がありますか)

Ину ва аната но соба ни имасу ка (Собака рядом с вами?)

(犬^{いぬ}は貴方^{あなた}の側^{そば}にいますか)

И:э, ину ва коко ни имасэн (Нет, собаки здесь нет)

(いいえ、犬はここにいません)

Тэ:буру но уэ ни найфу то фо:ку га аримасу (На столе вилки и ножи.)

(テウブルの上にナイフとフォークがあります)

Выражения типа 11, 12, 13, 14 часто употребляются в сокращенном виде (т. е. без указания предмета, относительно которого указывается их положение)

Найфу ва миги ни аримасу (Ножи — справа.)

(ナイフは右^{みぎ}にあります)

Фоку ва хидари ни аримасу (Вилки — слева.)

(フォークは左^{ひだり}にあります)

Хон ва маэ ни аримасу (Книги — спереди.)

(本は前^{まえ}にあります)

Ину ва соба ни имасу (Собака — рядом.)

(犬は側^{そば}にいます)

Ки ва усиро ни аримасу (Дерево — позади.)

(木は後^{うし}ろにあります)

Тори ва уэ ни имасу (Птицы — сверху.)

(鳥は上^{とり}^{うэ}にいます)

Тана ва сита ни аримасу (Полки — снизу.)

(棚は下^{たな}^{した}にあります)

Упражнения 5:

5.13. Переведите с японского на русский:

Аната ва доко ни имасу ка

(貴方はどこにいますか)

Ватакуси ва ки но соба ни имасу

(私は木^{そば}の側にいます)

Тэ:буру но усиро ни нани га аримасу ка

(テウブルの後^{うし}ろになにがあらますか)

Аната но миги ни нани га аримасу ка

(あなた^{あなた} ^{みぎ} ^{なに}の右に何がありますか)

Ватакуси но миги ни хонбако га аримасу

(私の右^{みぎ} ^{ほんばこ}に本箱がありますか)

Ину ва аната но соба ни имасу ка

(犬^{いぬ} ^{あなた} ^{そば}は貴方の側にいますか)

И:э, ину ва коко ни имасэн

(いいえ、犬はここにいません)

Тэ:буру но уэ ни найфу то фо:ку га аримасу

(テウブルの上にナイフとフォークがあります)

Найфу ва миги ни аримасу

(ナイフは右^{みぎ}にあります)

Фоку ва хидари ни аримасу

(フォークは左^{ひだり}にあります)

Хон ва маэ ни аримасу

(本は前^{まえ}にあります)

Ину ва соба ни имасу

(犬は側^{そば}にいます)

Ки ва усиро ни аримасу

(木は後^{うし}ろにあります)

Тори ва уэ ни имасу

(鳥は上^{とり}^{うへ}にいます)

Тана ва сита ни аримасу

(棚^{たな}は下^{した}にあります)

5.14. Переведите с русского на японский:

Где вы находитесь?

Я около дерева.

Что находится за столом?

Что находится справа от вас?

Справа от меня книжный шкаф

Собака рядом с вами?

Нет, собаки здесь нет

На столе вилки и ножи.

Ножи — справа.

Вилки — слева.

Книги — спереди.

Собака — рядом.

Дерево — позади.

Птицы — сверху.

Полки — снизу.

5.15. Прочитайте текст в оригинале:

Теперь нужно прочитать японский текст, не подглядывая в транскрипцию, при этом добиться идеального понимания текста. Затем поработайте с секундомером!

Текст 5.

あなた わたし き そば てうぶる うし
 貴方はどこにいますか。私 は木の側にいます。テウブルの後ろになのがあ
 りますか。貴方の右の何がありますか。私 の右に本箱がありますか。犬は
 あなた そば いぬ てうぶる うえ ないふ
 貴方の側にいますか。いいえ、犬はここにいません。テウブルの上にナイフと
 ふおおく
 フォオクがあります。
 ないふ みぎ ふおく ひだり ほん
 ナイフは右にあります。フォクは左 にあります。本は前まへにあります。犬は
 そば き うし とり うえ たな した
 側にいます。木は後ろにあります。鳥は上にいます。棚は下にあります。

Приложение:

Урок 3.

Новые слова урока 3:

- ДАРЭ(だれ) — кто? (誰)
 ГАКУСЭЙ (がくせい) — студент (学生)
 ДОРЭ (どれ) — который (どれ)
 КОНО (この) — этот, тот (この)
 СОНО (その) — этот, тот (その)
 ЭНПЙЦУ (えんぷつ) — карандаш (エンプツ)
 ВА (は) — падежный показатель подлежащего
 ГА (が) — падежный показатель подлежащего
 НИ (に) — падежный показатель дополнения (слова, обозначающего местонахождение, отвечающего на вопрос «где?»).
 АРИМАСУ (あります) — быть, иметься (для неодушевленных предметов)
 АРИМАСЭН (ありません) — не быть, не иметься (для неодушевленных предметов)
 КОКО (ここ) — здесь
 СОКО (そこ) — там
 ДОКО (どこ) — где
 ТАНА (たな) — полка
 НАНИ (なに (何)) — что? (слово НАНИ перед Д, Н, Т читается как НАН).
 ИМАСУ (います) — находиться (для одушевленных предметов)
 ИМАСЭН (いません) — не находиться (для одушевленных предметов)
 ХЙТО (人) — человек (читается [ХЬТО], гласный И между глухими согласными)
 СОНО ХЙТО (その人) — он, она (дословно «этот человек»)
 ИНУ (犬) — собака
 ТОРИ (鳥) — птица
 КИ (木) — дерево
 НИВА (庭) — сад, двор
 ДОНАТА (何方) - кто

НО УЭ НИ (の上に) — на, над (НО, НИ — падежные показатели; УЭ — верх)
 АРИМАСУ (あります) — находиться (неодушевленные предметы)
 НО НАКА НИ (の中に) — в, внутри (НАКА — внутри, НО,НИ — падежные показатели)
 НО СИТА НИ (の下に) — под (СИТА — под; НО, НИ — падежные показатели) СИТА
 [СЪТА] (гласный И между глухими согласными)
 ХОНБАКО (本箱) — [ХОМБАКО] (М перед М, Б, П) — книжный шкаф
 ЮКА (床) — пол
 ТО ДАНА (とだな) — шкаф, буфет
 НО МАЭ НИ — перед (МАЭ (前) — впереди, перед;
 НО, НИ — падежные показатели)
 НО УСИРО НИ — за, позади (УСИРО (後ろ) — позади;
 НО МИГИ НИ — справа (МИГИ (右) — справа;
 НО ХИДАРИ НИ — слева (ХИДАРИ (左) — слева;
 НО СОБА НИ — рядом (СОБА (側) — рядом;
 АРИМАСУ (あります) — находиться (неодушевленные предметы)
 ИМАСУ (います) — находиться (одушевленные предметы)

Кандзи к уроку 3:

誰 ₈	Кто	СУЙ дарэ / тарэ; дарэ-но; дарэка; дарэмо	スイ даれ / тале; даれの; だれか; だれも
学 ₁	Учиться	ГАКУ манабу	ガク まなぶ
生 ₁	Жизнь	СЭЙ, СЁ: умарэру; икиру; нама	セイ, ショー うまれる; いきる; なま
何 ₂	Что	КА нани / нан; нанно; наника; нанимо; нандэ; нандэмо	カ なに / なん; なん の; なにか; なんにも; なん で; なんでも
人 ₁	Человек	ДЗИН, НИН хито; хитобито	ジン, ニン hito; hito び と
犬 ₁	Собака	КЭН ину	ケン いぬ
鳥 ₂	Птица	ТЁ: тори	チョー とり
木 ₁	Дерево	МОКУ, БОКУ ки	モク, ボク き
庭 ₃	Двор	ТЭЙ нива	テイ にわ
何 ₂	Что	КА нани / нан; нанно; наника; нанимо; нандэ; нандэмо	カ なに / なん; なん の; なにか; なんにも; なん で; なんでも
方 ₂	Сторона	ХО: ката	ホー ката
上 ₁	Верх	ДЗЁ: уэ; агэру; агару; нобору	ジョー уэ; あげる; あがる; のぼる
中 ₁	Середина	ТЮ:, ДЗЮ: нака;	チュー, ジュー なか; な

		наканака	かなか
下 ₁	Низ	КА, ГЭ сита; сагэру; кудасару; ориру	カ, ゲ した; さげる; く ださる; おりる
本 ₁	Книга	ХОН мото	ホン もと
箱 ₃	Ящик	СО: хако	ソー はこ
床 ₇	Постель	СЁ: токо; юка	ショー ところ; ゆか
前 ₂	Перед	ДЗЭН маэ	ゼン まえ
後 ₂	После	ГО, КО: усиро; ато; окурэру	ゴ, コー うしろ; あと; оくれる
右 ₁	Правый	У; Ю: миги	ウ; ユー みぎ
左 ₁	Левый	СА хидари	サ ひだり
側 ₄	Сторона	СОКУ соба; кава / гава	ソク そば; かわ / がわ

誰 ₈	学 ₁	生 ₁	何 ₂	人 ₁	犬 ₁	鳥 ₂	木 ₁	庭 ₃	何 ₂
方 ₂	上 ₁	中 ₁	下 ₁	本 ₁	箱 ₃	床 ₇	前 ₂	後 ₂	右 ₁
左 ₁	側 ₄								

Диалоги 3:

А. Аната ва дарэ дэс ка?
 В. Ватакуси ва гакусэй дэсу. Аната ва.
 А. Ватакуси мо гакусэй дэсу. Сорэ ва нан дэсу ка?
 В. Корэ ва ватакуси но хон дэсу.
 А. Со: дэсу нэ. Соно хон ва ёй дэсу нэ.
 В. Хай, со: дэсу. Хон ва ёй хон дэсу, дзю:ё:на хон дэсу.

А. Аната ва Танака сан дэсу ка?
 В. Хай, со: дэсу. Ватакуси ва Танака дэсу. Аната ва.
 А. Ватаси ва Накаяма дэсу. Ано хито ва дарэ дэсу ка?
 В. Ано хито ва Киё:ка сан дэс.
 А. Киё:ка сан мо гакусэй дэсу ка?
 В. И:э. Киё:ка сан ва гакусэй дэ ва аримасэн. Сенсэй дэс.

А. Коно хэя ни нани га аримасу ка?
 В. Коно хэя ни тэ:буру то тана га аримас.
 А. Тэ:буру но уэ ни нани га аримас ка?
 В. Тэ:буру но уэ ни хон га аримас.
 А. Хон мо доко ни аримасу ка?
 В. Хон мо тана но уэ ни аримас.

А. Асоко ни доната га имасу ка?

В. Асоко ни ину га имас.
 А. Ину ва доко ни имас ка?
 В. Ину ва нива ни имас.
 А. Нива ни донатата мо имасу ка?
 В. Нива ни мо Киё:ка сан га имас.

Содержание -->

Для тех, кто хочет углубить знание японского языка, дополнительные упражнения:

1. Подстановочная таблица:

В уроке приведена простая подстановочная таблица, состоящая из двух частей. Комбинируя строки левой и правой части, мы получаем много разных сочетаний, каждое из которых является абсолютно правильным японским предложением.

Подстановочная таблица № 3

Kore wa o:kii	Это большой	nimots' des'.	багаж
Sore wa chiisai	То маленький	kaban des' ka?	портфель?
Are wa omoi	Вон то тяжелый	ts'tsumi desh'ta.	сверток был
Watak'shi no wa karui	Мой легкий	hako dewa arimasen.	коробка не...

Дополнительные слова:

akai красный
 atarashii новый
 furui старый
 hikui низкий
 aoi голубой
 kuroi чёрный
 takai высокий, дорогой
 ii хороший
 yasui дешёвый
 warui плохой
 kiigoi жёлтый
 shiroi белый

Упражнение 3

Переведите на японский язык.

1. Это белая бумага.
2. Это не маленькая коробка.
3. Ваш портфель был новый?
4. Вон там не голубая бумага.
5. Господина Тамуры красный карандаш.
6. Моя — не старая коробка.
7. Это дорогая книга?
8. То не дешёвый портфель.
9. Её был жёлтый пакет.
10. Большой багаж был ваш?

2. Диалог:

В саду

—にわになにがありますか。

- Что есть в саду?

—木があります。

- Есть деревья.

たかい木とひくい木があります。

Есть как высокие, так и низкие деревья.

はなもあります。

Есть и цветы.

—いけがありますか。

- (A) пруд есть?

—いけもあります。ちいさいいけです。

- Есть и пруд. (Это) маленький пруд.

—はしがありますか。

- (A) мост есть?

—いいえ、いけにはしはありません。

- Моста через пруд нет.

—としょしつになにがありますか。

- Что есть в библиотеке?

—本だながあります。

- Есть книжные полки.

コピーきもあります。

Есть также копировальная машина.

それからつくえといすがあります。

Ещё есть письменные столы и стулья.

かべにちずがあります。

На стене есть карта.

—あきこさんのへやになにがありますか。

- Что есть в комнате Акико?

—ベッドやテーブルやようふくダンスなどがあります。

- Есть кровать, стол, платяной шкаф и прочее.

—テレビがありますか。

- Телевизор есть?

—いいえ、テレビやテープレコーダーはありません。

- Нет. Телевизора и магнитофона нет.

В саду (переведите с японского)

—にわになにがありますか。

—木があります。

たかい木とひくい木があります。

はなもあります。

—いけがありますか。

—いけもあります。ちいさいいけです。

- ーはしがありますか。
- ーいいえ、いけにはしはありません。
- ーとしょしつになにがありますか。
- ー本だながあります。
- コピーもあります。
- それからつくえといすがあります。
- かべにちずがあります。
- ーあきこさんのへやになにがありますか。
- ーベッドやテーブルやようふくダンスなどがあります。
- ーテレビがありますか。
- ーいいえ、テレビやテープレコーダーはありません。

В саду (переведите на японский)

- Что есть в саду?
- Есть деревья.
- Есть как высокие, так и низкие деревья.
- Есть и цветы.
- (А) пруд есть?
- Есть и пруд. (Это) маленький пруд.
- (А) мост есть?
- Моста через пруд нет.
- Что есть в библиотеке?
- Есть книжные полки.
- Есть также копировальная машина.
- Ещё есть письменные столы и стулья.
- На стене есть карта.
- Что есть в комнате Акико?
- Есть кровать, стол, платяной шкаф и прочее.
- Телевизор есть?
- Нет. Телевизора и магнитофона нет.

Ну, как запомнили?

Если все получается, то можно переходить к четвертому уроку.

[Содержание -->](#)

УРОК ЧЕТВЕРТЫЙ (四じゅぎょう)

15. Выражения типа: «Это небольшая коробка»
КОРЭ ВА О:КЙКУНАЙ ХАКО ДЭСУ

Грамматика:

В данном уроке речь, как видно, пойдет об образовании отрицательной формы прилагательных. Известно уже, что существуют два типа прилагательных, заканчивающихся на И и на НА или НО. Отрицательная форма от них образуется по-разному.

У всех прилагательных, заканчивающихся на И, отрицательная форма образуется заменой окончания И окончанием КУ+НАЙ. Исключений нет. Надо только помнить фонетическое правило чтения гласного

И между глухими согласными О:КЙКУНАЙ [О:КЬКУНАЙ].

Образуем отрицательную форму от всех прилагательных этого типа, рассмотренных ранее.

ЁЙ (よい)— ЁКУНАЙ (よくない) нехороший (良くない)
 ВАРУЙ (わるい)— ВАРУКУНАЙ (わるくない) неплохой (悪くない)
 О:КИЙ (おおきい)— О:КИКУНАИ (おおきくない) небольшой (大きくない)
 ТИИСАЙ (小さい)— ТИИСАКУНАЙ (小さくない) немаленький
 КЙТАНАЙ (汚い)— КЙТАНАКУНАЙ (汚くない) негрязный
 ХИРОЙ (広い)— ХИРОКУНАЙ (広くない) неширокий
 СЭМАЙ (狭い)— СЭМАКУНАЙ (狭くない) неузкий

У всех прилагательных, заканчивающихся на НА, отрицательная форма образуется заменой НА на ДЭ ВА НАЙ. Например:

Кирэи-на — кирэи дэ ва най	некрасивый
Дзю:ё:-на — дзю:ё: дэ ва най	неважный, неценный
Тайра-на — тайра дэ ва най	неплоский, негладкий
Риппа-на — риппа дэ ва най	непрекрасный

Пример:

Корэ ва кирэи дэ ва най хако дэсу (Это некрасивая коробка.)

Ключевые слова:

ВА (は)— падежный показатель подлежащего
 КУНАЙ (くない)— окончание отрицательной формы прилагательных
 ДЭ ВА НАЙ (でわなない)— сочетание для образования отрицательной формы прилагательных, заканчивающихся на НА или НО
 ДЭСУ(です)— глагол-связка со значением «являться»

Новые слова:

МОНО (物) — вещь, предмет (もの)

ТАКАЙ (高い)— высокий, дорогой (о цене) (たかい)

РИКО:-НА (利口な)— мудрый, умный (りこうな)

СИНСЭЦУ-НА (親切な)— добрый (しんせつな)

Выучите речевые образцы 1:

Сорэ ва синсэцу-на хйто дэсу ка (Это добрый человек?)

(それは親切な人ですか)

Сорэ ва синсэцу дэ ва най хйто дэсу (Это недобрый человек.)

(それは親切でわなない人です)

Тори ва о:кий моно дэсу ка (Птицы крупные?)

(鳥は大きいものですか)

Тори ва о:кйкунай моно дэсу (Птицы некрупные.)

(鳥は大きくないものです)

Коко ни такай хон га аримасу (Здесь дорогие книги.)

(ここに高い本があります)

Коко ни такакунай хон га аримасу (Здесь недорогие книги.)

(ここに高くない本があります)

Такакунай моно ва доко ни аримасу ка (Где недорогие вещи?)

(高くないものはどこにありますか)

Такакунай моно ва коко ни аримасу (Недорогие вещи здесь.)

(高くないものはここに 있습니다)

Коко ни такакунай моно ва аримасэн (Здесь нет недорогих вещей)

(ここに高くないものはありません)

Упражнения 1:

1.1. Переведите с японского на русский:

Сорэ ва синсэцу-на хйто дэсу ка

(それは親切な人ですか)

Сорэ ва синсэцу дэ ва най хйто дэсу

(それは親切でわなない人です)

Тори ва о:кий моно дэсу ка

(鳥は大きいものですか)

Тори ва о:кйкунай моно дэсу

(鳥は大きくないものです)

Коко ни такай хон га аримасу

(ここに高い本があります)

Коко ни такакунай хон га аримасу

(ここに高くない本があります)

Такакунай моно ва доко ни аримасу ка

(高くないものはどこにありますか)
Такакунай моно ва коко ни аримасу
(高くないものはここにあります)
Коко ни такакунай моно ва аримасэн
(ここに高くないものはありません)

1.2. Переведите с русского на японский:

Это добрый человек?
Это недобрый человек.
Птицы крупные?
Птицы некрупные.
Здесь дорогие книги.
Здесь недорогие книги.
Где недорогие вещи?
Недорогие вещи здесь.
Здесь нет недорогих вещей

Рассмотренные в предыдущих уроках предложения относились к разряду простых. В них было по одному подлежащему и одному сказуемому. Теперь разберем конструкцию сложного предложения, состоящего из двух простых предложений, соединенных союзами типа И или НО.

16. Выражения типа: «Эта книга большая, а та книга маленькая»
КОНО ХОН ВА О:КИЙ ДЭСУ СОСЙТЭ СОНО ХОН ВА ТИИСАЙ ДЭСУ

Итак, сложные предложения этого типа являются ничем иным, как двумя простыми предложениями, соединенными союзами СОСЙТЭ [СОСЬТЭ] или КЭРЭДОМО.

Однако, если во втором простом предложении то же самое подлежащее, оно может опускаться, т. е. подразумеваться.

Например, КОНО ИНУ ВА КИРЭИ ДЭСУ СОСЙТЭ РИКО: ДЭСУ — Эта собака красивая и (она) умная.

Ключевые слова:

ВА, ГА (は、が)— падежные показатели подлежащего
СОСЙТЭ (そして)— и, а, а также
КЭРЭДОМО (けれども)— но, однако

Новые слова:

УТИ (うち)— дом (家)
ГАККО: (がっこう)— школа (学校)
ТАЙХЭН (たいへん)— очень (大変)
НИППОН (にっぽん)— Япония (日本)
НИППОН НО (にっぽんの)— японский (日本の)

МАДО (まど)— окно (窓)

ЦУКУЭ [ЦКУЭ] (つくえ) - стол (机); (机の虫 - цкуэмуся - зубрила)

ИЦУМО (いつも) — всегда (何時も)

Выучите речевые образцы 2:

Корэ ва кирэй-на ину дэсу кэрэдомо рико: дэ ва аримасэн (Это красивая собака, но не умная.)

(これはきれいな犬ですけれども利口ではありません。)

Корэ ва о:кий ути дэсу сосйтэ тайхэн кирэй дэсу (Это большой дом и очень красивый.)

(これは大きい家ですそして大変きれいです。)

Коно ути ва о:кий дэ ва аримасэн кэрэдомо тайхэн ёй ути дэсу (Этот дом не является большим, однако очень хороший.)

(この家は大きいではありませんけれども大変よい家です)

Коко ни ватакуси но тана га аримасу сосйтэ соко ни аната но га аримасу (Здесь мои полки, а там ваши.)

(ここに私のたながありますそしてそこに貴方があります)

Аната но гакко: ва донна гакко: дэсу ка (Какая ваша школа?)

(貴方の学校はどんな学校ですか)

Ватакуси но гакко: ва тайхэн тиисай гакко: дэсу кэрэдомо риппа дэсу (Моя школа очень маленькая, однако превосходная.)

(私の学校はたいへん小さい学校ですけれどもりっぱです)

Аната но хон ва доко ни аримасу ка (Где ваши книги?)

(貴方の本はどこにありますか)

Ватакуси но хон ва коко ни аримасэн кэрэдомо ути ни аримасу (Моих книг здесь нет, но они дома.)

(私の本はここにありませんけれどもうちにあります)

Кимоно то сяцу ва доко ни аримасу ка (Где кимоно и рубашки?)

(着物としゃつはどこにありますか)

Кимоно ва тодана ни аримасу сосйтэ сяцу ва тана но уэ ни аримасу (Кимоно в шкафу, а рубашки на полках.)

(着物はとだなにありますがそしてしゃつはたなのうえにあります)

Ватакуси но ути ва гакко: но маэ ни аримасу сосйтэ Танака-сан но ути ва гакко: но усиро ни аримасу (Мой дом находится перед школой, а дом господина Танаки за школой.)

(私の家は学校のまえにありますそして田中さんの家は学校のうしろにあります)

Хон ва хонбако ни аримасу сосйтэ пэн то инку ва тэ:буру но уэ ни аримасу (Книги в книжном шкафу, а ручки и чернила на столе.)

(本はほんばこにありますそしてぺんといんくはてうぶるの上にあります)

Упражнения 2:

2.3. Переведите с японского на русский:

Корэ ва кирэй-на ину дэсу кэрэдомо рико: дэ ва аримасэн
(これはきれいな犬ですけれども利口ではありません。)

Корэ ва о:кий ути дэсу сосйтэ тайхэн кирэй дэсу
(これは大きい家ですそして大変きれいです。)

Коно ути ва о:кий дэ ва аримасэн кэрэдомо тайхэн ёй ути дэсу
(この家は大きいではありませんけれども大変よい家です)

Коко ни ватакуси но тана га аримасу сосйтэ соко ни аната но га аримасу
(ここに私のたながありますそしてそこに貴方があります)

Аната но гакко: ва донна гакко: дэсу ка
(貴方の学校はどんな学校ですか)

Ватакуси но гакко: ва тайхэн тиисай гакко: дэсу кэрэдомо риппа дэсу
(私の学校はたいへん小さい学校ですけれどもりっぱです)

Аната но хон ва доко ни аримасу ка
(貴方の本はどこにありますか)

Ватакуси но хон ва коко ни аримасэн кэрэдомо ути ни аримасу
(私の本はここにありますけれどもうちにあります)

Кимоно то сяцу ва доко ни аримасу ка
(着物としゃつはどこにありますか)

Кимоно ва тодана ни аримасу сосйтэ сяцу ва тана но уэ ни аримасу
(着物はとだなにありますがそしてしゃつはたなのうえにあります)

Ватакуси но ути ва гакко: но маэ ни аримасу сосйтэ Танака-сан но ути ва гакко:
но усиро ни аримасу
(私の家は学校のまえにありますそして田中さんの家は学校のうしろにあります)

Хон ва хонбако ни аримасу сосйтэ пэн то инку ва тэ:буру но уэ ни аримасу
(本はほんばこにありますそしてぺんといんくはてうぶるの上にあります)

2.4. Переведите с русского на японский:

Это красивая собака, но не умная.

Это большой дом и очень красивый.

Этот дом не является большим, однако очень хороший.

Здесь мои полки, а там ваши.

Какая ваша школа?

Моя школа очень маленькая, однако превосходная.

Где ваши книги?

Моих книг здесь нет, но они дома.

Где кимоно и рубашки?

Кимоно в шкафу, а рубашки на полках.

Мой дом находится перед школой, а дом господина Танаки за школой.
Книги в книжном шкафу, а ручки и чернила на столе.

Тексты для самопроверки:

Переведите следующие предложения на русский язык

1.

それは親切な人ですか。それは親切でわない人です。鳥は大きいものですか。
鳥は大きくないものです。ここに高い本があります。ここに高くない本があり
ます。高くないものはどこにありますか。高くないものはここにありません。
ここに高くないものはありません。

2.

これはきれいな犬ですけれども利口ではありません。これは大きい家ですそ
して大変きれいです。この家は大きいではありませんけれども大変よい家で
す。
ここに私のたながありますそしてそこに貴方があります。貴方の学校は
どんな学校ですか。私の学校はたいへん小さい学校ですけれどもりっぱです。
貴方の本はどこにありますか。私の本はここにありませんけれども家にあり
ます。着物としゃつはどこにありますか。着物はとだなにありますそしてしゃ
つはたなのうえにあります。私の家は学校のまえにありますそして田中さんの家
は学校のうしろにあります。本はほんばこにありますそしてぺんといんくはて
うぶるの上にあります。

Приложение:

Урок 4.

Новые слова урока 4:

ЁЙ (よい)— ЁКУНАЙ (よくない) нехороший (良くない)
ВАРУЙ (わるい)— ВАРУКУНАЙ (わるくない) неплохой (悪くない)
О:КИЙ (おおきい)— О:КИКУНАЙ (おおきくない) небольшой (大きくない)
ТИИСАЙ (小さい)— ТИИСАКУНАЙ (小さくない) немаленький
КЙТАНАЙ (汚い)— КЙТАНАКУНАЙ (汚くない) негрязный
ХИРОЙ (広い)— ХИРОКУНАЙ (広くない) неширокий

СЭМАЙ (狭い)— СЭМАКУНАЙ (狭くない) узкий
 ВА (は)— падежный показатель подлежащего
 КУНАЙ (くない)— окончание отрицательной формы прилагательных
 ДЭ ВА НАЙ (でわない)— сочетание для образования отрицательной формы прилагательных, заканчивающихся на НА или НО
 ДЭСУ(です)— глагол-связка со значением «являться»
 МОНО (物) — вещь, предмет (もの)
 ТАКАЙ (高い)— высокий, дорогой (о цене) (たかい)
 РИКО:-НА (利口な)— мудрый, умный (りこうな)
 СИНСЭЦУ-НА (親切な)— добрый (しんせつな)
 СОСЙТЭ (そして)— и, а, а также
 КЭРЭДОМО (けれども)— но, однако
 УТИ (うち)— дом (家)
 ГАККО: (がっこう)— школа (学校)
 ТАЙХЭН (たいへん)— очень (大変)
 НИППОН (にっぽん)— Япония (日本)
 НИППОН НО (にっぽんの)— японский (日本の)
 МАДО (まど)— окно (窓)
 ЦУКУЭ [ЦКУЭ] (つくえ) - стол (机); (机の虫 - цкуэмуся - зубрила)
 ИЦУМО (いつも) — всегда (何時も)

Кандзи к уроку 4

悪 ₃	Плохой	АКУ; О варуй
汚 ₇	Грязь	О китанай; ёгорэ; кэгарэру
何 ₂	Что	КА нани / нан; нанно; наника; нанимо; нандэ; нандэмо
家 ₂	Дом	КА; КЭ иэ; ути
学 ₁	Учиться	ГАКУ манабу
机 ₆	Стол	КИ цукуэ
狭 ₇	Узкий	КЁ: сэмай
口 ₁	Рот	КО:, КУ кути
広 ₂	Широкий	КО: хирой; хирогару; хиромару
校 ₁	Школа	КО:
高 ₂	Высокий	КО: такай; такамару; такамэру
時 ₂	Время	ДЗИ токи; токидоки
小 ₁	Маленький	СЁ: тиисай
親 ₂	Родители	СИН оя; ситасий; ситасиму

切 ₂	Резать	СЭЦУ; САЙ киру; кири; кирэ
窓 ₆	Окно	СО: мадо
大 ₁	Большой	ДАЙ, ТАЙ о:кий; о:кина
虫 ₁	Насекомое	ТЮ: муси
日 ₁	День	НИТИ, ДЗИЦУ хи
物 ₃	Вещь	БУЦУ, МОЦУ моно
変 ₄	Меняться	ХЭН кавару; каэру
本 ₁	Книга	ХОН мото
利 ₄	Выгода	РИ кику; кикасу
良 ₄	Хороший	РЁ: ёи / ий

Диалог 4.

- А. Сумимасэн га. Такакунай моно ва доко аримасу ка.
 В. Вакаримасэн. Коко ни такакунай моно ва аримасэн. Такай моно ва аримас.
 А. Нани моно га аримас ка?
 В. Хон га аримас.
 А. Аната ва о:кий отоко дэсу, кэрэдомо рико: дэ ва аримасэн. Хон ва такакунай моно дэсё ка?
 В. И:э. Корэ ва кирэйна хон дэсу, соситэ тайхэн омосирой такай хон дэсу.
 А. Аната но хон ва доко ни аримасу ка?
 В. Ватакуси но хон ва коко ни аримасэн, кэрэдомо ути ни аримас.
 А. Аната но ути ва доко ни аримас ка?
 В. Ватаси но ути ва гакко: но маэ ни аримасу.

Для тех, кто хочет углубить знание японского языка, дополнительные упражнения:

1. Подстановочная таблица:

В уроке приведена простая подстановочная таблица, состоящая из двух частей. Комбинируя строки левой и правой части, мы получаем много разных сочетаний, каждое из которых является абсолютно правильным японским предложением.

Подстановочная таблица №4

Sono uchi wa	Тот дом	atarashii (no) des'.	НОВЫЙ
--------------	---------	----------------------	-------

Ano bo:shi wa	Вон та шляпа	furui (no) des' ka?	старый?
Anata no heya wa	Твоя комната	warui (no) desh'ta.	были старыми
Ano kata no k'tsu wa	Его туфли	ii desho:.	хороший не так ли...

Дополнительные слова:

tokei	часы
hagaki	почтовая открытка
zasshi	журнал
nagai	длинный
atsui	толстый
marui	круглый
tegami	письмо
shimbun	газета
gakko:	школа
mijikai	короткий
usui	тонкий

Выражения для запоминания:

Ohayo: (gozaimasu).	Доброе утро.
Konnichi wa.	Добрый день.
Komban wa.	Добрый вечер.
Suyonara.	До свидания.
Arigato: (gozaimasu).	Спасибо (благодарю Вас.)
Do: itashimashite.	Пожалуйста (не за что.)

Упражнение 4

Переведите на японский язык.

1. Эта газета старая.
2. Я полагаю, твой словарь толстый.
3. Его письмо длинное.
4. Моя открытка была короткой.
5. Вон тот пакет круглый, мне кажется.
6. Её часы маленькие.
7. Этот журнал новый?
8. Эта бумага тонкая.
9. Моя комната была большая.
10. То — хорошая шляпа.

2. Диалог:

<p>Новые слова к диалогу</p> <p>へや комната</p> <p>ひろい просторный</p> <p>この этот</p> <p>かびん ваза</p> <p>その тот, _ этот</p>	<p>Это и этот</p> <p>—これはわたしのへやです。 - Это - моя комната.</p> <p>—ひろいへやですね。 - Какая просторная!</p> <p>このかびんはちゅうごくのかびんですか。 Эта ваза китайская?</p> <p>—はい。それはちゅうごくのかびんです。 - Да. Это - китайская ваза.</p>
---	---

<p>とても очень たかい дорогой とけい часы ちいさい маленький え картина うつくしい красивый さくら сакура_(японская_вишня) えだ ветка つくえ письменный_стол ほん книга 本 あつい толстый うすい тонкий じしょ словарь しんぶん газета ええ да きじ заметка どの который,_какой おもしろい интересный</p>	<p>そのかびんはとてもふるいです。 Эта ваза очень старая。 —このかびんはたかいですね。 - Эта ваза дорогая, не так ли? —そうですね。 - Да, это так。 —そのとけいもふるいですか。 - Те часы тоже старые? —このちいさいとけいはふるいです。 - Эти маленькие часы - старые。 しかし、あのおおきいとけいはあたらしいです。 Но вон те большие часы - новые。 —あのえはうつくしいですね。 - Как красива вон та картина! —そうですね。 - Действительно! —あれはさくらですか。 - Это сакура? —ええ。さくらのえだです。 - Да. Это ветка сакуры。 —これはやまもとさんのつくえですか。 - Г-жа Ямамото, это Ваш письменный стол? —そうです。わたしのつくえです。 - Да. (Это) мой стол。 それはわたしの本です。 Это мои книги。 そのあつい本はじしょです。 Те толстые книги - словари。 うすいのはえいごの本です。 Тонкие книги - книги на английском языке。 —このしんぶんもえいごのしんぶんですね。 - Эта газета тоже на английском языке, не так ли? —ええ。 - Да。 —どのきじがおもしろいですか。 - Которая из заметок интересная? —このきじがおもしろいです。 - Вот эта заметка интересная。</p>
	<p>Это и этот</p>
	<p>—これはわたしのへやです。 —ひろいへやですね。 このかびんはちゅうごくのかびんですか。 —はい。それはちゅうごくのかびんです。 そのかびんはとてもふるいです。 —このかびんはたかいですね。 —そうですね。 —そのとけいもふるいですか。 —このちいさいとけいはふるいです。 しかし、あのおおきいとけいはあたらしいです。 —あのえはうつくしいですね。 —そうですね。 —あれはさくらですか。 —ええ。さくらのえだです。 —これはやまもとさんのつくえですか。 —そうです。わたしのつくえです。 それはわたしの本です。 そのあつい本はじしょです。 うすいのはえいごの本です。</p>

—このしんぶんもえいごのしんぶんですね。
—ええ。
—どのきじがおもしろいですか。
—このきじがおもしろいです。

Это и этот

- Это - моя комната.
- Какая просторная!
Эта ваза китайская?
- Да. Это - китайская ваза.
Эта ваза очень старая.
- Эта ваза дорогая, не так ли?
- Да, это так.
- Те часы тоже старые?
- Эти маленькие часы - старые.
Но вон те большие часы - новые.
- Как красива вон та картина!
- Действительно!
- Это сакура?
- Да. Это ветка сакуры.
- Г-жа Ямамото, это Ваш письменный стол?
- Да. (Это) мой стол.
Это мои книги.
Те толстые книги - словари.
Тонкие книги - книги на английском языке.
- Эта газета тоже на английском языке, не так ли?
- Да.
- Которая из заметок интересная?
- Вот эта заметка интересная.

[Содержание -->](#)

УРОК ПЯТЫЙ (五じゅぎょう)

Грамматика:

Если вы внимательно просмотрите материалы предыдущих четырех уроков, то сможете убедиться, что мы разбирали фразы, сообщавшие о нахождении где-либо каких-либо предметов, о наличии у них определенных качеств. Единственными рассмотренными глаголами были:

ДЭСУ (являться), ДЭ ВА АРИТМАСЭН (не являться),
ИМАСУ, АРИМАСУ (находиться),
ИМАСЭН, АРИМАСЭН (не находиться).

А это означает, что ни в одном из предложений до сих пор не шла речь о действиях, не было лиц или предметов, выполнявших действия, и не было объектов, на которые эти действия были направлены.

17. Выражения типа: «Я открываю коробку» ВАТАКУСИ ВА ХАКО О АКЭМАСУ

Ключевые слова:

ВА, ГА — падежные показатели подлежащего

О — падежный показатель, который ставится после существительного, являющегося объектом действия

Дополнительные слова:

АКЭМАСУ(あけます)— открывать (開けます) от あける 【開ける】 открывать

СИМЭМАСУ(しめます) — закрывать (閉めます) от しめる 【閉める】 закрывать

СИМАСУ(します)—делать (отする- делать)

ЁМИМАСУ(よみます)— читать(読みます) от よむ 【読む】 читать

СИНБУН [СИМБУН] (しんぶん) — газета (新聞)

Все глаголы, заканчивающиеся на -МАСУ, образуют отрицательную форму заменой МАСУ на МАСЭН.

Выучите речевые образцы 1:

Аната ва нани о акэмасу ка Ватакуси ва хако о акэмасу Аната ва нани о симасу ка Ватакуси ва хон о акэмасу сосйтэ сорэ о ёмимасу Соно хито ва синбун о ёмимасу ка Хай, соно хито ва ицумо синбун о ёмимасу Ватакуси но хэя ни хон га аримасу кэрэдомо ватакуси ва сорэ о ёмимасэн Аната ва мадо о симэмасу Коно хито ва нани о симасу ка Коно хито ва хон о ёмимасу кэрэдомо синбун о ёмимасэн	Что вы открываете? Я открываю коробку. Что вы делаете? Я открываю книгу и читаю ее. Он читает газету? Да, он всегда читает газеты. В моей комнате есть книги, но я их не читаю. Вы закрываете окно. Что делает этот человек? Этот человек читает книги, но не читает газеты.
--	---

УПРАЖНЕНИЯ 1:

1.1. Переведите на русский язык

Аната ва нани о акэмасу ка
Ватакуси ва хако о акэмасу
Аната ва нани о симасу ка
Ватакуси ва хон о акэмасу сосйтэ сорэ о ёмимасу
Соно хйто ва синбун о ёмимасу ка
Хай, соно хйто ва ицумо синбун о ёмимасу
Ватакуси но хэя ни хон га аримасу кэрэдомо ватакуси ва сорэ о ёмимасэн
Аната ва мадо о симэмасу
Коно хйто ва нани о сима-су ка
Коно хйто ва хон о ёмимасу кэрэдомо синбун о ёмимасэн

1.2. Переведите предложения на японский язык:

Что вы открываете?
Я открываю коробку.
Что вы делаете?
Я открываю книгу и читаю ее.
Он читает газету?
Да, он всегда читает газеты.
В моей комнате есть книги, но я их не читаю.
Вы закрываете окно.
Что делает этот человек?
Этот человек читает книги, но не читает газеты.

1.3. Переведите предложения на русский язык:

あなた なに あ
貴方は何を開けますか。

わたし はこ あ
私は箱を開けます。

あなた なに
貴方は何をしますか。

わたし ほん あ よ
私は本を開けますそしてそれを読みます。

ひと しんぶん よ
その人は新聞を読みますか。

はいその人はいつも新聞を読みます。

わたし へや ほん わたし よ
私の部屋に本がありますけれども私はそれを読みます。

あなた まど し
貴方は窓を閉めます。

ひと なに
この人は何をしますか。

ひと ほん よ しんぶん よ
この人は本を読みますけれども新聞を読みません。

1.4. Прочитайте текст без подсказок:

貴方は何を開けますか。私は箱を開けます。貴方は何をしますか。
私は本を開けますそしてそれを読みます。その人は新聞を読みますか。
はいその人はいつも新聞を読みます。私の部屋に本がありますがけれども私
はそれを読みます。貴方は窓を閉めます。この人は何をしますか。
この人は本を読みますけれども新聞を読みません。

18. Выражения типа:

«Я открывал коробку» ВАТАКУСИ ВА ХАКО О АКЭМАСЙТА

«Я не открывал коробку» ВАТАКУСИ ВА ХАКО О АКЭМАСЭН ДЭСЙТА

В этих выражениях употребляются глаголы в прошедшем времени. У всех глаголов, заканчивающихся на -МАСУ, прошедшее время образуется заменой МАСУ на МАСЙТА [МАСЬТА].

Например:

АРИМАСУ — АРИМАСЙТА (находился)

СИМАСУ — СИМАСИТА (делал)

ИМАСУ — ИМАСИТА (находился)

СИМЭМАСУ — СИМЭМАСИТА (закрывал)

АКЭМАСУ — АКЭМАСЙТА (открывал)

ЁМИМАСУ — ЁМИМАСИТА (читал)

Глагол-связка ДЭСУ имеет в прошедшем времени форму ДЭСЙТА. Соответственно прошедшее время отрицательной формы приведенных выше глаголов имеет вид:

АРИМАСЭН ДЭСЙТА [ДЭСЬТА] (не находился)

СИМАСЭН ДЭСЙТА (не делал)

ИМАСЭН ДЭСЙТА (не находился)

СИМЭМАСЭН ДЭСЙТА (не закрывал)

АКЭМАСЭН ДЭСЙТА (не открывал)

ЁМИМАСЭН ДЭСЙТА (не читал)

Прошедшее время отрицательной формы глагола-связки ДЭСУ имеет вид ДЭ
ВА АРИМАСЭН ДЭСЙТА.

Ключевые слова:

-МАСЙТА — окончание прошедшего времени глаголов

-МАСЭН ДЭСЙТА — окончание отрицательной формы прошедшего времени
глаголов

ДЭСЙТА — прошедшее время глагола-связки «являлся»

ДЭ ВА АРИМАСЭН ДЭСЙТА — отрицательная форма прошедшего времени глагола-связки «не являлся»

Новые слова:

КИМАСУ(きます) — приходиться, приезжать (来ます) от **くる** 【来る】 (куру) **приходить, прибывать**

ИКИМАСУ (いきます) - идти, ехать (行きます) от **いく** 【行く】 идти; ехать **ゆく** 【行く】 идти; ехать

КИНО: (きのう) — вчера (昨日)

ИЦУ(いつ) — когда? (何時)

КАРА(から) — падежный показатель, ставится после слов, обозначающих отправной пункт развития действия во времени или в пространстве.

Например:

УТИ КАРА(家から) — от дома; (うちから)

ГАККО: КАРА(学校から) — от школы; (がっこうから)

КИНО: КАРА (昨日から) — со вчерашнего дня. (きのうから)

ИМА(今) — теперь, сейчас(いま)

Выучите речевые образцы 2:

<p>Аната ва мадо о акэмасйта ка И:э, ватакуси ва мадо о акэмасэн дэсйта Аната ва синбун о ёмимасйта ка Хай, ватакуси ва синбун о ёмимасйта Сорэ ва ёй синбун дэсйта ка Со: дэсу, сорэ ва ёй синбун дэсйта И:э, сорэ ва ёй синбун дэ ва аримасэн дэсйта Соно хон ва хонбако но нака ни аримасйта ка Соно хон ва кино: хонбако ни аримасйта Аната ва кино: То:кё: ни имасйта ка Хай, ватакуси ва То:кё: ни имасйта И:э, ватакуси ва То:кё: ни имасэн дэсйта Аната ва доко кара кймасйта ка Ватакуси ва Камакура кара кймасйта Аната ва ицу кймасйта ка</p>	<p>Вы открывали окно? Нет, я окно не открывал. Вы читали газету? Да, я читал газету. Это была хорошая газета? Да, это была хорошая газета. Нет, это не была хорошая газета. Эта книга была в книжном шкафу? Эта книга вчера была в шкафу. Вы вчера были в Токио? Да, я был в Токио. Нет, я не был в Токио. Откуда вы приехали? Я приехал из Камакуры. Когда вы приехали?</p>
--	--

<p>Ватакуси ва кино: кймасйта Соно хйто ва ицу доко кара кймасйта ка Соно хйто ва кино: Ёкохама кара кймасйта</p>	<p>Я приехал вчера. Когда и откуда он приехал? Он приехал вчера из Иокогамы.</p>
---	--

УПРАЖНЕНИЯ 2:

2.1. Переведите предложения с японского на русский:

Аната ва мадо о акэмасйта ка
 И:э, ватакуси ва мадо о акэмасэн дэсйта
 Аната ва синбун о ёмимасйта ка
 Хай, ватакуси ва синбун о ёмимасйта
 Сорэ ва ёй синбун дэсйта ка
 Со: дэсу, сорэ ва ёй синбун дэсйта
 И:э, сорэ ва ёй синбун дэ ва аримасэн дэсйта
 Соно хон ва хонбако но нака ни аримасйта ка
 Соно хон ва кино: хонбако ни аримасйта
 Аната ва кино: То:кё: ни имасйта ка
 Хай, ватакуси ва То:кё: ни имасйта
 И:э, ватакуси ва То:кё: ни имасэн дэсйта
 Аната ва доко кара кймасйта ка
 Ватакуси ва Камакура кара кймасйта
 Аната ва ицу кймасйта ка
 Ватакуси ва кино: кймасйта
 Соно хйто ва ицу доко кара кймасйта ка
 Соно хйто ва кино: Ёкохама кара кймасйта

2.2 Переведите на японский язык:

Вы открывали окно?
 Нет, я окно не открывал.
 Вы читали газету?
 Да, я читал газету.
 Это была хорошая газета?
 Да, это была хорошая газета.
 Нет, это не была хорошая газета.
 Эта книга была в книжном шкафу?
 Эта книга вчера была в шкафу.
 Вы вчера были в Токио?
 Да, я был в Токио.
 Нет, я не был в Токио.

Откуда вы приехали?

Я приехал из Камакуры.

Когда вы приехали?

Я приехал вчера.

Когда и откуда он приехал?

Он приехал вчера из Йокогамы.

2.2. Прочитайте и переведите текст фуриганой с японского языка на русский:

あなた まど あ
貴方は窓を開けましたか。
わたし まど あ
いいえ 私は窓を開けませんでした。
あなた しんぶん よ
貴方は新聞を読みましたか。
わたし しんぶん よ
はい、私は新聞を読みました。
しんぶん
それはよい新聞でしたか。
しんぶん
そうです、それはよい新聞でした。
しんぶん
いいえ、それはよい新聞ではありませんでした。
ほん
その本はほんばこのなかにありましたか。
ほん
その本はこのうほんばこにありました。
あなた とうきょう
貴方はこのう東京にいましたか。
わたし とうきょう
はい、私は東京にいませんでした。
わたし とうきょう
いいえ、私は東京にいませんでした。
あなた き
貴方はどこから来ましたか。
わたし き
私はかまくらから来ました。
あなた き
貴方はいつ来ましたか。
わたし きのう
私は昨日きました。
ひと いつ
その人は何時どこからきましたか。
その人はきのうよこはまからきまそた。

2.3. Переведите текст без подсказок на русский язык:

貴方は窓を開けましたか。いいえ私は窓を開けませんでした。貴方は新聞を読みましたか。はい、私は新聞を読みました。それはよい新聞でしたか。そうです、それはよい新聞でした。いいえ、それはよい新聞ではありませんでした。

その本はほんばこのなかにありましたか。その本はこのうほんばこにありました。貴方はこのう東京にいましたか。はい、私は東京にいませんでした。

いいえ、私は東京にいませんでした。貴方はどこから来ましたか。私はかまくらから来ました。貴方はいつ来ましたか。私は昨日きました。その人は何時どこからきましたか。その人はきのうよこはまからきました。

19. Выражения типа: «Я шел из дома в школу»

ВАТАКУСИ ВА УТИ КАРА ГАККО: НИ ИКИМАСИТА

«Я шел из дома до школы»

ВАТАКУСИ ВА УТИ КАРА ГАККО: МАДЭ ИКИМАСИТА

Ключевые слова:

НИ — падежный показатель, ставится после слова, указывающего направление развития действия во времени или пространстве

КАРА — падежный показатель, ставится после слова, обозначающего исходный пункт развития действия во времени или пространстве

МАДЭ — падежный показатель, ставится после слова, обозначающего конечный пункт, до которого развивается действие во времени или пространстве

Выучите речевые образцы 3:

<p>Аната ва ицу кара коко ни имасу ка Ватакуси ва кино: кара коко ни имасу Аната ва има мадэ доко ни имасйта ка Ватакуси ва има мадэ ути ни имасйта Аната ва ицу мадэ ути ни имасйта ка Ватакуси ва има мадэ ути ни имасйта Аната ва има доко ни икимасу ка Ватакуси ва гакко: ни икимасу Аната ва доко мадэ икимасу ка Ватакуси ва гакко: мадэ икимасу Аната ва ицу мадэ ёми-масйта ка Ватакуси ва има мадэ ёмимасйта Соно хйто ва ути ни имасу ка Соно хйто ва кино: кара ути ни имасэн дэсйта</p>	<p>С какого времени вы здесь (находитесь)? Я здесь со вчерашнего дня. Где вы были до настоящего момента? До настоящего момента я был дома. До какого момента вы были дома? Я был дома до настоящего момента. Куда вы сейчас идете? Я иду в школу Куда (до какого места) вы идете? Я иду до школы. До какого времени вы читали? Я читал до настоящего момента. Он дома? Со вчерашнего дня его нет дома.</p>
--	---

УПРАЖНЕНИЯ 3:

3.1. Переведите предложения с японского на русский:

Аната ва ицу кара коко ни имасу ка
Ватакуси ва кино: кара коко ни имасу
Аната ва има мадэ доко ни имасйта ка
Ватакуси ва има мадэ ути ни имасйта
Аната ва ицу мадэ ути ни имасйта ка
Ватакуси ва има мадэ ути ни имасйта
Аната ва има доко ни икимасу ка
Ватакуси ва гакко: ни икимасу
Аната ва доко мадэ икимасу ка
Ватакуси ва гакко: мадэ икимасу
Аната ва ицу мадэ ёми-масйта ка
Ватакуси ва има мадэ ёмимасйта
Соно хйто ва ути ни имасу ка
Соно хйто ва кино: кара ути ни имасэн дэсйта

3.2 Переведите на японский язык:

С какого времени вы здесь (находитесь)?
Я здесь со вчерашнего дня.
Где вы были до настоящего момента?
До настоящего момента я был дома.
До какого момента вы были дома?
Я был дома до настоящего момента.
Куда вы сейчас идете?
Я иду в школу
Куда (до какого места) вы идете?
Я иду до школы.
До какого времени вы читали?
Я читал до настоящего момента.
Он дома?
Со вчерашнего дня его нет дома.

3.2. Переведите предложения на русский язык:

あなた いつ
貴方は何時からここにいますか。
わたし きのう
私は昨日からここにいます。
あなた いま
貴方は今までどこにいましたか。
わたし うち
私はいままで家にいました。
あなた いつ いえ
貴方は何時まで家にいましたか。
わたし いま うち
私は今まで家にいました。

あなたはいまどこに行きますか。

わたし がっこう い
私は学校に行きます。

あなたはどこまで行きますか。

わたし がっこう い
私は学校まで行きます。

あなたはいつまで読みましたか。

わたし いま
私は今までよみました。

その人は家にいますか。

その人はきのうから家にいませんでした。

3.3. Переведите текст без подсказок на русский язык:

貴方は何時からここにいますか。私は昨日からここにいます。貴方は今までどこにいましたか。私はいままで家にいました。貴方は何時まで家にいましたか。私は今まで家にいました。あなたはいまどこに行きますか。私は学校に行きます。貴方はどこまで行きますか。私は学校まで行きます。貴方は何時まで読みましたか。私は今までよみました。その人は家にいますか。その人は昨日から家にいませんでした。

Приложение:

Урок 5.

Новые слова:

ВА, ГА — падежные показатели подлежащего

О — падежный показатель, который ставится после существительного, являющегося объектом действия

АКЭМАСУ(あけます)— открывать (開けます) от あける 【開ける】 открывать

СИМЭМАСУ(しめます) — закрывать (閉めます) от しめる 【閉める】 закрывать

СИМАСУ(します)—делать (отする- делать)

ЁМИМАСУ(よみます)— читать(読みます) от よむ 【読む】 читать

СИНБУН [СИМБУН] (しんぶん) — газета (新聞)

-МАСЙТА — окончание прошедшего времени глаголов

-МАСЭН ДЭСЙТА — окончание отрицательной формы прошедшего времени глаголов

ДЭСЙТА — прошедшее время глагола-связки «являлся»

ДЭ ВА АРИМАСЭН ДЭСЙТА — отрицательная форма прошедшего времени глагола-связки «не являлся»

КИМАСУ(きます)— приходиться, приезжать (来ます) от くる 【来る】 (куру) приходиться, прибывать

ИКИМАСУ (いきます) - идти, ехать (行きます) от いく 【行く】 идти; ехать ゆく 【行く】 идти; ехать

КИНО: (きのう)— вчера (昨日)

ИЦУ(いつ) — когда? (何時)

КАРА(から) — падежный показатель, ставится после слов, обозначающих отправной пункт развития действия во времени или в пространстве.

Например:

УТИ КАРА(家から) — от дома; (うちから)

ГАККО: КАРА(学校から) — от школы; (がっこうから)

КИНО: КАРА (昨日から)— со вчерашнего дня. (きのうから)

ИМА(今) —теперь, сейчас(いま)

НИ — падежный показатель, ставится после слова, указывающего направление развития действия во времени или пространстве

КАРА — падежный показатель, ставится после слова, обозначающего исходный пункт развития действия во времени или пространстве

МАДЭ — падежный показатель, ставится после слова, обозначающего конечный пункт, до которого развивается действие во времени или пространстве

Кандзи к уроку 5:

貴 ₆	方 ₂	何 ₂	開 ₃	私 ₆	箱 ₃	本 ₁	読 ₂	人 ₁	新 ₂	聞 ₂	部 ₃	屋 ₃	窓 ₆	閉 ₆
東 ₂	京 ₂	来 ₂	昨 ₄	日 ₁	時 ₂	今 ₂	家 ₂	行 ₂	学 ₁	校 ₁				

貴 ₆	Благородный	КИ то:тои / таттой; то:тобу / таттобу
方 ₂	Сторона	ХО: ката
何 ₂	Что	КА нани / нан; нанно; наника; нанимо; нандэ; нандэмо
開 ₃	Открывать	КАЙ хираку; акэру; аку
私 ₆	Я	СИ ватакуси / ватаси
箱 ₃	Ящик	СО: хако
本 ₁	Книга	ХОН мото
読 ₂	Читать	ДОКУ ёму
人 ₁	Человек	ДЗИН, НИН хито; хитобито
新 ₂	Новый	СИН атарасий
聞 ₂	Слышать	БУН, МОН кiku; кикоэру
部 ₃	Часть	БУ
屋 ₃	Здание	ОКУ
窓 ₆	Окно	СО: мадо

閉 ₆	Закрывать	ХЭЙ тодзиру; симэру; симару
東 ₂	Восток	ТО: хигаси
京 ₂	Столичный город	КЁ:, КЭЙ
来 ₂	Приходить	РАЙ куру
昨 ₄	Вчера	САКУ
日 ₁	День	НИТИ, ДЗИЦУ хи
時 ₂	Время	ДЗИ токи; токидоки
今 ₂	Сейчас	КОН има
家 ₂	Дом	КА; КЭ иэ; ути
行 ₂	Идти	КО:, ГЁ:, АН юку; ику; оконану
学 ₁	Учиться	ГАКУ манабу
校 ₁	Школа	КО:

Диалог 5.

- А. Сумимасэн. Аната ва нани о симасу ка?
 В. Ватакуси ва хон о ёмимасу.
 А. Сорэ ва такай хон дэсу нэ?
 В. Хай, корэ ва тайхэн такай хон дэсу.
 А. Сорэ ва нан но хон дэсу ка?
 В. Корэ ва ниппон но хон дэсу.
 А. Ватакуси ва коно хон о ёмимасэн дэсита.
 В. Аната ва има доко ни икимасу ка?
 А. Ватакуси ва гакко: ни икимасу.
 В. Иссё ни икимасё..

Для тех, кто хочет углубить знание японского языка, дополнительные упражнения:

1. Подстановочная таблица:

В уроке приведена простая подстановочная таблица, состоящая из двух частей. Комбинируя строки левой и правой части, мы получаем много разных сочетаний, каждое из которых является абсолютно правильным японским предложением.

Подстановочная таблица № 5

Кaкi-	- mas'.	пишу, буду писать
-------	---------	-------------------

Kashi-	- masen.	не одалживаю
Isogi-	- mash'ta.	спешил
Yomi-	- masen desh'ta.	не читал
Tori-	- masho: ka?	взять ли?

Выражения для запоминания:

Ii desu ka? Dame desu. Chigaimasu. Machigaimashita. Wasuremashita.	Это хорошо? Это плохо. Это неверно. Я ошибся. Я забыл.
--	--

Упражнение 5

Переведите на японский язык.

1. Ты торопился?
2. Он не читает.
3. Ты напишешь (обязательно)?
4. Ты не читал?
5. Я не спешу.
6. Я поспешу (потому что ты просишь).
7. Ты спешишь?
8. Ты написал?
9. Ты не брал (это)?
10. Ты одолжил (это)?

2. Диалог:

<p>Новые слова к диалогу</p> <p>くん обращение_к_мужчине くん いらっしやい。 Добро_пожаловать! はは моя_мама もうします звать どうぞおあがりください。 Проходите, пожалуйста! ありがとうございます Большое_спасибо! アルバム альбом ちち мой_папа わかい молодой きょうだい братья_и_сестры います быть,_иметься あに мой_старший_брат あね моя_старшая_сестра いま сейчас がくせい студент 学生 にねんせい второкурсник 二ねん せい</p>	<p>"Моя семья" Речевые образцы.</p> <p>—ひろしくん、こんにちは、いらっしやい。 - Хироси, здравствуйте. Добро пожаловать. 私のははです。 (Это) моя мама. —はじめまして。 - Разрешите представиться. 私はやまもとひろしともうします。 Меня зовут Ямамото Хироси. よろしくおねがいます。 К Вашим услугам. —はじめまして。あきこのははです。 - Рада познакомиться. Я мама Акико. どうぞおあがりください。 Проходите, пожалуйста。 —ありがとうございます。 - Большое спасибо。 —ひろしくん、これは私のアルバムです。 - Хироси, это мой альбом. これはちちとははです。 - Это папа и мама。 —わかいですね。</p>
---	---

<p>さんねんせい 三 ねんせい ともだち друг それから кроме_того いぬ собака</p>	<p>- Какие молодые! —そうですね。 - В самом деле! —あきこさんはきょうだいがありますか。 - Акико, а братья и сестры у Вас есть? —はい、あにとあねがいます。 - Да, есть старший брат и старшая сестра. これはあにのしゃしんです。 Вот это - фотография старшего брата。 いまあにもあねも学生です。 Сейчас и брат, и сестра - студенты。 あには二ねんせいです。 Брат - второкурсник。 あねは三ねんせいです。 Сестра - третьекурсница。 これは私のともだちです。 А это мои друзья。 —あきこさんはともだちがたくさんいますね。 - Акико, как много у Вас друзей! —はい。 - Да。 ひろしくんはきょうだいがありますか。 Хироси, а у Вас есть братья и сестры? —私はきょうだいがいませぬ。 - У меня нет братьев и сестер。 ちちとははがいます。 Есть папа и мама。 それからいぬがいます。 Кроме того, есть собака。 ともだちもたくさんいます。 Друзей тоже много。</p>
	<p>"Моя семья" Переведите на русский язык.</p> <p>—ひろしくん、こんにちは、いらっしやい。 私のははです。 —はじめまして。 私はやまもとひろしともうします。 よろしくおねがいします。 —はじめまして。あきこのははです。 どうぞおあがりください。 —ありがとうございます。 —ひろしくん、これは私のアルバムです。 これはちちとははです。 —わかいですね。 —そうですね。 —あきこさんはきょうだいがありますか。 —はい、あにとあねがいます。</p>

これはあにのしゃしんです。
いまあにもあねも学生です。
あには二ねんせいです。
あねは三ねんせいです。
これは私のともだちです。
—あきこさんはともだちがたくさんいますね。
—はい。
ひろしくんはきょうだいがありますか。
—私はきょうだいがいません。
ちちとははがいます。
それからいぬがいます。
ともだちもたくさんいます。

"Моя семья". Переведите на японский язык.

- Хироси, здравствуйте. Добро пожаловать.
(Это) моя мама.
- Разрешите представиться.
Меня зовут Ямамото Хироси.
К Вашим услугам.
- Рада познакомиться. Я мама Акико.
Проходите, пожалуйста.
- Большое спасибо.
- Хироси, это мой альбом.
- Это папа и мама.
- Какие молодые!
- В самом деле!
- Акико, а братья и сестры у Вас есть?
- Да, есть старший брат и старшая сестра.
Вот это - фотография старшего брата.
Сейчас и брат, и сестра - студенты.
Брат - второкурсник.
Сестра - третьекурсница.
А это мои друзья.
- Акико, как много у Вас друзей!
- Да.
Хироси, а у Вас есть братья и сестры?
- У меня нет братьев и сестер.
Есть папа и мама.
Кроме того, есть собака.
Друзей тоже много.

[Содержание -->](#)

УРОК ШЕСТОЙ (六じゅぎょう)

20. Выражения типа: «Давайте откроем коробку» ХАКО О АКЭМАСЁ:

В предложениях такого типа лицо, совершающее действие, обычно не указывается, поскольку, очевидно, деятелем являются в данном случае либо «Я», либо «МЫ». Однако при желании деятель может подчеркиваться.

Например:

Ватакуси га акэмасё: — Давайте (именно) я открою (коробку).

Глагольная форма МАСЁ: образуется путем замены окончания МАСУ окончанием МАСЁ:

Ключевые слова:

МАСЁ: — глагольная форма, выражающая либо призыв к совместному действию, либо намерение, желание совершить действие в будущем.

Новые слова:

КАИМАСУ (かいます) — покупать (買います) (買う - покупать)

НОРИМАСУ (のります) — садиться (в транспорт) (乗ります) (乗る - садиться в транспорт)

НОМИМАСУ (のみます) — пить (飲みます) (飲む - пить)

МИДЗУ (みず) — вода (水)

ДЭНСЯ (でんしゃ) — электричка (電車)

Выучите речевые образцы 1:

А. Нани о акэмасё: ка	Что (мы) откроем?
В. Хако о акэмасё:	Давайте откроем коробки.
А. Нани о каимасё: ка	Что мы купим?
В. Кирэина кимоно о каимасё:	Давайте купим красивое кимоно.
А. Доко ни икимасё: ка	Куда мы пойдем?
В. Аната но ути ни икимасё:	Пойдемте к вам домой.
А. Ицу аната но ути ни икимасё: ка	Когда (мы) пойдем к вам домой?
В. Има икимасё:	Пойдемте сейчас.
А. Нани о номимасё: ка	Что (мы) будем пить?
В. Мидзу о номимасё: ка	Будем пить воду?
А. Хай, со: симасё:	Да, давайте так сделаем
В. Има нани о симасё: ка	Что будем сейчас делать?
А. Дэнся ни норимасё: сосйтэ ути ни икимасё:	Давайте сядем в электричку и поедем домой.
В. Коно дэнся ва доко ни икимасу ка	Куда идет эта электричка?
А. Корэ ва Ёкохама ни икимасу	Она идет в Йокогаму.
В. Коно дэнся ни норимасё: ка	Сядем в эту электричку?

А. Со: симасё:	Давайте сядем.
----------------	----------------

УПРАЖНЕНИЯ 1

1.1. Переведите предложения на русский язык:

Нани о акэмасё: ка
 Хако о акэмасё:
 Нани о каимасё: ка
 Кирэи-на кимоно о каимасё:
 Доко ни икимасё: ка
 Аната но ути ни икимасё:
 Ицу аната но ути ни икимасё: ка
 Има икимасё: Нани о номимасё: ка
 Мидзу о номимасё: ка
 Хай, со: симасё:
 Има нани о симасё: ка
 Дэнся ни норимасё: сосйтэ ути ни икимасё:
 Коно дэнся ва доко ни икимасу ка
 Корэ ва Ёкохама ни икимасу
 Коно дэнся ни норимасё: ка
 Со: симасё:

1.2. Переведите предложения на японский язык:

Что (мы) откроем?
 Давайте откроем коробки.
 Что мы купим?
 Давайте купим красивое кимоно.
 Куда мы пойдём?
 Пойдемте к вам домой.
 Когда (мы) пойдём к вам домой?
 Пойдемте сейчас.
 Что (мы) будем пить?
 Будем пить воду?
 Да, давайте так сделаем
 Что будем сейчас делать?
 Давайте сядем в электричку и поедем домой.
 Куда идет эта электричка?
 Она идет в Йокогаму.
 Сядем в эту электричку?
 Давайте сядем.

1.3. Переведите предложения на русский язык:

なに
何をあげましょうか。
はこをあげましょう。
なに か
何を買いましょうか。
きれいな^{きもの}着物^かを買いましょう。
どこ^いに行きましょうか。
あなた ^{うち} ^い
貴方の家に行きましょう。
いつあなた ^{うち}
何時貴方の家に行きましょうか。
いまい
今行きましょう。
なに の
何を飲みましょうか。
みず の
水を飲みましょうか。
はい、そうしましょう。
いまなに
今何をしましょうか。
でんしゃ の ^{うち} ^い
電車に乗りましょうそして家に行きましょう。
^{でんしゃ} ^い
この電車はどこに行きますか。
これはよこはまに行きます。
^{でんしゃ} ^の
この電車に乗りましょうか。
そうしましょう。

1.4. Прочитайте текст без подсказок:

何をあげましょうか。 はこをあげましょう。 何を買いましょうか。 きれいな
着物を買きましょう。 どこに行きましょうか。 貴方の家に行きましょう。 何時
貴方の家に行きましょうか。 今行きましょう。 何を飲みましょうか。 水を飲み
ましょうか。 はい、そうしましょう。 今何をしましょうか。 電車に乗りましょ
うそして家に行きましょう。 この電車はどこに行きますか。 これはよこはまに
行きます。 この電車に乗りましょうか。 そうしましょう。

Грамматические комментарии:

Употребление глагольных форм на МАСЁ: является существенной особенностью японского языка. Иногда эту глагольную форму ассоциируют просто

с будущим временем. Однако, строго говоря, в разговорном японском языке нет глагольных форм, соответствующих будущему времени в европейских языках.

Вообще говоря, в японской грамматике имеется целый ряд особенностей, не имеющих аналогов в других языках, в том числе и в русском. Это означает, что японское предложение нельзя перевести путем простой замены японских слов русскими. В большинстве случаев правильным подходом к переводу японской фразы является уяснение заключенной в ней идеи и последующее выражение этой идеи в соответствии с нормами русского литературного языка.

Так обстоит дело и с глагольными формами на МАСЁ: . Эти глагольные формы выражают, скорее, не будущее время, а наличие желания совершить действия, категоричную форму выражения намерения совершить действие и связанную с этим некоторую неопределенность.

Вместе с тем желание и намерение могут выражаться по поводу действия, которое произойдет в будущем. В этом смысле можно говорить о связи глагольных форм на МАСЁ: с будущим временем.

Итак, если есть уверенность в определенности совершения действия в будущем, то употребляется глагольная форма на МАСУ.

Например: Соно хито га асита соно хако о акэ-масу. — Он открывает (или откроет) коробку завтра (категоричное утверждение того, что «Он это сделает»).

При наличии же некоторой неопределенности и лишь вероятности совершения действия употребляется форма на МАСЁ:

Соно хито га соно хако о акэмасё: — Он (по всей видимости) будет открывать коробку.

Если же намерение совершить действие является достаточно сильным, то фраза принимает форму призыва к действию.

Коно хако има акэмасё: — Давайте откроем коробку сейчас.

Коно хако о асита акэмасё: — Давайте откроем коробку завтра.

Поскольку для языкового коллектива японцев категоричность высказываний не является характерной как в вопросительных, так и в утвердительных фразах, постольку глагольные формы на МАСЁ: (для глагола-связки ДЭСУ соответствующая форма имеет вид ДЭСЁ:) могут появляться довольно часто и в таких случаях:

Корэ ва ёй хон дэсу ка

Корэ ва ёй хон дэсу

Категоричная форма вопроса и ответа.

Корэ ва ёй хон дэсё: ка

Корэ ва ёй хон дэсё:

Более «мягкая» форма вопроса и ответа.

Надо иметь в виду, что отвечающий «Корэ ва ёй хон дэсё:» может считать книгу безусловно хорошей, но строит фразу в некатегоричной форме, следуя языковым традициям.

Новые слова:

ТАБЭМАСУ(たべます)— есть, кушать (食べます) (食べる - кушать)

ГОХАН(ごはん) — вареный рис (ご飯 - вареный рис)

Выучите речевые образцы 2:

<p>Соно хйто ва ицу кимасё: ка Соно хйто ва ицу кимасу ка Соно хйто ва асйта кимасё: Соно хйто ва асйта кимасу Коно хйто ва пан то бата о табэмасё: ка</p> <p>Хай, коно хйто ва пан то бата о табэмасё:</p> <p>Коно хйто ва пан о табэмасу кэрэдомо гохан о табэмасэн дэсё: Корэ ва бата но сандоитти дэсё: ка</p> <p>И:э, со: дэ ва аримасэн дэсё: Корэ ва нан дэсё: ка Сорэ ва дзямү но сандоитти дэсу Корэ ва ёй пан дэсё: ка Хай, сорэ ва тайхэн ёй пан дэсу Сорэ ва ёй пан дэ ва аримасэн дэсё:</p> <p>Соно хйто ва асйта Ёкохама ни икимасё: ка</p> <p>И:э, соно хйто ва икимасэн дэсё:</p>	<p>Когда он придет (вероятно)? Когда он приходит? Он придет (вероятно) завтра. Он приходит завтра. Он будет есть (может быть) хлеб с маслом? Да, он будет есть (вероятно) хлеб с маслом. Он ест хлеб, но (вероятно) не будет есть рис. Это бутерброды с маслом (может быть)? Нет, это не так (вероятно). Что это (вероятно)? Это бутерброды с джемом. Это хороший (может быть) хлеб? Да, это очень хороший хлеб. Нет, это не хороший (вероятно) хлеб. Он завтра поедет (вероятно) в Иокогаму? Нет, он не поедет (вероятно).</p>
---	--

Используя японскую письменность:

<p>Соно хйто ва ицу кимасё: ка (その人は何時来ましようか。)</p> <p>Соно хйто ва ицу кимасу ка (その人は何時来ますか。)</p> <p>Соно хйто ва асйта кимасё: (その人は明日来ましよう。)</p> <p>Соно хйто ва асйта кимасу</p>	<p>Когда он придет (вероятно)? Когда он приходит? Он придет (вероятно) завтра. Он приходит завтра.</p>
---	---

<p>(その人は明日来ます。)</p> <p>Коно хито ва пан то бата о табэмасё: ка (この人はパンとバタを食べてみましょうか。)</p> <p>Хай, коно хито ва пан то бата о табэмасё: (はい、この人はパンとバタを食べてみましょう。)</p> <p>Коно хито ва пан о табэмасу кэрэдомо гохан о табэмасэн дэсё: (この人はパンを食べますけれどもご飯を食べませんでしょう。)</p> <p>Корэ ва бата но сандоитти дэсё: ка (これはバタのサンドイッチでしょうか。)</p> <p>И:э, со: дэ ва аримасэн дэсё: (いいえ、そうではありませんでしょう。)</p> <p>Корэ ва нан дэсё: ка (これは何でしょうか。)</p> <p>Сорэ ва дзямү но сандоитти дэсу (それはジャムのサンドイッチです。)</p> <p>Корэ ва ёй пан дэсё: ка (これはよいパンでしょうか。)</p> <p>Хай, сорэ ва тайхэн ёй пан дэсу (はい、それは大変よいパンです。)</p> <p>Сорэ ва ёй пан дэ ва аримасэн дэсё: (それはよいパンではありませんでしょう。)</p> <p>Соно хито ва асйта Ёкохама ни икимасё: ка (その人は明日よこはまにいきましょうか。)</p> <p>И:э, соно хито ва икимасэн дэсё: (いいえ、その人は行きませんでしょう。)</p>	<p>Он будет есть (может быть) хлеб с маслом?</p> <p>Да, он будет есть (вероятно) хлеб с маслом.</p> <p>Он ест хлеб, но (вероятно) не будет есть рис.</p> <p>Это бутерброды с маслом (может быть)?</p> <p>Нет, это не так (вероятно).</p> <p>Что это (вероятно)?</p> <p>Это бутерброды с джемом.</p> <p>Это хороший (может быть) хлеб?</p> <p>Да, это очень хороший хлеб.</p> <p>Нет, это не хороший (вероятно) хлеб.</p> <p>Он завтра поедет (вероятно) в Иокогаму?</p> <p>Нет, он не поедет (вероятно).</p>
---	--

Словарь:

いつ【何時】(ицу) когда?, в какое время?

くる【来る】(куру) приходиться, прибывать; приезжать; приходиться в гости

ごはん【ご飯】(гохан) рис варёный; еда

たいへん【大変】(тайхэн) очень; весьма

けれど,けれども(кэрэдо, кэрэдомо) хотя; несмотря на, однако, но

Упражнения 2

2.5. Переведите предложения на русский язык:

Соно хито ва ицу кимасё: ка

Соно хйто ва ицу кимасу ка
Соно хйто ва асйта кимасё:
Соно хйто ва асйта кимасу
Коно хйто ва пан то бата о табэмасё: ка
Хай, коно хйто ва пан то бата о табэмасё:
Коно хйто ва пан о табэмасу кэрэдомо гохан о табэмасэн дэсё:
Корэ ва бата но сандоитти дэсё: ка
И:э, со: дэ ва аримасэн дэсё:
Корэ ва нан дэсё: ка
Сорэ ва дзямү но сан-доитти дэсу
Корэ ва ёй пан дэсё: ка
Хай, сорэ ва тайхэн ёй пан дэсу
Сорэ ва ёй пан дэ ва аримасэн дэсё:
Соно хйто ва асйта Ёкохама ни икимасё: ка
И:э, соно хйто ва икимасэн дэсё:

2.6. Переведите предложения на японский язык:

Когда он придет?
Когда он приходит?
Он придет завтра.
Он приходит завтра.
Он будет есть хлеб с маслом?
Да, он будет есть хлеб с маслом.
Он ест хлеб, но (вероятно) не будет есть рис.
Это бутерброды с маслом?
Нет, это не так.
Что это?
Это бутерброды с джемом.
Это хороший хлеб? Да, это очень хороший хлеб.
Нет, это не хороший хлеб.
Он завтра поедет в Йокогаму?
Нет, он не поедет.

2.7 Переведите текст на русский язык:

ひと いっき
その人は何時来ましょうか。
ひと いっき
その人は何時来ますか。
ひと あした
その人は明日来ましょう。
ひと あした
その人は明日来ます。
ひと ぱん ばた た
この人はパンとバタを食べましょうか。
はい、この人はパンとバタを食べましょう。

この人はパンを**食べ**ますけれども**ご飯**を食べませんでしょう。
これは**バタ**の**サンドイッチ**でしょうか。
いいえ、そうではありませんでしょう。
これは**なに**でしょうか。
それは**ジャム**の**サンドイッチ**です。
これはよい**パン**でしょうか。
はい、それは**大変**よいパンです。
それはよいパンではありませんでしょう。
その**人**は**明日**よこはまにいきましょうか。
いいえ、その**人**は**行き**ませんでしょう。

2.8 Переведите текст на русский язык:

その人は**何時**来ましようか。
その人は**何時**来ますか。
その人は**明日**来ましよう。
その人は**明日**来ます。
この人はパンとバタを**食べ**ましようか。
はい、この人はパンとバタを**食べ**ましよう。
この人はパンを**食べ**ますけれども**ご飯**を食べませんでしょう。
これは**バタ**の**サンドイッチ**でしょうか。
いいえ、そうではありませんでしょう。
これは**何**でしょうか。
それは**ジャム**の**サンドイッチ**です。
これはよい**パン**でしょうか。
はい、それは**大変**よいパンです。
それはよいパンではありませんでしょう。
その**人**は**明日**よこはまにいきましょうか。
いいえ、その**人**は**行き**ませんでしょう。

Урок 6.

Новые слова:

МАСЁ: — глагольная форма, выражающая либо призыв к совместному действию, либо намерение, желание совершить действие в будущем.

КАИМАСУ (かいます)— покупать (買います) (買う - покупать)

НОРИМАСУ(のります)— садиться (в транспорт) (乗ります) (乗る - садиться в транспорт)

НОМИМАСУ(のみます)—пить(飲みます) (飲む- пить)

МИДЗУ(みず) — вода (水)

ДЭНСЯ(でんしゃ) — электричка(電車)

ТАБЭМАСУ(たべます)— есть, кушать (食べます) (食べる- кушать)

ГОХАН(ごはん) — вареный рис (ご飯- вареный рис)

Кандзи к уроку 6:

何 ₂	買 ₂	着 ₃	物 ₃	行 ₂	貴 ₆	方 ₂	家 ₂	時 ₂	今 ₂
飲 ₃	水 ₁	電 ₂	車 ₁	乗 ₃	人 ₁	来 ₂	明 ₂	日 ₁	食 ₂
飯 ₄	大 ₁	変 ₄							

何 ₂	Что	КА нани / нан; нанно; наника; нанимо; нандэ; нандэмо
買 ₂	Покупать	БАЙ кау
着 ₃	Прибытие	ТЯКУ киру; цуку
物 ₃	Вещь	БУЦУ, МОЦУ моно
行 ₂	Идти	КО:, ГЁ:, АН юку; ику; оконану
貴 ₆	Благородный	КИ то:тои / таттой; то:тобу / таттобу
方 ₂	Сторона	ХО: ката
家 ₂	Дом	КА; КЭ иэ; ути
時 ₂	Время	ДЗИ токи; токидоки
今 ₂	Сейчас	КОН има
飲 ₃	Пить	ИН ному
水 ₁	Вода	СУЙ мидзу
電 ₂	Электричество	ДЭН
車 ₁	Автомобиль	СЯ курума
乗 ₃	Ехать	ДЗЁ: нору; носэру
人 ₁	Человек	ДЗИН, НИН хито; хитобито
来 ₂	Приходить	РАЙ куру
明 ₂	Ясный	МЭЙ; МЁ:, МИН акари; акаруй; акэру
日 ₁	День	НИТИ, ДЗИЦУ хи
食 ₂	Еда	СЁКУ, ДЗИКИ табэру

飯 ₄	Варёный рис	ХАН мэси
大 ₁	Большой	ДАЙ, ТАЙ о:кий; о:кина
変 ₄	Меняться	ХЭН кавару; каэру

Диалог 6.

- А. Нани о акэмасё: ка
 В. Хако о акэмасё:
 А. Нани о каимасё: ка
 В. Кирэина кимоно о каимасё:
 А. Доко ни икимасё: ка
 В. Аната но ути ни икимасё:
 А. Ицу аната но ути ни икимасё: ка
 В. Има икимасё:
 А. Нани о номимасё: ка
 В. Мидзу о номимасё: ка
 А. Хай, со: симасё:
 В. Има нани о симасё: ка
 А. Дэнся ни норимасё: сосйтэ ути ни икимасё:
 В. Коно дэнся ва доко ни икимасу ка
 А. Корэ ва Ёкохама ни икимасу
 В. Коно дэнся ни норимасё: ка
 А. Со: симасё:

Для тех, кто хочет углубить знание японского языка, дополнительные упражнения:

1. Подстановочная таблица:

В уроке приведена простая подстановочная таблица, состоящая из двух частей. Комбинируя строки левой и правой части, мы получаем много разных сочетаний, каждое из которых является абсолютно правильным японским предложением.

Подстановочная таблица №6

Mi-	- mas'.	смотрю
Kari-	- masen.	не занимаю
Tabe-	- mash'ta.	кушал
Mise-	- masen desh'ta.	не показывал
Oshie-	- masho: ka?	научу ли?

Дополнительные слова:

tsukau	использовать
narau	изучать
machigau	ошибаться
kau	покупать
hanasu	говорить
kiru	носить (одежду)
akeru	открывать
wasuregu	забывать
hajimeru	начинать
shimeru	закрывать
hairu	входить
kaeru	возвращаться
mairu	приходить, идти
iru	нуждаться
kiru	требовать
shiru	знать

Упражнение 6

Переведите на японский язык.

1. Начнём? 2. Я ошибся. 3. Я не купил (это). 4. Я не ношу (это). 5. Я не забываю (это). 6. Я не знал. 7. Я выучил (это). 8. Я сказал. 9. Мне не нужно (это). 10. Я использую это?

2. Диалог:

Новые слова к диалогу	"Чужая семья" Речевые образцы.
うち дом	— акикоさんのうちは大きいですか。
おおきい большой 大きい	- У Акико большой дом?
せまい тесный	—そうですね。大きいです。
おかあさん Ваша_мама お母さん	- Да. Большой。
あまり не_очень	— акикоさんのへやはひろいですか。
おとおさん Ваш_папа お父さん	- А комната Акико просторная?
ぎし инженер	—いいえ、ひろくありません。
いそがしい занятой	- Нет, она не просторная。
おねえさん	せまいです。
Ваша_старшая_сестра	(Она) тесная。
お兄さん Ваш_старший_брат	— акикоさんのお母さんはわかいですか。
おとうと младший_брат	- А мама Акико молодая?
いもうと младшая_сестра	—あまりわかくありません。
がっか факультет	- Не очень молодая。
なんねんせい	— акикоさんはお父さんがいますか。
	- У Акико есть отец?
	—います。あきこさんのお父さんはぎしです。
	- Есть. У Акико отец - инженер。

<p>студент_какого_курса なんねん生 いがくせい студент-медик い学生</p>	<p>とてもいそがしいです。 Он очень занятой. —あきこさんはきょうだいがいますか。 - У Акико есть братья и сестры? —おねえさんとおにいさんがいます。 - Есть старший брат и старшая сестра。 おとうとさんといもうとさんがいません。 Младшего брата и младшей сестры нет。 おねえさんはえいごがっかのがくせいです。 Старшая сестра - студентка английского факультета。 —なんねん生ですか。 - Студентка какого курса? —おねえさんは三ねん生です。 - Старшая сестра - третьекурсница。 おにいさんは二年生です。 Старший брат - второкурсник。 お兄さんはい学生です。 Старший брат - студент-медик。 —そうですか。 - Вот как! あきこさんのきょうだいもいそがしいですか。 Брат и сестра Акико тоже заняты? —あまりいそがしくありません。 - Не очень.</p> <p>"Чужая семья." Переведите на русский язык.</p> <p>—あきこさんのうちは大きいですか。 —そうですね。大きいです。 —あきこさんのへやはひろいですか。 —いいえ、ひろくありません。 せまいです。 —あきこさんのお母さんはわかいですか。 —あまりわかくありません。 —あきこさんはお父さんがいますか。 —います。あきこさんのお父さんはぎしです。 とてもいそがしいです。 —あきこさんはきょうだいがいますか。 —おねえさんとおにいさんがいます。 おとうとさんといもうとさんがいません。 おねえさんはえいごがっかのがくせいです。 —なんねん生ですか。 —おねえさんは三ねん生です。 おにいさんは二年生です。 お兄さんはい学生です。 —そうですか。 あきこさんのきょうだいもいそがしいですか。</p>
--	--

—あまりいそがしくありません。

"Чужая семья" Переведите на японский язык.

- У Акико большой дом?
- Да. Большой.
- А комната Акико просторная?
- Нет, она не просторная.
(Она) тесная.
- А мама Акико молодая?
- Не очень молодая.
- У Акико есть отец?
- Есть. У Акико отец - инженер.
Он очень занятой.
- У Акико есть братья и сестры?
- Есть старший брат и старшая сестра.
Младшего брата и младшей сестры нет.
Старшая сестра - студентка английского факультета.
- Студентка какого курса?
- Старшая сестра - третьекурсница.
Старший брат - второкурсник.
Старший брат - студент-медик.
- Вот как!
- Брат и сестра Акико тоже заняты?
- Не очень.

[Содержание -->](#)

УРОК СЕДЬМОЙ (七じゅぎょう)

Грамматика:

До сих пор нам удавалось разбирать конструкцию японских фраз практически без систематического изложения грамматики. Можно было бы таким образом продвигаться и дальше, но в этом случае пришлось бы много форм глаголов и прилагательных заучивать. Если же хотя бы в небольшом объеме изучить теорию, то станет понятным несложный механизм словоизменения.

В японском языке изменяемыми частями речи являются глаголы и прилагательные. Начнем с глаголов. Прежде всего следует отметить, что использовавшиеся в предыдущих шести уроках формы глаголов вы не найдете в словарях, т. е. это не основные, не словарные формы, а производные от них. В данном случае — так называемые «вежливые формы» глаголов, характерные для разговорной речи. Аналогично и в русском языке вы можете найти в словаре неопределенную форму глагола, например, «бегать», но, конечно же, не найдете форму «набегался». Эта

форма образуется по определенным правилам с использованием приставок, суффиксов и окончаний.

Поэтому к уже известным глагольным формам типа ЁМИМАСУ мы придем чуть позже, а сначала рассмотрим исходные словарные формы глаголов, которые, кстати, используются в книжной речи, в отличие от вежливых форм, используемых в разговорной речи.

Итак, словарные формы глаголов делятся на три спряжения: первое, второе и неправильное. К **первому спряжению** относятся глаголы, имеющие любые окончания, кроме -ИРУ, -ЭРУ. Ко **второму спряжению** относятся глаголы, заканчивающиеся на **-ИРУ, -ЭРУ**.

Примеры:

1 спряжение:

ЕМУ — читать
НОРУ — садиться
ИКУ — идти, ехать
КАУ — покупать
НОМУ — пить

Из числа еще неизвестных глаголов:

КАКУ — писать
СИНУ — умирать
ХАНАСУ — разговаривать

ТОБУ — летать
МОЦУ — иметь
ОЁГУ — плавать

2 спряжение

АКЭРУ — открывать
СИМЭРУ — закрывать
ИРУ — находиться
ТАБЭРУ — кушать
МИРУ — смотреть

Всего у глаголов I спряжения существует 9 следующих окончаний: БУ, МУ, НУ, ЦУ, У, РУ, КУ, ГУ, СУ.

К неправильному спряжению относятся глаголы СУРУ — «делать» и КУРУ — «приходить».

Глаголы первого, второго и неправильного спряжений изменяются по основам. Всего основ пять.

Глаголы первого спряжения изменяют в основах окончания следующим образом: **А, И, У, Э, О:**. Рассмотрим примеры:

Глаголы	Основы				
	I	II	III	IV	V
	А	И	У	Э	О:
ЕМУ	ЁМА	ЁМИ	ЕМУ	ЁМЭ	ЁМО:
КАУ	КАВА	КАИ	КАУ	КАЭ	КАО:
НОРУ	НОРА	НОРИ	НОРУ	НОРЭ	НОРО:
НОМУ	НОМА	номи	НОМУ	НОМЭ	НОМО:

ИКУ	ИКА	ИКИ	ИКУ	ИКЭ	ИКО:
КАКУ	КАКА	КАКИ	КАКУ	КАКЭ	КАКО:
ТОБУ	ТОБА	ТОБИ	ТОБУ	ТОБЭ	ТОБО:
СИНУ	СИНА	СИНИ	СИНУ	СИНЭ	СИНО:
МОЦУ	МОТА	МОТИ	МОЦУ	МОТЭ	МОТО:
ХАНАСУ	ХАНАСА	ХАНАСИ	ХАНАСУ	ХАНАСЭ	ХАНАСО:
ОЁГУ	ОЁГА	ОЁГИ	ОЁГУ	ОЁГЭ	ОЁГО:

Комментарий:

1. Глагол **КАУ** является единственным из перечисленных, у которого окончанию **У** предшествует гласный звук. У всех остальных конечному **У** предшествует согласный звук. Глаголы типа **КАУ** называются глаголами с окончанием корня на гласный звук. К ним относится целый ряд глаголов таких как **ОМОУ**, **ИУ**, **НУУ** и т. д. Их особенность при изменении по основам заключается в том, что в первой основе они имеют окончание **ВА**, а не **А**, как остальные глаголы первого спряжения.

2. Глаголы, заканчивающиеся на **ЦУ**, типа **МОЦУ**, имеют в I, II, IV и V основах окончания **ТА**, **ТИ**, **ТЭ** и **ТО**: соответственно.

Глаголы второго спряжения изменяются по основам следующим образом. Первая и вторая основы образуются **исключением окончания РУ**. Третья, четвертая и пятая основы имеют окончания **РУ**, **РЭ**, **РО**..

Рассмотрим примеры:

Глаголы	Основы				
	I	II	III	IV	V
			РУ	РЭ	РО:
АКЭРУ	АКЭ	АКЭ	АКЭРУ	АКЭРЭ	АКЭРО:
СИМЭРУ	СИМЭ	СИМЭ	СИМЭРУ	СИМЭРЭ	СИМЭРО:
ТАБЭРУ	ТАБЭ	ТАБЭ	ТАБЭРУ	ТАБЭРЭ	ТАБЭРО:
МИРУ	МИ	МИ	МИРУ	МИРЭ	МИРО:

Глаголы неправильного спряжения имеют в основах следующие формы:

Глаголы	Основы				
	I	II	III	IV	V
СУРУ	СИ	СИ	СУРУ	СУРЭ	СУРО:
КУРУ	КО	КИ	КУРУ	КУРЭ	КУРО:

Это — все необходимые сведения об изменении по основам глаголов трех спряжений.

Нужно лишь добавить информацию о **нескольких исключениях**:

	I	II	III	IV	V
ИРУ	ИРА	ИРИ	ИРУ	ИРЭ	ИРО:
КАЭРУ	КАЭРА	КАЭРИ	КАЭРУ	КАЭРЭ	КАЭРО:
КИРУ	КИРА	КИРИ	КИРУ	КИРЭ	КИРО:
СИРУ	СИРА	СИРИ	СИРУ	СИРЭ	СИРО:
ХАИРУ	ХАИ РА	ХАИРИ	ХАИРУ	ХАИРЭ	ХАИРО:

ХАСИРУ	ХАСИРА	ХАСИРИ	ХАСИРУ	ХАСИРЭ	ХАСИРО:
--------	--------	--------	--------	--------	---------

Теперь выясним, для чего нужно рассматривать основы, т. е. как они используются. Основы используются как самостоятельно, так и для присоединения различных суффиксов, что, в свою очередь, и приводит к образованию различных глагольных форм.

Третья основа используется самостоятельно. Все глаголы в прилагаемом к пособию словаре вы найдете в третьей основе, т. е. это словарная форма глаголов. Здесь надо отметить несколько особенностей. Словарной формой глаголов в русском языке является неопределенная форма, например, «читать», «писать», «бежать» и т. д. Однако в японском языке нет глагольной формы, соответствующей неопределенной форме русских глаголов. В этой связи в качестве словарной выбрана глагольная форма, соответствующая третьей основе, которая переводится как глагол настоящего или (по контексту) будущего времени. Например, глагол КАКУ может иметь значения: пишу, пишем, пишет, пишут, будут писать (напомним, что части речи в японском языке по числам и родам не изменяются). В словаре глагол КАКУ переводится «писать», что является несоответствием. Однако это несоответствие нельзя преодолеть из-за отсутствия в русском и японском языках аналогичных глагольных форм.

Итак, **третья основа** используется самостоятельно, но в основном в книжной речи. В разговорной речи слова типа КАКУ, ИКУ, ТАБЭРУ и т. д. звучат недостаточно вежливо.

Вторая основа имеет несколько употреблений. Прежде всего рассмотрим ее использование для образования вежливых форм глаголов, характерных для разговорной речи.

Вежливые формы глаголов образуются прибавлением суффиксов МАСУ или МАСЭН (в отрицательной форме) ко второй основе глаголов.

Теперь становится понятным происхождение встречавшихся в предыдущих уроках глаголов типа ЁМИМАСУ, ЁМИМАСЭН, ИКИМАСУ, ИКИМАСЭН, ТАБЭМАСУ, ТАБЭМАСЭН, СИМАСУ, СИМАСЭН, КИМАСУ, КИМАСЭН и т. д. Теперь вы можете образовать вежливую, т. е. разговорную, форму от любого японского глагола, встретившегося в словаре.

Комментарий:

Глагол-связка «являться» имеет словарную форму ДЭАРУ и образует вежливую форму в виде ДЭСУ. Это можно рассматривать как исключение из приведенных выше правил.

Давайте приложим еще немного усилий в освоении теории.

Еще немного усилий в изучении **второй основы глаголов**.

Другим очень важным употреблением **второй основы** является ее использование для образования так называемой **деепричастной формы глаголов**. Эта глагольная форма образуется добавлением суффикса **ТЭ** ко второй основе глаголов. Это весьма просто для глаголов второго спряжения:

Словарная форма	Вторая основа	Деепричастная форма
АКЭРУ	АКЭ	АКЭТЭ
СИМЭРУ	СИМЭ	СИМЭТЭ
ТАБЭРУ	ТАБЭ	ТАБЭТЭ
МИРУ	МИ	МИТЭ

У глаголов первого спряжения при образовании деепричастной формы происходят фонетические изменения в корне слова, которые **надо заучить**.

Сгруппируем глаголы **первого спряжения** в соответствии с их окончаниями в деепричастной форме.

Окончания словарной формы глаголов	Окончания глаголов в деепричастной форме
1. ЦУ, У, РУ	ттэ
МОЦУ	МОТТЭ
КАУ	КАТТЭ
НОРУ	НОТТЭ
2. БУ, МУ, НУ	ндэ
ТОБУ	ТОНДЭ
ЕМУ	ЁНДЭ
СИНУ	СИНДЭ
3. СУ	сйтэ
ХАНАСУ	ХАНАСИТЭ
4. КУ	итэ
КАКУ	КАИТЭ
5. ГУ	идэ
ОЁГУ	ОЕИДЭ

Единственным исключением является глагол ИКУ («идти», «ехать»), деепричастная форма которого имеет вид **ИТТЭ** (а не ИЙТЭ).

Итак, вы видите, если бы не было фонетических изменений, то деепричастная форма глагола КАУ была бы КАИТЭ; НОРУ — НОРИТЭ; ТОБУ — ТОБИТЭ; ЕМУ — ЁМИТЭ и т. д. Однако в действительности деепричастная форма этих глаголов выглядит как: КАТТЭ, НОТТЭ, ТОНДЭ, ЁНДЭ и т. д.

Глаголы неправильного спряжения образуют деепричастную форму, как показано в следующей таблице.

Словарная форма	Вторая основа	Деепричастная форма
СУРУ	СИ	СИТЭ
КУРУ	КИ	КИТЭ

Деепричастная форма глаголов имеет разнообразное употребление. Мы рассмотрим ее употребление для образования глагольной формы, выражающей действие, происходящее в момент речи — так называемого длительного вида глагола.

Деепричастная форма + Вспомогательный глагол ИРУ

(Поскольку глагол ИРУ относится ко второму спряжению, то его вежливая форма будет ИМАСУ.)

Примеры:

ЕМУ. Деепричастная форма — ЁНДЭ.

Форма, выражающая действие в момент речи о нем — ЁНДЭ ИРУ. Вежливая форма — ЁНДЭ ИМАСУ

ТАБЭРУ — ТАБЭТЭ — ТАБЭТЭ ИРУ — ТАБЭТЭ ИМАСУ

МИРУ — МИТЭ — МИТЭ ИРУ — МИТЭ ИМАСУ

НОМУ — НОНДЭ — НОНДЭ ИРУ — НОНДЭ ИМАСУ

ИКУ — ИТТЭ — ИТТЭ ИРУ — ИТТЭ ИМАСУ

СУРУ — СЙТЭ — СЙТЭ ИРУ — СЙТЭ ИМАСУ

КУРУ — КЙТЭ — КЙТЭ ИРУ — КЙТЭ ИМАСУ

МОЦУ — МОТТЭ — МОТТЭ ИРУ — МОТТЭ ИМАСУ

Итак, возвращаемся к нашему традиционному изложению, закончив экскурс в теорию.

21. Выражения типа: «Я открываю окно» (Сейчас, когда говорю об этом)
ВАТАКУСИ ВА МАДО О АКЭТЭ ИМАСУ

«Я не открываю окно» (Сейчас, когда говорю об этом) ВАТАКУСИ ВА МАДО О АКЭТЭ ИМАСЭН

Ключевые слова:

-ТЭ ИМАСУ, -ТЭ ИМАСЭН — глагольные формы, обозначающие действие, происходящее или не происходящее в момент речи о нем.

Новые слова:

МИРУ (МИМАСУ) — видеть, смотреть

МОЦУ (МОТИМАСУ) — иметь

ТАЦУ (ТАТИМАСУ) — стоять

СУВАРУ (СУВАРИМАСУ) — сидеть

Речевые образцы 1:

<p>Аната ва мадо о акэтэ имасу ка Хай, ватакуси ва мадо о акэтэ имасу И:э, ватакуси ва мадо о акэтэ имасэн Ватакуси ва сорэ о симэтэ имасу Аната ва нани о сйтэ имасу ка Ватакуси ва синбун о митэ имасу Ватакуси ва хон о ёндэ имасу Аната ва соко ни нани о моттэ имасу ка Ватакуси ва коко ни хон о моттэ имасу Нива ни о:кий тэбуру га таттэ имасу Ки но сита ни ину га таттэ имасу Ватакуси ва ину но соба ни суваттэ имасу Ватакуси ва татимасу соситэ аната ва суваримасу</p>	<p>Вы открываете окно (сейчас)? Да, я открываю окно (сейчас). Нет, я не открываю окно (сейчас). Я закрываю окно. Что вы делаете (сейчас)? Я смотрю газету (сейчас). Я читаю книгу (сейчас). Что у вас там есть (сейчас)? У меня здесь книги (сейчас). Во дворе стоит большой стол. Под деревом стоит собака (сейчас). Я сажу рядом с собакой (сейчас). Я стою, а вы сидите (обычно).</p>
--	--

Упражнения 1:

1.1. Переведите предложения с японского на русский:

Аната ва мадо о акэтэ имасу ка
Хай, ватакуси ва мадо о акэтэ имасу
И:э, ватакуси ва мадо о акэтэ имасэн
Ватакуси ва сорэ о симэтэ имасу
Аната ва нани о сйтэ имасу ка
Ватакуси ва синбун о митэ имасу
Ватакуси ва хон о ёндэ имасу
Аната ва соко ни нани о моттэ имасу ка
Ватакуси ва коко ни хон о моттэ имасу
Нива ни о:кий тэбуру га таттэ имасу
Ки но сита ни ину га таттэ имасу
Ватакуси ва ину но соба ни суваттэ имасу
Ватакуси ва татимасу соситэ аната ва суваримасу

1.2 Переведите предложения на японский язык:

Вы открываете окно (сейчас)?
Да, я открываю окно (сейчас).
Нет, я не открываю окно (сейчас).
Я закрываю окно.
Что вы делаете (сейчас)?
Я смотрю газету (сейчас).
Я читаю книгу (сейчас).
Что у вас там есть (сейчас)?
У меня здесь книги (сейчас).
Во дворе стоит большой стол.
Под деревом стоит собака (сейчас).
Я сажу рядом с собакой (сейчас).
Я стою, а вы сидите (обычно).

1.3. Переведите предложения с японского фуриганой на русский:

Словарь:

мадо 【窓】 (мадо) окно; иллюминатор
あける 【開ける・明ける(I)】 (акэру) открывать
しめる 【閉める】 (симэру) закрывать
にわ 【庭】 (нива) сад, двор
すえる 【据える】 (суэру) ставить
すわる 【座る・坐る】 (сувару) сидеть, садиться
しんぶん 【新聞】 (симбун) газета
みる 【見る・観る】 (миру) смотреть
よむ 【読む】 (ёму) читать
もつ 【持つ】 (моцу) держать [в руках]; иметь при себе, носить
すわる 【座る・坐る】 (сувару) сидеть, садиться

あなた まど あ
 貴方は窓を開けていますか。
 わたし まど あ
 はい、私は窓を開けています。
 わたし まど あ
 いいえ、私は窓を開けていません。
 わたし し
 私はそれを閉めています。
 あなた なに
 貴方は何をしていますか。
 わたし しんぶん み
 私は新聞を見えています。
 わたし ほん よ
 私は本を読んでいます。
 あなた なに も
 貴方はそこに何を持っていますか。
 わたし ほん も
 私はここに本を持っています。
 にわ おお た
 庭に大きいてぶるが立っています。
 き した いぬ た
 木の下に犬が立っています。
 わたし いぬ すわ
 私は犬のそばに座っています。
 わたし た あなた すわ
 私は立ちますそして貴方は座ります。

1.4. Переведите предложения без подсказок с японского на русский:

貴方は窓を開けていますか。
 はい、私は窓を開けています。
 いいえ、私は窓を開けていません。
 私はそれを閉めています。
 貴方は何をしていますか。
 私は新聞を見えています。
 私は本を読んでいます。
 貴方はそこに何を持っていますか。
 私はここに本を持っています。
 庭に大きいてぶるが立っています。
 木の下に犬が立っています。
 私は犬のそばに座っています。
 私は立ちますそして貴方は座ります。

В конце этого урока рассмотрим образование деепричастной формы у глаголов, являющихся **исключениями**:

Глагол

Деепричастная форма

ИРУ (иметь)	ИТТЭ (имея)
КАЭРУ (возвращаться)	КАЭТТЭ (возвращаясь)
КИРУ (резать)	КИТТЭ (отрезая)
СИРУ (знать)	СИТТЭ (зная)
ХАИРУ (входить)	ХАИТТЭ (входя)
ХАСИРУ (бежать)	ХАСИТТЭ (бегущий)

В дальнейшем будем использовать следующие обозначения: римские цифры I, II, III и т. д. — соответствующие основы глаголов; Итэ — деепричастная форма глаголов.

Приложение к уроку 7

Новые слова:

ЕМУ — читать
 НОРУ — садиться
 ИКУ — идти, ехать
 КАУ — покупать
 НОМУ — пить
 КАКУ — писать
 СИНУ — умирать
 ХАНАСУ — разговаривать

ТОБУ — летать
 МОЦУ — иметь
 ОЁГУ — плавать
 АКЭРУ — открывать
 СИМЭРУ — закрывать
 ИРУ — находиться
 ТАБЭРУ — кушать
 МИРУ — смотреть
 ИРУ - иметь
 КАЭРУ - возвращаться
 КИРУ - резать
 СИРУ - знать
 ХАИРУ - входить
 ХАСИРУ - бежать
 МИРУ (МИМАСУ) — видеть, смотреть
 МОЦУ (МОТИМАСУ) — иметь
 ТАЦУ (ТАТИМАСУ) — стоять
 СУВАРУ (СУВАРИМАСУ) — сидеть

Кандзи к уроку 7:

下 ₁	何 ₂	開 ₃	貴 ₆	犬 ₁	見 ₁	座 ₆	私 ₆	持 ₃	新 ₂
窓 ₆	大 ₁	庭 ₃	読 ₂	聞 ₂	閉 ₆	方 ₂	方 ₂	本 ₁	木 ₁
立 ₁									

下 ₁	Низ	КА, ГЭ сита; сагэру; кудасару; ориру
何 ₂	Что	КА нани / нан; нанно; наника; нанимо; нандэ; нандэмо
開 ₃	Открывать	КАЙ хираку; акэру; аку
貴 ₆	Благородный	КИ то:тои / таттой; то:тобу / таттобу
犬 ₁	Собака	КЭН ину
見 ₁	Видеть	КЭН миру; миэру; мисэру
座 ₆	Сидение	ДЗА сувару
私 ₆	Я	СИ ватакуси / ватаси
持 ₃	Держать	ДЗИ моцу
新 ₂	Новый	СИН атарасий
窓 ₆	Окно	СО: мадо
大 ₁	Большой	ДАЙ, ТАЙ о:кий; о:кина
庭 ₃	Двор	ТЭЙ нива
読 ₂	Читать	ДОКУ ёму
聞 ₂	Слышать	БУН, МОН кикү; кикоэру
閉 ₆	Закрывать	ХЭЙ тодзиру; симэру; симару
方 ₂	Сторона	ХО: ката
方 ₂	Сторона	ХО: ката
本 ₁	Книга	ХОН мото
木 ₁	Дерево	МОКУ, БОКУ ки
立 ₁	Стоять	РИЦУ тацу; татэру

Диалог:

- А. Аната ва нани о сйтэ имасу ка.
 В. Ватакуси ва мадо о акэтэ имасу.
 А. Аната ва нани мо сйтэ имасу ка.
 В. Ватакуси ва синбун о митэ имасу. Ватакуси ва хон о ёндэ имасу.
 А. Аната ва соко ни нани о моттэ имасу ка.
 В. Ватакуси ва коко ни хон о моттэ имасу. Нива ни о:кий тэбуру га таттэ имасу.
 А. Ки но сита ни ину га таттэ имасу ка.
 В. Хай, ки но сита ни ину га таттэ имасу. Ватакуси ва ину но соба ни суваттэ имасу.
 А. Ватакуси ва татимасу соситэ аната ва суваримасу.

Для тех, кто хочет углубить знание японского языка, дополнительные упражнения:

1. Подстановочная таблица:

В уроке приведена простая подстановочная таблица, состоящая из двух частей. Комбинируя строки левой и правой части, мы получаем много разных сочетаний, каждое из которых является абсолютно правильным японским предложением.

Подстановочная таблица № 7

Ki-	- mas'.	прихожу
Motte ki-	- masen.	не приношу
Totte ki-	- mash'ta.	приносил
Shi-	- masen desh'ta.	не делал
Benkyo: shi-	- masho: ka?	будем изучать ли?

Грамматика и конструкции:

Неправильные глаголы

Как отмечалось в предыдущем уроке, в японском языке два основных неправильных глагола — kuru и suru.

Другие неправильные глаголы, не что иное, как составные глаголы, частью которых являются один из двух упомянутых. Изучив спряжение этих двух глаголов, вы сможете спрягать все неправильные глаголы, такие, как:

itte kuru	пойти куда-то и вернуться
katte kuru	обратно пойти и купить
kiite kuru	пойти и узнать
mite kuru	пойти и посмотреть
kurite kuru	пойти и занять
chu:mon suru	приводить в порядок (вещи)
ryo:ri suru	готовить пищу
sentaku suru	стирать

Составные глаголы с kuru — это комбинация [глагол]+ [глагол]. Глаголы, образованные с помощью suru, — это комбинация вида [существительное]+[глагол]. Существительные, которые могут быть использованы в этой конструкции, — это обычно абстрактные (отвлечённые) существительные. Теоретически может быть использовано любое существительное, пока это имеет смысл.

Упражнение 7

Переведите на японский язык.

1. Я пойду и куплю? 2. Я привёл в порядок (расположил по местам). 3. Ты принёс (это)? 4. Я пошёл и узнал. 5. Я пойду и посмотрю. 6. Я приготовлю поесть? 7. Я постирал (это). 8. Я пошёл и занял. 9. Ты не сделал (это)? 10. Я схожу (и вернусь)?

Словарь:

ki- (от kuru)	приходить
iki- (от iku)	идти
motte ki- (от motte kuru)	приносить (держа в руках приходить)
totte ki- (от totte kuru)	приносить (взяв в руки приходить)
motte iki- (от motte iku)	уносить (держа в руках уходить)

Слово motte kuru является составным глаголом, который состоит из motte (держа в руках) и kuru (приходить). Хотя оно соответствует по смыслу слову приносить, оно употребляется только в том случае, когда что-либо приносится к говорящему, но не от него. Последнее, т.е. уносить или забирать у говорящего, выражается сочетанием motte и iku (идти) приводить, приносить, доставлять, взять там и прийти. Это слово состоит из totte (взяв что-то) и kuru. Оно означает пойти и принести, предполагая, что говорящий не находится рядом с объектом, который он принесёт. Подобно motte kuru оно означает принести, доставить что-то говорящему

2. Диалог:

Новые слова к диалогу	"В школе".
どこ где	—ちずはどこですか。
あそこ вон_там	- Где карта?
では ну,_значит	—あそこです。
ここ здесь	- Вон там.
にほん Япония 日本	—はい。
ひがし восток	- Так.
にし запад	とうきょうはどこですか。
たいへいよう Тихий_океан	Где находится Токио?
にほんかい Японское_море 日本かい	—ここです。
しま остров	- Здесь.
なまえ имя,_название	—では、きょうとはどこですか。
きょうしつ аудитория	- Ну а где находится Киото?
いちねんせい первоклассник	—きょうとはここです。
一年生	- Киото находится здесь.
そこ там	—おおさかはどこですか。
としよしつ библиотека	- Где находится Осака?
しょくどう столовая	—おおさかはここです。
	- Осака находится вот здесь.
	—日本のひがしはなんですか。

<p>トイレ туалет ロッカー ящики для обуви さき зд. конец 先 がっこう школа にわ сад, двор</p>	<p>- Что находится на востоке Японии? — たいへいようです。</p> <p>- Тихий океан. — 日本のにしはなんですか。</p> <p>- Что находится на западе Японии? — にほんかいです。</p> <p>- Японское море. — 日本のおおきいしまのなまえはなんですか。</p> <p>- Как называются крупнейшие японские острова? — ほっかいどう、</p> <p>- Хоккайдо, ほんしゅう、 Хонсю, 시코к、 Сикоку, きゅうしゅうです。 Кюсю. — ここはきょうしつです。</p> <p>- Здесь - классная комната. — 一年生のきょうしつです。 Классная комната первоклассников. — そこもきょうしつです。 Там тоже классные комнаты. — 二年生と三年生のきょうしつです。 Классные комнаты второклассников и третьеклассников. — あのへやもきょうしつですか。</p> <p>- Вон та комната - тоже классная? — あそこはきょうしつではありません、としょしつです。</p> <p>- Там не классная комната, а библиотека. — しよくどうはどこですか。</p> <p>- А где столовая? — しよくどうはここです。</p> <p>- Столовая вот здесь. — トイレはどこですか。</p> <p>- А где туалет? — トイレはあそこです。</p> <p>- Туалет - вон там. ロッカーの先です。 Дальше ящиков для обуви. — ここはなんですか。</p> <p>- Что находится тут? — がっこうのにわです。</p> <p>- Школьный сад. — ひろいですね。</p> <p>- Какой просторный!</p> <p>"В школе". Переведите на русский язык.</p> <p>— ちずはどこですか。</p>
---	--

—あそこです。
—はい。
—とうきょうはどこですか。
—ここです。
—では、きょうとはどこですか。
—きょうとはここです。
—おおさかはどこですか。
—おおさかはここです。
—日本のひがしはなんですか。
—たいへいようです。
—日本のにしはなんですか。
—にほんかいです。
—日本のおおきいしまのなまえはなんですか。
—ほっかいどう、
ほんしゅう、
しこく、
きゅうしゅうです。
—ここはきょうしつです。
—一年生のきょうしつです。
—そこもきょうしつです。
—二年生と三年生のきょうしつです。
—あのへやもきょうしつですか。
—あそこはきょうしつではありません、としょしつです。
—しょくどうはどこですか。
—しょくどうはここです。
—トイレはどこですか。
—トイレはあそこです。
ロッカーの先です。
—ここはなんですか。
—がっこうのにわです。
—ひろいですね。

"В школе". Переведите на японский язык.

- Где карта?
- Вон там.
- Так.
Где находится Токио?
- Здесь.
- Ну а где находится Киото?
- Киото находится здесь.
- Где находится Осака?
- Осака находится вот здесь.
- Что находится на востоке Японии?
- Тихий океан.
- Что находится на западе Японии?
- Японское море.

	<p>- Как называются крупнейшие японские острова? - Хоккайдо, Хонсю, Сикоку, Кюсю. - Здесь - классная комната. Классная комната первоклассников. Там тоже классные комнаты. Классные комнаты второклассников и третьеклассников. - Вон та комната - тоже классная? - Там не классная комната, а библиотека. - А где столовая? - Столовая вот здесь. - А где туалет? - Туалет - вон там. Дальше ящиков для обуви. - Что находится тут? - Школьный сад. - Какой просторный!</p>
--	--

[Содержание -->](#)

УРОК ВОСЬМОЙ (八じゅぎょう)

22. Выражения типа: «Я сделал это» (т. е. действие доведено до завершения, закончено) **ВАТАКУСИ ВА СОРЭ О СИТЭ СИМАИМАСИТА**

Глагольная форма, выражающая законченное, завершенное действие, образуется присоединением глагола **СИМАУ** (завершать, заканчивать) к **деепричастной форме** смыслового глагола (совершенный вид глагола).

В разговорной речи глагол СИМАУ употребляется в вежливой форме СИМАИМАСУ.

Например:

ТАБЭРУ — кушать
КАКУ — писать
ЕМУ — читать
ИКУ — идти
СУРУ — делать

ТАБЭТЭ СИМАИМАСУ — съесть (все)
КАЙТЭ СИМАИМАСУ — написать (все)
ЁНДЭ СИМАИМАСУ — прочитать (все)
ИТТЭ СИМАИМАСУ — уйти (совсем)
СИТЭ СИМАИМАСУ — сделать (до конца)

Новые слова:

ВАСУРЭРУ — забывать (II ВАСУРЭ; Итэ ВАСУРЭТЭ)

ЦУКУРУ — делать, изготавливать (II ЦУКУРИ; Итэ ЦУКУТТЭ)
 КОВАСУ - разбивать (II КОВАСИ Итэ КОВАСИТЭ)
 СИМАУ - заканчивать (СИМАИ; СИМАТТЕ)
 ГАРАСУ - стекло

Речевые образцы 1:

<p>Соно хйто ва доко ни имасу ка Соно хйто ва гакко: ни иттэ симаимасйта Аната ва ватакуси о васурэтэ симаимасйта ка Хай, ватакуси ва аната о васурэтэ симаимасйта И:э, ватакуси ва аната о васурэмасэн дэсйта</p> <p>Корэ ва варуй ину дэсу Коно ину ва гарасу о коvasйтэ симаимасйта</p> <p>Ватакуси ва хако о коvasйтэ симаимасйта Аната ва хако о цукуримасйта ка Аната ва хако о цукуттэ симаимасйта ка Ватакуси ва кино: хако о цукуримасйта Ватакуси ва кино: хако о цу куттэ симаимасйта Ватакуси ва кино: хако о цукуттэ симаимасэн дэсйта</p> <p>Ину га пан о табэтэ симаимасйта Ину ва пан о табэтэ симаимасэн дэсйта Коно сандоитти о табэмасё: Коно сандоитти о табэтэ симаимасё:</p>	<p>Тот человек где ? Он ушел в школу. Вы меня совсем забыли? Да, я вас совсем забыл. Нет, я не забыл вас.</p> <p>Это плохая собака. Она разбила стекло.</p> <p>Я сломал коробку. Вы делали коробку? Вы сделали коробку? Я вчера делал коробку. Я вчера сделал коробку. Я вчера не сделал коробку.</p> <p>Собака съела хлеб Собака не съела хлеб. Давайте есть эти бутерброды. Давайте съедим эти бутерброды.</p>
--	--

Упражнения 1:

1.1 Перевидите фразы с японского на русский:

Соно хйто ва доко ни имасу ка
 Соно хйто ва гакко: ни иттэ симаимасйта
 Аната ва ватакуси о ва-сурэтэ симаимасйта ка
 Хай, ватакуси ва аната о васурэтэ симаимасйта
 И:э, ватакуси ва аната о васурэмасэн дэсйта

Корэ ва варуй ину дэсу
 Коно ину ва гарасу о коvasйтэ симаимасйта

Ватакуси ва хако о коvasйтэ симаимасйта
 Аната ва хако о цукуримасйта ка
 Аната ва хако о цу куттэ симаимасйта ка
 Ватакуси ва кино: хако о цукуримасйта
 Ватакуси ва кино: хако о цукуттэ симаимасйта
 Ватакуси ва кино: хако о цукуттэ симаимасэн дэсйта

Ину га пан о табэтэ симаимасйта

Ину ва пан о табэтэ симаимасэн дэсйта
Коно сандоитти о табэмасё:
Коно сандоитти о табэтэ симаимасё:

1.2 Переведите на японский язык:

Тот человек где?
Он ушел в школу.
Вы меня совсем забыли?
Да, я вас совсем забыл.
Нет, я не забыл вас.

Это плохая собака.
Она разбила стекло.

Я сломал коробку.
Вы делали коробку?
Вы сделали коробку?
Я вчера делал коробку.
Я вчера сделал коробку
Я вчера не сделал коробку.

Собака съела хлеб
Собака не съела хлеб.
Давайте есть эти бутерброды.
Давайте съедим эти бутерброды.

23. Выражения типа: «Дайте мне коробку» ХАКО О КУДАСАЙ

Глагол КУДАСАЙ с суффиксом -МАСУ не употребляется.
В предложениях такого типа деятель обычно подразумевается. При желании подчеркнуть, кому должна быть дана коробка, можно сказать:

ВАТАКУСИ НИ ХАКО О КУДАСАЙ

Если в просьбе содержится желание получить определенное количество предметов, то фраза звучит, например, так:

ХАКО О ХИТОЦУ КУДАСАЙ — Дайте одну коробку.

Ключевые слова:

О — падежный показатель, ставится после существительного, являющегося объектом действия

НИ — падежный показатель, ставится после существительного, являющегося адресатом действия (кому?)

КУДАСАЙ — давать

Новые слова:

КУДАСАРУ - давать

АГЭРУ — давать (II АГЭ; Итэ АГЭТЭ)

АГЭРАРЭРУ — мочь дать (II АГЭРАРЭ; Итэ АГЭРАРЭТЭ)

ИРУ — быть необходимым, требоваться (П ИРИ) (глагол-исключение, относится к первому спряжению)

ХИТОЦУ [ХЬТОЦУ] — один (числительное)

КИППУ — билет

НАНИ МО — всё (в утвердительном предложении); ничего (в отрицательном предложении)

АРИГАТО: — спасибо

Фраза «Пожалуйста, не давайте мне коробку» звучит так: ХАКО ВА ИРИМАСЭН. (Коробка не нужна)

Фраза «Мне ничего не нужно» звучит: НАНИ МО ИРИМАСЭН.

Ответ на просьбу «Дайте мне, пожалуйста, что-нибудь» звучит: ХАЙ, АГЭМАСЁ: (Да дам).

Как видно, в просьбе и в ответе употребляются различные глаголы со значением «давать»: КУДАСАЙ в первом случае и АГЭМАСУ во втором случае. Это связано с существованием определенного этикета в языковом коллективе японцев.

Глагол КУДАСАЙ подразумевает действие, направленное вниз, тогда как глагол АГЭМАСУ подразумевает действие, направленное вверх. Т. е. употребление глагола КУДАСАЙ означает: «Я прошу вас дать что-либо мне, нижестоящему». Употребление же глагола АГЭМАСУ означает: «Я прошу вас, вышестоящего, взять у меня что-либо».

Отрицательный ответ на просьбу «Дайте мне, пожалуйста, что-либо» звучит: И:Э, АГЭРАРЭМАСЭН — «Я не могу дать». Эта конструкция будет разобрана позже, пока ее следует просто запомнить.

Речевые образцы 2:

<p>Нани о агэмасё: ка Киппу о хитоцу кудасай Нан но киппу о агэмасё: ка Дэнся но киппу о хитоцу кудасай</p> <p>Хай, агэмасё: Доната ни агэмасё: ка Ватакуси ни кудасай. Аригато:</p> <p>Коно энпйцу о кудасай И:э, агэрарэмасэн. Пэн о агэмасё: ка И:э, пэн ва иримасэн. Энпйцу о кудасай Агэрарэмасэн. Пэн о агэмасё:</p> <p>Донна хэя о агэмасё: ка Тиисай кирэи-на хэя о кудасай</p> <p>Тиисай хэя ва аримасэн. О:кий хэя о агэмасё: О:кий хэя ва иримасэн. Тиисай такакунай хэя о кудасай Тиисай хэя ва агэрарэмасэн кэрэдомо такакунай хэя о агэмасё:</p> <p>Аригато:</p> <p>Коно хон о агэмасё: ка</p>	<p>Что вам дать? Дайте один билет, пожалуйста. Какой билет вам дать? Дайте, пожалуйста, один билет на электричку. Да, я дам. Кому дать билет? Мне дайте, пожалуйста. Спасибо.</p> <p>Эти карандаши дайте, пожалуйста. Нет, не могу. Давайте я дам вам ручку. Нет, ручки не нужны, карандаши дайте, пожалуйста. Не могу. Я дам вам ручки.</p> <p>Какую комнату вам дать? Дайте, пожалуйста, маленькую красивую комнату. Маленьких комнат нет. Я вам дам большую комнату. Большая комната не нужна. Дайте, пожалуйста, маленькую недорогую комнату. Маленькую комнату не могу дать, однако недорогую комнату дам. Спасибо.</p> <p>Дать вам эту книгу?</p>
--	---

И:э, иримасэн Нани о агэмасё: ка Нани мо иримасэн	Нет, не нужно. Что Вам дать? Ничего не нужно.
---	---

Упражнения 2:

2.1 Перевидите фразы с японского на русский:

- А. Нани о агэмасё: ка
В. Киппу о хйтоцу кудасай
А. Нан но киппу о агэмасё: ка
В. Дэнся но киппу о хйтоцу кудасай
А. Хай, агэмасё: Доната ни агэмасё: ка
В. Ватакуси ни кудасай. Аригато:
- А. Коно энпйцу о кудасай
В. И:э, агэрарэмасэн. Пэн о агэмасё: ка
А. И:э, пэн ва иримасэн. Энпйцу о кудасай
В. Агэрарэмасэн. Пэн о агэмасё:
А. Аригато:
- А. Донна хэя о агэмасё: ка
В. Тиисай кирэй-на хэя о кудасай
А. Тиисай хэя ва иримасэн. О:кий хэя о агэмасё:
А. О:кий хэя ва иримасэн. Тиисай такакунай хэя о кудасай
В. Тиисай хэя ва агэрарэмасэн кэрэдомо такакунай хэя о агэмасё:
А. Аригато:
- А. Коно хон о агэмасё: ка
В. И:э, иримасэн
А. Нани о агэмасё: ка
В. Нани мо иримасэн
А. Аригато:

2.2 Переведите на японский язык:

- А. Что вам дать?
В. Дайте один билет, пожалуйста.
А. Какой билет вам дать?
В. Дайте, пожалуйста, один билет на электричку.
А. Да, я дам. Кому дать билет?
В. Мне дайте, пожалуйста.
А. Спасибо.
- А. Эти карандаши дайте, пожалуйста.
В. Нет, не могу. Давайте я дам вам ручку.
А. Нет, ручки не нужны, карандаши дайте, пожалуйста.
В. Не могу. Я дам вам ручки.
А. Спасибо.
- А. Какую комнату вам дать?
В. Дайте, пожалуйста, маленькую красивую комнату.
А. Маленьких комнат нет. Я вам дам большую комнату.
В. Большая комната не нужна. Дайте, пожалуйста, маленькую недорогую комнату.
А. Маленькую комнату не могу дать, однако недорогую комнату дам.
В. Спасибо.

- А. Дать вам эту книгу?
 В. Нет, не нужно.
 А. Что Вам дать?
 В. Ничего не нужно.
 А. Спасибо.

24. Выражения типа:

«Откройте, пожалуйста, окно» МАДО О АКЭТЭ КУДАСАЙ
 «Не открывайте, пожалуйста, окно» МАДО О АКЭНАЙДЭ КУДАСАЙ

Эти фразы содержат просьбу что-либо сделать или, можно сказать, выражают вежливое повелительное наклонение.

Глагольная форма, выражающая просьбу или вежливое повелительное наклонение, образуется добавлением глагола КУДАСАЙ к деепричастной форме смыслового глагола.

Например:

АКЭРУ — открывать; АКЭТЭ КУДАСАЙ — откройте, пожалуйста;
 ЕМУ — читать; ЭНДЭ КУДАСАЙ — читайте, пожалуйста;
 КАКУ — писать; КАЙТЭ КУДАСАЙ — пишите, пожалуйста;
 ТАБЭРУ — кушать; ТАБЭТЭ КУДАСАЙ — кушайте, пожалуйста.

Для того, чтобы понять образование глагольной формы, выражающей просьбу не делать что-либо, необходимо вернуться к глагольным основам.

Предварительно следует отметить, что в японском языке существует несколько стилистических разновидностей, в частности, вежливая разговорная речь и книжная речь (информационный стиль). В то же время глагольные формы, образуемые от словарной формы (третьей основы) и употребляемые в информационном стиле книжной речи (который характерен для научно-технических, общественно-политических, экономических книг и журналов, а также газет и т. п.), являются исходными для образования глагольных форм, соответствующих вежливой разговорной речи.

Так, в седьмом уроке мы разобрали образование вежливых форм от второй основы словарных форм глаголов. В частности, ЕМИМАСУ от глагола ЕМУ. Из нашего изложения известно также, что отрицательная форма глаголов в вежливой разговорной речи образуется заменой суффикса МАСУ суффиксом МАСЭН. От глагола ЕМУ — ЕМИМАСЭН.

Однако, очевидно, что отрицательная форма должна образовываться и от словарных форм глаголов.

Это происходит путем **добавлением** суффикса **НАЙ** к **первой основе** словарной формы глаголов.

Примеры:

Глагол	Г основа	Отрицательная форма
Г спряжение		
МОЦУ	МОТА	МОТАНАИ
КАУ	КАВА	КАВАНАИ
НОРУ	НОРА	НОРАНАИ
ТОБУ	ТОБА	ТОБАНАИ
ЕМУ	ЕМА	ЕМАНАИ

СИНУ	СИНА	СИНАНАИ
ХАНАСУ	ХАНАСА	ХАНАСАНАИ

Глагол	I основа	Отрицательная форма
I спряжение		
КАКУ	КАКА	КАКАНАИ
ОЕГУ	ОЕГА	ОЕГАНАИ
ИКУ	ИКА	ИКАНАИ
II спряжение		
МИРУ	МИ	МИНАИ
ТАБЭРУ	ТАБЭ	ТАБЭНАИ
КАНГАЭРУ	КАНГАЭ	КАНГАЭНАИ
Неправильное спряжение		
СУРУ	СИ	СИНАИ
КУРУ	КО	КОНАИ

Прежде, чем вернуться к нашему изложению, необходимо отметить, что формы ЕМУ, ЕМАНАИ имеют совершенно то же значение, что и ЕМИМАСУ и ЕМИМАСЭН.

В разговоре можно употреблять и такие формы глаголов, как ЕМУ, КАКУ, ТАБЭРУ, ТАБЭНАИ. Смысл сказанного от этого не изменится. Это лишь не будет соответствовать речевым традициям, этикету. Считается, однако, что иностранцам это простительно.

Ну а теперь можно разобрать образование вежливой глагольной формы, выражающей просьбу не делать что-либо.

Это происходит так.

Сначала образуется отрицательная форма от словарной формы глаголов, затем прибавляется суффикс ДЭ и вежливая форма глагола «делать»: КУДАСАИ.

Примеры:

Глагол	1-я основа	Отрицательная форма (НАИ)	Просьба не делать что-либо (ДЭ КУДАСАИ)
АКЭРУ	АКЭ	АКЭНАИ	АКЭНАИДЭ КУДАСАИ
МИРУ	МИ	МИНАИ	МИНАИДЭ КУДАСАИ
ЕМУ	ЕМА	ЕМАНАИ	ЕМАНАИДЭ КУДАСАИ
КАУ	КАВА	КАВАНАИ	КАВАНАИДЭ КУДАСАИ
СУРУ	СИ	СИНАИ	СИНАИДЭ КУДАСАИ
КУРУ	КО	КОНАИ	КОНАИДЭ КУДАСАИ
И т. д.			

Ответ на просьбу, заключенную в выражении 24, может звучать так:
 ХАИ, АКЭМАСЭ: «Да, я открою» или ХАИ, АКЭТЭ АГЭМАСЭ: «Да, я открою для вас (по вашей просьбе)».
 Отрицательный ответ: «Нет, я не могу открыть». И:Э, АКЭРАРЭМАСЭН.
 Образование этой глагольной формы будет разобрано ниже.

Ключевые слова:

Итэ КУДАСАИ — глагольная форма, выражающая вежливое повелительное наклонение или просьбу что-либо сделать.

I НАИДЭ КУДАСАИ — глагольная форма, выражающая вежливое повелительное наклонение или просьбу не делать что-либо

Новые слова:

ХЙТОЦУ — один
 ФУТАЦУ [ФТАЦУ] — два
 МИЦЦУ — три
 ЁЦЦУ — четыре
 ИЦУЦУ — пять
 МОТТЕ - с помощью
 МОЦУ - иметь
 ИКУ - идти
 КУРУ - приходит
 МОТТЭИКУ — уносить (II МОТТЭИКИ; Итэ МОТТЭИТТЭ)
 МОТТЭКУРУ — приносить (II МОТТЭКИ; Итэ МОТТЭКИТЭ)
 АРУИТЭИКУ — идти пешком (II АРУИТЭИКИ; Итэ АРУИТЭИТТЭ)
 ТО — дверь
 ДО:ДЗО — пожалуйста
 О-ТЯ — чай

Речевые образцы 3:

<p>То о акэмасё ка То о акэтэ агэмасё ка Хай, то о акэтэ кудасай Нани о моттэ кимасё: ка Нани о моттэйтэ агэмасё: ка О-тя о миццу моттэйтэ кудасай Нани о сйтэ агэмасё: ка До:дзо синбун о ёндэ кудасай Хай, ёмимасё: Аригато: Асйта кимасё: ка Хай, до:дзо</p> <p>Соно то о футацу симэтэ кудасай И:э, симэрарэмасэн До:дзо коно пан о табэтэ кудасай До:дзо коно пан о табэтэ симаттэ кудасай И:э, табэрарэмасэн Коно хон о има ёндэ симаттэ кудасай Хай, со: симасё: Има дзидося га аримасэн Аруйтэйтэ кудасай Коно хако о моттэйтэ кудасай Соно хако ва иримасэн. Соно хако о коvasйтэ симаттэ кудасай О:кий ёй хако о цукуттэ кудасай</p>	<p>Открыть дверь? (Для вас) Открыть дверь? Да, откройте, пожалуйста, дверь. Что принести? Что принести для вас? Три чашки чая принесите, пожалуйста. Что сделать для вас? Пожалуйста, почитайте газету. Да, я почитаю. Спасибо. Завтра я приду? Да, пожалуйста.</p> <p>Две эти двери закройте, пожалуйста. Нет, не могу закрыть. Пожалуйста, кушайте этот хлеб. Пожалуйста, скушайте этот хлеб.</p> <p>Нет, я не могу скушать. Пожалуйста, прочтите сейчас эту книгу. Да, я так сделаю. Машины сейчас нет. Идите пешком, пожалуйста. Пожалуйста, унесите эту коробку. Мне не нужна эта коробка. Пожалуйста, разбейте эту коробку. Сделайте, пожалуйста, большую хорошую коробку.</p>
---	--

Упражнения 3:

3.1 Перевидите фразы с японского на русский:

То о акэмасё ка
То о акэтэ агэмасё ка
Хай, то о акэтэ кудасай
Нани о моттэ кимасё: ка
Нани о моттэйтэ агэмасё: ка
О-тя о миццу моттэйтэ кудасай
Нани о сйтэ агэмасё: ка
До:дзо синбун о ёндэ кудасай
Хай, ёмимасё:
Аригато:

Асйта кимасё: ка
Хай, до:дзо
Соно то о футацу симэтэ кудасай
И:э, симэрарэмасэн

До:дзо коно пан о табэтэ кудасай
До:дзо коно пан о табэтэ симаттэ кудасай
И:э, табэрарэмасэн
Коно хон о има ёндэ симаттэ кудасай
Хай, со: симасё:

Има дзидохла га аримасэн
Аруйтэйттэ кудасай
Коно хако о моттэйттэ кудасай
Соно хако ва иримасэн.
Соно хако о коvasйтэ симаттэ кудасай
О:кий ёй хако о цукуттэ кудасай

3.2 Переведите предложения на японский язык:

Открыть дверь?
(Для вас) Открыть дверь?
Да, откройте, пожалуйста, дверь.
Что принести?
Что принести для вас?
Три чашки чая принесите, пожалуйста.
Что сделать для вас?
Пожалуйста, почитайте газету.
Да, я читаю.
Спасибо.

Завтра я приду?
Да, пожалуйста.
Две эти двери закройте, пожалуйста.
Нет, не могу закрыть.

Пожалуйста, кушайте этот хлеб.
Пожалуйста, скушайте этот хлеб.
Нет, я не могу скушать.
Пожалуйста, прочтите сейчас эту газету.
Да, я так сделаю.

Машины сейчас нет.
Идите пешком, пожалуйста.
Пожалуйста, унесите эту коробку.

Мне не нужна эта коробка.
Пожалуйста, разбейте эту коробку.
Сделайте, пожалуйста, большую хорошую коробку.

Комментарий:

1. Глагольная форма, обозначающая действие, совершаемое для второго лица, образуется следующим образом: к деепричастной форме смыслового глагола добавляется глагол **АГЭРУ** — давать (вышестоящему),

Например:

МОТТЭКИТЭ АГЭРУ — приносить для вас.
Очевидно, полученный глагол относится ко второму спряжению.
Соответственно, от него образуются и глагольные формы:
МОТТЭКИТЭ АГЭМАСУ,
МОТТЭКИТЭ АГЭМАСЭН,
МОТТЭКИТЭ АГЭМАСЁ:.

2. Проследим образование глагольной формы КОВАСИТЭ СИМАТТЭ КУДАСАИ.

Глагол КОВАСИТЭ СИМАУ выражает законченное действие и относится к первому спряжению. Деепричастная форма от него — КОВАСИТЭ СИМАТТЭ. К ней и добавляется КУДАСАИ.

Тексты для самопроверки:

Словарь:

あける【開ける・明ける】(акэру) открывать
あげる【上げる】(агэру) давать
あげられる【上げられる】(агэрарэру) мочь давать
しまう【仕舞う・終う】(симау) 1) кончать, заканчивать; 2) после деепр. образует совершенный вид: 読んで仕舞う(ёндэ симау) прочесть
くださる【下さる】(кудасару) вежливо о 2-м и 3-м лице давать; дарить;
と【戸】(то) дверь
もつ【持つ】(моцу) держать [в руках]; иметь при себе, носить
もってくる【持って来る】(мттэкуру) приносить; брать с собой.
もっていく【持って行く】(мттэику) уносить; относить; брать с собой (что-л.)
おちゃ【お茶】(о-тя) чай;
みつ【三つ】(мицу) три;
なん【何】(нан) что?
しんぶん【新聞】(симбун) газета
よむ【読む】(ёму) читать
ありがとう(аригато) спасибо; благодарю
あした【明日】(асйта) завтра
くる【来る】(куру) приходить
ふたつ【二つ】(фўтацу) два
しめる【閉める】(симэру) закрывать
たべる【食べる】(табэру) есть
あるく【歩く】(аруку) идти [пешком], ходить

はこ【箱・函】(хако) ящик; коробка; футляр; шкатулка; ларь; сундук
 いる【要る】(иру) быть нужным, требоваться
 ある【有る】(ару) быть, существовать, иметься; найтись, оказаться
 こわす【毀す・壊す】(ковасу) ломать; разбивать; разрушать
 きっぷ【切符】(киппу) билет
 でんしゃ【電車】(денся) электричка
 どなた【何方】(доната) кто?
 へや【部屋】(хэя) комната; номер (в гостинице)
 ちいさい【小さい】(тиисай) маленький
 おおきい【大きい】(о:кий) большой, крупный
 たかい【高い】(такай) высокий; громкий; дорогой;
 ほん【本】(хон) книга;
 がっこう【学校】(гакко:) школа, училище; учебное заведение
 あなた【貴方】(аната) вы
 わすれる【忘れる】(васурэру) забывать
 こわす【毀す・壊す】(ковасу) ломать; разбивать; разрушать
 つくる【作る】(цүкуру) (造る) делать, изготавливать; создавать; творить
 じどうしゃ【自動車】(дзидо:ся) автомобиль, [авто]машина

Текст 1.

1.1 Прочитайте и переведите текст с японского фуриганой на русский язык:

ひと
 その人はどこにいますか。
 ひと がっこう い
 その人は学校に行ってしまいました。
 あなた わたし わす
 貴方は私を忘れてしまいましたか。
 わたし あなた わす
 はい、私は貴方を忘れてしまいました。
 わたし あなた わす
 いいえ、私は貴方を忘れませんでした。
 わる いぬ
 これは悪い犬です。
 いぬ がらす こわ
 この犬はガラスを壊してしまいました。
 わたし はこ こわ
 私は箱を壊してしまいました。
 あなた はこ つく
 貴方は箱を作りましたか。
 あなた はこ つく
 貴方は箱を作ってしまいましたか。
 わたし きのうばこ つく
 私は昨日箱を作りました。
 わたし きのうばこ つく
 私は昨日箱を作ってしまいました。
 わたし きのうばこ つく
 私は昨日箱を作ってしまいませんでした。
 いぬ ぱん た
 犬がパンを食べてしまいました。

いぬ ぱん た
犬はパンを食べてしまいましたでした。
さんどいっち た
このサンドイッチを食べましょう。
さんどいっち た
このサンドイッチを食べてしましましょう。

1.2 Прочитайте текст без подсказок:

その人はどこにいますか。
その人は学校に行ってしまいました。
貴方は私を忘れてしまいましたか。
はい、私は貴方を忘れてしまいました。
いいえ、私は貴方を忘れませんでした。
これは悪い犬です。
この犬はガラスを壊してしまいました。
私は箱を壊してしまいました。
貴方は箱を作りましたか。
貴方は箱を作ってしまいましたか。
私は昨日箱を作りました。
私は昨日箱を作ってしまいました。
私は昨日箱を作ってしまいました。
犬がパンを食べてしまいました。
犬はパンを食べてしまいました。
このサンドイッチを食べましょう。
このサンドイッチを食べてしましましょう。

Текст 2.

2.1 Прочитайте и переведите текст с японского фуриганой на русский язык:

なに あ
A. 何を上げましょか。
きっぷ ひと くだ
B. 切符を一つ下さい。
なに きっぷ あ
A. 何の切符を上げましょか。
でんしゃ きっぷ ひと くだ
B. 電車の切符を一つ下さい。
A. はい、あげましょ。何方に上げましょか。
わたし くだ
B. 私に下さい。ありがと。

えんぴつ くだ
A. このエンピツを下さい

B. いいえ、あげられません。ペン^{ぺん あ}を上げましょうか。

A. いいえ、ペンはいりません。エンピツ^{えんぴつ くだ}を下さい。

B. あげられません。ペン^{ぺん あ}を上げましょう。

A. ありがとう。

A. どんな部屋^{へや}をあげましょうか。

B. 小さいきれいな部屋^{ちい へや くだ}を下さい。

A. 小さい部屋は有りません。大きい部屋^{ちい へや あ おお へや}をあげましょう。

B. 大きい部屋は要りません。小さい高く^{ちい たか}ない部屋^{へや くだ}を下さい。

A. 小さい部屋は上げられませんが、高く^{ちい へや あ たか}ない部屋^{へや}をあげましょう。

B. ありがとう。

A. この本^{ほん あ}を上げましょうか。

B. いいえ、いりません。

A. 何^{なに}をあげましょうか。

B. 何もいりません。

A. ありがとう。

2.2 Прочитайте и переведите текст без подсказок с японского на русский:

A. 何を上げましょか。

B. 切符を一つ下さい。

A. 何の切符を上げましょうか。

B. 電車の切符を一つ下さい。

A. はい、あげましょう。何方に上げましょうか。

B. 私に下さい。ありがと。

A. このエンピツを下さい

B. いいえ、あげられません。ペン^{ぺん あ}を上げましょうか。

A. いいえ、ペンはいりません。エンピツ^{えんぴつ くだ}を下さい。

B. あげられません。ペン^{ぺん あ}を上げましょう。

A. ありがとう。

A. どんな部屋^{へや}をあげましょうか。

B. 小さいきれいな部屋を下さい。
A. 小さい部屋は有りません。大きい部屋をあげましょう。
B. 大きい部屋は要りません。小さい高くない部屋を下さい。
A. 小さい部屋は上げられません,けれども高くない部屋をあげましょう。
B. ありがとう。

A. この本を上げましょうか。
B. いいえ、いりません。
A. 何をあげましょうか。
B. 何もいりません。
A. ありがとう。

Текст 3.

3.1 Прочитайте и переведите текст с японского фуриганой на русский:

とあ
戸を明けましょか。
あ
戸を明けてあげましょか。
くだ
はい戸を明けて下さい。
も
なにを持ってきましょか。
なにを持ってきてあげましょか。
ちゃ み くだ
お茶を三つ持ってきて下さい。
なに あ
何をして上げましょか。
しんぶん よ くだ
どうぞ新聞を読んで下さい。
よ
はい、読みましょ。
ありがとう。
あしたき
明日来ましょか。
はい、どうぞ。
ふた し
その戸を二つ閉めて下さい。
し
いいえ、閉められません。
た
どうぞこのパンを食べて下さい。
た
どうぞこのパンを食べてしまつて下さい。
いいえ、食べられません。
ほん いまよ
この本を今読んでしまつて下さい。

はい、そうしましょう。

いまじどうしゃ

今自動車がありません。

ある

歩いて行って下さい。

はこ も

この箱を持って行って下さい。

はこ い

その箱は要りません。

はこ

その箱をこわしてしまってください。

3.2 Прочитайте текст без подсказок:

戸を明けましょか。戸を明けてあげましょか。はい戸を明けて下さい。なにを持ってきましょか。なにを持ってきてあげましょか。お茶を三つ持ってきて下さい。何をして上げましょか。どうぞ新聞を読んで下さい。はい、読みましょ。ありがとう。明日来ましょか。はい、どうぞ。その戸を二つ閉めて下さい。いいえ、閉められません。どうぞこのパンを食べて下さい。どうぞこのパンを食べてしまってください。いいえ、食べられません。この本を今読んでしまってください。はい、そうしましょう。今自動車がありません。歩いて行って下さい。この箱を持って行って下さい。その箱は要りません。その箱をこわしてしまってください。

Приложение к уроку 8

Новые слова:

ТАБЭРУ — кушать

КАКУ — писать

ЕМУ — читать

ИКУ — идти

СУРУ — делать

ТАБЭТЭ СИМАИМАСУ — съесть (все)

КАЙТЭ СИМАИМАСУ — написать (все)

ЁНДЭ СИМАИМАСУ — прочитать (все)

ИТТЭ СИМАИМАСУ — уйти (совсем)

СИТЭ СИМАИМАСУ — сделать (до конца)

ВАСУРЭРУ — забывать (II ВАСУРЭ; Итэ ВАСУРЭТЭ)

ЦУКУРУ — делать, изготавливать (II ЦУКУРИ; Итэ ЦУКУТТЭ)

КОВАСУ - разбивать (II КОВАСИ Итэ КОВАСИТЭ)

СИМАУ - заканчивать (СИМАИ; СИМАТТЕ)

ГАРАСУ - стекло

КУДАСАРУ - давать

АГЭРУ — давать (II АГЭ; Итэ АГЭТЭ)

АГЭРАРЭРУ — мочь дать (II АГЭРАРЭ; Итэ АГЭРАРЭТЭ)

ИРУ — быть необходимым, требоваться (II ИРИ) (глагол-исключение, относится к первому спряжению)

ХЙТОЦУ [ХЬТОЦУ] — один (числительное)

КИППУ — билет

НАНИ МО — всё (в утвердительном предложении); ничего (в отрицательном предложении)

АРИГАТО: — спасибо

АКЭРУ — открывать; АКЭТЭ КУДАСАЙ — откройте, пожалуйста;

ЕМУ — читать; ЁНДЭ КУДАСАЙ — читайте, пожалуйста;

КАКУ — писать; КАЙТЭ КУДАСАЙ — пишете, пожалуйста;
 ТАБЭРУ — кушать; ТАБЭТЭ КУДАСАЙ — кушайте, пожалуйста.
 ХЙТОЦУ — один
 ФУТАЦУ [ФТАЦУ] — два
 МИЦЦУ — три
 ЁЦЦУ — четыре
 ИЦЦУ — пять
 МОТТЕ - с помощью
 МОЦУ - иметь
 ИКУ - идти
 КУРУ - приходиться
 МОТТЭИКУ — уносить (II МОТТЭИКИ; Итэ МОТТЭИТТЭ)
 МОТТЭКУРУ — приносить (II МОТТЭКИ; Итэ МОТТЭКИТЭ)
 АРУЙТЭИКУ — идти пешком (II АРУЙТЭИКИ; Итэ АРУЙТЭИТТЭ)
 ТО — дверь
 ДО:ДЗО — пожалуйста
 О-ТЯ — чай

Кандзи к уроку 8:

開	明	上	仕	舞	終	読	下	戸	持
来	行	茶	三	何	新	聞	日	二	閉
食	步	箱	函	要	有	毀	壞	切	符
電	車	方	部	屋	小	大	高	本	学
校	貴	忘	作	造	自	動			

開	3	Открывать	КАЙ хираку; акэру; аку
明	2	Ясный	МЭЙ; МЁЁ; МИН акари; акаруй; акэру
上	1	Верх	ДЗЁ: уэ; агэру; агару; нобору
仕	3	Делать	СИ
舞	7	Танцевать	БУ май; мау
終	3	Конец	СЮ: овару; овари
読	2	Читать	ДОКУ ёму
下	1	Низ	КА, ГЭ сита; сагэру; кудасару; ориру
戸	2	Дверь	КО то
持	3	Держать	ДЗИ моцу
来	2	Приходить	РАЙ куру
行	2	Идти	КО:, ГЁ:, АН юку; ику; оконану
茶	2	Чай	ТЯ, СА
三	1	Три	САН мицу / митцу

Самоучитель разговорного японского языка (Уроки 1-15)

何	2	Что	КА нани / нан; нанно; наника; нанимо; нандэ; нандэмо
新	2	Новый	СИН атарасий
聞	2	Слышать	БУН, МОН кiku; кикоэру
日	1	День	НИТИ, ДЗИЦУ хи
二	1	Два	НИ футацу
閉	6	Закрывать	ХЭЙ тодзиру; симэру; симару
食	2	Еда	СЭКУ, ДЗИКИ табэру
歩	2	Ходить	ХО; БУ аруку
箱	3	Ящик	СО: хако
函	+	Почтовый ящик	КАН
要	4	Требоваться	Ё: иру
有	3	Иметь	Ю:, У ару
毀	10	Портить	КИ кобоцу; коvasу; коварэру
壞	8	Разрушать	КАЙ коvasу; коварэру
切	2	Резать	СЭЦУ; САЙ киру; кири; кирэ
符	7	Ярлык	ФУ
電	2	Электричество	ДЭН
車	1	Автомобиль	СЯ курума
方	2	Сторона	ХО: ката
部	3	Часть	БУ
屋	3	Здание	ОКУ
小	1	Маленький	СЁ: тиисай
大	1	Большой	ДАЙ, ТАЙ о:кий; о:кина
高	2	Высокий	КО: такай; такамару; такамэру
本	1	Книга	ХОН мото
学	1	Учиться	ГАКУ манабу
校	1	Школа	КО:
貴	6	Благородный	КИ то:тои / таттой; то:тобу / таттобу
忘	6	Забывать	БО: васурэру

作	2	Делать	САКУ; СА цукуру
造	5	Изготавливать	ДЗО: цукуру
自	2	Сам	ДЗИ
動	3	Двигаться	ДО: угоку

Диалог 1:

А. Аната ва ватакуси о ва-сурэтэ симаимасйта ка.
 В. И:э, ватакуси ва аната о васурэмасэн дэсйта. Аната ва хако о ковасйтэ симаимасйта. Ватакуси ва кино: хако о цукуттэ симаимасйта. Аната ва кё: хако о ковасйтэ симаимасйта.
 А. И:е. Корэ ва варуй ину дэсу. Коно ину ва хако о ковасйтэ симаимасйта. Коно ину га пан о табэтэ симаимасйта, соситэ хако о ковасйтэ симаимасйта.
 В. Ватакуси ва кё: хако о цукуттэ симаимасэн дэсйта. Коно сандоитти о табэтэ симаимасё:
 А. Хай, со: симаимасё:

Диалог 2:

А. Нани о агэмасё: ка
 В. Киппу о хйтоцу кудасай
 А. Нан но киппу о агэмасё: ка
 В. Дэнся но киппу о хйтоцу кудасай
 А. Хай, агэмасё:..Доната ни агэмасё: ка
 В. Ватакуси ни кудасай. Аригато:

Диалог 3:

А. Коно энпйцу о кудасай
 В. И:э, агэрарэмасэн. Пэн о агэмасё: ка
 А. И:э, пэн ва иримасэн. Энпйцу о кудасай
 В. Агэрарэмасэн. Пэн о агэмасё:
 А. Аригато:

Диалог 4:

А. Донна хя о агэмасё: ка
 В. Тиисай кирэй-на хя о кудасай
 А. Тиисай хя ва иримасэн. О:кий хя о агэмасё:
 А. О:кий хя ва иримасэн. Тиисай такакунай хя о кудасай
 В. Тиисай хя ва агэрарэмасэн кэрэдомо такакунай хя о агэмасё:
 А. Аригато:

Диалог 5:

А. Коно хон о агэмасё: ка
 В. И:э, иримасэн
 А. Нани о агэмасё: ка
 В. Нани мо иримасэн
 А. Аригато:

Диалог 6:

А. Нани о мотгэкйтэ агэмасё: ка
 В. О-тя о миццу мотгэкйтэ кудасай
 А. Нани о сйтэ агэмасё: ка
 В. До:дзо синбун о ёндэ кудасай
 А. Хай, ёмимасё:
 В. Аригато: Асйта кимасё: ка
 А. Хай, до:дзо Има дзидося га аримасэн. Аруйтэиттэ кудасай
 В. Хай, со: симасу.

Повторение - мать учения! Еще раз проверьте знание кандзи к уроку 8:

人 ₁	Человек	ДЗИН, НИН хито; хитобито
学 ₁	Учиться	ГАКУ манабу
校 ₁	Школа	КО:
行 ₂	Идти	КО:, ГЁ:, АН юку; ику; окончау
貴 ₆	Благородный	КИ то:тои / таттой; то:тобу / таттобу
方 ₂	Сторона	ХО: ката
私 ₆	Я	СИ ватакуси / ватаси
忘 ₆	Забывать	БО: васурэру
悪 ₃	Плохой	АКУ; О варуй
犬 ₁	Собака	КЭН ину
壊 ₈	Разрушать	КАЙ коvasу; коварэру
箱 ₃	Ящик	СО: хако
作 ₂	Делать	САКУ; СА цукуру
昨 ₄	Вчера	САКУ
日 ₁	День	НИТИ, ДЗИЦУ хи
食 ₂	Еда	СЁКУ, ДЗИКИ табэру
何 ₂	Что	КА нани / нан; нанно; наника; нанимо; нандэ; нандэмо
上 ₁	Верх	ДЗЁ: уэ; агэру; агару; нобору
切 ₂	Резать	СЭЦУ; САЙ киру; кири; кирэ
符 ₇	Ярлык	ФУ
一 ₁	Один	ИТИ, ИЦУ хитоцу

下 ₁	Низ	КА, ГЭ сита; сагэру; кудасару; ориру
電 ₂	Электричество	ДЭН
車 ₁	Автомобиль	СЯ курума
部 ₃	Часть	БУ
屋 ₃	Здание	ОКУ
小 ₁	Маленький	СЁ: тиисай
有 ₃	Иметь	Ю:, У ару
大 ₁	Большой	ДАЙ, ТАЙ о:кий; о:кина
要 ₄	Требоваться	Ё: иру
高 ₂	Высокий	КО: такай; такамару; такамэру
本 ₁	Книга	ХОН мото
戸 ₂	Дверь	КО то
明 ₂	Ясный	МЭЙ; МЁ:; МИН акари; акаруй; акэру
持 ₃	Держать	ДЗИ моцу
茶 ₂	Чай	ТЯ, СА
三 ₁	Три	САН мицу / митцу
新 ₂	Новый	СИН атарасий
聞 ₂	Слышать	БУН, МОН кикку; кикоэру
読 ₂	Читать	ДОКУ ёму
来 ₂	Приходить	РАЙ куру
二 ₁	Два	НИ футацу
閉 ₆	Закрывать	ХЭЙ тодзиру; симэру; симару
今 ₂	Сейчас	КОН има
自 ₂	Сам	ДЗИ
動 ₃	Двигаться	ДО: угоку
歩 ₂	Ходить	ХО; БУ аруку

Для тех, кто хочет углубить знание японского языка, дополнительные упражнения:

1. Подстановочная таблица:

В уроке приведена простая подстановочная таблица, состоящая из двух частей. Комбинируя строки левой и правой части, мы получаем много разных сочетаний, каждое из которых является абсолютно правильным японским предложением.

Подстановочная таблица № 8

Shimbun o	yomimas' ka?	Ты читаешь газету?
Zasshi o	moraimasen ka?	Ты не получаешь журнал?
Tegami o	agemash'ta ka?	Я давал тебе письмо?
Nani o	mimassen desh'ta ka?	Что ты не видел?
Dochira o	motte kimasho: ka?	Который принести?

Словарь:

nan	что
dochira	какой, который (часто doch)
o	частица дополнения
morai- (от morau)	получать
uge- (от ageru)	давать, почитать, оказывать
mado	окно
Nippongo	японский язык
kotoba	слово, язык
michi	дорога, путь
iki- (от iku)	идти
machi	город, улица
aruki- (от aruku)	гулять, ходить пешком

Упражнение 8

Переведите на японский язык.

1. Что ты купил?
2. Я ещё не ел это.
3. Ты уже написал открытку?
4. Я не принёс часы.
5. Который ты использовал?
6. Дать тебе моё?
7. Я получил маленький пакет?
8. Я говорил по-японски.
9. Я открою багаж?
10. Я не показывал тебе письмо?

2. Диалог:

Новые слова	"В саду". Речевые образцы.
あります быть, _иметься	一にわになにがありますか。
き дерево 木	- Что есть в саду?
たかい высокий	一木があります。
ひくい низкий	- Есть деревья.

<p>いけ пруд はし мост ほんだな книжная_полка 本だ な コピーき копировальная_машина かべ стена ベッド кровать テーブル стол_(европейский) ようふくダンス гардероб など и_так_далее テレビ телевизор テープレコーダー магнитофон</p>	<p>たかい木とひくい木があります。 Есть как высокие, так и низкие деревья. はなもあります。 Есть и цветы. ーいけがありますか。 - (А) пруд есть? ーいけもあります。ちいさいいけです。 - Есть и пруд. (Это) маленький пруд. ーはしがありますか。 - (А) мост есть? ーいいえ、いけにはしはありません。 - Моста через пруд нет. ーとしょしつになにがありますか。 - Что есть в библиотеке? ー本だながあります。 - Есть книжные полки. コピーきもあります。 Есть также копировальная машина. それからつくえといすがあります。 Ещё есть письменные столы и стулья. かべにちずがあります。 На стене есть карта. ーあきこさんのへやになにがありますか。 - Что есть в комнате Акико? ーベッドやテーブルやようふくダンスなどがあります。 - Есть кровать, стол, платяной шкаф и прочее. ーテレビがありますか。 - Телевизор есть? ーいいえ、テレビやテープレコーダーはありません。 - Нет. Телевизора и магнитофона нет.</p> <p>"В саду" Переведите на русский язык.</p> <p>ーにわになにがありますか。 ー木があります。 たかい木とひくい木があります。 はなもあります。 ーいけがありますか。 ーいけもあります。ちいさいいけです。 ーはしがありますか。 ーいいえ、いけにはしはありません。 ーとしょしつになにがありますか。 ー本だながあります。 コピーきもあります。 それからつくえといすがあります。 かべにちずがあります。 ーあきこさんのへやになにがありますか。 ーベッドやテーブルやようふくダンスなどがあります。</p>
--	--

	<p>ーテレビがありますか。 ーいいえ、テレビやテープレコーダーはありません。</p> <p>"В саду". Переведите на японский язык.</p> <p>- Что есть в саду? - Есть деревья. Есть как высокие, так и низкие деревья. Есть и цветы. - (А) пруд есть? - Есть и пруд. (Это) маленький пруд. - (А) мост есть? - Моста через пруд нет. - Что есть в библиотеке? - Есть книжные полки. Есть также копировальная машина. Ещё есть письменные столы и стулья. На стене есть карта. - Что есть в комнате Акико? - Есть кровать, стол, платяной шкаф и прочее. - Телевизор есть? - Нет. Телевизора и магнитофона нет.</p>
--	--

УРОК ДЕВЯТЫЙ (九じゅぎょう)

Кандзи к уроку 9:

安 ₃	椅 ₉	一 ₁	引 ₂	右 ₁	屋 ₃	下 ₁	何 ₂	家 ₂	開 ₃
学 ₁	机 ₆	貴 ₆	魚 ₂	供 ₆	九 ₁	五 ₁	後 ₂	校 ₁	高 ₂
号 ₃	左 ₁	座 ₆	昨 ₄	皿 ₃	三 ₁	四 ₁	子 ₁	私 ₆	紙 ₂
持 ₃	七 ₁	手 ₁	十 ₁	重 ₃	出 ₁	書 ₂	上 ₁	食 ₂	人 ₁
切 ₂	前 ₂	大 ₁	棚 ₈	中 ₁	田 ₁	読 ₂	二 ₁	日 ₁	買 ₂
箱 ₃	八 ₁	番 ₂	符 ₇	部 ₃	方 ₂	本 ₁	明 ₂	目 ₁	問 ₃
有 ₃	要 ₄	来 ₂	立 ₁	六 ₁					

安 ₃	Дешёвый	АН ясуй
椅 ₉	Стул	И

一 ₁	Один	ИТИ, ИЦУ хитоцу
引 ₂	Тянуть	ИН хику
右 ₁	Правый	У; Ю: миги
屋 ₃	Здание	ОКУ
下 ₁	Низ	КА, ГЭ сита; сагэру; кудасару; ориру
何 ₂	Что	КА нани / нан; нанно; наника; нанимо; нандэ; нандэмо
家 ₂	Дом	КА; КЭ иэ; ути
開 ₃	Открывать	КАЙ хираку; акэру; аку
学 ₁	Учиться	ГАКУ манабу
机 ₆	Стол	КИ цукуэ
貴 ₆	Благородный	КИ то:тои / таттой; то:тобу / таттобу
魚 ₂	Рыба	ГЁ сакана
供 ₆	Предоставлять	КЁ:, КУ томо; сонаэру
九 ₁	Девять	КУ, КЮ: коконоцу
五 ₁	Пять	ГО ицуцу
後 ₂	После	ГО, КО: усиро; ато; окурэру
校 ₁	Школа	КО:
高 ₂	Высокий	КО: такай; такамару; такамэру
号 ₃	Номер	ГО:
左 ₁	Левый	СА хидари
座 ₆	Сидение	ДЗА сувару
昨 ₄	Вчера	САКУ
皿 ₃	Тарелка	БЭЙ сара
三 ₁	Три	САН мицу / митцу
四 ₁	Четыре	СИ ёцу / ётцу
子 ₁	Ребёнок	СИ, СУ ко
私 ₆	Я	СИ ватакуси / ватаси
紙 ₂	Бумага	СИ ками
持 ₃	Держать	ДЗИ моцу
七 ₁	Семь	СИТИ нанацу

手 ₁	Рука	СЮ тэ
十 ₁	Десять	ДЗЮ: то:
重 ₃	Тяжёлый	ДЗЮ:; ТЁ: омой; касанэру
出 ₁	Выходить	СЮЦУ дэру; дасу
書 ₂	Писать	СЁ каку
上 ₁	Верх	ДЗЁ: уэ; агэру; агару; нобору
食 ₂	Еда	СЁКУ, ДЗИКИ табэру
人 ₁	Человек	ДЗИН, НИН хито; хитобито
切 ₂	Резать	СЭЦУ; САЙ киру; кири; кирэ
前 ₂	Перед	ДЗЭН маэ
大 ₁	Большой	ДАЙ, ТАЙ о:кий; о:кина
棚 ₈	Полка	ХО: тана
中 ₁	Середина	ТЮ:; ДЗЮ: нака; наканака
田 ₁	Рисовое поле	ДЭН та
読 ₂	Читать	ДОКУ ёму
二 ₁	Два	НИ футацу
日 ₁	День	НИТИ, ДЗИЦУ хи
買 ₂	Покупать	БАЙ кау
箱 ₃	Ящик	СО: хако
八 ₁	Восемь	ХАТИ яцу / ятцу
番 ₂	Черёд	БАН цугаи
符 ₇	Ярлык	ФУ
部 ₃	Часть	БУ
方 ₂	Сторона	ХО: ката
本 ₁	Книга	ХОН мото
明 ₂	Ясный	МЭЙ; МЁ:; МИН акари; акаруй; акэру
目 ₁	Глаз	МОКУ мэ
問 ₃	Вопрос	МОН тоу
有 ₃	Иметь	Ю:; У ару
要 ₄	Требоваться	Ё: иру

来 ₂	Приходить	РАЙ куру
立 ₁	Стоять	РИЦУ тацу; татэру
六 ₁	Шесть	РОКУ, РИКУ муцу / мутцу

25. Выражения типа:

«Здесь есть две коробки» КОКО НИ ХАКО ГА ФУТАЦУ АРИМАСУ

«Это два дома» КОРЭ ВА ФУТАЦУ НО УТИ ДЭСУ

Как видно, существует два способа употребления числительных; первый мы уже рассматривали ранее. «Хако о футацу кудасай» — дайте две коробки. Аналогично «Хако га футацу аримасу» — есть две коробки. В этих примерах числительное располагается перед сказуемым.

Эти же самые фразы можно построить иначе, расположив числительное с падежным показателем НО перед существительным, к которому это числительное относится.

Например:

ФУТАЦУ НО ХАКО О КУДАСАЙ или
КОКО НИ ФУТАЦУ НО ХАКО ГА АРИМАСУ.

Однако, с другой стороны, существуют фразы, в которых числительное может быть употреблено только с падежным показателем НО перед существительным, к которому оно относится. Такой фразой является КОРЭ ВА ФУТАЦУ НО УТИ ДЭСУ. Дело в том, что глаголу-связке ДЭСУ («являться») должно предшествовать определенное существительное (то, что чем-либо является).

Новые слова:

ИЦУЦУ — пять

МУЦЦУ — шесть

НАНАЦУ — семь

ЯЦЦУ — восемь

КОКОНОЦУ — девять

ТО: — десять

ИКУЦУ [ИКЦУ] — сколько?

ТАКУСАН — много

САРА — тарелка

РЭИ — ноль

じゅぎょう 【授業】 (дзюгё:) урок; занятия

Речевые образцы 1:

<p>Корэ ва футацу но ути дэ ва аримасэн Корэ ва хйтоцу но ути дэсу Коно тана но уэ ни кирэи-на сара га нанацу аримасу Коно яццу но хон ва дзю:ё: дэ ва аримасэн Коно коконоцу но хон ва дзю:ё дэсу Аната ва тэгами о икуцу какимасйта ка Ватакуси ва кино: тэгами о ёццу какимасйта Аната ва сакана о икуцу табэмасйта ка Ватакуси ва сакана о миццу табэмасйта Коно ути ни хэя га такусан аримасу ка Хай, коно ути ни хэя га то: аримасу Аната ва энпйцу о икуцу моттэкйтэ симаимасйта ка Ватакуси ва энпйцу о ицуцу моттэкйтэ симаимасйта Асйта гакко: ни сандоитти о такусан моттэикимасё:</p>	<p>Это не два дома Это один дом. На этой полке семь красивых тарелок. Эти восемь книг не являются важными. Эти девять книг важны. Сколько писем вы писали? Вчера я писал четыре письма. Сколько рыб вы ели? Я ел трех рыб. В этом доме много комнат? Да, в этом доме десять комнат. Сколько карандашей вы принесли? Я принес пять карандашей. Давайте возьмем завтра в школу много бутербродов.</p>
--	---

УПРАЖНЕНИЯ 1:

1.1 Переведите предложения с японского на русский:

Корэ ва футацу но ути дэ ва аримасэн
 Корэ ва хйтоцу но ути дэсу
 Коно тана но уэ ни кирэи-на сара га нанацу аримасу
 Коно яццу но хон ва дзю:ё: дэ ва аримасэн
 Коно коконоцу но хон ва дзю:ё дэсу
 Аната ва тэгами о икуцу какимасйта ка
 Ватакуси ва кино: тэгами о ёццу какимасйта
 Аната ва сакана о икуцу табэмасйта ка
 Ватакуси ва сакана о миццу табэмасйта
 Коно ути ни хэя га такусан аримасу ка
 Хай, коно ути ни хэя га то: аримасу
 Аната ва энпйцу о икуцу моттэкйтэ симаимасйта ка
 Ватакуси ва энпйцу о ицуцу моттэкйтэ симаимасйта
 Асйта гакко: ни сандоитти о такусан моттэикимасё:

1.2 Переведите предложения с русского на японский язык:

Это не два дома.
Это один дом.
На этой полке семь красивых тарелок.
Эти восемь книг не являются важными.
Эти девять книг важны.
Сколько писем вы писали?
Вчера я писал четыре письма.
Сколько рыб вы ели?
Я ел трех рыб.
В этом доме много комнат?
Да, в этом доме десять комнат.
Сколько карандашей вы принесли?
Я принес пять карандашей.
Давайте возьмем завтра в школу много бутербродов.

1.3 Переведите предложения с японского на русский:

Словарь:

ふたつ【二つ】(фўтацу) два
ななつ【七つ】(нанацу) семь
やっつ【八つ】(яццу) восемь
ここのつ【九つ】(коконоцу) девять
よつ【四つ】(ёцу) четыре
みっつ【三つ】(муццу) три
とお【十】(то:) десять
いつつ【五つ】(ицўцу) пять
ひとつ【一つ】(хйтоцу) один
むっつ【六】(муццу) шесть
じゅうような【重要な】(дзю:ё:на) важный; серьёзный
うち【家】(ути) [мой (наш)] дом
たな【棚】(тана) полка, полки
さら【皿】(сара) тарелка
ある【有る】(ару) быть, существовать, иметься
あなた【貴方】(аната) вы
てがみ【手紙】(тэгами) письмо
かく【書く】(каку) писать
さかな【魚】(сакана) рыба
きのう【昨日】(кино:) вчера
たべる【食べる】(табэру) есть
へや【部屋】(хэя) комната
もつ【持つ】(моцу) держать [в руках]; иметь при себе, носить
あした【明日】(асйта) завтрашний день; завтра
がっこう【学校】(гакко:) школа

サンドイッチ(сандоитти) (sandwich) сандвич.

これは^{ふた}二つの家ではありません。
これは^{ひと}一つの家です。
この^{たな}棚の^{うえ}上にきれいな皿が^{さら}七つ^あ有ります。
この^{やっ}八つの本は^{じゅうよう}重要^あでは有りません。
この^{ここの}九つの本は^{ほん}重要^{じゅうよう}です。
貴方は^{あなた}手紙^{てがみ}をいくつ^か書きましたか。
私は^{きのう}昨日手紙^{てがみ}を^{よっ}四つ^か書きました。
貴方は^{さかな}魚^{たべ}をいくつ^{たべ}食べましたか。
私は^み魚^{たべ}を^{みつ}三つ^{たべ}食べました。
この家に^{へや}部屋^あがたくさん^あ有りますか。
はい、この家の部屋が^{とお}十^あ有ります。
貴方は^{あなた}エンピツ^もをいくつ^も持ってきてしまいましたか。
私は^{わたし}エンピツ^{えんぴつ}を^{いつ}五つ^も持ってきてしまいました。
明日学校に^{あした}サンドイッチ^{がっこう}を^{さんどいっち}たくさん^も持っていきましよう。

1.4 Переведите предложения без подсказок с японского на русский:

これは二つの家ではありません。
これは一つの家です。
この棚の上にきれいな皿が七つ有ります。
子の八つの本は重要では有りません。
子の九つの本は重要です。
貴方は手紙をいくつ書きましたか。
私は昨日手紙を四つ書きました。
貴方は魚をいくつ食べましたか。
私は魚を三つ食べました。
この家に部屋がたくさん有りますか。
はい、このうちの部屋が間う有ります。
貴方はエンピツをいくつ持ってきてしまいましたか。
私はエンピツを五つ持ってきてしまいました。
明日学校にサンドイッチをたくさん持っていきましよう。

Использованная выше система счета:

ХИТОЦУ, ФУТАЦУ, МИЦЦУ, ЁЦЦУ, ИЦЦУ,
МУЦЦУ, НАНАЦУ, ЯЦЦУ, КОКОНОЦУ, ТО: — является исконно японской, но употребляют ее только при счете в пределах десяти.

А в остальных случаях применяется система счета, заимствованная из Китая.

Рассмотрим ее.

ИТИ (一)— один

НИ (二)— два

САН (三)— три

СИ, ЁН (四)— четыре

ГО (五)— пять

РОКУ (六)— шесть

СИТИ (НАНА) (七)— семь

ХАТИ (八)— восемь

КУ, КЮ: (九)— девять

ДЗЮ: (ТО:) (十)— десять

При помощи этих числительных можно образовать числа от 11 до 99 следующим образом:

ДЗЮ: ИТИ — 11

ДЗЮ: САН — 13

ДЗЮ: ГО — 15

ДЗЮ НАНА — 17

ДЗЮ: КУ — 19

НИ ДЗЮ: ИТИ — 21

САН ДЗЮ: — 30

САН ДЗЮ: НИ — 32

и т. д.

СИ ДЗЮ: (ЁНДЗИ:) - 40

ГО ДЗЮ: — 50

НАНА ДЗЮ: — 70

КУДЗЮ: — 90

КУДЗЮ: НИ — 92

и т. д.

КУДЗЮ: КУ — 99

ДЗЮ: НИ — 12

ДЗЮ: СИ — 14

ДЗЮ: РОКУ — 16

ДЗЮ: ХАТИ — 18

НИ ДЗЮ: —20

НИ ДЗЮ: НИ —22

ит. д.

САН ДЗЮ: ИТИ —31

РОКУ ДЗЮ: —60

ХАТИ ДЗЮ: — 80

КУДЗЮ: ИТИ —91

Как видно, здесь использован следующий принцип: цифра, стоящая перед десятию (ДЗЮ:), является по отношению к десяти множителем. Цифра, стоящая после десяти, является слагаемым.

Например:

САН ДЗЮ: НИ $(3 \cdot 10 + 2) = 32$;

КУ ДЗЮ: КУ $(9 \cdot 10 + 9) = 99$.

Существуют такие разрядовые числа:

ХЯКУ — 100,

СЭН — 1000,

МАН — 10 000,

ОКУ — 100 000 000,

ТЁ: — 10^{12} ,

к ним также относится и 10 —ДЗЮ:.

С использованием разрядового числа ХЯКУ (100) образуются числа от 101 до 999 следующим образом:

ХЯКУ ИТИ — 101

ХЯКУ НИ —102

ХЯКУ ДЗЮ: ИТИ — 111

ХЯКУ ДЗЮ: НИ—112

ХЯКУ КУДЗЮ: КУ — 199

НИ ХЯКУ — 200

НИ ХЯКУ ИТИ — 201

НИ ХЯКУ КУ ДЗЮ: КУ — 299

САН ХЯКУ [САМБЯКУ] — 300

ЁН ХЯКУ — 400

ГО ХЯКУ —500

РОКУ ХЯКУ [РОППЯКУ] — 600

СИТИ ХЯКУ — 700

ХАТИ ХЯКУ [ХАППЯКУ] — 800

КУ ХЯКУ — 900
КУ ХЯКУ КУ ДЗЮ: КУ — 999.

С использованием разрядового числа СЭН (1000) образуются числа от 1001 до 9999

СЭН ИТИ — 1001
СЭН НИ — 1002
НИ СЭН — 2000
САН СЭН [САНДЗЭН] — 3000
ЁН СЭН — 4000
ГО СЭН — 5000
РОКУ СЭН — 6000
СИТИ СЭН — 7000
ХАТИ СЭН [ХАССЭН] — 8000
КУ СЭН КУ ХЯКУ КУ ДЗЮ: КУ — 9999.

С использованием разрядового числа МАН (10 000) образуются числа от 10 001 до 1 000 000 000.

МАН ИТИ—10 001
НИ МАН —20 000
НИ МАН РОКУ СЭН ГО ХЯКУ САН ДЗЮ: — 26 530
НИ ХЯКУ ДЗЮ: НИ МАН РОКУ СЭН ГО ХЯКУ САН ДЗЮ: —2 126 530
Аналогично используется разрядовое число ОКУ. ДЗЮ: ГО ОКУ — 1 500 000 000.

Следует запомнить такие числа, как
ДЗЮ: МАН — 100 000 и ХЯКУ МАН — миллион.

Существует более простой способ чтения чисел: 530 ГО САН РЭЙ, 6530 РОКУ ГО САН РЭЙ.

Речевые образцы 2:

Цукуэ но уэ ни о:кий хон га дзю:ити
аримасу
Коно нидзюхан но хон ва дзю:ё: дэ ва
аримасэн
Аната ва тэгами о икуцу какимасйта ка
Ватакуси ва тэгами о дзю:хати
какимасйта
Коно ути ни хэя га такусан аримасу ка
Хай, коно ути ни хэя га нидзю: аримасу
Аната ва энпйцу о икуцу моттэйтэ си-
маимасйта ка

На столе одиннадцать больших книг.

Эти двадцать три книги не являются
важными.

Сколько писем вы писали?

Я вчера писал восемнадцать писем.

В этом доме много комнат?

Да, в этом доме двадцать комнат.

Сколько вы принесли карандашей?

<p>Ватакуси ва энпйцу о дзю:ку моттэйтэ симаимасйта Найфу то фо:ку о такусан моттэйтэ кудасай Икуцу моттэкимасё: ка Найфу о дзю:року то фоку о дзюхйти моттэйтэ кудасай Аната ва икуцу дэсу ка Ватакуси ва коконоцу дэсу Соно хйто ва икуцу дэсу ка Соно хйто ва сидзю:го дэсу</p>	<p>Я принес девятнадцать карандашей. Принесите, пожалуйста, много ножей и вилок. Сколько принести? Принесите, пожалуйста, шестнадцать ножей и семнадцать вилок. Сколько вам лет? Мне девять лет. Сколько ему лет? Ему сорок пять лет.</p>
---	--

УПРАЖНЕНИЯ 2:

2.1 Переведите предложения с японского на русский:

Цукуэ но уэ ни о:кий хон га дзю:ити аримасу
 Коно нидзюхан но хон ва дзю:ё: дэ ва аримасэн
 Аната ва тэгами о икуцу какимасйта ка
 Ватакуси ва тэгами о дзю:хати какимасйта
 Коно ути ни хэя га такусан аримасу ка
 Хай, коно ути ни хэя га нидзю: аримасу
 Аната ва энпйцу о икуцу моттэйтэ симаимасйта ка
 Ватакуси ва энпйцу о дзю:ку моттэйтэ симаимасйта
 Найфу то фо:ку о такусан моттэйтэ кудасай
 Икуцу моттэкимасё: ка
 Найфу о дзю:року то фоку о дзюхйти моттэйтэ кудасай
 Аната ва икуцу дэсу ка
 Ватакуси ва коконоцу дэсу
 Соно хйто ва икуцу дэсу ка
 Соно хйто ва сидзю:го дэсу

2.1 Переведите предложения с русского на японский:

На столе одиннадцать больших книг.
 Эти двадцать три книги не являются важными.
 Сколько писем вы писали?
 Я вчера писал восемнадцать писем.
 В этом доме много комнат?
 Да, в этом доме двадцать комнат.
 Сколько вы принесли карандашей?

Я принес девятнадцать карандашей.
Принесите, пожалуйста, много ножей и вилок.
Сколько принести?
Принесите, пожалуйста, шестнадцать ножей и семнадцать вилок.
Сколько вам лет?
Мне девять лет.
Сколько ему лет?
Ему сорок пять лет.

2.3 Переведите предложения с японского на русский:

Словарь:

つくえ【机】(цўкуэ) стол; парта
ある【有る】(ару) 1) быть, существовать, иметься;
じゅうよう【重要】(дзю:ё:) : ~[な] важный
てがみ【手紙】(тэгами) письмо
かく【書く】(каку) писать
へや【部屋】(хэя) комната

つくえ うえ おおほん じゅういちあ
机の上に大きい本が十一有ります。
にじゅうさんほんじゅうよう
この二十三の本重要ではありません。
あなた てがみ か
貴方は手紙をいくつか書きましたか。
わたし てがみ じゅうはちか
私は手紙を十八書きました。
うちへや あ
この家に部屋がたくさん有りますか。
はい、この家 うちへや にじゅうあ
はい、この家に部屋が二十有ります。
あなた えんぴつ も
貴方はエンピツをいくつか持ってきてしまいましたか。
わたし えんぴつ じゅうきゅうも
私はエンピツを十九持ってきてしまいました。
ないふ ふおおく も くだ
ナイフとフォークをたくさん持ってきて下さい。
も
いくつか持ってきましようか。
ないふ じゅうろく ふおおく じゅうしちも くだ
ナイフを十六とフォークを十七持ってきて下さい。
あなた
貴方はいくつですか。
わたし この
私は九つです。
ひと
その人はいくつですか。
ひと よんじゅうご
その人は四十五です。

2.4 Переведите предложения с японского окуриганой на русский:

机の上に大きい本が十一あります。
この二十三の本重要ではありません。
貴方は手紙をいくつか書きましたか。
私は手紙を十八書きました。
この家に部屋がたくさんありますか。
はい、この家に部屋が二十あります。
貴方はエンピツをいくつ持ってきてしまいました。
私はエンピツを十九持ってきてしまいました。
ナイフとフォークをたくさん持ってきて下さい。
いくつ持ってきましょうか。
ナイフを十六とフォークを十七持ってきて下さい。
貴方はいくつですか。
私は九つです。
その人はいくつですか。
その人は四十五です。

Разберем теперь образование порядковых числительных, и можно считать после этого вполне достаточной вашу информацию по поводу числительных.

Порядковые числительные образуются добавлением суффиксов БАН, или БАНМЭ [БАММЭ] к числительным из набора ИТИ, НИ, САН...

Например:

Первый — ИТИБАН, ИТИБАНМЭ; второй — НИБАН, НИБАНМЭ; третий — САНБАН [САМБАН], САНБАНМЭ [САМБАММЭ]; четвертый — ЁБАН, ЁБАНМЭ; пятый — ГОБАН, ГОБАНМЭ ... десятый — ДЗЮ: БАН, ДЗЮ: БАНМЭ; четырнадцатый — ДЗЮ: ЁБАН, ДЗЮ: ЁБАНМЭ ... двадцатый — НИ ДЗЮ: БАН, НИ ДЗЮ: БАНМЭ; двадцать четвертый — НИ ДЗЮ: ЁБАН, НИ ДЗЮ: ЁБАНМЭ ... сотый — ХЯКУБАН, ХЯКУБАНМЭ ... сто четвертый — ХЯКУ ЁБАН, ХЯКУ ЁБАНМЭ и т. д.

Употребляются порядковые числительные либо с падежным показателем НИ (как в предложении ВАТАКУСИ ГА ИТИБАН НИ КИМАСИТА — «Я пришел первым»), либо с падежным показателем НО (как в предложении ВАТАКУСИ ВА ИТИБАНМЭ НО ТО О АКЭМАСИТА — «Я открыл первую дверь».)

Новые слова:

НАНБАН, НАНБАНМЭ — какой номер? который?
 ИКУБАН, ИКУБАНМЭ — какой номер? который?
 ДОНО — который?
 КОДОМО — ребенок
 ХИКИДАСИ — ящик (выдвижной)
 БАНГО: — номер

Речевые образцы 3:

<p>Ватакуси га итибан ни кимасйта сосйтэ аната ва нибан ни кимасйта Аната но кодомо ва доко ни имасу ка Ватакуси но кодомо ва миги кара рокубанмэ ни таттэ имасу Танака-сан ва доко ни суваттэ имасу ка Танака-сан ва маэ кара нибанмэ хидари кара го-банмэ ни суваттэ имасу Коно хйто га итибан ни пан о табэтэ симаимасйта Ватакуси га коно хон о итибан ни ёндэ симаимасйта Доно хя га аната но дэсу ка Санбанмэ но хя га ватакуси но дэсу Нанбанмэ но хйкидаси о акэмасё: ка Уэ кара ёбанмэ но хйкидаси о акэтэ кудасай Аната ва нанбан дэсу ка Аната но банго: ва нан дэсу ка Ватакуси ва дзюханбан дэсу Коно хя но банго: ва нан дэсу ка Дзю:рокубан дэсу Дорэ га аната но цукуэ дэсу ка Ватакуси но ва усиро кара сйтибанмэ дэсу Киппу ва нанбанмэ но хйкидаси ни аримасу ка Киппу ва соно цукуэ но сйта кара нибанмэ но хйкидаси ни аримасу</p>	<p>Я пришел первым, а вы пришли вторым. Где ваш ребенок? Мой ребенок стоит слева шестым. Где сидит господин Танака? Господин Танака сидит второй спереди и пятый слева. Он первым съел хлеб. Я первым прочитал эту книгу. Какая комната ваша? Третья комната — моя. Какой ящик откроем? Откройте, пожалуйста, четвертый ящик сверху. Какой ваш номер? Какой ваш номер? Я — тринадцатый. Какой номер этой комнаты? Шестнадцатый. Который ваш стол? Мой — седьмой сзади. В каком ящике билеты? Билеты в этом столе, во втором ящике снизу.</p>
--	---

УПРАЖНЕНИЯ 3:

3.1 Переведите предложения с японского на русский:

Ватакуси га итибан ни кимасйта сосйтэ аната ва нибан ни кимасйта
Аната но кодомо ва доко ни имасу ка
Ватакуси но кодомо ва миги кара рокубанмэ ни таттэ имасу
Танака-сан ва доко ни суваттэ имасу ка
Танака-сан ва маэ кара нибанмэ хидари кара го-банмэ ни суваттэ имасу
Коно хйто га итибан ни пан о табэтэ симаимасйта
Ватакуси га коно хон о итибан ни ёндэ симаимасйта
Доно хэя га аната но дэсу ка
Санбанмэ но хэя га ватакуси но дэсу
Нанбанмэ но хйкидаси о акэмасё: ка
Уэ кара ёбанмэ но хйкидаси о акэтэ кудасай
Аната ва нанбан дэсу ка
Аната но банго: ва нан дэсу ка
Ватакуси ва дзюханбан дэсу
Коно хэя но банго: ва нан дэсу ка
Дзю:рокубан дэсу
Дорэ га аната но цукуэ дэсу ка
Ватакуси но ва усиро кара сйтибанмэ дэсу
Киппу ва нанбанмэ но хйкидаси ни аримасу ка
Киппу ва соно цукуэ но сйта кара нибанмэ но хйкидаси ни аримасу

3.1 Переведите предложения с русского на японский язык:

Я пришел первым, а вы пришли вторым.
Где ваш ребенок?
Мой ребенок стоит слева шестым.
Где сидит господин Танака?
Господин Танака сидит второй спереди и пятый слева.
Он первым съел хлеб.
Я первым прочитал эту книгу.
Какая комната ваша?
Третья комната — моя.
Какой ящик откроем?
Откройте, пожалуйста, четвертый ящик сверху.
Какой ваш номер?
Какой ваш номер?
Я — тринадцатый.
Какой номер этой комнаты?
Шестнадцатый.
Который ваш стол?
Мой — седьмой сзади.
В каком ящике билеты?
Билеты в этом столе, во втором ящике снизу.

3.3 Переведите предложения фуриганой с японского на русский:

Словарь:

いちばん【一番】(итибан) самый; лучший; первый номер
 にばん【二番】(нибан) второй; номер два, второй номер
 くる【来る】(куру) приходить, прибывать
 こども【子供】(кодомо) ребёнок, дитя; сын; дочь; дети
 みぎ【右】(миги) правый; справа
 すわる【座る・坐る】(сувару) сидеть, садиться
 まえ【前】(маэ) впереди, перед
 ひきだす【引き出す】(хикидасу) 1) вынимать, вытаскивать; вытягивать; 2) изымать (вклад); брать (деньги по вкладу)
 ひきだし【引き出し玉】(хикидаси) 1) выдвижной ящик; 2) изъятие (вклада).
 ばんごう【番号】(банго:) номер
 つくえ【机】(цўкуэ) стол; парта
 うしろ【後ろ】(усиро): ~に сзади, позади
 きぷ【切符】(кипу) билет

わたし いちばん き あなた にばん き
 私が一番に来ましたそして貴方は二番に来ました。

あなた こども
 貴方の子供はどこにいますか。

わたし こども みぎ ろくばんめ た
 私の子供は右から六番目に立っています。

たなか すわ
 田中さんはどこに座っていますか。

たなか まえ にばんめひだり ごばんめ すわ
 田中さんは前から二番目左から五番目に座っています。

ひと いちばん ばん た
 この人が一番にパンを食べてしまいました。

わたしほん いちばん よ
 私がこの本を一番に読んでしまいました。

へ や あなた
 どの部屋が貴方のですか。

さんばんめへ や わたし
 三番目の部屋が私のです。

なんばんめ ひ だ あ
 何番目の引き出しを開けましょうか。

うえ よんばんめ ひ だ あ くだ
 上から四番目の引き出しを開けて下さい。

あなた なんばん
 貴方は何番ですか。

あなた ばんごう なに
 貴方の番号は何ですか。

わたし じゅうさんばん
 私は十三番です。

へ や ばんごう なに
 この部屋の番号は何ですか。

じゅうろくばん

十六番です。

あなた つくえ

どれが貴方の机ですか。

わたし うし

しちばんめ

私のは後ろから七番目です。

きっぷ

なんばんめ ひ だ

切符は何番目の引き出しにありますか。

きっぷ

つくえ

した にばんめ

ひ だ

あ

切符はその机の下から二番目の引き出しに有ります。

3.4 Переведите предложения окуриганой с японского на русский:

私が一番に来ましたそして貴方は二番来ました。

貴方の子供はどこにいますか。

私の子供は右から六番目に立っています。

田中さんはどこに座っていますか。

田中さんは前から二番目左から五番目に座っています。

この人が一番にパンを食べてしまいました。

私がこの本を一番に読んでしまいました。

どの部屋が貴方のですか。

三番目の部屋が私のです。

何番目の引き出しを開けましょうか。

上から四番目の引き出しを開けて下さい。

貴方は何番ですか。

貴方の番号は何ですか。

私は十三番です。

この部屋の番号は何ですか。

十六番です。

どれが貴方の机ですか。

私のは後ろから七番目です。

切符は何番目の引き出しにありますか。

切符はその机の下から二番目の引き出しに有ります。

26. Выражения типа: «В этой комнате я самый большой»

КОНО ХЭЯ НО НАКА ДЭ ВАТАКУСИ ГА ИТИБАН О:КИЙ ДЭСУ

«Я больше, чем вы» ВАТАКУСИ ВА АНАТА ЁРИ О:КИЙ ДЭСУ

Итак, в этих фразах речь идет о сравнении. В первом случае для выражения превосходной степени используется слово ИТИБАН (здесь переводится «самый»).

Можно передать значение «второй по величине» — НИБАН НИ О:КИЙ, «третий по величине» — САНБАН НИ О:КИЙ и т. д. В случае ИТИБАН падежный показатель НИ опускается.

В японском языке нет степеней сравнения прилагательных, как в русском («больше», «выше», «длиннее» и т. д.). Степень сравнения прилагательных выражается при помощи слова ЁРИ (переводится «чем»), которое ставится после сравниваемого существительного. Само же прилагательное не изменяется.

Ключевые слова:

ИТИБАН — самый

ЁРИ — чем (употребляется после существительного для выражения сравнительной степени прилагательного).

Новые слова:

НО НАКА ДЭ — в, среди

ЯСУЙ — дешевый

ХИКУИ [ХЬКУИ] — низкий

ТАКАЙ — высокий, дорогой (о цене)

ИСУ — стул

ДОРЭ — который? (из многих)

ДОТИРА — который? (из двух)

МОТТО — более, еще

Речевые образцы 4:

<p>Корэ ва сорэ ёри такай ису дэсу</p> <p>Коно ицуцу но ису но нака дэ дорэ га итибан ёй дэсё: ка</p> <p>Корэ га итибан ёй дэсу</p> <p>Соно футацу но ису но нака дэ дотира га ёй дэсё: ка</p> <p>Корэ ва сорэ ёри ясуй ису дэсу</p> <p>Ясуй моно ва иримасэн.</p> <p>Такай ису о каймасё:</p> <p>Мотто такай ису ва аримасэн ка</p> <p>Корэ ёри такай моно ва аримасэн</p> <p>Коно хонбако но нака дэ дорэ га итибан ёй хон дэсу ка</p> <p>Корэ га итибан ёй хон дэсу</p> <p>Сорэ ёри мотто ёй хон ва аримасэн ка</p> <p>Корэ ёри ёй хон ва аримасэн</p> <p>Гакко: дэ доната га итибан о:кий дэсу ка</p>	<p>Это более дорогой (или высокий) стул, чем тот.</p> <p>Среди этих пяти стульев какой самый хороший?</p> <p>Это самый хороший.</p> <p>Из этих двух стульев какой хороший?</p> <p>Этот стул дешевле, чем тот.</p> <p>Дешевый не нужен.</p> <p>Куплю дорогой стул.</p> <p>Нет ли более дорогого стула?</p> <p>Более дорогого стула, чем этот, нет.</p> <p>В этом шкафу какая самая хорошая книга?</p> <p>Это самая хорошая книга.</p> <p>Нет ли более хорошей книги, чем эта?</p> <p>Лучше, чем эта, книги нет.</p> <p>Кто в школе самый высокий?</p>
---	--

<p>Ватакуси га гакко: дэ итибан о:кий дэсу Пан о мотто агэмасё: ка Хай, пан о мотто кудасай</p>	<p>Я в школе самый высокий. Дать еще хлеба? Да, дайте еще хлеба.</p>
---	--

УПРАЖНЕНИЯ 4:

4.1 Переведите предложения с японского на русский:

Корэ ва сорэ ёри такай ису дэсу
 Коно ицуцу но ису но нака дэ дорэ га итибан ёй дэсё: ка
 Корэ га итибан ёй дэсу
 Соно футацу но ису но нака дэ дотира га ёй дэсё: ка
 Корэ ва сорэ ёри ясуй ису дэсу
 Ясуй моно ва иримасэн.
 Такаяй ису о каймасё:
 Мотто такай ису ва аримасэн ка
 Корэ ёри такай моно ва аримасэн

Коно хонбако но нака дэ дорэ га итибан ёй хон дэсу ка
 Корэ га итибан ёй хон дэсу
 Сорэ ёри мотто ёй хон ва аримасэн ка
 Корэ ёри ёй хон ва аримасэн
 Гакко: дэ доната га итибан о:кий дэсу ка
 Ватакуси га гакко: дэ итибан о:кий дэсу
 Пан о мотто агэмасё: ка
 Хай, пан о мотто кудасай

4.2 Переведите предложения с русского на японский:

Это более дорогой (или высокий) стул, чем тот.
 Среди этих пяти стульев какой самый хороший?
 Это самый хороший.
 Из этих двух стульев какой хороший?
 Этот стул дешевле, чем тот.
 Дешевый не нужен.
 Куплю дорогой стул.
 Нет ли более дорогого стула?
 Более дорогого стула, чем этот, нет.

В этом шкафу какая самая хорошая книга?
 Это самая хорошая книга.

Нет ли более хорошей книги, чем эта?
Лучше, чем эта, книги нет.
Кто в школе самый высокий?
Я в школе самый высокий.
Дать еще хлеба?
Да, дайте еще хлеба.

4.3 Переведите предложения фуриганой с японского на русский:

Словарь:

いす【椅子】(ису) стул

もっと(мотто) более

やすい【安い】(ясуй) дешёвый

これはそれより^{たか}高いいすです。
この五つのいす^{いつ}の中でどれが^{なか}一番^{いちばん}よいでしょうか。
これが一番^{いちばん}よいです。
その二つのいす^{ふた}の中でどちらが^{なか}よいでしょうか。
これはそれより^{やす}安い^{いす}椅子です。
^{やす}安いものはありません。
^{たか}高い^{いす}椅子^かを買いましょう。
もっと^{たか}高い^{いす}椅子はありませんか。
これより^{たか}高いものはありません。
この本箱^{ほんばこ}の中でどれが^{なか}一番^{いちばん}よい^{ほん}本ですか。
これが一番^{いちばん}よい^{ほん}本です。
それよりもっと^{ほん}よい^あ本は有りませんか。
これより^{ほん}本^あは有りません。
^{がっこう}学校^{いちばん}でどなたが^{いちばん}一番^{おお}大きいですか。
^{わたし}私^{がっこう}が^{いちばん}学校^{いちばん}で一番^{おお}大きいです。
^{ぱん}パン^ををもっとあげましょうか。
はい、^{ぱん}パン^ををもっとください。

4.4 Переведите предложения окуриганой с японского на русский:

これはそれより高いです。
 この五つのいすの中でどれが一番よいでしょうか。
 これが一番よいです。
 その二つのいすの中でどちらがよいでしょうか。
 これはそれより安い椅子です。
 安いものはありません。
 高い椅子を買いましょう。
 もっと高い椅子はありませんか。
 これより高いものはありません。
 この本箱の中でどれが一番よい本ですか。
 これが一番よい本です。
 それよりもっとよい本は有りませんか。
 これより本は有りません。
 学校でどなたが一番大きいですか。
 私が学校で一番大きいです。
 パンをもっとあげましょうか。
 はい、パンをもっとください。

Таблицы кандзи урока 9:

一	七	三	上	下	中	九	二	五	人	何	供	八	六	出
切	前	十	右	号	問	四	大	子	学	安	家	屋	左	座
引	後	手	持	方	日	明	昨	書	有	本	机	来	棚	椅
田	番	皿	目	私	立	符	箱	紙	要	読	貴	買	部	重
開	食	高	魚											

一	1	Один	ИТИ, ИЦУ хитоцу
七	1	Семь	СИТИ нанацу
三	1	Три	САН мицу / митцу
上	1	Верх	ДЗЁ: уэ; агэру; агару; нобору
下	1	Низ	КА, ГЭ сита; сагэру; кудасару; ориру
中	1	Середина	ТЮ:, ДЗЮ: нака; наканака
九	1	Девять	КУ, КЮ: коконоцу

二	1	Два	НИ футацу
五	1	Пять	ГО иццу
人	1	Человек	ДЗИН, НИН хито; хитобито
何	2	Что	КА нани / нан; нанно; наника; нанимо; нандэ; нандэмо
供	6	Предоставлять	КЁ:, КУ томо; сонаэру
八	1	Восемь	ХАТИ яцу / ятцу
六	1	Шесть	РОКУ, РИКУ муцу / мутцу
出	1	Выходить	СЮЦУ дэру; дасу
切	2	Резать	СЭЦУ; САЙ киру; кири; кирэ
前	2	Перед	ДЗЭН маэ
十	1	Десять	ДЗЮ: то:
右	1	Правый	У; Ю: миги
号	3	Номер	ГО:
問	3	Вопрос	МОН тоу
四	1	Четыре	СИ ёцу / ётцу
大	1	Большой	ДАЙ, ТАЙ о:кий; о:кина
子	1	Ребёнок	СИ, СУ ко
学	1	Учиться	ГАКУ манабу
安	3	Дешёвый	АН ясуй
家	2	Дом	КА; КЭ иэ; ути
屋	3	Здание	ОКУ
左	1	Левый	СА хидари
座	6	Сидение	ДЗА сувару
引	2	Тянуть	ИН хику
後	2	После	ГО, КО: усиро; ато; окурэру
手	1	Рука	СЮ тэ
持	3	Держать	ДЗИ моцу
方	2	Сторона	ХО: ката
日	1	День	НИТИ, ДЗИЦУ хи
明	2	Ясный	МЭЙ; МЁ:; МИН акари; акаруй; акэру
昨	4	Вчера	САКУ
書	2	Писать	СЁ каку
有	3	Иметь	Ю:, У ару
本	1	Книга	ХОН мото

机	6	Стол	КИ цукуэ
来	2	Приходить	РАЙ куру
棚	8	Полка	ХО: тана
椅	9	Стул	И
田	1	Рисовое поле	ДЭН та
番	2	Черёд	БАН цугаи
皿	3	Тарелка	БЭЙ сара
目	1	Глаз	МОКУ мэ
私	6	Я	СИ ватакуси / ватаси
立	1	Стоять	РИЦУ тацу; татэру
符	7	Ярлык	ФУ
箱	3	Ящик	СО: хако
紙	2	Бумага	СИ ками
要	4	Требоваться	Ё: иру
読	2	Читать	ДОКУ ёму
貴	6	Благородный	КИ то:тои / таттой; то:тобу / таттобу
買	2	Покупать	БАЙ кау
部	3	Часть	БУ
重	3	Тяжёлый	ДЗЮ.; ТЁ: омой; касанэру
開	3	Открывать	КАЙ хираку; акэру; аку
食	2	Еда	СЁКУ, ДЗИКИ табэру
高	2	Высокий	КО: такай; такамару; такамэру
魚	2	Рыба	ГЁ сакана

Ну, как, все запомнили?

Для тех, кто хочет углубить знание японского языка, дополнительные упражнения:

1. Подстановочная таблица:

В уроке приведена простая подстановочная таблица, состоящая из двух частей. Комбинируя строки левой и правой части, мы получаем много разных сочетаний, каждое из которых является абсолютно правильным японским предложением.

Подстановочная таблица №9

Nippongo ga	wakarimas'.	Я понимаю японский язык
Imi ga	wakarimas' ka?	Ты понимаешь смысл?
Kana ga	wakarimash'ta ka?	Ты понял кану?
Yomikata ga	wakarimasen desh'ta	Я не понял способ чтения
Riyu: ga	wakarimasho:.	Он, возможно, понимает причину

Словарь:

ga	частица именительного падежа
imi	значение, смысл
кана	кана — японская азбука (смотри далее)
yomikata	чтение, как читается. Kata — суффикс, указывающий на то, что слово обозначает способ выполнения действия, определённого корнем слова: kakikata — как писать; написание; tabekata — как кушать; этикет; oshiekata — как обучать; искусство обучения; tsukaikata — как использовать; способ употребления; shikata — как делать что-либо
riyu:	причина
wakari- (от wakaru)	понимать; быть понятным

Упражнение 9

Переведите на японский язык.

1. И не понимаю способа написания (этого). 2. Я не знаю причину. 3. Я не выучил значение. 4. Ты понимаешь этот Иероглиф? 5. Я не понял способ употребления (этого). 6. Я не знаю, как есть (это). 7. Я не понимаю значение. 8. Он научил (меня), как читать (это). 9. Он, возможно, понимает, как делать (это). 10. Ты выучил смысл?

2. Диалог:

Новые слова	Где находится?
ぎんこう банк	—すみません、あさひぎんこうはどこにありますか。
ひがしぐち	- Простите, где находится банк Асахи?
восточный_выход_(вход) 東口	—あさひぎんこうですか。ええと、ひがしぐちです。
えき станция	- Банк Асахи? Пойдите-ка... У восточного выхода.
まえ перед	—ここですか。
	- Тут?

<p>くすりや аптека はなや цветочный_магазин そば рядом どういたしまして。 Не_стоит_благодарности! ゆうびんきょく почта スーパー супермаркет むこう напротив さんかい третий_этаж 三かい おてあらい うмывальная_комната おもちや игрушка うりば прилавок よこ в_ряду,_вдоль みぎがわ справа 右がわ ひだりがわ слева 左がわ ワイシャツ сорочка なか внутри,_внутри だけ только きたない грязный せんたくき стиральная_машина</p>	<p>—いいえ、東口です。 - Нет, у восточного выхода。 えきのまえにあります。 Перед станцией。 —どうもありがとう。 - Большое спасибо。 —いいえ。 - Не стоит。 —すみません、くすりやはどこにありますか。 - Простите, где находится аптека? —くすりやははなやのそばにあります。 - Аптека находится рядом с цветочным магазином。 —ありがとうございました。 - Большое спасибо。 —どういたしまして。 - Не стоит благодарности。 —すみません、ゆうびんきょくはどこにありますか。 - Простите, где находится почта? —あそこにあります。スーパーの向こうにあります。 - Вон там. Напротив супермаркета。 —すみません。このかいにおてあらいがありますか。 - Простите, на этом этаже есть умывальная комната? —ありません。三かいにあります。 - Нет. Есть на третьем этаже。 —すみません。おてあらいはどこにありますか。 - Простите, где находится умывальная комната? —おもちゃうりばのよこにあります。 - В ряду прилавка игрушек。 —右がわですか、左がわですか。 - Справа или слева? —右がわです。あそこです。 - Справа. Вон там。 —どうもありがとうございました。 - Большое спасибо。 —どういたしまして。 - Не стоит благодарности。 —お母さん、ワイシャツがへやにありません。 - Мама, (моей) сорочки нет в комнате。 どこにありますか。 Где она? —ワイシャツはみんなようふくダンスのなかです。 - Все сорочки в гардеробе。 —ようふくダンスにあおいワイシャツがありません。 - В гардеробе нет синей сорочки。 しろいワイシャツだけあります。 Есть только белые сорочки。 —ひろし、あおいワイシャツはきたないです。 - Хироси, синяя сорочка грязная。 せんたくきのなかにあります。</p>
--	---

Она в стиральной машине.

Где находится?

—すみません、あさひぎんこうはどこにありますか。

—あさひぎんこうですか。ええと、ひがしぐちです。

—ここですか。

—いいえ、東口です。

えきのまえにあります。

—どうもありがとうございます。

—いいえ。

—すみません、くすりやはどこにありますか。

—くすりやははなやのそばにあります。

—ありがとうございました。

—どういたしまして。

—すみません、ゆうびんきょくはどこにありますか。

—あそこにあります。スーパーの向こうにあります。

—すみません。このかいにおてあらいがありますか。

—ありません。三かいにあります。

—すみません。おてあらいはどこにありますか。

—おもちゃうりばのよこにあります。

—右がわですか、左がわですか。

—右がわです。あそこです。

—どうもありがとうございます。

—どういたしまして。

—お母さん、ワイシャツがへやにありません。

どこにありますか。

—ワイシャツはみんなようふくダンスのなかです。

—ようふくダンスにあおいワイシャツがありません。

しろいワイシャツだけあります。

—ひろし、あおいワイシャツはきたないです。

せんたくきのなかにあります。

Где находится?

- Простите, где находится банк Асахи?

- Банк Асахи? Пойдите-ка... У восточного выхода.

- Тут?

- Нет, у восточного выхода.

Перед станцией.

- Большое спасибо.

- Не стоит.

- Простите, где находится аптека?

- Аптека находится рядом с цветочным магазином.

- Большое спасибо.

- Не стоит благодарности.

- Простите, где находится почта?

	<ul style="list-style-type: none">- Вон там. Напротив супермаркета.- Простите, на этом этаже есть умывальная комната?- Нет. Есть на третьем этаже.- Простите, где находится умывальная комната?- В ряду прилавка игрушек.- Справа или слева?- Справа. Вон там.- Большое спасибо.- Не стоит благодарности.- Мама, (моей) сорочки нет в комнате. Где она?- Все сорочки в гардеробе.- В гардеробе нет синей сорочки. Есть только белые сорочки.- Хироси, синяя сорочка грязная. Она в стиральной машине.
--	---

[Содержание -->](#)

УРОК ДЕСЯТЫЙ (十じゅぎょう)

27. Исчисление времени суток

Новые слова:

ДЗИ—...час

НАНДЗИ — сколько времени? (который час?)

ДЗИКАН — время, час (интервал времени, продолжительность)

ФУН — минута

ФУНКАН — интервал времени, продолжительность в минутах

БЁ — секунда

БЁКАН — интервал времени, продолжительность в секундах

СУГИ —после

МАЭ — до

ХАН — половина (30 минут)

ГОДЗЭН — до полудня

ГОГО — после полудня

ХАССЯ СУРУ — отправляться (о поезде и пр.)

Для указания на утреннее или вечернее время используются слова ГОДЗЭН или ГОГО:

ГОДЗЭН ИТИДЗИ — 1 час

ГОДЗЭН НИДЗИ — 2 часа
ГОДЗЭН САНДЗИ — 3 часа
ГОДЗЭН ЁДЗИ — 4 часа
ГОДЗЭН ГО ДЗИ — 5 часов
ГОДЗЭН РОКУДЗИ — 6 часов
ГОДЗЭН СИГИДЗИ — 7 часов
ГОДЗЭН ХАТИДЗИ — 8 часов
ГОДЗЭН КЮ:ДЗИ — 9 часов
ГОДЗЭН ДЗЮ:ДЗИ — 10 часов
ГОДЗЭН ДЗЮ:ИТИДЗИ — 11 часов
ДЗЮ: НИДЗИ — 12 часов
ГОГО ИТИДЗИ — 13 часов
ГОГО НИДЗИ — 14 часов
ГОГО САНДЗИ — 15 часов
ГОГО ЁДЗИ — 16 часов
ГОГО ГОДЗИ — 17 часов
ГОГО РОКУДЗИ — 18 часов
ГОГО СИГИДЗИ — 19 часов
ГОГО ХАТИДЗИ — 20 часов
ГОГО КЮ:ДЗИ — 21 час
ГОГО ДЗЮ:ДЗИ — 22 часа
ГОГО ДЗЮ: ИТИДЗИ — 23 часа
ГОГО ДЗЮ: НИДЗИ — 24 часа

Исчисление минут:

1 минута — ИППУН
2 минуты — НИФУН
3 минуты — САНПУН
4 минуты — ЁНПУН
5 минут — ГОФУН
6 минут — РОППУН
7 минут — СЙТИФУН
8 минут — ХАТИФУН
9 минут — КЮ:ФУН
10 минут — ДЗИППУН
11 минут — ДЗЮ: ИППУН
20 минут — НИ ДЗИППУН
30 минут — САН ДЗИППУН
40 минут — ЁН ДЗИППУН
50 минут — ГО ДЗИППУН
60 минут — РОКУ ДЗИППУН

Как видно, при исчислении минут происходят значительные фонетические изменения. Желательно их запомнить.

Итак, теперь можно указать любое время суток.

6 часов 30 минут — ГОДЗЭН НО РОКУДЗИ ХАН
 18 часов 30 минут — ГОГО НО РОКУДЗИ ХАН
 7 часов 8 минут — ГОДЗЭН НО СИТИДЗИ ХАТИФУН СУГИ
 20 часов 56 минут — ГОГО НО ХАТИДЗИ ГОДЗЮ: РОППУН СУГИ
 20 часов 56 минут (без 4 минут 21 час) — ГОГО НО КЮ:ДЗИ ЁНПУН МАЭ

При очевидности периода суток слова ГОГО или ГОДЗЭН могут опускаться. Например, если вопрос «Сколько сейчас времени?» задается вечером, ответ может быть: ИМА РОКУДЗИ ХАН ДЭСУ. Это будет означать: «Сейчас 18 часов 30 минут».

Речевые образцы 1:

Има нандзи дэсу ка Има гого но сандзи гофун суги дэсу	Сколько сейчас времени? Сейчас пять минут четвертого (имеется в виду 15 часов 05 минут) Сейчас без 15 минут 11 часов
Има (годзэн но) дзю:итидзи дзю:гофун маэ дэсу Аната ва ицу кймасйта ка Ватакуси ва (годзэн но) хатидзи дзишун суги ни кймасйта Дэнся ва нандзи ни хасся симасу ка Дэнся ва (годзэн но) ёдзи дзю:роппун суги ни хасся симасу Аната ва ицу кара коко ни имасу ка	Когда вы пришли? Я пришел в 8 часов 10 минут. Когда отходит электричка? Электричка отходит в 4 часа 16 минут. С какого времени вы здесь находитесь?
Ватакуси ва (гого но) нидзи кара коко ни имасу Ватакуси ва има мадэ итидзикан маэ коко ни имасу Аната ва ицу мадэ коко ни имасу ка Ватакуси ва (гого но) ситидзи хан мадэ имасу Дина: ва нандзи дэсу ка Дина: ва дзю:нидзи хан дэсу	Я здесь с двух часов (имеется в виду с 14 часов). Я здесь уже 1 час (за один час до «сейчас») До какого времени вы здесь? Я здесь до 7 часов 30 минут (19 часов 30 минут). Когда будет обед? Обед будет в 12 часов 30 минут.

Словарь:

ごご【午後】(гого) после полудня;
 すぎ【過ぎ】 после; позже

ごぜん【午前】(годзэн) до полудня
いつ【何時】(ицу) когда?, в какое время?
くる【来る】(куру) приходиться, прибывать; приезжать
はっしゃ【発車】(хасся) отправление (поезда, автобуса и т. п.)

УПРАЖНЕНИЯ 1:

1.1 Переведите предложения с японского на русский:

Има нандзи дэсу ка
Има гого но сандзи гофун суги дэсу
Има (годзэн но) дзю:итидзи дзю:гофун маэ дэсу
Аната ва ицу кймасйта ка
Ватакуси ва (годзэн но) хатидзи дзиппун суги ни кймасйта
Дэнся ва нандзи ни хасся симасу ка
Дэнся ва (годзэн но) ёдзи дзю:роппун суги ни хасся симасу
Аната ва ицу кара коко ни имасу ка
Ватакуси ва (гого но) нидзи кара коко ни имасу
Ватакуси ва има мадэ итидзикан маэ коко ни имасу
Аната ва ицу мадэ коко ни имасу ка
Ватакуси ва (гого но) ситидзи хан мадэ имасу
Дина: ва нандзи дэсу ка
Дина: ва дзю:нидзи хан дэсу

1.2 Переведите предложения с русского на японский:

Сколько сейчас времени?
Сейчас пять минут четвертого (имеется в виду 15 часов 05 минут)
Сейчас без 15 минут 11 часов
Когда вы пришли?
Я пришел в 8 часов 10 минут.
Когда отходит электричка?
Электричка отходит в 4 часа 16 минут.
С какого времени вы здесь находитесь?
Я здесь с двух часов (имеется в виду с 14 часов).
Я здесь уже 1 час (за один час до «сейчас»)
До какого времени вы здесь?
Я здесь до 7 часов 30 минут (19 часов 30 минут).
Когда будет обед?
Обед будет в 12 часов 30 минут.

1.3 Переведите предложения с японского фуриганой на русский:

いま何時ですか

いまごご さんじごぶす
今午後の三時五分過ぎです。
いまごぜん じゅういちじじゅうごふんまえ
今午前の十一時十五分前です
あなた いつ
貴方は何時きましたか。
わたし ごぜん はちじじゅうぶんす き
私は午前の八時十分過ぎに来ました。
でんしゃ いつ
電車は何時に発車しますか。
でんしゃ ごぜん よんじじゅうろくぶんす はっしゃ
電車は午前の四時十六分過ぎに発車します。
あなた いつ
貴方は何時からここにいますか。
わたし ごご にじ
私は午後の二時からここにいます。
わたし いま いちじかんまえ
私は今まで一時間前ここにいます。
あなた いつ
貴方は何時までここにいますか。
わたし ごご しちじはん
私は午後の七時半までいます。
ぢなあ いつ
ヂナアは何時ですか。
ぢなあ じはん
ヂナアはずうに時半です。

1.4 Переведите предложения с японского окуриганой на русский:

いま何時ですか
今午後の三時五分過ぎです。
今午前の十一時十五分前です
貴方は何時きましたか。
私は午前の八時十分過ぎに来ました。
電車は何時に発車しますか。
電車は午前の四時十六分過ぎに発車します。
貴方は何時からここにいますか。
私は午後の二時からここにいます。
私は今まで一時間前ここにいます。
貴方は何時までここにいますか。
私は午後の七時半までいます。
ヂナアは何時ですか。
ヂナアはずうに時半です。

Комментарий:

В японском языке существует значительное количество глаголов, образованных от существительных добавлением глагола СУРУ.

Например:

ХАССЯ — отправление, ХАССЯ СУРУ — отправляться.

Все эти глаголы, как и глагол СУРУ, относятся к **неправильному спряжению** и соответственно образуют глагольные формы.

Например: ХАССЯ СИМАСУ, ХАССЯ СИМАСЭН, ХАССЯ СИМА-СИГА, ХАССЯ СИГЭ и т. д.

28. Исчисление дней недели, дней месяцев, недель, месяцев и лет.

Дни недели:

ГЭЦУЁ:БИ — понедельник

КАЁ:БИ — вторник

СУЙЁ:БИ — среда

МОКУЁ:БИ — четверг

КИНЁ:БИ — пятница

ДОЁ:БИ — суббота

НИТИЁ:БИ — воскресенье

НАНИЁ:БИ — какой день (недели)?

КОНСЮ: — эта неделя

РАЙСЮ: — будущая неделя

СЭНСЮ: — прошлая неделя

СЮ:КАН — одна неделя (интервал времени)

НИ СЮ:КАН — две недели

ит. д.

Дни месяца

Здесь в соответствии с наличием двух систем счета существует два набора чисел, обозначающих дни месяца. При этом в случае системы счета ХЙТОЦУ, ФУТАЦУ, МИЦЦУ и т. д. происходят значительные фонетические изменения.

ЦУИТАТИ или ИТИНИТИ — 1-е число

ФУЦУКА или НИНИТИ — 2-е число

МИККА или САННИТИ — 3-е число

ЁККА или ЁНИТИ — 4-е число

ИЦУКА или ГОНИТИ — 5-е число

МУЙКА или РОКУНИТИ — 6-е число

НАНУКА или СЙГИНИТИ — 7-е число

Ё:КА или ХАТИНИТИ — 8-е число

КОКОНОКА или КУНИТИ — 9-е число

ТО:КА — 10-е число

ДЗЮ: ИТИНИТИ — 11-е число

ДЗЮ: НИНИТИ — 12-е число

ХАЦУКА — 20-е число

НИ ДЗЮ: ИТИНИТИ — 21-е число

МИСОКА — последние дни месяца

ГАНДЗИЦУ — новогодние дни
НАННИТИ или ИКУНИТИ — какой день (месяца)? или сколько дней?
ХИ—день
КЕ: или КОННИТИ — сегодня
АСЙТА или МЁ:НИТИ — завтра
КИНО: или САКУДЗИЦУ — вчера

Месяцы года

ИТИГАЦУ — январь
НИГАЦУ — февраль
САНГАЦУ — март
СИГАЦУ — апрель
ГОГАЦУ — май
РОКУГАЦУ — июнь
С ИТИГАЦУ — июль
ХАТИГАЦУ — август
КУГАЦУ — сентябрь
ДЗЮ:ГАЦУ — октябрь
ДЗЮ: ИТИГАЦУ — ноябрь
ДЗЮ: НИГАЦУ — декабрь
НАНГАЦУ — какой месяц?
НАНКАГЭЦУ — сколько месяцев?
ИККАГЭЦУ — один месяц
НИКАГЭЦУ — два месяца
САНКАГЭЦУ — три месяца
КОНГЭЦУ — этот месяц
РАЙГЭЦУ — следующий месяц
СЭНГЭЦУ — прошлый месяц.

Годы

ИТИНЭН — первый год
НИНЭН — второй год
САННЭН — третий год
ит. д.
КОТОСИ или КОННЭН — этот год
РАЙНЭН или МЁ:НЭН — следующий год
КЁНЭН или САКУНЭН — прошлый год
НАННЭН — какой год?
НАННЭН или ИКУНЭН — сколько лет?
ИККАНЭН — один год
НИКАНЭН — два года
и т. д.
НАНСАЙ — сколько лет (о возрасте)?

Речевые образцы 2:

<p>Ке: ва наннити дэсу ка Ке: ва дзюнигацу ни дзю: гонити дэсу Ке: ва нан но хи дэсу ка Ке: ва курисумасу но хи дэсу Асйта ва наниё:би дэсу ка Асйта ва каё:би дэсу Аната ва Ниппон ни наннити имасйта ка Ватакуси ва Ниппон ни нисю:кан имасйта Ватакуси ва Ниппон ни икканэн то никагэцу имасйта Коно кодомо ва нансай дэсу ка Коно кодомо ва сйтйсай то санкагэцу дэсу</p>	<p>Какой день (месяца) сегодня? Сегодня двадцать пятое декабря. Какой день сегодня? Сегодня Рождество. Какой день недели завтра? Завтра вторник. Сколько дней Вы были в Японии? Я был в Японии 2 недели. Я был в Японии один год и два месяца. Сколько лет этому ребенку? Ему семь лет и три месяца.</p>
--	--

Словарь:

きょう【今日】(кё:) сегодня; этот (нынешний) день
 じゅうにがつ【十二月】(дзю:нигацу) декабрь.
 ようび【曜日】(ё:би) день недели
 あした【明日】(асйта) завтрашний день; завтра
 かよう, かようび【火曜, 火曜日】(каё:, каё:би) вторник.
 しゅう【週】 неделя
 ねん【年】(нэн) год
 なんさい【何歳】(нансай) сколько лет?
 とし【歳】 возраст; годы

УПРАЖНЕНИЯ 2:

2.1 Переведите предложения с японского на русский:

Ке: ва наннити дэсу ка
 Ке: ва дзю.нигацу ни дзю: гонити дэсу
 Ке: ва нанно хи дэсу ка
 Ке: ва курисумасу но хи дэсу
 Асйта ва наниё:би дэсу ка
 Асйта ва каё:би дэсу
 Аната ва Ниппон ни наннити имасйта ка
 Ватакуси ва Ниппон ни нисю:кан имасйта
 Ватакуси ва Ниппон ни икканэн то никагэцу имасйта
 Коно кодомо ва нансай дэсу ка
 Коно кодомо ва сйтйсай то санкагэцу дэсу

2.1 Переведите предложения с русского на японский:

Какой день (месяца) сегодня?
Сегодня двадцать пятое декабря.
Какой день сегодня?
Сегодня Рождество.
Какой день недели завтра?
Завтра вторник.
Сколько дней Вы были в Японии?
Я был в Японии 2 недели.
Я был в Японии один год и два месяца.
Сколько лет этому ребенку?
Ему семь лет и три месяца.

2.3 Переведите предложения с японского фуриганой на русский:

きょう なんにち
今日は何日ですか。
きょう じゅうにがつにじゅうごにち
今日は十二月二十五日です。
きょう ひ
今日は何の日ですか。
きょう くりすます ひ
今日はクリスマスの日です。
あした なんようび
明日は何曜日ですか。
あした かようび
明日は火曜日です。
あなた にほん なんにち
貴方は日本に何日いましたか。
わたし にほん にしゅうかん
私は日本に二週間いました。
わたし にほん とし つき
私は日本にいつか年とにか月いました。
こども なんさい
この子供は何歳ですか。
こども しちさい さん げつ
この子供は七歳と三か月です。

2.4 Переведите предложения с японского окуриганой на русский:

今日は何日ですか。
今日は十二月二十五日です。
今日は何の日ですか。
今日はクリスマスの日です。
明日は何曜日ですか。
明日は火曜日です。
貴方は日本に何日いましたか。

私は日本に二週間いました。
 私は日本にいつか年とにか月いました。
 この子供は何歳ですか。
 この子供は七歳と三か月です。

29. Деньги и их счет

Новые слова:

ЭН — иена, денежная единица Японии

ДОРУ — доллар, денежная единица США

РУ:БУРУ — рубль

ПОНДО — фунт стерлингов, денежная единица
 Великобритании

Ё:РО — денежная единица Евросоюза

НАНЭН — сколько иен?

НАНДОРУ — сколько долларов?

ИКУРА — сколько?

О-ЦУРИ — сдача

НИДЗЮ: ЭН НО О-ЦУРИ — двадцать иен сдачи

Ё ЭН — 4 иены

ЁНДЗЮ: ЭН — 40 иен

ЁНХЯКУЭН — 400 иен

Речевые образцы 3:

Корэ ва икура дэсу ка	Сколько это стоит?
Корэ ва ёнхяку нанадзю: эн дэсу	Это стоит 470 иен.
Дэнся но киппу ва икура дэсу ка	Сколько стоит билет на электричку?
Дзю: эн дэсу	10 иен.
Ёкохама мадэ икура дэсу ка	Сколько стоит до Иокогамы (билет)?
Ёкохама мадэ бндзю: эн дэсу	До Иокогамы 40 иен.
Коно пэн то инку ва икура дэсу ка	Сколько стоят эти ручка и карандаш?
Пэн ва ё эн дэсу	Ручка — 4 иены.
Инку ва годзю: эн дэсу	Чернила — 50 иен.
Итибан такай кимоно ва икура дэсу ка	Сколько стоит самое дорогое кимоно?
Ниман госэн эн дэсу	25 000 иен.
Нанэн дэсу ка	Сколько иен?
Коно хон ва икура дэсу ка	Сколько стоит эта книга?
Кудзю: эн дэсу	90 иен.
Корэ ва хяку эн дэсу	Вот 100 иен.
Дзю: эн но о-цури дэсу	Возьмите 10 иен сдачи.

Словарь:

いくら【幾ら】 (икура) сколько
よんひゃく【四百】 (ёнхяку) четыреста.
ななじゅう【七十】 (нанадзю:) семьдесят
えん【円】 (эн) иена; круг
でんしゃ【電車】 (денся) электричка
きふ【切符】 (кипу) билет
いちばん【一番】 (итибан) самый; лучший
たかい【高い】 (такай) высокий; дорогой
きもの【着物】 (кимоно) одежда; кимоно

УПРАЖНЕНИЯ 3:

3.1 Переведите предложения с японского на русский и с русского на японский::

Корэ ва икура дэсу ка
Корэ ва ёнхяку нанадзю: эн дэсу
Дэнся но киппу ва икура дэсу ка
Дзю: эн дэсу
Ёкохама мадэ икура дэсу ка
Ёкохама мадэ бндзю: эн дэсу
Коно пэн то инку ва икура дэсу ка
Пэн ва ё эн дэсу
Инку ва годзю: эн дэсу
Итибан такай кимоно ва икура дэсу ка
Ниман госэн эн дэсу
Нанэн дэсу ка
Коно хон ва икура дэсу ка
Кудзю: эн дэсу
Корэ ва хяку эн дэсу
Дзю: эн но о-цури дэсу

3.2 Переведите предложения с русского на японский:

Сколько это стоит?
Это стоит 470 иен.
Сколько стоит билет на электричку?
10 иен.
Сколько стоит до Иокогамы (билет)?
До Иокогамы 40 иен.
Сколько стоят эти ручка и карандаш?
Ручка — 4 иены.
Чернила — 50 иен.

Сколько стоит самое дорогое кимоно?

25 000 иен.

Сколько иен?

Сколько стоит эта книга?

90 иен.

Вот 100 иен.

Возьмите 10 иен сдачи.

3.3 Переведите предложения с японского фуриганой на русский:

これはいくらですか。

よんひゃくしちじゅうえん
これは四百七十円です。

でんしゃ きっぷ
電車の切符はいくらですか。

じゅうえん
十円です。

よこはままでいくらですか。

よんじゅうえん
よこはままで四十円です。

このペンとインクはいくらですか。

ぺん よんえん
ペンは四円です。

いんく ごじゅうえん
インクは五十円です。

いちばんたか きもの
一番高い着物はいくらですか。

にまんごせんえん
二万五千元です。

なんえん
何円ですか。

ほん
この本はいくらですか。

きゅうじゅうえん
九十円です。

ひゃくえん
これは百円です。

じゅうえん
十円のおつりです。

3.4 Переведите предложения с японского окурриганой на русский:

これはいくらですか。

これは四百七十円です。

電車の切符はいくらですか。

十円です。

よこはままでいくらですか。

よこはままで四十円です。

このペンとインクはいくらですか。
 ペンは四円です。
 インクは五十円です。
 一番高い着物はいくらですか。
 二万五千円です。
 何円ですか。
 この本はいくらですか。
 九十円です。
 これは百円です。
 十円のおつりです。

В японском языке существует особая система подсчета количества людей. Ее необходимо запомнить:

- | | |
|------------------|---------------------|
| 1 человек | ХИТОРИ или ИТИНИН |
| 2 человека | ФУТАРИ или НИНИН |
| 3 человека | САННИН |
| 4 человека | ЁТТАРИ или ЁНИН |
| 5 человек | ГОНИН |
| 6 человек | РОКУНИН |
| 7 человек | НАНАНИН или СИТИНИН |
| 8 человек | ХАТИНИН |
| 9 человек | КУНИН |
| 10 человек | ДЗЮ: НИН |
| 11 человек | ДЗЮ: ИТИНИН |
| 12 человек | ДЗЮ: НИНИН |
| 13 человек | ДЗЮ: САННИН |
| 14 человек | ДЗЮ: ЁНИН и т. д. |
| Сколько человек? | НАННИН или ИКУНИН |

Кандзи к уроку 10:

何 ₂	時 ₂	今 ₂	午 ₂	後 ₂	三 ₁	五 ₁	分 ₂	過 ₅	前 ₂
十 ₁	一 ₁	貴 ₆	方 ₂	私 ₆	八 ₁	来 ₂	電 ₂	車 ₁	発 ₃
四 ₁	六 ₁	二 ₁	間 ₂	七 ₁	半 ₂	日 ₁	月 ₁	明 ₂	曜 ₂
火 ₁	本 ₁	週 ₂	年 ₁	子 ₁	供 ₆	歳 ₇	百 ₁	円 ₁	切 ₂
符 ₇	番 ₂	高 ₂	着 ₃	物 ₃	万 ₂	千 ₁	九 ₁		

何 ₂	Что	КА нани / нан; нанно; наника; нанимо; нандэ; нандэмо
時 ₂	Время	ДЗИ токи; токидоки
今 ₂	Сейчас	КОН има
午 ₂	Полдень	ГО ума
後 ₂	После	ГО, КО: усиро; ато; окурэру
三 ₁	Три	САН мицу / митцу
五 ₁	Пять	ГО ицуцу
分 ₂	Доля, Минута, Процент	БУН; ФУН; БУ вакару; вакацу; вакэру
過 ₅	Превышать	КА сугиру; сугосу; аямацу
前 ₂	Перед	ДЗЭН маэ
十 ₁	Десять	ДЗЮ: то:
一 ₁	Один	ИТИ, ИЦУ хитоцу
貴 ₆	Благородный	КИ то:тои / таттой; то:тобу / таттобу
方 ₂	Сторона	ХО: ката
私 ₆	Я	СИ ватакуси / ватаси
八 ₁	Восемь	ХАТИ яцу / ятцу
来 ₂	Приходить	РАЙ куру
電 ₂	Электричество	ДЭН
車 ₁	Автомобиль	СЯ курума
発 ₃	Испускать	ХАЦУ, ХОЦУ
四 ₁	Четыре	СИ ёцу / ётцу
六 ₁	Шесть	РОКУ, РИКУ муцу / мутцу
二 ₁	Два	НИ футацу
間 ₂	Интервал	КАН; КЭН айда
七 ₁	Семь	СИТИ нанацу
半 ₂	Половина	ХАН накаба
日 ₁	День	НИТИ, ДЗИЦУ хи
月 ₁	Месяц	ГЭЦУ, ГАЦУ цуки
明 ₂	Ясный	МЭЙ; МЁ.; МИН акари; акаруй; акэру

曜 ₂	День недели	Ё:
火 ₁	Огонь	КА хи
本 ₁	Книга	ХОН мото
週 ₂	Неделя	СЮ:
年 ₁	Год	НЭН тоси
子 ₁	Ребёнок	СИ, СУ ко
供 ₆	Предоставлять	КЁ:, КУ томо; сонаэру
歳 ₇	Возраст	САЙ
百 ₁	Сто	ХЯКУ
円 ₁	Иена	ЭН
切 ₂	Резать	СЭЦУ; САЙ киру; кири; кирэ
符 ₇	Ярлык	ФУ
番 ₂	Черёд	БАН цугаи
高 ₂	Высокий	КО: такай; такамару; такамэру
着 ₃	Прибытие	ТЯКУ киру; цуку
物 ₃	Вещь	БУЦУ, МОЦУ моно
万 ₂	Десять тысяч	МАН, БАН
千 ₁	Тысяча	СЭН
九 ₁	Девять	КУ, КЮ: коконоцу

Приложение

Для тех, кто хочет углубить знание японского языка, дополнительные упражнения:

1. Подстановочная таблица:

В уроке приведена простая подстановочная таблица, состоящая из двух частей. Комбинируя строки левой и правой части, мы получаем много разных сочетаний, каждое из которых является абсолютно правильным японским предложением.

Подстановочная таблица № 10

Ts'kue ga	hitots' arimas'.	Есть один стол
Isu ga	futats' irimas'.	Нам требуется два стула

Koppu ga	mitts' tarimassen.	Нам не достаточно трех стаканов
Chawan ga	yotts' hoshii (no) des'.	Мы хотим четыре чашки
Saji ga	ik'tsu arimas' ka?	Сколько имеется ложек?

Словарь:

koppu chawan	стакан, высокий бокал без ножки. чашка; чайная и кофейная чашечки называются chanomijawan и korhijawan.
saji	ложка. Иногда произносится shaji, но это не является общеизвестным стандартом
urimas' (отаги)	имеется, существует
hitots' (hitotsu)	один
futats' (futatsu)	два
mitts'(mittsu)	три
yotts' (yottsu)	четыре
ik'tsu (ikutsu)	сколько
tarimassen (от tariru)	недостаточно, мало. Tariru — быть достаточным, удовлетворять. Tarimassen — отрицательная форма от tariru.
hoshii	желаемый, быть желаемым. Hoshii — прилагательное, а не глагол, как русское слово хотеть. Chawan ga hoshii (no) desu буквально значит Чашка желаема. Обратите внимание, что подлежащим японского предложения является предмет, который хотят, а не человек, который его хочет, как в русском переводе
Shitte imasu ka:	Ты знаешь (это)?
Shitte imasu.	Я знаю (это).
Shirimasen.	Я не знаю.
	Числительные: Hitotsu, futatsu...—это самый обычный путь счёта. По- сле yottsu (четыре) следует itsutsu (пять), muttsu (шесть), panatsu (семь), yattsu (восемь), kokonotsu (девять), to: (де- сять).

Выражения для запоминания:

Shitte imasu ka?	Ты знаешь (это)?
Shitte imasu.	Я знаю (это).
Shirimasen.	Я не знаю.

Упражнение 10

Переведите на японский язык.

1 Нам надо пять комнат. 2. Мне нужен один портфель. 3. Сколько здесь пакетов? 4. Нам недостаточно семи ложгк. 5. Там десять стаканов? 6. Мы хотим шесть чашек. 7. Есть девять коробок. 8. Сколько здесь часов? 9. Нам мало восьми столов. 10. Нам нужны одни большие часы.

2. Диалог:

<p>Новые слова к диалогу</p> <p>あさ утро おきます вставать ねます ложиться_спать ふつう обычно しかし однако えいが кинофильм かえります возвращаться もう уже かいしゃ фирма きます приходит 来ます ごちそう угощение できます быть_готовым</p>	<p>В котором часу?</p> <p>— <small>あさなんじ</small> <small>朝何時</small>におきますか。 — <small>じ</small> 7時におきます。 — <small>ひ</small> <small>び</small> <small>じ</small> 一日よう日にも7時におきますか。 — <small>じ</small> いいえ、7時におきません。 <small>じ</small> 9時におきます。 — <small>いつ</small> <small>ねますか</small> よる何時にねますか。 — <small>ふつう</small> <small>じはん</small> 11時半にねます。 <small>しかし</small>、きのう12時半にねました。 きのうおもしろいえいががありました。 <small>ただ</small> <small>くん</small>は何時にねましたか。 — <small>じ</small> 12時にねました。 <small>わたし</small> <small>きのう</small> <small>じ</small> 私は昨日11時にかえりました。 <small>きのう</small> <small>すみす</small> <small>び</small> <small>ば</small> <small>てい</small> 昨日スミスさんのたんじょう日のパーティーでした。 —おねえちゃんにかえりましたか。 —はい、<small>もう</small> <small>かえりました</small>。 —お父さんもかえりましたか。 — —いいえ、まだかいしゃにいます。 —<small>いつ</small> <small>かえりますか</small> 何時にかえりますか。 — <small>じ</small> 8時にかえります。 — <small>いつ</small> <small>きますか</small> はやしさんは何時にきますか。 — <small>じ</small> <small>き</small> はやしさんは8時に来ます。 —<small>ごちそう</small> <small>できましたか</small> ごちそうはできましたか。 — —まだです。</p>
---	--

— ええ？もう 8 時 10 分前じ ふんまえですよ。

В котором часу ?

— ゆみちゃんは朝何時におきますか。

- Юми, в котором часу ты встаёшь по утрам?

— 7 時におきます。

- Встаю в 7 часов.

— 日曜日にも 7 時におきますか。

- И в воскресенье встаёшь в 7 часов?

— いいえ、7 時におきません。

- Нет. В 7 часов не встаю.

9 時におきます。

Встаю в 9 часов.

— よる何時にねますか。

- А в котором часу ложишься вечером?

— ふつう 11 時半にねます。

- Обычно ложусь в половине двенадцатого.

しかし、きのう 12 時半にねました。

Но вчера легла в половине первого.

きのうおもしろいえいがありました。

Вчера был интересный фильм.

ただしくんは何時にねましたか。

Тадаси, а ты в котором часу лег?

— 12 時にねました。

- (Я) лег в 12 часов.

私は昨日 11 時にかえりました。

Я вчера вернулся в 11 часов.

昨日スミスさんのたんじょう日のパーティーでした。

Вчера был день рождения Смита.

— おねえちゃんにかえりましたか。

- Старшая сестренка вернулась?

— はい、もうかえりました。

- Да, уже вернулась.

— お父さんにかえりましたか。

- Папа тоже вернулся?

— いいえ、まだかいしゃにいます。

- Нет, (он) пока на фирме.

— 何時にかえりますか。

- В котором часу (он) возвращается?

— 8 時にかえります。

- (Он) вернётся в 8 часов.

— はやしさんは何時にきますか。

- А когда должен придти господин Хаяси?

— はやしさんは 8 時に来ます。

- Господин Хаяси придёт в 8 часов.

— ごちそうはできましたか。

- Угощение уже готово?

	—まだです。 - Пока нет. —ええ?もう8時10分前ですよ。 - Что? Уже без 10 минут 8.
--	---

Ну, как, все запомнили?

[Содержание -->](#)

УРОК ОДИННАДЦАТЫЙ (十一じゅぎょう)

30. Выражения типа: «Дом, который я видел, был очень хорошим домом» ВАТАКУСИ ГА МИТА УТИ ВА ТАЙХЭН ЁЙ УТИ ДЭСИТА

Прежде чем приступить к анализу этого предложения, нужно немного заняться теорией.

Как уже известно, японские глаголы могут употребляться либо в словарной форме (в газетноинформационной и научно-технической литературе), либо в вежливой форме (разговорная речь, художественная литература и др.). Из вышеизложенного также следует, что для того, чтобы фраза звучала вежливо, достаточно употребить в вежливой форме глагол, которым эта фраза заканчивается. До сих пор в разбиравшихся нами фразах был только один глагол, который в роли сказуемого находился в конце предложения в вежливой форме. Не являются, пожалуй, исключением разбиравшиеся нами сложные (сложносочиненные) предложения, состоявшие из двух равноправных простых предложений, соединенных союзами КЭРЭДОМО или СОСЙТЭ.

Каждое из этих независимых простых предложений заканчивалось глаголом-сказуемым в вежливой форме.

Предложение может быть, однако, достаточно сложным. В его составе могут быть различные члены предложения, представленные глаголами, могут быть придаточные предложения (в сложно-подчиненных предложениях) с глаголами в своем составе.

Общее правило на этот счет гласит: «Для того чтобы фраза звучала вежливо, достаточно употребить в вежливой форме один лишь заключительный глагол-сказуемое». Все прочие глаголы в составе предложения употребляются в словарной или производных от нее формах. Более того, фраза, в которой в вежливой форме

помимо заключительного сказуемого будут употреблены и другие глаголы, будет звучать непривычно. Это правило необходимо все время иметь в виду.

Далее. Структура сложноподчиненного предложения в японском языке имеет мало общего со структурой таковых предложений в русском языке.

Так, например, в японском предложении не может быть порядка слов, аналогичного русскому: «Дом, который я видел...»

Во-первых, в японском языке отсутствуют слова типа «который».

Во-вторых, и это главное, любая характеристика предмета, выраженная одним словом или развернутым словосочетанием, всегда предшествует слову, обозначающему этот предмет.

Рассмотрим предложение: «Книга, которую читали». Как эта фраза будет звучать по-японски? Во-первых, фрагмент «которую читали», очевидно, является характеристикой книги и, следовательно, должен предшествовать слову «книга». Во-вторых, слово «который» будет отсутствовать. Т. е. в японском предложении, являющемся переводом рассматриваемого русского предложения, порядок слов будет таким: «Читали книга».

Рассмотрим следующее русское предложение:

«Книга, которую я вчера читал дома».

Проанализируем это предложение с целью его перевода на японский язык.

«Которую я вчера читал дома» — фрагмент, являющийся характеристикой слова «книга». Следовательно, этот фрагмент должен предшествовать слову «книга». Это — первое. Второе: слово «которую» будет отсутствовать. Третье: словосочетание «я вчера читал дома» является характеристикой предмета — книги. Такого рода предложение называют «придаточным определительным предложением».

Очень важным является то, что определительное предложение строится так же, как и любое японское предложение, т. е. на первом месте подлежащее, на последнем — сказуемое, между ними прочие члены предложения — дополнения, обстоятельства и др.

Итак, в японском предложении, являющемся переводом фразы: «Книга, которую я вчера читал дома», — порядок слов будет таким: «Я дома вчера читал книга».

В переводе на японский язык предложения: «Дом, который я видел, был хорошим домом» — порядок слов будет таким: «Я видел дом хороший дом был» (выделено определительное предложение).

Во всем этом нет ничего сложного. Немного практики, и все станет понятно.

Однако прежде чем приступить к переводу таких предложений, мы нуждаемся еще в некоторой информации.

Предложения, которые мы собираемся переводить, являются сложноподчиненными.

В них присутствует уже несколько глаголов. Теперь уже известно, что лишь тот из глаголов, который выступает в роли заключительного сказуемого, будет

принимать вежливую форму. Это означает, что нужно уметь образовать и различные глагольные формы от словарной формы глагола. Если рассмотреть предложения этого урока, то, очевидно, что нам потребуется образовывать прошедшее время.

Прошедшее время от словарной формы глаголов образуется прибавлением суффикса -ТА ко второй основе. В части механизма образования здесь полная аналогия с образованием деепричастной формы.

Итак, для глаголов второго спряжения:

Словарная форма	Вторая основа	Прошедшее время
АКЭРУ	АКЭ	АКЭТА
СИМЭРУ	СИМЭ	СИМЭТА
ТАБЭРУ	ТАБЭ	ТАБЭТА
МИРУ	МИ	МИТА

У глаголов первого спряжения при образовании прошедшего времени происходят те же фонетические изменения в корне слова, что и в случае деепричастной формы.

Сгруппируем глаголы первого спряжения в соответствии с их окончаниями в прошедшем времени.

Окончания словарной формы глаголов	Окончания глаголов в прошедшем времени
1. ЦУ, У, РУ	ТТА
МОЦУ	МОТТА
КАУ	КАТТА
НОРУ	НОТТА
2. БУ, МУ, НУ	НДА
ТОБУ	ТОНДА
ЕМУ	ЁНДА
СИНУ	СИНДА
3. СУ	СЙТА
ХАНАСУ	ХАНАСИТА
4. КУ	ИТА
КАКУ	КАИТА
5. ГУ	ИДА
ОЁГУ	ОЁЙДА

Исключением является глагол ИКУ (идти, ехать), прошедшее время которого имеет вид ИТТА (а не ИИТА).

Словарная форма	Вторая основа	Прошедшее время
СУРУ	СИ	СЙТА
КУРУ	КИ	КИТА

Речевые образцы 1:

<p>Ёму хон... Хон о ёму (ёмимасу) Ёнда хон... Хон о ёнда (ёмимасйта) Табэру пан... Табэта пан... Пан о табэта (табэмасйта) Хон ва тана но уэ ни аримасу Тана но уэ ни ару хон... Тана но уэ ни атта хон... Ватакуси га мита ути ва тайхэн ёй ути дэсйта</p>	<p>Книга, которую читают... Читают книгу Книга, которую читали... Читали книгу. Хлеб, который едят... Хлеб, который ели... Ели хлеб. Книга находится на полке. Книга, которая находится на полке... Книга, которая находилась на полке... Дом, который я видел, был очень хорошим домом.</p>
---	--

УПРАЖНЕНИЯ 1:

1.1 Переведите предложения с японского на русский язык:

Ёму хон...
Хон о ёму (ёмимасу)
Ёнда хон...
Хон о ёнда (ёмимасйта)
Табэру пан...
Табэтапан...
Пан о табэта (табэмасйта)
Хон ва тана но уэ ни аримасу
Тана но уэ ни ару хон...
Тана но уэ ни атта хон...
Ватакуси га мита ути ва тайхэн ёй ути дэсйта

1.2 Переведите предложения русского на японский:

Книга, которую читают...

Читают книгу
Книга, которую читали...
Читали книгу.
Хлеб, который едят...
Хлеб, который ели...
Ели хлеб.
Книга находится на полке.
Книга, которая находится на полке...
Книга, которая находилась на полке...
Дом, который я видел, был очень хорошим домом.

1.3 Переведите предложения с японского фуриганой на русский:

Словарь:

よむ【読む】(ёму) читать;
たな【棚】(тана) полка, полки
ある【有る】(ару) быть, существовать, иметься; найтись, оказаться
たべる【食べる】(табэру) есть
たな【棚】(тана) полка
うち【家】(ути) дом свой
たいへん【大変】(тайхен) очень; весьма

よ ほん
読む本
ほん よ よ
本を読む | 読みます
よ ほん
読んだ本
ほん よ よ
本を読んだ | 読みました
た ばん
食べるパン
た ばん
食べたパン
ばん た た
パンを食べた | 食べました
ほん だな うえ あ
本は棚の上に有ります
だな うえ あ ほん
棚の上に有る本
だな うえ あ ほん
棚の上に有った本
わたし み いえ たいへん いえ
私が見た家は大変よい家でした

1.4 Переведите предложения с японского окурриганой на русский:

読む本

本を読む | 読みます
 読んだ本
 本を読んだ | 読みました
 食べるパン
 食べたパン
 パンを食べた | 食べました
 本は棚の上に有ります
 棚の上に有る本
 棚の上に有った本
 私が見た家は大変よい家でした

Комментарий:

В придаточных определительных предложениях после подлежащего всегда следует падежный показатель ГА (никогда ВА).

Новые слова:

КОТО — факт, обстоятельство

ЦУКАУ — использовать, употреблять (И ЦУКАИ; Ита ЦУКАТТА)

КАТАРОГУ — каталог

Речевые образцы 2:

Аната га мита ути ва ёй ути дэсйта ка	Дом, который вы видели, был хорошим домом?
Со: дэсу, ватакуси га мита ути ва ёй ути дэсйта	Да, дом, который я видел, был хорошим домом.
Доно хон о агэмасё: ка	Какую книгу вам дать?
Тана но уэ ни ару хон о кудасай	Дайте, пожалуйста, книгу, которая находится на полке
Аната га моттэ иру хон о кудасай	Дайте, пожалуйста, книгу, которая у вас (имеется).
Аната га моттэкйта моно ва нан дэсу ка	Вещь, которую вы приносили, что это?
Ватакуси га моттэкйта моно ва хон но катарогу дэсу	Вещь, которую я приносил, — книжный каталог.

УПРАЖНЕНИЯ 2:

2.1 Переведите предложения с японского на русский:

Аната га мита ути ва ёй ути дэсйта ка
Со: дэсу, ватакуси га мита ути ва ёй ути дэсйта
Доно хон о агэмасё: ка
Тана но уэ ни ару хон о кудасай
Аната га моттэ иру хон о кудасай
Аната га моттэйти моно ва нан дэсу ка
Ватакуси га моттэйти моно ва хон но катарогу дэсу

2.2 Переведите предложения с русского на японский язык:

Дом, который вы видели, был хорошим домом?
Да, дом, который я видел, был хорошим домом.
Какую книгу вам дать?
Дайте, пожалуйста, книгу, которая находится на полке
Дайте, пожалуйста, книгу, которая у вас (имеется).
Вещь, которую вы приносили, что это?
Вещь, которую я приносил, — книжный каталог.

2.3 Переведите предложения с японского фуриганой на русский:

Словарь:

あなた【貴方】(аната) ты; вы
みる【見る・観る】(миру) смотреть; посмотреть, взглянуть; видеть; увидеть
あげる【上げる】(агэру) поднимать; повышать; преподносить; давать
ある【有る】(ару) быть, существовать, иметься
もつ【持つ】(моцу) держать в руках; брать в руки; иметь
もってくる【持って来る】(моттэкуру) приносить; брать с собой
もってゆく【持って行く】(моттэюку) уносить с собой
もってかえる【持って帰る】(моттэкаэру) приносить обратно
もの【物】(моно) вещь, предмет

あなた み いえ いえ
貴方が見た家はよい家でしたか。
わたし み いえ いえ
そうです、私が見た家はよい家でした。
ほん あ
どの本を上げましょうか。
だな うえほん くだ
棚の上に有る本を下さい。
あなた もほん くだ
貴方が持っている本を下さい。
あなた ももの
貴方が持ってきた物は何ですか。
わたし もものほん
私を持ってきた物は本のカタログです。

2.4 Переведите предложения с японского окурриганой на русский:

貴方が見た家はよい家でしたか。
 そうです、私が見た家はよい家でした。
 どの本を上げましょうか。
 棚の上に有る本を下さい。
 貴方が持っている本を下さい。
 貴方が持ってきた物はなんですか。
 私が持ってきた物は本のカタログです。

Определительное придаточное предложение может располагаться внутри главного предложения.

В этом случае требуются определенные навыки для определения начала придаточного предложения, т. к. слова типа «который» отсутствуют. В учебных целях будем выделять определительные придаточные предложения.

Речевые образцы 3:

<p>Корэ ва <u>ватакуси га кино</u>: мита ути дэсу Корэ ва <u>аната га цукатта хон</u> дэсу ка Хай, корэ ва <u>ватакуси га цукатта хон</u> дэсу Корэ ва нан дэсу ка Корэ ва <u>ватакуси га кайта тэгами</u> дэсу Аната га <u>коно тэгами о кайта хито</u> дэсу ка Со: дэсу <u>ватакуси га коно тэгами о кайта хито</u> дэсу Коко ни <u>ватакуси га эйго дэ кайта тэгами</u> га аримасу</p>	<p>Это дом, который я вчера видел. Это книга, которую вы использовали? Да, это книга, которую я использовал. Что это? Это письмо, которое я писал. Это вы — человек, который писал письмо? Да, я человек, который писал письмо. Здесь находится письмо, которое я писал на английском языке.</p>
--	---

УПРАЖНЕНИЯ 3:

3.1 Переведите предложения с японского на русский:

Корэ ва ватакуси га кино: мита ути дэсу
 Корэ ва аната га цукатта хон дэсу ка
 Хай, корэ ва ватакуси га цукатта хон дэсу
 Корэ ва нан дэсу ка
 Корэ ва ватакуси га кайта тэгами дэсу
 Аната га коно тэгами о кайта хито дэсу ка
 Со: дэсу ватакуси га коно тэгами о кайта хито дэсу

Коко ни ватакуси га эйго дэ кайта тэгами га аримасу

3.2 Переведите предложения с русского на японский:

Это дом, который я вчера видел.
Это книга, которую вы использовали?
Да, это книга, которую я использовал.
Что это?
Это письмо, которое я писал.
Это вы — человек, который писал письмо.
Да, я человек, который писал письмо.
Здесь находится письмо, которое я писал на английском языке.

3.3 Переведите предложения с японского фуриганой на русский:

Словарь:

きのう【昨日】(кино:) вчера
つかえる【使える】(цўкаэру) быть пригодным, годиться
かく【書く】(каку) писать
てがみ【手紙】(тэгами) письмо
えいご【英語】(эйго) английский язык

わたし きのうみ いえ
これは 私が昨日見た家です。
あなた つかほん
これは貴方が使った本ですか。
わたし つかほん
はい、これは私が使った本です。
なに
これは何ですか。
わたし か てがみ
これは私が書いた手紙です。
あなた てがみ かひと
貴方がこの手紙を書いた人ですか。
わたし てがみ かひと
そうです、私がこの手紙を書いた人です。
わたし か てがみ
ここに私が英語で書いた手紙があります。

3.4 Переведите предложения с японского окуриганой на русский:

これは私が昨日見た家です。
これは貴方が使った本ですか。
はい、これは私が使った本です。
これは何ですか。

これは私が書いた手紙です。
貴方がこの手紙を書いた人ですか。
そうです、私がこの手紙を書いた人です。
ここに私が英語で書いた手紙があります。

Комментарий:

Анализ определительного придаточного предложения, как указывалось выше, связан с определенными сложностями, поскольку нет никаких вспомогательных слов (типа «который»), указывающих на начало определительного предложения. Однако окончание определительного предложения во фразе, которую Вы слышите, установить несложно.

На этот счет существует правило, не имеющее исключений, которое гласит: «Если глагол в настоящем времени (КАКУ, КАЙТЭ ИРУ) или в прошедшем времени (КАЙТА, КАКАНАКАТТА) находится перед существительным, то этот глагол всегда является либо самостоятельным определением, либо завершает определительное придаточное предложение к этому существительному».

Итак, определить окончание определительного предложения несложно. На то, где начало определительного предложения, находящегося внутри главного, нет никаких указаний, разве что можно уловить некоторую паузу перед его началом.

Рассмотрим предложение: АНАТА ГА КОНО ТЭГАМИ О КАЙТА ХИТО ДЭСУ КА. Здесь на окончание придаточного указывает слово КАЙТА (глагол КАКУ в прошедшем времени) перед существительным ХИТО.

Поскольку перед глаголом «писал», обозначающим действие, стоит существительное с падежным показателем О, обозначающее объект действия, можно не сомневаться, что КОНО ТЭГАМИ О относится к слову КАЙТА. Таким образом, мы получили в составе определительного предложения КОНО ТЭГАМИ О КАЙТА — «это письмо писал».

Теперь осталось уяснить, входит или нет в состав определительного предложения подлежащее АНАТА ГА, поскольку в составе определительного предложения подлежащее может быть, а может и отсутствовать. Здесь надо представить, что если встречается фрагмент «Сущ. ДЭСУ» (в нашем случае ХИТО ДЭСУ), то должно, скорее всего, быть и подлежащее «сущ. ВА (ГА)» (в нашем случае АНАТА ГА). Ведь кем-то являться (ХИТО ДЭСУ) должен кто-то (АНАТА ГА). Кроме того, если все-таки попытаться ввести подлежащее АНАТА ГА в определительное предложение, то получится перевод: «Являетесь человеком, которому (или о котором) вы письмо писали?» Такой вопрос, обращенный к вам, едва ли имеет смысл. В то же время вопрос: «Это вы являетесь человеком, который писал письмо?» — может вполне соответствовать разговорной ситуации.

Конечно, проще анализировать написанное предложение, чем услышанную фразу. Однако навыки решают все. К тому же вы можете попросить себе седника повторить фразу еще раз и еще раз, и еще раз помедленнее.

Кандзи к уроку 11:

読 ₂	本 ₁	食 ₂	棚 ₈	上 ₁	有 ₃	私 ₆	見 ₁	家 ₂	大 ₁
変 ₄	貴 ₆	方 ₂	下 ₁	持 ₃	物 ₃	昨 ₄	日 ₁	使 ₃	何 ₂
書 ₂	手 ₁	紙 ₂	人 ₁	英 ₄	語 ₂				

読 ₂	Читать	ДОКУ ёму
本 ₁	Книга	ХОН мото
食 ₂	Еда	СЁКУ, ДЗИКИ табэру
棚 ₈	Полка	ХО: тана
上 ₁	Верх	ДЗЁ: уэ; агэру; агару; нобору
有 ₃	Иметь	Ю:, У ару
私 ₆	Я	СИ ватакуси / ватаси
見 ₁	Видеть	КЭН миру; миэру; мисэру
家 ₂	Дом	КА; КЭ иэ; ути
大 ₁	Большой	ДАЙ, ТАЙ о:кий; о:кина
変 ₄	Меняться	ХЭН кавару; каэру
貴 ₆	Благородный	КИ то:тои / таттой; то:тобу / таттобу
方 ₂	Сторона	ХО: ката
下 ₁	Низ	КА, ГЭ сита; сагэру; кудасару; ориру
持 ₃	Держать	ДЗИ моцу
物 ₃	Вещь	БУЦУ, МОЦУ моно
昨 ₄	Вчера	САКУ
日 ₁	День	НИТИ, ДЗИЦУ хи
使 ₃	Употреблять	СИ цукау
何 ₂	Что	КА нани / нан; нанно; наника; нанимо; нандэ; нандэмо
書 ₂	Писать	СЁ каку
手 ₁	Рука	СЮ тэ
紙 ₂	Бумага	СИ ками

人 ₁	Человек	ДЗИН, НИН хито; хитобито
英 ₄	Венчик	ЭЙ ханабуса
語 ₂	Язык	ГО катару

Ну, как, все запомнили?

Для тех, кто хочет углубить знание японского языка, дополнительные упражнения:

1. Подстановочная таблица:

В уроке приведена простая подстановочная таблица, состоящая из двух частей. Комбинируя строки левой и правой части, мы получаем много разных сочетаний, каждое из которых является абсолютно правильным японским предложением.

Подстановочная таблица № 11

Tomodachi ni	hanashimasho:.	Я скажу это другу
Isha ni	kikimash'ta ka?	Ты спросил доктора?
Oto:san ni	agemash'ta.	Я отдал это отцу
Okusan ni	misemasen desh'ta.	Я не показал это хозяйке
Jochu: ni	kaeshimasho: ka?	Я верну это служанке?

Словарь:

tomodachi	друг
isha	доктор. Общий термин для всех врачей, кроме стоматолога, для него употребляют слово haisha
oto:san	отец\ уважительное, почтительное обращение. Это слово не должно употребляться, когда говорят о своём отце с посторонними, хотя дети часто это делают. В таких случаях необходимо использовать слово chichi
okusan	хозяйка (дома), жена, госпожа. Это слово не должно употребляться по отношению к собственной жене, так как оно выражает почтительное отношение
ni	частица, указывающая косвенное дополнение
kiki (от kiku)	слушать, спрашивать. Основное значение kiku — слушать. Когда ему предшествует o, как в случае hanashi o kiku (слушать рассказ) или ongaku o kiku (слушать музыку), оно употреблено в этом значении. Но когда ему предшествует

kueshi- (от kaesu)	частица ni, как в приведённой подстановочной таблице к данному уроку, оно имеет значение спрашивать, узнавать возвращать что-либо, отдавать назад. Сравните: kaerimasu (кто-либо) возвращается, идёт назад; kaeshimasu (кто-либо) возвращает что-то.
hanashi	история, рассказ, речь
ongaku	музыка
koto	вещь (отвлеченно), факт.
kasa	зонт
okane	деньги
okuri- (от okuru)	посылать
soredewa	тогда, в таком случае

Когда прямое дополнение указать необходимо, как в приведённых ниже предложениях, следует соблюдать такой порядок: [косвенное дополнение] + ni + [прямое дополнение] + o + [глагол], хотя возможно помещать прямое дополнение перед косвенным.

Soredewa tomodachi ni sono koto o hanashimasho:.

Тогда я расскажу это моему другу.

Isha ni nani o kikimashita ka?

Что ты спросил у доктора?

Sensei ni tegami o misemasen deshita.

Я не показал письмо учителю.

Jochu: ni kasa o kaeshimasho: ka?

Я верну зонтик служанке?

Ano kata ni okane o kashimasen deshita.

Я не занимал ему денег.

Heitai-san ni hon o okurimasho:.

Давайте пошлём книги солдатам.

Выражения для запоминания

Dotchi ga ii desu ka?	Который лучше?
Dotchi demo kamaimasen.	Подойдёт и тот и другой.
Kotchi ga ii desu.	Этот лучше.
Dotchi ga suki desu ka?	Какой ты больше любишь?
Irimasen.	Мне не надо (этого).

Упражнение 11

Переведите на японский язык.

1. Я верну тебе деньги. 2. Давайте спросим учителя. 3. Ты показал это ему? 4. Я послал тебе пакет. 5. Что я тебе дал? 6. Я покажу тебе журнал. 7. Ты слушал музыку? 8. Я одолжил немного денег господину Танака. 9. Я напишу ему открытку? 10. Я показал тебе эту книгу?

2. Диалог:

<p>Новые слова к диалогу 0011</p> <p>れいぞうこ холодильник なか внутри,_внутри 中 ビール пиво ジュース сок そして еще くだもの фрукты りんご яблоко バナナ банан みかん мандарин つめたい холодный おちゃ чай_(зеленый) いい хороший じゃ ну,_ладно ください дайте_пожалуйста うえ верх こづつみ сверток てがみ письмо した низ 下 ペン ручка かぎ ключи おかね деньги ほか другой めいし визитная_карточка</p>	<p>Что есть в холодильнике?</p> <p>—れいぞうこの中にビールがありますか。 - Пиво в холодильнике есть? —いいえ、ありません。 - Нет。 —なにがありますか。 - А что есть? —ジュースがあります。 - Есть сок。 そしてくだものもあります。 Кроме того, есть фрукты。 りんごやバナナやみかんやなしがあります。 Есть яблоки, бананы, мандарины и груши。 —つめたいおちゃがありますか。 - А холодный чай есть? —いいえ、ありません。 - Нет。 なにがいいですか。 Что лучше? (Чего тебе дать?) —じゃ、ジュースをください。 - Ладно, дай сок。 —はい。 - Да. (Понятно.) —つくえの上にこづつみがあります。中になに がありますか。 - На столе - сверток. Что в нем? —本があります。てがみもあります。 - Книги. Есть также письмо。 —てがみをください。 - Дай письмо。 —はい。 - Вот! —あっ、つくえの下にかばんがありますね。 - Ой! А под столом - портфель, правда! だれのかばんですか。 Чей это портфель? —わかりません。 - Не знаю。 —かばんの中になにがありますか。</p>
--	--

	<p>- Что есть в портфеле? - ペソとえんぴつがあります。 - Ручка и карандаш. かぎもあります。 Есть также ключи. さいふもあります。 И кошелек есть. さいふの中におかねがあります。 В кошельке есть деньги. -ほかに何がありますか。 - А что ещё? -ああ、よかった。めいしがあります。 - Вот удача! Есть визитная карточка. はやしさんのめいしですよ。 Это визитная карточка Хаяси-сана. -このかばんははやしさんのかばんですね。 - Очевидно, это портфель Хаяси-сана.</p>
	<p>-れいぞうこの中にビールがありますか。 -いいえ、ありません。 -なにがありますか。 -ジュースがあります。 そしてくだものもあります。 りんごやバナナやみかんやなしがあります。 -つめたいおちゃがありますか。 -いいえ、ありません。 なにがいいですか。 -じゃ、ジュースをください。 -はい。 -つくえの上にこづつみがあります。中になにがありますか。 -本があります。てがみもあります。 -てがみをください。 -はい。 -あつ、つくえの下にかばんがありますね。 だれのかばんですか。 -わかりません。 -かばんの中になにがありますか。 -ペソとえんぴつがあります。 かぎもあります。 さいふもあります。 さいふの中におかねがあります。 -ほかに何がありますか。 -ああ、よかった。めいしがあります。 はやしさんのめいしですよ。</p>

	<p>—このかばんははやしさんのかばんですね。</p>
	<p>Что есть в холодильнике?</p> <p>— Пиво в холодильнике есть? — Нет. — А что есть? — Есть сок. Кроме того, есть фрукты. Есть яблоки, бананы, мандарины и груши. — А холодный чай есть? — Нет. Что лучше? (Чего тебе дать?) — Ладно, дай сок. — Да. (Понятно.) — На столе — сверток. Что в нем? — Книги. Есть также письмо. — Дай письмо. — Вот! — Ой! А под столом — портфель, правда! Чей это портфель? — Не знаю. — Что есть в портфеле? — Ручка и карандаш. Есть также ключи. И кошелек есть. В кошельке есть деньги. — А что ещё? — Вот удача! Есть визитная карточка. Это визитная карточка Хаяси-сана. — Очевидно, это портфель Хаяси-сана.</p>

[Содержание -->](#)

УРОК ДВЕНАДЦАТЫЙ (十二じゅぎょう)

Продолжим разбор выражений типа 30-го, в которых будут употреблены глаголы, как в настоящем, так и в прошедшем времени.

Новые слова:

ОБОЭРУ — запоминать (II ОБОЭ; Ита ОБОЭТА)

ТЭНИСУ — теннис;

ТЭНИСУ О СУРУ — играть в теннис

БЭ:СУБО:РУ — бейсбол

ОСИЭРУ — обучать (II ОСИЭ; Ита ОСИЭТА)

КУДАСАРУ — давать (Ита КУДАСАТТА)

КАЭРУ — возвращаться (II КАЭРИ; Ита КАЭТТА) — (исключение: глагол относится к первому спряжению).

Речевые образцы 1:

<p>Аната га моттэйти моно ва нан дэсу ка Ватакуси га моттэйти моно ва корэ дэсу Тэнису о сйта хито ва доната дэсу ка Тэнису о сйта хито ва ватакуси дэсу Аната ва коно то о акэмайта ка И:э, коно то о акэта хито ва ватакуси дэ ва аримасэн Ватакуси га агэта хон ва доко ни аримасу ка Аната га кудасатта хон ва коко ни аримасу Коко ни атта ису ва доко ни аримасу ка Нива ни ита ину ва доко ни икимасйта ка</p>	<p>Вещь, которую вы принесли, что это? Вещь, которую я принес, вот это. Человек, который играл в теннис, кто это? Человек, который играл в теннис, это я. Вы открывали эту дверь? Нет, человек, который открывал дверь, это не я. Где книга, которую я давал (вам)? Книга, которую вы давали, здесь. Где стул, который находился здесь? Куда пошла собака, которая была во дворе?</p>
---	--

Используя японскую письменность:

<p>Аната га моттэйти моно ва нан дэсу ка (貴方が持ってきた物は何ですか。) Ватакуси га моттэйти моно ва корэ дэсу (私が持ってきた物はこちらです。) Тэнису о сйта хито ва доната дэсу ка (テニスをした人はどなたですか。) Тэнису о сйта хито ва ватакуси дэсу</p>	<p>Вещь, которую вы принесли, что это? Вещь, которую я принес, вот это. Человек, который играл в теннис, кто это? Человек, который играл в теннис, это я.</p>
--	--

<p>(テニスをした人は私です。) Аната ва коно то о акэмасйта ка (貴方はこの戸を開けました。) И:э, коно то о акэта хйто ва ватакуси дэ ва аримасэн (いいえ、この戸を開けた人は私ではありません。) Ватакуси га агэта хон ва доко ни аримасу ка (私が上げた本はどこにありますか。) Аната га кудасатта хон ва коко ни аримасу (貴方が下さった本はここににあります。) Коко ни атта ису ва доко ни аримасу ка (ここに有った椅子はどこにあります か。) Нива ни ита ину ва доко ни икимасйта ка (庭に居た犬はどこに行きましたか。)</p>	<p>Вы открывали эту дверь? Нет, человек, который открывал дверь, это не я. Где книга, которую я давал (вам)? Книга, которую вы давали, здесь. Где стул, который находился здесь? Куда пошла собака, которая была во дворе?</p>
---	---

Словарь:

- もつ【持つ】 (моцу) держать (в руках); брать (в руки); иметь
- もってくる【持って来る】 (мттэкуру) приносить; брать с собой
- もの【物】 (моно) вещь, предмет
- どなた【何方】 (доната) кто
- と【戸】 (то) дверь
- あける【開ける】 (акэру) открывать
- あげる【上げる】 (агэру) (1) поднимать; повышать; (2) преподносить; давать (2-му лицу)
- くださる【下さる】 (кудасару) 1) вежливо о 2-м и 3-м лице давать; дарить
- ある【有る】 (ару) 1) быть, существовать, иметься; найтись, оказаться
- いす【椅子】 (ису) стул
- にわ【庭】 (нива) сад, двор
- いる【居る】 (иру) 1) быть, находиться (о людях, реже о животных); присутствовать
- いぬ【犬】 (ину) собака

УПРАЖНЕНИЯ 1:

1.1 Переведите предложения с японского на русский:

Аната га мттэкйта моно ва нан дэсу ка
 Ватакуси га мттэкйта моно ва корэ дэсу

Тэнису о сйта хито ва доната дэсу ка
Тэнису о сйта хйто ва ватакуси дэсу
Аната ва коно то о акэмайта ка
И:э, коно то о акэта хйто ва ватакуси дэ ва аримасэн
Ватакуси га агэта хон ва доко ни аримасу ка
Аната га кудасатта хон ва коко ни аримасу
Коко ни атта ису ва доко ни аримасу ка
Нива ни ита ину ва доко ни икимасйта ка

1.2 Переведите предложения с русского на японский:

Вещь, которую вы принесли, что это?
Вещь, которую я принес, вот это.
Человек, который играл в теннис, кто это?
Человек, который играл в теннис, это я.
Вы открывали дверь?
Нет, человек, который открывал дверь, это не я.
Где книга, которую я давал (вам)?
Книга, которую вы давали, здесь.
Где стул, который находился здесь?
Куда пошла собака, которая была во дворе?

1.3 Переведите предложения с японского фуриганой на русский:

あなた ^も ^{もの} ^{なに}
貴方が持ってきた物は何ですか。
わたし ^も ^{もの}
私 ^が ^持 ^っ ^て ^き ^た ^物 ^は ^こ ^れ ^で ^す。
て ^に ^す ^ひ ^と
テニスをした人はどなたですか。
て ^に ^す ^ひ ^と ^わ ^た ^し
テニスをした人は私 ^で ^す。
あなた ^あ
貴方はこの戸を開けました。
いいえ、この戸を開けた人は私 ^で ^は ^あ ^り ^ま ^せ ^ん。
わたし ^あ ^{ほん}
私 ^が ^上 ^げ ^た ^本 ^は ^ど ^こ ^に ^あ ^り ^ま ^す ^か。
あなた ^あ ^{ほん}
貴方が下さった本はここにありますが。
ここに ^あ ^い ^す
有った椅子はどこにありますか。
に ^わ ^い ^{いぬ} ^い
庭に居た犬はどこに行きましたか。

1.4 Переведите предложения с японского окуриганой на русский:

貴方が持ってきた物は何ですか。
私が持ってきた物はこれです。
テニスをした人はどなたですか。
テニスをした人は私です。
貴方はこの戸を開けました。
いいえ、この戸を開けた人は私ではありません。
私が上げた本はどこにありますか。
貴方が下さった本はここに 있습니다。
ここに有った椅子はどこにありますか。
庭に居た犬はどこに行きましたか。

31. Выражения типа: «Хорошо, что я работал дома»

ВАТАКУСИ ГА УТИ НИ ХАТАРАЙТА КОТО ВА ЁЙ КОТО ДЭСЙТА

Конструкция этой фразы имеет мало общего с подобной фразой в русском языке.

Ключевое слово:

КОТО — факт, обстоятельство

В рассматриваемой фразе заклучена важная особенность, связанная с придаточными определительными предложениями.

Она заключается в следующем:

Если в составе придаточного определительного предложения есть свое подлежащее, то глагол, который присоединяет определительное придаточное к какому-либо существительному, по смыслу относится не к нему (этому существительному), а к подлежащему, входящему в состав определительного придаточного предложения.

Например:

ВАТАКУСИ ГА КАКУ ХИТО ВА МОСУКУВА НИ СУНДЭ ИМАСУ — Человек, которому я пишу, живет в Москве.

Здесь глагол КАКУ присоединяет определительное придаточное к слову ХИТО, но по смыслу относится к подлежащему определительного предложения ВАТАКУСИ.

Правильный перевод будет не «...человек, который пишет...», а «человек, которому я пишу...», т. е. «пишу» относится по смыслу к «я».

ТАНАКА-САН ГА СУНДЭ ИМАСУ УТИ ВА ЁКОХАМА НИ АРИМАСУ — Дом, в котором живет господин Танака, находится в Иокогаме.

Опять-таки не «дом, который живет...», а «дом, в котором господин Танака живет...», т. е. «живет» по смыслу относится к «господин Танака».

Возвращаемся к нашему предложению
ВАТАКУСИ ГА УТИ НИ ХАТАРАЙТА КОТО ВА ЁЙ КОТО ДЭСИТА

Дословный перевод: «Обстоятельство, заключающееся в том, что я работал дома, являлось хорошим обстоятельством», или, говоря по-русски: «Хорошо, что я работал дома». Однако, японская фраза, передающая этот смысл, будет строиться именно так.

Причиной этому является различие в грамматическом строе русского и японского языков. Еще раз отметим, что слово ХАТАРАЙТА (работал) присоединяет определительное придаточное к слову КОТО (обстоятельство), но по смыслу относится к подлежащему ВАТАКУСИ ГА («я»). Т. е. правильный перевод не «обстоятельство, которое работало...», а «обстоятельство, заключающееся в том, что я работал дома...».

Речевые образцы 2:

<p>Аната га соно хон о ёнда кото ва ёй кото дэсйта ка</p>	<p>Хорошо, что вы читали эту книгу? (обстоятельство, состоявшее в том, что вы читали эту книгу, было хорошим обстоятельством?)</p>
<p>Хай, ватакуси га коно хон о ёнда кото ва ёй кото дэсйта</p>	<p>Да, хорошо, что я читал эту книгу.</p>
<p>Аната га ниппонго о васурэтэ симатта кото ва варуй кото дэсйта ка</p>	<p>Плохо, что вы забыли японский язык? (обстоятельство, состоявшее в том, что вы забыли японский язык, было плохим обстоятельством?)</p>
<p>Хай, ватакуси га ниппонго о васурэтэ симатта кото ва варуй кото дэсйта</p>	<p>Да, плохо, что я забыл японский язык.</p>

Используя японскую письменность:

<p>Аната га соно хон о ёнда кото ва ёй кото дэсйта ка</p>	<p>Хорошо, что вы читали эту книгу? (обстоятельство, состоявшее в том, что вы читали эту книгу, было хорошим обстоятельством?)</p>
<p>(貴方がその本を読んだことはよい事でしたか。)</p>	<p>Да, хорошо, что я читал эту книгу.</p>
<p>Хай, ватакуси га коно хон о ёнда кото ва ёй кото дэсйта</p>	<p></p>
<p>(はい、私がこの本を読んだ事はよい事でした。)</p>	<p></p>
<p>Аната га ниппонго о васурэтэ симатта кото ва варуй кото дэсйта ка</p>	<p>Плохо, что вы забыли японский язык? (обстоятельство, состоявшее в том, что вы забыли японский язык, было плохим</p>

<p>(貴方が日本語を忘れてしまった事は悪い事でしたか。) Хай, ватакуси га ниппонго о васурэтэ симатта кото ва варуй кото дэсйта (はい、私が日本語を忘れて絞まった事は悪い事でした。)</p>	<p>обстоятельством?) Да, плохо, что я забыл японский язык.</p>
--	---

Словарь:

- よむ【読む】(ёму) читать
- こと【事】(кото) дело, обстоятельство
- わすれる【忘れる】(васурэру) забывать
- わるい【悪い】(варуй) плохой
- にほんご【日本語】(нихонго) японский язык
- しまう【終う】(симау) заканчивать

УПРАЖНЕНИЯ 2:

2.1 Переведите предложения с японского на русский:

Аната га соно хон о ёнда кото ва ёй кото дэсйта ка
 Хай, ватакуси га коно хон о ёнда кото ва ёй кото дэсйта
 Аната га ниппонго о васурэтэ симатта кото ва варуй кото дэсйта ка
 Хай, ватакуси га ниппонго о васурэтэ симатта кото ва варуй кото дэсйта

2.2 Переведите предложения с русского на японский:

Хорошо, что вы читали эту книгу? (обстоятельство, состоявшее в том, что вы читали эту книгу, было хорошим обстоятельством?)
 Да, хорошо, что я читал эту книгу.
 Плохо, что вы забыли японский язык? (обстоятельство, состоявшее в том, что вы забыли японский язык, было плохим обстоятельством?)
 Да, плохо, что я забыл японский язык.

2.3 Переведите предложения с японского фуриганой на русский:

あなたがその本を読んだことはよい事でしたか。
 はい、私がこの本を読んだ事はよい事でした。
 あなたが日本語を忘れてしまった事は悪い事でしたか。

はい、^{わたし}私^が日本語^を忘れて^し絞まった^{こと}事は^{わる}悪い^{こと}事^でした。

2.4 Переведите предложения с японского окуриганой на русский:

貴方^がその本^を読んだ^{こと}はよい^事事^でしたか。
はい、私^がこの本^を読んだ^事はよい^事事^でした。
貴方^が日本語^を忘れて^ししまった^事は悪い^事事^でしたか。
はい、私^が日本語^を忘れて^し絞まった^事は悪い^事事^でした。

Аналогичная ситуация, когда сказуемое присоединяет определительное предложение к какому-либо существительному, но по смыслу относится не к нему, возникает и при отсутствии в определительном предложении подлежащего, но при наличии прямого дополнения (существительного с падежным показателем O).

Например:

СОРЭ О ЁМУ КОТО...

Перевод: «обстоятельство, заключающееся в том, что это читают».

Как видно, «читают» относится по смыслу к слову «это», а не к слову «обстоятельство» (КОТО).

Разобранные предложения являются очень важными. Проанализируйте внимательно все приведенные ранее примеры, в которых в составе определительных предложений есть подлежащее или прямое дополнение.

Составьте побольше примеров с привлечением слов из словаря.

32. Выражения типа: «Я был дома, когда пришел гость»

О-КЯКУ ГА КИТА ТОКИ НИ ВАТАКУСИ ВА УТИ НИ ИМАСИТА

Ключевые слова:

ТОКИ НИ —когда

Предложения этого типа весьма просты по своей конструкции. Надо лишь запомнить следующее: в сложноподчиненных предложениях — а рассматриваемое нами предложение является таковым — придаточное («когда пришел гость») всегда располагается перед главным («я был дома»). Союз (в данном случае «когда») располагается после придаточного, т. е. между придаточным и главным предложениями.

Строго говоря, ТОКИ НИ не является союзом «когда». ТОКИ означает время, ТОКИ НИ — «во время». Т.е. придаточное предложение по своей структуре

соответствует выражениям типа 30, 31 и может быть дословно переведено: «Во время, в которое пришел гость...»

Новые слова:

ГЭНКАН — прихожая

ОКУ-САН — жена, хозяйка

ДЗО:РИ — сандалии

ХАКУ — надевать (И ХАКИ, Ита ХАЙТЭ, Ита ХАЙТА)

ГЭТА — башмаки на деревянной подошве

О-КЯКУ — гость

КУЦУ — обувь, туфли

КИ — дерево

ДАН — ступень

ИСИ — камень

ЦУЙТАТЭ — ширма

ХАИРУ — входить (И ХАИРИ, Птэ ХАИТТЭ, Пта ХАИТТА) — глагол-исключение, относится к первому спряжению.

НУГУ — снимать (И НУГИ, Нтэ НУЙДЭ, Ита НУЙДА).

Речевые образцы 3:

<p>Корэ ва риппа-на ути но гэнкан дэсу Татами ни суваттэ иру хито ва коно ути но оку-сан дэсу Хидари ни таттэ иру хито ва о-кяку дэсу О-кяку ва дзо:ри о хайтэ имасу О-кяку га хайтэ иру моно ва дзо:ри дэсу</p> <p>Дзо:ри но хидари ни ару моно ва гэта дэсу Тэта но соба ни ару моно ва куцу дэсу Ниппон но хито ва ути ни хаиру токи ни дзо:ри о нугимасу Сосйтэ ути кара дэтэ ику токи ни дзо:ри о хакимасу Ниппон но ути но нака ва ицу мо кирэи дэсу Оку-сан но усиро ни ару кирэи-на э ва нан дэсу ка</p>	<p>Это прихожая красивого дома. Человек, который сидит на татами, это хозяйка дома. Человек, который стоит слева, это гость. Гость надевает сандалии. Вещь (то, что), которую надевает гость, это сандалии. То, что находится слева от сандалий, это гэта. То, что сбоку от гэта, это туфли. Когда японец входит в дом, он снимает сандалии. А когда выходит из дома, сандалии надевает. Интерьер (середина) японского дома всегда красив. Красивая картина, находящаяся позади хозяйки, что это?</p>
---	--

Используя японскую письменность:

<p>Корэ ва риппа-на ути но гэнкан дэсу (これはりっぱな家の玄関です。)</p> <p>Татами ни суваттэ иру хито ва коно ути но оку-сан дэсу (畳に座っている人はこの家のおくさん です。)</p> <p>Хидари ни таттэ иру хито ва о-кяку дэсу (左に立っている人はお客です。)</p> <p>О-кяку ва дзо:ри о хайтэ имасу (お客はぞうりをはいています。)</p> <p>О-кяку га хайтэ иру моно ва дзо:ри дэсу (お客がはいているものはぞうりです。)</p> <p>Дзо:ри но хидари ни ару моно ва гэта дэсу (ぞうりの左にあるものは下駄です。)</p> <p>Гэта но соба ни ару моно ва куцу дэсу (下駄のそばにあるものは靴です。)</p> <p>Ниппон но хито ва ути ни хаиру токи ни дзо:ри о нугимасу (日本の人は家に入る ときにぞうりを 脱ぎます。)</p> <p>Сосйтэ ути кара дэтэ ику токи ни дзо:ри о хакимасу (そして家から出て行くところにぞうりを 穿きます。)</p> <p>Ниппон но ути но нака ва ицу мо кирэи дэсу (日本の家の中は何時もきれいです。)</p> <p>Оку-сан но усиро ни ару кирэи-на э ва нан дэсу ка (奥さんの後ろにあるきれいな絵は何で すか。)</p>	<p>Это прихожая красивого дома.</p> <p>Человек, который сидит на татами, это хозяйка дома.</p> <p>Человек, который стоит слева, это гость.</p> <p>Гость надевает сандалии.</p> <p>Вещь (то, что), которую надевает гость, это сандалии.</p> <p>То, что находится слева от сандалий, это гэта.</p> <p>То, что сбоку от гэта, это туфли.</p> <p>Когда японец входит в дом, он снимает сандалии.</p> <p>А когда выходит из дома, сандалии надевает.</p> <p>Интерьер (середина) японского дома всегда красив.</p> <p>Красивая картина, находящаяся позади хозяйки, что это?</p>
--	---

Словарь:

- げんかん 【玄関】 (гэнкан) вестибюль, вход, прихожая
 たたみ 【畳】 (татами) татами
 すわる 【座る】 (сувару) сидеть
 おくさん 【奥さん】 (окүсан) ваша жена, супруга
 きゃく 【客】 (кяку) гость, клиент
 ぞうり 【草履】 (дзо:ри) дзори (сандалии из соломы или из бамбука)

げた【下駄】(гэта) гэта (яп. деревянная обувь)
くつ【靴】(куцу) обувь, туфли, ботинки
いる【入る】(иру) входить
とき【秋】(токи) время, период
ぬぐ【脱ぐ】(нугу) снимать (одежду, обувь и т. п.)
はく【穿く】(хаку) обувать; надевать на ноги обувь, брюки и т. п.
でる【出る】(дэру) выходить
いつも【何時も】(ицумо) всегда, в любое время
おくさん【奥さん】(окусан) жена; супруга
うしろ【後ろ】(усиро): ~に сзади, позади
え【絵・画】(э) картина

УПРАЖНЕНИЯ 3:

3.1 Переведите предложения с японского на русский язык:

Корэ ва риппа-на ути но гэнкан дэсу
Татами ни суваттэ иру хито ва коно ути но оку-сан дэсу
Хидари ни таттэ иру хито ва о-кяку дэсу
О-кяку ва дзо:ри о хайтэ имасу
О-кяку га хайтэ иру моно ва дзо:ри дэсу
Дзо:ри но хидари ни ару моно ва гэта дэсу
Тэта но соба ни ару мо но ва куцу дэсу
Ниппон но хито ва ути ни хаиру токи ни дзо:ри о нугимасу
Сосйтэ ути кара дэтэ ику токи ни дзо:ри о хакимасу
Ниппон но ути но нака ва ицу мо кирэи дэсу
Оку-сан но усиро ни ару кирэи-на э ва нан дэсу ка

3.2 Переведите предложения с русского на японский:

Это прихожая красивого дома.
Человек, который сидит на татами, это хозяйка дома.
Человек, который стоит слева, это гость.
Гость надевает сандалии.
Вещь (то, что), которую надевает гость, это сандалии.
То, что находится слева от сандалий, это гэта.
То, что сбоку от гэта, это туфли.
Когда японец входит в дом, он снимает сандалии.
А когда выходит из дома, сандалии надевает.
Интерьер (середина) японского дома всегда красив.
Красивая картина, находящаяся позади хозяйки, что это?

3.3 Переведите предложения с японского фуриганой на русский:

これはりっぱな家のいえ **玄関**げんかんです。
たたみ **畳**すわに**座**ひとっている人はこの家の**お客さん**いえです。
ひだり **左**たに**立**ひとっている人は**お客**きやくです。
お客きやくは**ぞうり**をはいています。
お客きやくが**は**いているものは**ぞうり**です。
 ぞうりのひだり **左**にあるものは**下駄**げたです。
下駄げたのそばにあるものは**靴**くつです。
にほん **日本**ひとの人は家**に**うち **入**はいる **とき**に**ぞうり**を**脱**ぬぎます。
 そして家から**出**いえて**行**いくところに**ぞうり**を**穿**はきます。
にほん **日本**いえの家の中は**何**なか時**も**いつきれいです。
奥おくさんの**後**うしろにある**きれいな** **絵**えは何なにですか。

3.4 Переведите предложения с японского окуруганой на русский:

これはりっぱな家の**玄関**です。
畳に**座**っている人はこの家の**お客さん**です。
 左に立っている人は**お客**です。
お客は**ぞうり**をはいています。
お客が**は**いているものは**ぞうり**です。
 ぞうりの左にあるものは**下駄**です。
下駄のそばにあるものは**靴**です。
 日本**の**人は家**に** **入**る **とき**に**ぞうり**を**脱**ぎます。
 そして家から**出**て**行**くところに**ぞうり**を**穿**きます。
 日本**の**家**の中**は**何**時**も**きれいです。
奥さん**の** **後**ろ**に**ある**きれいな** **絵**は何ですか。

Комментарии:

Обратите внимание на два предложения. Смысл их в принципе один и тот же: «Гость надевает сандалии». Однако во втором предложении смысловый акцент явно перенесен на «сандалии». Перевод можно сделать таким: «То, что надевает гость, это сандалии». Таким образом, при помощи слова МОНО можно переносить смысловый акцент.

Выше мы отмечали, что к одному существительному могут относиться несколько определений. При этом все они будут находиться перед определяемым словом.

Теперь же мы знаем, что существуют определительные предложения, которые тоже располагаются перед определяемым словом. В каком же порядке будут располагаться перед определяемым словом несколько определений разной сложности?

На этот счет существует правило: «Чем длинней определение, тем дальше оно находится от определяемого слова в ряду других определений».

Так и в последнем предложении. Перед словом Э («картина») расположены два определения: короткое (КИРЭИ-НА, «красивая») и длинное (ОКУ-САН НО УСИРО НИ АРУ), «которая находится позади хозяйки»). Если бы эти определения располагались в ином порядке, а именно КИРЭИ-НА ОКУ-САН НО УСИРО НИ АРУ Э..., то, скорее всего, можно было бы подумать, что слово КИРЭИ-НА («красивая») относится к слову ОКУ-САН («хозяйка»).

Сорэ ва цуитатэ но э дэсу
Это картина на ширме,

Корэ ва тайхэн риппа на цуитатэ дэсу
Это очень красивая ширма.

33. Выражения типа: «Он сказал, что завтра едет в Токио» СОНО ХЙТО ВА АСИТА ТО:КЁ НИ ИКУ ТО ИИМАСИТА

Ключевые слова:

ТО ИИМАСУ — говорить (говорят), что (от глагола ИУ — говорить)

Особенностью этой конструкции является то, что словосочетание ТО ИИМАСУ находится в конце предложения. В результате мы видим фразу, в которой придаточное предложение находится внутри главного. Опять-таки в учебных целях будем подчеркивать придаточное предложение.

Речевые образцы 4:

<p>Танака-сан ва <u>асйта икимасё</u>: то иимасйта ка Хай, Танака-сан ва <u>асйта икимасё</u>: то иимасйта Со: дэсу, Танака-сан со: имасйта Киё:ка-сан ва <u>коно хон о мотто ёндэ кудасай</u> то иимасйта</p> <p>Соно хито ва <u>корэ ва дзю:го эн десу</u> то иимасйта Оку-сан то о-кяку ва <u>саё:нара</u> то иттэ имасу Соно хйто ва <u>кино: То:кё: ни итта</u> то иимасйта Соно хито ва <u>тэгами о кайтэ симатта</u> то иимасу Коно хито ва эйго о васурэтэ симатта то иимасу</p>	<p>Господин Танака говорил, что завтра поедет? Да, господин Танака говорил, что завтра поедет. Да, господин Танака так говорил. Господин Киёка говорил (что): «Почитайте еще эту книгу, пожалуйста». Он говорил, что это —пятнадцать иен.</p> <p>Хозяйка и гость говорят «До свидания».</p> <p>Он говорил, что вчера ездил в Токио.</p> <p>Он говорит, что написал письмо.</p> <p>Он говорит, что забыл английский язык.</p>
---	--

Используя японскую письменность:

<p>Танака-сан ва <u>асйта икимасё</u>: то иимасйта ка (田中さんは明日いきましょうと言いましたか。) Хай, Танака-сан ва <u>асйта икимасё</u>: то иимасйта (はい、田中さんは明日いきましょうと言いました。) Со: дэсу, Танака-сан со: имасйта (そおです、田中さんそお言いました。) Киё:ка-сан ва <u>коно хон о мотто ёндэ кудасай</u> то иимасйта (木八日さんはこの本をもっと読んでくださいといただきました。) Соно хито ва <u>корэ ва дзю:го эн десу</u> то иимасйта (その人はこれは十五円ですと言いました)</p>	<p>Господин Танака говорил, что завтра поедет?</p> <p>Да, господин Танака говорил, что завтра поедет.</p> <p>Да, господин Танака так говорил.</p> <p>Господин Киёка говорил (что): «Почитайте еще эту книгу, пожалуйста».</p> <p>Он говорил, что это —пятнадцать иен.</p>
---	---

<p>た。)) Оку-сан то о-кяку ва саё:нара то иттэ имасу (おくさんとおきやくはさようならと言っています。) Соно хито ва кино: То:кё: ни итта то иимасйта (その人は昨日東京にいったといました。) Соно хито ва тэгами о кайтэ симатта то имасу (その人は手紙をかいてしまったといひます。) Коно хито ва эйго о васурэтэ симатта то имасу (この人は英語をわすれてしまったといひます。)</p>	<p>Хозяйка и гость говорят «До свидания».</p> <p>Он говорил, что вчера ездил в Токио.</p> <p>Он говорит, что написал письмо.</p> <p>Он говорит, что забыл английский язык.</p>
---	--

Словарь:

きよう【起用】(киё:) назначение на должность
 あした【明日】(асйта) завтрашний день; завтра
 いう【言う】(йу) говорить
 き【木】(ки) дерево
 ようか【八日】(ё:ка) 1) восьмое [число]
 きようか【木八日】(киё:ка) восьмое дерево - фамилия
 よむ【読む】(ёму) 1) читать
 えん【円】(эн) иена; круг
 さよなら, さようなら【左様なら】(саёнара, саё:нара) до свидания
 てがみ【手紙】(тэгами) письмо
 しまう【終う】(симау) заканчивать

УПРАЖНЕНИЯ 4:

4.1 Переведите предложения с японского на русский и с русского на японский:

Танака-сан ва асйта икимасё: то иимасйта ка
 Хай, Танака-сан ва асйта икимасё: то иимасйта
 Со: дэсу, Танака-сан со: имасйта
 Киё:ка-сан ва коно хон о мотто ёндэ кудасай то иимасйта
 Соно хито ва корэ ва дзю:го эн дэсу то иимасйта
 Оку-сан то о-кяку ва саё:нара то иттэ имасу
 Соно хито ва кино: То:кё: ни итта то иимасйта
 Соно хито ва тэгами о кайтэ симатта то имасу

Коно хито ва эйго о васурэтэ симатта то иимасу

4.2 Переведите предложения с русского на японский:

Господин Танака говорил, что завтра поедет?
Да, господин Танака говорил, что завтра поедет.
Да, господин Танака так говорил.
Господин Киёка говорил (что): «Почитайте еще эту книгу, пожалуйста».
Он говорил, что это —пятнадцать иен.
Хозяйка и гость говорят «До свидания».
Он говорил, что вчера ездил в Токио.
Он говорит, что написал письмо.
Он говорит, что забыл английский язык.

4.3 Переведите предложения с японского фуриганой на русский:

たなか あす い
田中さんは明日いきましようと言いましたか。
たなか あす い
はい、田中さんは明日いきましようと言いました。
たなか い
そおです、田中さんそお言いました。
きょうかほん よ
木八日さんはこの本をもっと読んでくださいと言いました。
ひと じゅうごえん い
その人はこれは十五円ですと言いました。
い
おくさんとおきゃくはさようならと言っています。
ひと きのうとうきょう
その人は昨日東京にいったと言いました。
ひと てがみ
その人は手紙をかいてしまったと言います。
ひと えいご
この人は英語をわすれてしまったと言います。

4.4 Переведите предложения с японского окуриганой на русский:

田中さんは明日いきましようと言いましたか。
はい、田中さんは明日いきましようと言いました。
そおです、田中さんそお言いました。
木八日さんはこの本をもっと読んでくださいと言いました。
その人はこれは十五円ですと言いました。
おくさんとおきゃくはさようならと言っています。
その人は昨日東京にいったと言いました。
その人は手紙をかいてしまったと言います。
この人は英語をわすれてしまったと言います。

34. Выражения типа: «Как по-японски будет „ книга ”?»
 «КНИГА» ВА НИППОНГО ДЭ НАН ТО ИИМАСУКА
 По-японски «книга» будет «ХОН»
 «КНИГА» ВА НИППОНГО ДЭ ХОН ТО ИИМАСУ

Ключевые слова:

НАН ТО ИИМАСУ КА — устойчивое словосочетание со значением «как сказать?», «что сказать?»

Новые слова:

ЭЙГО — английский язык
 ЭЙГО ДЭ — по-английски
 НИППОНГО — японский язык
 НИППОНГО ДЭ — по-японски
 РОСИАГО — русский язык
 РОСИАГО ДЭ — по-русски

Речевые образцы 5:

<p>Тэгами ва росиаго дэ нан то иимасу ка Тэгами ва росиаго дэ «письмо» то иимасу «Дверь» ва ниппонго дэ нан то иимасу ка. Осизтэ кудасай «Дверь» ва ниппонго дэ то то иимасу Киё:ка-сан ва нан то иимасу ка Киё:ка-сан ва саё:нара га росиаго дэ нан то иимасу ка Саё:нара ва росиаго дэ «До свидания» то иимасу Кодомо ва доко ни имасу ка то эйго дэ иттэ кудасай Корэ ва икура дэсу ка то эйго дэ иттэ кудасай</p>	<p>Как будет по-русски «тэгами»? По-русски «тэгами» будет «письмо». Как будет по-японски «дверь»? Объясните, пожалуйста. «Дверь» по-японски будет «ТО». Что говорит господин Киёка? Господин Киёка говорит: «Как будет по -русски «саёнара»? «Саёнара» по-русски будет «до свидания» Скажите, пожалуйста, по-английски: «Где находится ребенок?» Скажите, пожалуйста, по-английски: «Сколько это стоит?»</p>
--	---

Используя японскую письменность:

<p>Тэгами ва росиаго дэ нан то иимасу ка (手紙はロシア語で何と言いますか。) Тэгами ва росиаго дэ «письмо» то иимасу (手紙はロシア語で«письмо»と言いま</p>	<p>Как будет по-русски «тэгами»? По-русски «тэгами» будет «письмо».</p>
--	--

<p>す。)</p> <p>«Дверь» ва ниппонго дэ нан то иимасу ка. («Дверь»は日本語で何と言いますか。)</p> <p>Осиэтэ кудасай (教えてください。)</p> <p>«Дверь» ва ниппонго дэ то то иимасу («Дверь»は日本語で戸と言います。)</p> <p>Киё:ка-сан ва нан то иимасу ка (器用科さんは何と言いますか。)</p> <p>Киё:ка-сан ва саё:нара га росиаго дэ нан то иимасу ка (器用科さんはさようならがロシア語で何 と言いますか。)</p> <p>Саё:нара ва росиаго дэ «До свидания» то иимасу (さようならはロシア語で«До свидания» と言います。)</p> <p>Кодомо ва доко ни имасу ка то эйго дэ иттэ кудасай (子供はどこにいますかと英語で言ってく ださい。)</p> <p>Корэ ва икура дэсу ка то эйго дэ иттэ кудасай (これはいくらですかと英語で言ってくだ さい。)</p>	<p>Как будет по-японски «дверь»?</p> <p>Объясните, пожалуйста.</p> <p>«Дверь» по-японски будет «ТО».</p> <p>Что говорит господин Киёка?</p> <p>Господин Киёка говорит: «Как будет по -русски «саёнара»?</p> <p>«Саёнара» по-русски будет «до свидания»</p> <p>Скажите, пожалуйста, по-английски: «Где находится ребенок?»</p> <p>Скажите, пожалуйста, по-английски: «Сколько это стоит?»</p>
--	--

Словарь:

- てがみ【手紙】 (тэгами) письмо
- ご【語】 (го) слово; слова, речь; язык
- なん【何】 (нан) что?
- にほんご【日本語】 (нихонго) японский язык
- おしえる【教える】 (осиэру) преподавать; обучать; объяснять
- と【戸】 (то) дверь
- き【器】 (ки) 1) сосуд (вместилце); 2) инструмент; аппарат; 3) способности
- よう【用】 (ё:) 1) дело, надобность
- か【科】 (ка) 1) отделение, факультет; 2) род войск; 3) семейство
- か【課】 (ка) 1) урок; 2) отдел, отделение, секция
- こども【子供】 (кодомо) ребёнок, дитя; сын; дочь; дети
- いくら【幾ら】 (икура) сколько

УПРАЖНЕНИЯ 5:

5.1 Переведите предложения с японского на русский:

Тэгами ва росиаго да нан то иимасу ка
Тэгами ва росиаго да «письмо» то иимасу
«Дверь» ва ниппонго дэ нан то иимасу ка.
Осиэтэ кудасай
«Дверь» ва ниппонго дэ то то иимасу
Киё:ка-сан ва нан то иимасу ка
Киё:ка-сан ва саё:нара га росиаго дэ нан то иимасу ка
Саё:нара ва росиаго дэ «До свидания» то иимасу
Кодомо ва доко ни имасу ка то эйго дэ иттэ кудасай
Корэ ва икура дэсу ка то эйго дэ иттэ кудасай

5.2 Переведите предложения с русского на японский:

Как будет по-русски «тэгами»?
По-русски «тэгами» будет «письмо».
Как будет по-японски «дверь»?
Объясните, пожалуйста.
«Дверь» по-японски будет «ТО».
Что говорит господин Киёка?
Господин Киёка говорит: «Как будет по-русски «саёнара»?
«Саёнара» по-русски будет «до свидания»
Скажите, пожалуйста, по-английски: «Где находится ребенок?»
Скажите, пожалуйста, по-английски: «Сколько это стоит?»

5.3 Переведите предложения с японского фуриганой на русский:

てがみ ろしあご なん い
手紙はロシア語で何と言いますか。
てがみ ろしあご
手紙はロシア語で「письмо」と言います。
「Дверь」は日本語で何と言いますか。
教えてください。
「Дверь」は日本語で戸と言います。
きようか なん い
器用科さんは何と言いますか。
きようか ろしあご なん い
器用科さんはさようならがロシア語で何と言いますか。
さようならはロシア語で「До свидания」と言います。
こども えいご い
子供はどこにいますかと英語で言ってください。

これはいくらですかと **えいご** **英語** で **い** **言** っ て く だ さ い 。

5.4 Переведите предложения с японского окуриганой на русский:

手紙はロシア語で何と言いますか。
 手紙はロシア語で«письмо»と言います。
 «Дверь»は日本語で何と言いますか。
 教えてください。
 «Дверь»は日本語で戸と言います。
 器用科さんは何と言いますか。
 器用科さんはさようならがロシア語で何と言いますか。
 さようならはロシア語で«До свидания»と言います。
 子供はどこにいますかと英語で言ってください。
 これはいくらですかと英語で言ってください。

Фонетический комментарий:

Глагол ИУ читается [Ю]

Кандзи к уроку 12:

貴 6	方 2	持 3	物 3	何 2	私 6	人 1	戸 2	開 3	上 1	本 1	下 1	有 3	椅 9	子 1
庭 3	居 5	犬 1	行 2	読 2	事 3	日 1	語 2	忘 6	悪 3	絞 8	家 2	玄 8	関 4	畳 7
座 6	左 1	立 1	客 3	駄 7	靴 8	入 1	脱 7	出 1	穿 ++	中 1	時 2	奥 7	後 2	絵 2
田 1	明 2	言 2	木 1	八 1	十 1	五 1	円 1	昨 4	東 2	京 2	手 1	紙 2	英 4	教 2
器 4	用 2	科 2	供 6											

貴 ₆	Благородный	КИ то:тои / таттой; то:тобу / таттобу
方 ₂	Сторона	ХО: ката
持 ₃	Держать	ДЗИ моцу
物 ₃	Вещь	БУЦУ, МОЦУ МОНО
何 ₂	Что	КА нани / нан; нанно; наника; нанимо; нандэ; нандэмо
私 ₆	Я	СИ ватакуси / ватаси

Самоучитель разговорного японского языка (Уроки 1-15)

人 ₁	Человек	ДЗИН, НИН хито; хитобито
戸 ₂	Дверь	КО то
開 ₃	Открывать	КАЙ хираку; акэру; аку
上 ₁	Верх	ДЗЁ: уэ; агэру; агару; нобору
本 ₁	Книга	ХОН мото
下 ₁	Низ	КА, ГЭ сита; сагэру; кудасару; ориру
有 ₃	Иметь	Ю:, У ару
椅 ₉	Стул	И
子 ₁	Ребёнок	СИ, СУ ко
庭 ₃	Двор	ТЭЙ нива
居 ₅	Проживать	КЁ иру; ору
犬 ₁	Собака	КЭН ину
行 ₂	Идти	КО:, ГЁ:, АН юку; ику; оконану
読 ₂	Читать	ДОКУ ёму
事 ₃	Дело	ДЗИ кото
日 ₁	День	НИТИ, ДЗИЦУ хи
語 ₂	Язык	ГО катару
忘 ₆	Забывать	БО: васурэру
悪 ₃	Плохой	АКУ; О варуй
絞 ₈	Душить	КО: сибору
家 ₂	Дом	КА; КЭ иэ; ути
玄 ₈	Непостижимый	ГЭН
関 ₄	Застава	КАН сэки; какавару
畳 ₇	Татами	ДЗЁ: татами; татаму
座 ₆	Сидение	ДЗА сувару
左 ₁	Левый	СА хидари
立 ₁	Стоять	РИЦУ тацу; татэру
客 ₃	Гость	КЯКУ, КАКУ
駄 ₇	Вьюк	ДА
靴 ₈	Обувь	КА куцу

Самоучитель разговорного японского языка (Уроки 1-15)

入 ₁	Входить	НЮ: хаиру; иру; ирэру
脱 ₇	Снимать	ДАЦУ нугу
出 ₁	Выходить	СЮЦУ дэру; дасу
穿 ₊	Пробивать	СЭН угацу; хаку
中 ₁	Середина	ТЮ:, ДЗЮ: нака; наканака
時 ₂	Время	ДЗИ токи; токидоки
奥 ₇	Глубь	О: оку; окусан
後 ₂	После	ГО, КО: усиро; ато; окурэру
絵 ₂	Картина	Э, КАЙ
田 ₁	Рисовое поле	ДЭН та
明 ₂	Ясный	МЭЙ; МЁ:; МИН акари; акаруй; акэру
言 ₂	Слово	ГЭН, ГОН иу
木 ₁	Дерево	МОКУ, БОКУ ки
八 ₁	Восемь	ХАТИ яцу / ятцу
十 ₁	Десять	ДЗЮ: то:
五 ₁	Пять	ГО ицуцу
円 ₁	Иена	ЭН
昨 ₄	Вчера	САКУ
東 ₂	Восток	ТО: хигаси
京 ₂	Столичный город	КЁ:, КЭЙ
手 ₁	Рука	СЮ тэ
紙 ₂	Бумага	СИ ками
英 ₄	Венчик	ЭЙ ханабуса
教 ₂	Учить	КЁ: осиэру
器 ₄	Сосуд	КИ уцува
用 ₂	Употреблять	Ё: мотиру
科 ₂	Отделение	КА
供 ₆	Предоставлять	КЁ:, КУ томо; сонаэру

Ну, как, все запомнили?

Для тех, кто хочет углубить знание японского языка, дополнительные упражнения:

1. Подстановочная таблица:

В уроке приведена простая подстановочная таблица, состоящая из двух частей. Комбинируя строки левой и правой части, мы получаем много разных сочетаний, каждое из которых является абсолютно правильным японским предложением.

Подстановочная таблица № 12

Eki e	ikimas'.	Я иду на станцию
Yu:binkyoku e	ikimash'ta.	Он ходил на почту
Jimusho e	kimash'ta.	Он пришел в офис
Kaisha e	kite kudasai.	Проходите в фирму, пожалуйста
Keisats' e	itte goran nasai.	Сходи в полицейский участок

Словарь:

eki	железнодорожная станция
yubinkyoku	почта
jimusho	офис, контора
kaisha	фирма, компания
keisats'	полицейский участок (сокращенно от keisatsusho)
e	в, на, до, в направлении
kite kudasai	приходите, пожалуйста Kite от kuru — приходить. Kudasai после глагола выражает просьбу.
itte goran nasai	сходи, походи и посмотри
ima	сейчас, в настоящий момент
kino:	вчера
ashita	завтра (также asu)
kesa	этим утром

Комментарии:

Itte от iku — идти. Goran nasai — вежливая повелительная форма от goran — смотреть. Полное словосочетание означает сделать что-либо чтобы разобраться в чём-нибудь. Предположим, кто-то спрашивает: "Что за место Гинза?" Тот, кто знает

Гинзу, говорит: "Ginza e itte goran nasai", подразумевая: "Ты должен пойти в Гинзу и выяснить для себя, что за деловое место Гинза".

Аналогично Tabete goran nasai означает покушай и разберись или покушай и посмотри, вкусно это или нет.

Образование формы kite, itte, tabete, которая называется te- формой, будет рассмотрено позже.

Наречия времени

В предложениях связанных с прибытием и движением каждый, естественно, хотел бы употребить наречия времени, такие, как сейчас, сегодня, вчера, завтра, сегодня утром и т.д. При этом, однако, необходимо помнить, что соответствующие японские слова являются существительными, которые употребляются как наречия.

Место наречия в предложении не очень важно в японском языке, но обычное место — после подлежащего. В приведённой выше подстановочной таблице стало возможным поместить их в начале предложений, так как подлежащие в них пропущены. Приведённые ниже предложения переводятся так:

Ima eki e ikimasu.

Я иду на станцию сейчас.

Kino: yu:binkyoku e ikimashita.

Я ходил на почту вчера.

Ashita kaisha e kite kudasai.

Пожалуйста, приходите в компанию завтра.

Kesa jimusho e kimashita.

Он пришёл в офис этим утром.

Общеупотребительные наречия времени:

kyo: — сегодня;

kino: — вчера;

ashita — завтра;

ototoi — позавчера;

asatte — послезавтра;

konshu: — эта неделя;

senshu: — прошлая неделя;

raishu: — следующая неделя;

kongetsu — этот месяц;

sengetsu — прошлый месяц;

raigetsu — следующий месяц;

kotoshi — этот год;

kyonen — прошлый год;

rainen — следующий год;

ima — сейчас;

ato de — позже;

sugu ni — сейчас же, немедленно.

Выражения для запоминания:

Chotto kite kudasai. Chotto matte kudasai. Ohairi nasai!	Подойдите, пожалуйста. Подождите немного, пожалуйста. Войдите!
--	--

Упражнение 12

Переведите на японский язык.

1. Пожалуйста, приходите завтра ко мне домой. 2. Он приехал в Японию в прошлом году. 3. Я иду в контору этим утром. 4. Немедленно идём на станцию! 5. Он ездил в Германию в прошлом месяце. 6. Иди на почту позже, пожалуйста. 7. Я пойду к нему домой послезавтра. 8. Он ездил в Токио вчера? 9. Он придёт на фирму сегодня? 10. Он поедет в Японию на следующей неделе.

2. Диалог:

<p>Новые слова к диалогу 0012</p> <p>こうえん парк でも однако すずしい прохладный ベンチ скамейка さかな рыба こい карп あひる утка かわいい миленький むすこ сын ちかい близкий ゆうえんち площадка_для_игр まいにち каждый_день_まい日 おおぜい толпа,_много_народу ちいさい маленький_小さい どうぶつえん зоопарк きつね лисица たぬки барсук さる обезьяна ライオン лев どうぶつ животное たくさん много</p>	<p>Кто есть в пруду?</p> <p>—うちのそばにこうえんがあります。 - Рядом с моим домом есть парк. —大きいこうえんですか。 - Большой парк? —いいえ、おおきくありません。 - Нет, небольшой. でも木がたくさんあります。 Однако, (в нем) много деревьев. とてもすずしいこうえんです。 (Это) очень прохладный парк. 木の下にベンチがあります。 Под деревьями есть скамейки. —いけがありますか。 - А пруд есть? —あります。はしもあります。 - Есть. Есть и мостик. —いけのなかになにがいますか。 - А что есть в пруду? —さかながいます。 - Есть рыба. —こいですか。 - Карпы? —そうです。あひるもいます。 - Да. Есть также утки. とてもかわいいです。 (Они) очень хорошенькие. —むすこのがっこうのちかくにゆうえんちがあります。</p>
--	---

	<p>- Рядом со школой моего сына есть площадка для игр. まい日子どもがおおぜいいます。 Каждый день там (собирается) толпа детей. そばに小さいどうぶつえんもあります。 Рядом есть также небольшой зоопарк. —なにがいますか。 - А кто (какие звери) там есть? —きつねとたぬきがいます。 - Есть лисицы, барсуки. —さるもいます。 Есть также обезьяны. —ライオンがいますか。 - А львы есть? —いません。大きいどうぶつはいません。 - Нет. Больших животных нет.</p>
	<p>Кто есть в пруду?</p> <p>—うちのそばにこうえんがあります。 —大きいこうえんですか。 —いいえ、おおきくありません。 でも木がたくさんあります。 とてもすずしいこうえんです。 木の下にベンチがあります。 —いけがありますか。 —あります。はしもあります。 —いけのなかになにがいますか。 —さかながいます。 —こいですか。 —そうです。あひるもいます。 とてもかわいいです。 —むすこのがっこうのちかくにゆうえんちがあります。 まい日子どもがおおぜいいます。 そばに小さいどうぶつえんもあります。 —なにがいますか。 —きつねとたぬきがいます。 —さるもいます。 —ライオンがいますか。 —いません。大きいどうぶつはいません。</p>
	<p>Кто есть в пруду?</p> <p>- Рядом с моим домом есть парк. - Большой парк? - Нет, небольшой. Однако, (в нем) много деревьев.</p>

	<p>(Это) очень прохладный парк. Под деревьями есть скамейки. - А пруд есть? - Есть. Есть и мостик. - А что есть в пруду? - Есть рыба. - Карпы? - Да. Есть также утки. (Они) очень хорошенькие. - Рядом со школой моего сына есть площадка для игр. Каждый день там (собирается) толпа детей. Рядом есть также небольшой зоопарк. - А кто (какие звери) там есть? - Есть лисицы, барсуки. Есть также обезьяны. - А львы есть? - Нет. Больших животных нет.</p>
--	---

[Содержание -->](#)

УРОК ТРИНАДЦАТЫЙ (十三じゅぎょう)

Кандзи к уроку 13:

安 3	一 1	屋 3	下 1	菓 9	開 3	学 1	間 2	帰 2	貴 6	供 6	言 2	戸 2	御 7	校 1
行 2	高 2	今 2	左 1	昨 4	三 1	始 3	子 1	思 2	私 6	持 3	時 2	七 1	写 3	重 3
女 1	少 2	上 1	食 2	新 2	真 3	人 1	前 2	早 1	走 2	達 4	棚 8	男 1	中 1	朝 2
庭 3	読 2	日 1	入 1	買 2	八 1	部 3	物 3	聞 2	方 2	本 1	明 2	木 1	友 2	有 3
遊 3	要 4	来 2	覧 6											

安 3	Дешёвый	АН ясуй
一 1	Один	ИТИ, ИЦУ хитоцу
屋 3	Здание	ОКУ

下 ₁	Низ	КА, ГЭ сита; сагэру; кудасару; ориру
菓 ₉	Сласти	КА
開 ₃	Открывать	КАЙ хираку; акэру; аку
学 ₁	Учиться	ГАКУ манабу
間 ₂	Интервал	КАН; КЭН айда
帰 ₂	Возвращаться	КИ каэру; каэсу
貴 ₆	Благородный	КИ то:тои / таттой; то:тобу / таттобу
供 ₆	Предоставлять	КЁ:, КУ томо; сонаэру
言 ₂	Слово	ГЭН, ГОН иу
戸 ₂	Дверь	КО то
御 ₇	Гонорифические префиксы	ГО, ГЁ
校 ₁	Школа	КО:
行 ₂	Идти	КО:, ГЁ:, АН юку; ику; окнау
高 ₂	Высокий	КО: такай; такамару; такамэру
今 ₂	Сейчас	КОН има
左 ₁	Левый	СА хидари
昨 ₄	Вчера	САКУ
三 ₁	Три	САН мицу / митцу
始 ₃	Начало	СИ хадзимэру; хадзимару
子 ₁	Ребёнок	СИ, СУ ко
思 ₂	Думать	СИ омоу; оmoi
私 ₆	Я	СИ ватакуси / ватаси
持 ₃	Держать	ДЗИ моцу
時 ₂	Время	ДЗИ токи; токидоки
七 ₁	Семь	СИТИ нанацу
写 ₃	Копировать	СЯ уцусу
重 ₃	Тяжёлый	ДЗЮ:; ТЁ: омой; касанэру
女 ₁	Женщина	ДЗЁ, НЁ, НЁ: онна
少 ₂	Мало	СЁ: сукунай; сукоси
上 ₁	Верх	ДЗЁ: уэ; агэру; агару; нобору

食 ₂	Еда	СЁКУ, ДЗИКИ табэру
新 ₂	Новый	СИН атарасий
真 ₃	Правда	СИН
人 ₁	Человек	ДЗИН, НИН хито; хитобито
前 ₂	Перед	ДЗЭН маэ
早 ₁	Ранний	СО: хаяй
走 ₂	Бежать	СО: хасиру
達 ₄	Достигать	ТАЦУ
棚 ₈	Полка	ХО: тана
男 ₁	Мужчина	ДАН, НАН отоко
中 ₁	Середина	ТЮ:, ДЗЮ: нака; наканака
朝 ₂	Утро	ТЁ: аса
庭 ₃	Двор	ТЭЙ нива
読 ₂	Читать	ДОКУ ёму
日 ₁	День	НИТИ, ДЗИЦУ хи
入 ₁	Входить	НЮ: хаиру; иру; ирэру
買 ₂	Покупать	БАЙ кау
八 ₁	Восемь	ХАТИ яцу / ятцу
部 ₃	Часть	БУ
物 ₃	Вещь	БУЦУ, МОЦУ моно
聞 ₂	Слышать	БУН, МОН кикү; кикоэру
方 ₂	Сторона	ХО: ката
本 ₁	Книга	ХОН мото
明 ₂	Ясный	МЭЙ; МЁ:, МИН акари; акаруй; акэру
木 ₁	Дерево	МОКУ, БОКУ ки
友 ₂	Друг	Ю: томо
有 ₃	Иметь	Ю:, У ару
遊 ₃	Развлекаться	Ю: асобу
要 ₄	Требоваться	Ё: иру
来 ₂	Приходить	РАЙ куру

覧 ₆	Осматривать	РАН
----------------	-------------	-----

34. Выражения типа: «Думаю, что я буду читать эту книгу» ВАТАКУСИ ВА КОНО ХОН О ЁМО: ТО ОМОИМАСУ

Фраза такой конструкции является широко употребляемой, а по смыслу весьма схожа с выражениями типа 20-го.

Например:

СОНО ХЙТО ВА СОНО ХАКО О АКЭМАСЁ: (20) — Он будет открывать коробку.

СОНО ХЙТО ВА СОНО ХАКО О АКЭЁ: ТО ОМОИМАСУ (34) — Он полагает, что будет открывать коробку.

Особенностью рассматриваемой конструкции является употребление глагола в пятой основе, образуемой от словарной формы, выражающей вероятность, связанную с будущим временем. Словосочетание ТО ОМОИМАСУ, переводимое здесь «думаю (полагаю), что...», состоит из глагола ОМОУ — «думать (полагать)» и союза ТО, переводимого здесь «что», уже встречавшегося нам в выражениях типа 33-го.

Ключевые слова:

Пятая основа словарной формы глаголов — глагольная форма, выражающая действие, происходящее с определенной вероятностью в будущем времени.

ТО — «что» (союз), встречается перед глаголами типа

ОМОУ — думать;

СИРУ — знать,

ИУ — говорить и т. д.,

Новые слова:

СЯСИН — фотография

КОДОМОТАТИ — дети

ХАНАСИ — беседа, разговор

ОМОУ — думать (П ОМОИ, Ита ОМОТТА)

ОННА — женщина

ОННА НО КО — девочка

ОТОКО — мужчина

ОТОКО НО КО — мальчик

КО —ребенок

ХАСИРУ — бежать, бегать (II ХАСИРИ, Итэ ХАСИТТЭ, Ита ХАСИТТА) (глагол-исключение, относится к первому спряжению)
 ХАЯКУ — рано, быстро
 ХАДЗИМАРУ — начинаться (II ХАДЗИМАРИ, Ита ХАДЗИМАТТА)
 АСОБУ — играть (II АСОБИ, Ита АСОНДА)
 ГОРАН НАСАЙ — смотрите, посмотрите
 ТОКОРО — место (в пространстве или во времени).

Речевые образцы 1:

<p>Коно хон о акэтэ кудасай Коно хон но сясин о горан насай Корэ ва саннин но онна но ко но сясин дэсу Корэ ва хаситтэ иру саннин но онна но ко но сясин дэсу Коно сясин но нака ни отоко но ко ва имасэн Аната ва кодомо га хаситтэ иру токоро ва доко дэ аро: то омоимасу ка Сорэ ва гакко: но нива дэсу Коно саннин ва тоmodати дэсу Коно гакко: но онна но ко ва ицумо тоmodати дэсу Хидари ни иру ко га соно ки мадэ хасиро: то иимасйта Ниппон но кодомо ва аса хаяку гакко: ни икимасу Сосйтэ гакко: га хадзимару мадэ ни асобимасу Гакко: га хадзимару дзикан ва хатидзи дэсу Кэрэdomo ситидзи маэ ни такусан но кодомо га гакко: ни кимасу Аса хаяку асобу кото ва ёй кото дэсу Ватакуси ва асйта но аса сйтидзи ни гакко: ни коё: то омоимасу Сосйтэ асондэ иру кодомо о сиё: то омоимасу</p>	<p>Откройте эту книгу, пожалуйста. Посмотрите на фотографию в этой книге. Это фотография трех девочек. Это фотография трех бегущих девочек. Мальчиков на этой фотографии нет. Как вы думаете, что это за место, где бегут дети? Это школьный двор. Эти три девочки — подруги. Девочки этой школы всегда подруги. Находящаяся слева девочка сказала: «Бежим до этого дерева». Дети в Японии приходят в школу рано утром. И до того, как начинаются занятия, играют. Время, когда начинаются занятия, 8 часов. Однако много детей приходят в школу до 7 часов Рано утром играть — это хорошо. Думаю, что я завтра утром приду в школу к семи часам. И думаю, что буду смотреть на играющих детей.</p>
---	---

УПРАЖНЕНИЯ 1:

1.1 Переведите предложения с японского на русский:

Коно хон о акэтэ кудасай
 Коно хон но сясин о горан насай
 Корэ ва саннин но онна но ко но сясин дэсу
 Корэ ва хаситтэ иру онна но ко но сясин дэсу
 Коно сясин но нака ни отоко но ко ва имасэн
 Аната ва кодомо га хаситтэ иру токоро ва доко дэ аро: то омоимасу ка
 Сорэ ва гакко: но нива дэсу
 Коно саннин ва тоmodати дэсу
 Коно гакко: но онна но ко ва ицумо тоmodати дэсу
 Хидари ни иру ко га соно ки мадэ хасиро: то иимасйта
 Ниппон но кодомо ва аса хаяку гакко: ни икимасу
 Сосйтэ гакко: га хадзимару мадэ ни асобимасу
 Гакко: га хадзимару дзикан ва хатидзи дэсу
 Кэрэdomo ситидзи маэ ни такусан но кодомо га гакко: ни кимасу
 Аса хаяку асобу кото ва ёй кото дэсу
 Ватакуси ва асйта но аса сйтидзи ни гакко: ни коё: то омоимасу
 Сосйтэ асондэ иру кодомо о сиё: то омоимасу

1.2 Произведите замену выделенных слов из левого столбика словами из правого столбика:

Коно хон но сясин о горан насай	цкуэ но уэ ни хон; дзасси но сясин; нива но ину; мати но хито; ки но тори...
Корэ ва хаситтэ иру саннин но онна но ко но сясин дэсу	футацу, ёнин, гонин,... онна, отоко, ину....
Сорэ ва гакко: но нива дэсу	дом, книжный шкаф, стол, стул..
Хидари ни иру ко га соно ки мадэ хасиро: то иимасйта	мальчик, мужчина, дети.... школы, реки, леса, горы...
Гакко: га хадзимару дзикан ва хатидзи дэсу	шесть, семь, девять...
Аса хаяку асобу кото ва ёй кото дэсу	читать, бегать, ходить пешком, учить японский язык....
Ватакуси ва асйта но аса сйти дзи ни гакко: ни коё: то омоимасу	шесть часов, восемь часов, домой, в лес, к реке...
Сосйтэ асондэ иру кодомо о сиё: то омоимасу	читать, писать, делать, ломать... книгу, журнал, коробку, дерево....

1.3 Переведите предложения с русского на японский:

Откройте эту книгу, пожалуйста.
 Посмотрите на фотографию в этой книге.
 Это фотография трех девочек.
 Это фотография трех бегущих девочек.
 Мальчиков на этой фотографии нет.

Как вы думаете, что это за место, где бегут дети?
 Это школьный двор.
 Эти три девочки — подруги.
 Девочки этой школы всегда подруги.
 Находящаяся слева девочка сказала: «Бежим до этого дерева».
 Дети в Японии приходят в школу рано утром.
 И до того, как начинаются занятия, играют.
 Время, когда начинаются занятия, 8 часов.
 Однако много детей приходят в школу до 7 часов
 Рано утром играть — это хорошо.
 Думаю, что я завтра утром приду в школу к семи часам.
 И думаю, что буду смотреть на играющих детей.

1.4 Переведите предложения с японского фуриганой на русский:

Словарь:

しゃしん【写真】 (сясин) фото[карточка], фотоснимок
 ごらん【御覧】 (горан) [по]смотрите
 なさい(насай) форма повел, накл. от гл. насару なさる делать
 なさる【為さる】 (насару) делать
 こども【子供】 (кодомо) ребёнок, дитя; сын; дочь; дети
 ところ【所(I)・処】 (тогоро) место
 аろう【有ろう】 (аро:) форма связки ある
 にわ【庭】 (нива) сад, двор
 ともだち【友達】 (томотати:) приятель, товарищ
 この【此の】 (коно) этот
 あさ【朝】 (аса) утро
 はやく【早く】 (хаяку) рано
 あそぶ【遊ぶ】 (асобу) играть
 まで【迄】 (мадэ) 1) до; 2) до того, что...; 3) даже
 はじまる【始まる】 (хадзимару) начинаться
 じかん【時間】 (дзикан) 1) час; 2) урок; 3) часы, [определённое] время
 こよう【来よう】 (коё:) приду наверное
 くる【来る】 (куру) приходиться
 しょう【知よう】 (сиё:) узнаю, посмотрю наверное
 しる【知る】 (сиру) знать

ほん あ
 この本を開けてください。
 ほん しゃしん ごらん
 この本の写真を御覧なさい。
 さんにん おんな こ しゃしん
 これは三人の女の子の写真です。
 はし おんな こ しゃしん
 これは走っている女の子の写真です。
 しゃしん なか おとこ こ
 この写真の中に男の子はいません。

あなた こども はし い おも
 貴方は子供が走って入れるところはどこであろうと思いますか。
 がっこう にわ
 それは学校の庭です。
 さんにん ともだち
 この三人は友達です。
 がっこう おんな こ ともだち
 この学校の女の子はいつも友達です。
 ひだり こ き はし
 左にいる子がその木まで走ろうといたしました。
 にほん こども あさはや がっこう い
 日本の子供は朝早く学校に行きます。
 がっこう はじ
 そして学校が始まるまでにあそびます。
 がっこう はじ じかん はちじ
 学校が始まる時間は八時です。
 しちじまえ こども がっこう き
 けれども七時前にたくさんの子供が学校に来ます。
 あさはや あそ
 朝早く遊ぶことはよいことです。
 わたし あした あさしちじ がっこう おも
 私は明日の朝七時に学校にこようと思います。
 あそ こども おも
 そして遊んでいる子供をしようと思います。

1.1 Переведите предложения с японского окуриганой на русский:

この本を開けてください。
 この本の写真を御覧なさい。
 これは三人の女の子の写真です。
 これは走っている女の子の写真です。
 この写真の中に男の子はいません。
 貴方は子供が走って入れるところはどこであろうと思いますか。
 それは学校の庭です。
 この三人は友達です。
 この学校の女の子はいつも友達です。
 左にいる子がその木まで走ろうといたしました。
 日本の子供は朝早く学校に行きます。
 そして学校が始まるまでにあそびます。
 学校が始まる時間は八時です。
 けれども七時前にたくさんの子供が学校に来ます。
 朝早く遊ぶことはよいことです。
 私は明日の朝七時に学校にこようと思います。
 そして遊んでいる子供をしようと思います。

Комментарий:

1. ДЭ АРО: — пятая основа от словарной формы глагола-связки ДЭ АРУ.
2. ...ГАККО: ГА ХАДЗИМАРУ — «занятия начинаются» (дословно «школа начинается»).
3. Как видно МАЭ НИ может употребляться и после глаголов. ГАККО: ГА ХАДЗИМАРУ МАЭ НИ — «до того, как начинаются занятия».

Итак, мы разобрали употребление в прошедшем, настоящем и будущем времени глаголов в утвердительной форме, образованных от словарной формы.

Теперь то же самое проследим в отношении отрицательной формы, образованной от словарной формы глаголов. Как вы уже, наверное, помните, отрицательная форма образуется прибавлением суффикса НАЙ к первой основе словарной формы глаголов.

35. Выражения типа: «Я говорил, что уже не хожу в школу»
ВАТАКУСИ ВА МО: ГАККО: НИ ИКАНАЙ ТО ИИМАСИТА
 «Я не читаю эти газеты»
ВАТАКУСИ ВА КОНО СИНБУН О ЁМАНАЙ ДЭСУ

Новые слова:

МО: — уже

МАДА — еще, еще не (в отрицательном предложении)

КУДАСАРУ давать (от вышестоящего нижестоящему)

Речевые образцы 2:

<p>Коко ни такай хон ва най кэрэдомо ясуи хон ва аримасу Ватакуси ва мада кё: но синбун о ёманакатта кэрэдомо аната ва ёмимасйта ка Ватакуси ва мо: ёмимасйта Корэ ва дзю:ё на хон дэ ва най, кэрэдомо аната ва као: то омоимасу ка</p> <p>Коно синбун о ёндэ агэмасё: ка И:э, ёманай дэ кудасай Соно хито ва мада хэя ни иру то омоимасу ка Соно хито ва мо: инай то омоимасу Гакко: ва мада хадзимаримасэн ка</p>	<p>Здесь нет дорогих книг, однако дешевые книги есть. Я еще не читал сегодняшние газеты, а Вы читали?</p> <p>Я уже читал. Эта книга не является важной, однако вы намереваетесь ее купить (полагаете, что будете покупать)? Почитать вам эту газету? Нет, пожалуйста, не читайте. Вы полагаете, что он еще в комнате?</p> <p>Думаю, что его уже нет (там). Занятия в школе еще не начинались?</p>
---	---

<p>Гакко: ва мада хадзимаранай то омоимасу Аната ва хон о моттэконай то иимасйта ка Со: дэсу Гакко: ни хон о моттэконай кото ва ёкунай кото дэсу Мо: сан дзи дэсу. Кодомо га гакко: ни мада иру то омоимасу ка</p>	<p>Думаю, что занятия еще не начались. Вы говорили, что не брали книги? Да. Не брать в школу книги — это нехорошо. Уже три часа. Вы думаете дети еще в школе?</p>
---	--

УПРАЖНЕНИЯ 2

2.1 Переведите предложения с японского на русский:

Коко ни такай хон ва най кэрэдомо ясуй хон ва аримасу
 Ватакуси ва мада кё: но синбун о ёманакатта кэрэдомо аната ва ёмимасйта ка
 Ватакуси ва мо: ёмимасйта
 Корэ ва дзю:ё: на хон дэ ва най, кэрэдомо аната ва као: то омоимасу ка
 Коно синбун о ёндэ агэмасё: ка
 И:э, ёманайдэ кудасай
 Соно хито ва мада хэя ни иру то омоимасу ка
 Соно хито ва мо: инай то омоимасу
 Гакко: ва мада хадзимаримасэн ка
 Гакко: ва мада хадзимаранай то омоимасу
 Аната ва хон о моттэконай то иимасйта ка
 Со: дэсу
 Гакко: ни хон о моттэконай кото ва ёкунай кото дэсу
 Мо: сандзи дэсу. Кодомо га гакко: ни мада иру то омоимасу ка

2.2 Переведите предложения с русского на японский язык:

Здесь нет дорогих книг, однако дешевые книги есть.
 Я еще не читал сегодняшние газеты, а Вы читали?
 Я уже читал.
 Эта книга не является важной, однако вы намереваетесь ее купить (полагаете, что будете покупать)?
 Почитать вам эту газету?
 Нет, пожалуйста, не читайте.
 Вы полагаете, что он еще в комнате?
 Думаю, что его уже нет (там).
 Занятия в школе еще не начинались?
 Думаю, что занятия еще не начались.
 Вы говорили, что не брали книги?
 Да.

Не брать в школу книги — это нехорошо.
Уже три часа. Вы думаете дети еще в школе?

2.3 Переведите предложения фуриганой с японского на русский

Словарь:

やすい【安い】(ясуй) дешёвый
しんぶん【新聞】(симбун) газета
きょう【今日】(кё:) сегодня
もう(мо:) уже
じゅうよう【重要】(дзю:ё:) : ~[な] важный, серьёзный
おもう【思う】(омоу) 1) (想う) думать
はじまる【始まる】(хадзимару) начинаться

ここに^{たか}高い^{ほん}本^{やす}わ^{ほん}ないけれども安い本はあります。
わたし^{きょう}は^{しんぶん}まだ今日の新聞^よを読み^{あなた}なかつたけれども貴方は読みましたか。
わたし^よはもう読みました。
これは^{じゅうよう}重要な^{ほん}本^{あなた}ではないけれども貴方^かは買^{おも}おうと思^{おも}いますか。
この^{しんぶん}新聞^よを読んであげ^よましょうか。
いいえ、^よ読^{くだ}まないで^{くだ}下さい。
その^{ひと}人は^{へや}まだ部屋^{おも}にいますか。
その^{ひと}人はもうい^{おも}ないと思^{おも}います。
がっこう^{はじ}は^{はじ}まだ始^{はじ}まり^{はじ}ませんか。
がっこう^{はじ}は^{はじ}まだ始^{おも}まらないと思^{おも}います。
あなた^{ほん}は^も本^もを持^もってこ^もないとい^もいましたか。
そうです。
がっこう^{ほん}に^も日本^もを持^もってこ^もないこと^もはよ^もくないこと^もです。
もう^{さんじ}三^{こども}時^{がっこう}です。子^{おも}供^{おも}が学^{おも}校^{おも}にま^{おも}だ^{おも}いると思^{おも}いますか。

2.4 Переведите предложения окуриганой с японского на русский

ここに高い本わ^{ない}けれども安い本はあります。
私はまだ今日の新聞を読み^{なかつた}けれども貴方は読み^{ました}か。
私はもう読み^{ました}。

これは重要な本ではないけれども貴方は買おうと思いませんか。
 この新聞を読んであげましょうか。
 いいえ、読まないで下さい。
 その人はまだ部屋にいますか。
 その人はもういないと思います。
 学校はまだ始まりませんか。
 学校はまだ始まらないと思います。
 貴方は本を持ってこないといいましたか。
 そうです。
 学校日本を持ってこないことはよくないことです。
 もう三時です。子供が学校にまだいると思いませんか。

Отрицательная форма глаголов в прошедшем и будущем времени образуется присоединением к первой основе глаголов суффиксов НАКАТТА и НАКАРО: соответственно.

Глагол	Первая основа	Прошедшее время, отрицательная форма (-НАКАТТА)
Первое спряжение		
МОЦУ	МОТА	МОТАНАКАТТА
КАУ	КАВА	КАВАНАКАТТА
НОРУ	НОРА	НОРАНАКАТТА
ТОБУ	ТОБА	ТОБАНАКАТТА
ЁМУ	ЁМА	ЁМАНАКАТТА
СИНУ	СИНА	СИНАНАКАТТА
ХАНАСУ	ХАНАСА	ХАНАСАНАКАТТА
КАКУ	КАКА	КАКАНАКАТТА
ИСОГУ	ИСОГА	ИСОГНАКАТТА
ИКУ	ИКА	ИКАНАКАТТА
Второе спряжение		
МИРУ	МИ	МИНАКАТТА
ТАБЭРУ	ТАБЭ	ТАБЭНАКАТТА
КАНГАЭРУ	КАНГАЭ	КАНГАЭНАКАТТА
Неправильное спряжение		
СУРУ	СИ	СИНАКАТТА
КУРУ	КО	КОНАКАТТА

Глагол	Первая основа	Отрицательная форма Будущее время (-НАКАРО:)
Первое спряжение		
МОЦУ	МОТА	МОТАНАКАРО:
КАУ	КАВА	КАВАНАКАРО:
НОРУ	НОРА	НОРАНАКАРО:
ТОБУ	ТОБА	ТОБАНАКАРО:
ЁМУ	ЁМА	ЁМАНАКАРО:
СИНУ	СИНА	СИНАНАКАРО:
ХАНАСУ	ХАНАСА	ХАНАСАНАКАРО:
КАКУ	КАКА	КАКАНАКАРО:
ИСОГУ	ИСОГА	ИСОГАНАКАРО:
ИКУ	ИКА	ИКАНАКАРО:
Второе спряжение		
МИРУ	МИ	МИНАКАРО:
ТАБЭРУ	ТАБЭ	ТАБЭНАКАРО:
КАНГАЭРУ	КАНГАЭ	КАНГАЭНАКАРО:
Неправильное спряжение		
СУРУ	СИ	СИНАКАРО:
КУРУ	КО	КОНАКАРО:

36. Выражения типа: «Он говорит, что не ездил в Токио»

СОНО ХЙТО ВА ТО:КЁ: НИ ИКАНАКАТТА ТО ИИМАСУ

«Думаю, что он (вероятно) не поедет в Токио»

СОНО ХЙТО ВА ТО:КЁ НИ ИКАНАКАРО: ТО ОМОИМАСУ

Новые слова:

БИСУКЭТТО — печенье, сухари

СУКОСИ — немного

СУКОСИ МО — совсем (в предложении со сказуемым в отрицательной форме)

О-КАСИ — конфеты, сладости

Речевые образцы 3:

<p>Тодана ни табэру моно га аримасу ка Тодана ни табэру моно ва накаро: то омоимасу Кино: бисукэтто га такусан аримасйта Има сукосимо накаро: то омоимасу Бисукэтто га хйтоцу мо аримасэн ка Хйтоцу мо аримасэн.</p>	<p>Есть ли что-нибудь съестное в шкафу? Думаю, что съестного в шкафу нет.</p> <p>Полагаю, что вчера было много печенья Думаю, что сейчас даже немного нет. Даже одного печенья нет? Даже одного нет.</p>
--	--

<p>Кино: кодомо га табэтэ симаимасйта Кодомо ва табэнакатта то иимасу Кодомо ва со: такусан табэнакаро: то омоимасу Кэрэдомо има коно тодана ни бисукэтто ва сукоси мо аримасэн Ниппон но о-каси ва аримасэн ка Хай, ниппон но о-каси ва такусан аримасу Кодомо га каэру маэ ни соно о-каси о табэмасё: Кодомо ва кино: хаяку каэранакатта кэрэдомо кё: хаяку каэро: то омоимасу</p> <p>Аната ва корэ о табэмасйта ка И:э, ватакуси ва мада сорэ о табэнакатта то омоимасу Аната га табэру маэ ни ватакуси ни сорэ о сукоси кудасай Коно о-каси о мада агэнакатта то омоимасу. Сукоси агэмасё: ка Мада кудасаранакатта то омоимасу. Сукоси кудасай</p>	<p>Вчера дети все съели. Дети говорят, что (они) не ели. Думаю, что дети так много не съедят.</p> <p>Однако сейчас в этом шкафу даже немного печений нет. Нет ли (японских) пирожных? Да, пирожных много.</p> <p>До того, как дети придут из школы, попробуем эти пирожные. Дети вчера рано из школы не возвращались, однако, думаю, что сегодня вернутся рано. Вы это ели? Нет, думаю, что я это еще не пробовал.</p> <p>Прежде, чем вы будете есть, дайте, пожалуйста, мне немного. Думаю, что я еще не давал (вам) эти пирожные. Дать (вам) немного? Думаю, (вы) еще (мне) не давали. Дайте немного, пожалуйста.</p>
---	--

УПРАЖНЕНИЯ 3:

3.1 Переведите предложения с японского на русский:

Тодана ни табэру моно га аримасу ка
 Тодана ни табэру моно ва накаро: то омоимасу
 Кино: бисукэтто га такусан аримасйта
 Има сукосимо накаро: то омоимасу
 Бисукэтто га хйтоцу мо аримасэн ка
 Хйтоцу мо аримасэн.
 Кино: кодомо га табэтэ симаимасйта
 Кодомо ва табэнакатта то иимасу
 Кодомо ва со: такусан табэнакаро: то омоимасу
 Кэрэдомо има коно тодана ни бисукэтто ва сукоси мо аримасэн
 Ниппон но о-каси ва аримасэн ка

Хай, ниппон но о-каси ва такусан аримасу
Кодомо га каэру маэ ни соно о-каси о табэмасё:
Кодомо ва кино: хаяку каэранакатта кэрэдомо кё: хаяку каэро: то омоимасу
Аната ва корэ о табэмасйта ка
И:э, ватакуси ва мада сорэ о табэнакатта то омоимасу
Аната га табэру маэ ни ватакуси ни сорэ о су коси кудасай
Коно о-каси о мада агэнакатта то омоимасу.
Сукоси агэмасё: ка
Мада кудасаранакатта то омоимасу.
Сукоси кудасай

3.2 Переведите предложения с русского на японский язык:

Есть ли что-нибудь съестное в шкафу?
Думаю, что съестного в шкафу нет.
Полагаю, что вчера было много печенья
Думаю, что сейчас даже немного нет.
Даже одного печенья нет?
Даже одного нет. Вчера дети все съели.
Дети говорят, что (они) не ели.
Думаю, что дети так много не съедят.
Однако сейчас в этом шкафу даже немного печений нет.
Нет ли (японских) пирожных?
Да, пирожных много.
До того, как дети придут из школы, попробуем эти пирожные.
Дети вчера рано из школы не возвращались, однако, думаю, что сегодня вернуться рано.
Вы это ели?
Нет, думаю, что я это еще не пробовал.
Прежде, чем вы будете есть, дайте, пожалуйста, мне немного.
Думаю, что я еще не давал (вам) эти пирожные.
Дать (вам) немного?
Думаю, (вы) еще (мне) не давали.
Дайте немного, пожалуйста.

3.3 Переведите предложения с японского фуриганой на русский:

Словарь:

とだな【戸棚】 (тодана) шкаф; буфет.

もの【物】 (моно) вещь, предмет; нечто; то, что...

おもう【思う】 (омоу) думать

たくさん【沢山】 (такүсан) много

こども【子供】 (кодомо) ребёнок

いう【言う・云う】 (йу) говорить; сказать, заметить; заявить

い はな
言わぬが花 молчание — золото (поговорка, букв. *ивану га хана* молчание - цветы)
かし【菓子】(каси) сладости
にほん【日本】(нихон) Япония
かえる【帰る・還る】(каэру) возвращаться
まえ【前】(маэ) впереди, перед
すこし【少し】(сүкоси) немного
きのう【昨日】(кино:) вчера
はやく【早く】(хаяку) рано
きょう【今日】(кё:) сегодня

とだな た もの あ
戸棚に食べる物が有りますか。
とだな た おも
戸棚に食べるものはなかろうと思います。
びすけつと
きのうビスケットがたくさんありました。
すこ おも
いま少しもなかろうと思います。
びすけつと ひと
ビスケットが一つもありませんか。
一つもありません。
きのうこども
昨日子供が食べてしまいました。
こども た い
子供は食べなかったと言います。
こども た おも
子供はそうたくさん食べなかろうと思います。
いま とだな びすけつと すこ あ
けれども今この戸棚にビスケットは少しも有りません。
にほん かし あ
日本の菓子は有りませんか。
にほん かし あ
はい日本の菓子はたくさん有ります。
こども かえ まえ かし た
子供が帰る前にその菓子を食べてみましょう。
こども きのはや かえ きょう かえ おも
子供は昨日早く帰らなかったけれども今日早く帰ろうと思います。
あなた た
貴方はこれを食べましたか。
わたし た おも
いいえ、私はまだそれを食べなかったと思います。
あなた まえ わたし すこ くだ
貴方が食べれ前に私にそれを少し下さい。
こ かし あ おも
子の菓子をまだ上げなかったと思います。
すこ あ
少し上げましょうか。
くだ おも
まだ下さらなかったと思います。
すこ くだ
少し下さい。

3.4 Переведите предложения с японского окуриганой на русский:

戸棚に食べる物が有りますか。
 戸棚に食べるものはなかろうと思います。
 きのうビスケットがたくさんありました。
 いま少しもなかろうと思います。
 ビスケットが一つもありませんか。
 一つもありません。
 昨日子供が食べてしまいました。
 子供は食べなかったと言います。
 子供はそうたくさん食べなかろうと思います。
 けれども今この戸棚にビスケットは少しも有りません。
 日本のを菓子は有りませんか。
 はい日本のを菓子はたくさん有ります。
 子供が帰る前にそのを菓子を食べましょう。
 子供は昨日早く帰らなかったけれども今日早く帰ろうと思います。
 貴方はこれを食べましたか。
 いいえ、私はまだそれを食べなかったと言います。
 貴方が食べれ前に私にそれを少し下さい。
 子のを菓子をまだ上げなかったと言います。
 少し上げましょうか。
 まだ下さらなかったと言います。
 少し下さい。

3.5 Прodelайте упражнения по подстановке дополнительных слов к упражнениям 3:

Есть ли что-нибудь съестное в шкафу ?	на столе, на полу, на полке, в саду
Есть ли что-нибудь съестное в шкафу?	интересное, большое, дешевое, маленькое
Думаю, что сейчас даже немного нет.	съестного, книг, вещей, журналов
Нет ли (японских) пирожных ?	газет, журналов, вещей, собак, деревьев
Да, пирожных много	газет, журналов, вещей, собак, деревьев
Вы это ели ?	читали, смотрели, открывали, резали
Нет, думаю, что я это еще не ел .	читал, смотрел, резал, закрывал
Прежде, чем вы будете есть , дайте мне, пожалуйста	читать, резать, смотреть, закрывать

3.6 Поработайте с подстановочной таблицей:

Mi-	- mas'.	смотрю
Kari-	- masen.	не занимаю

Tabe-	- mash'ta.	кушал
Mise-	- masen desh'ta.	не показывал
Oshie-	- masho: ka?	научу ли?

Дополнительные слова:

tsukau	использовать
narau	изучать
machigau	ошибаться
kau	покупать
hanasu	говорить
kiru	носить (одежду)
akeru	открывать
wasuregu	забывать
hajimeru	начинать
shimeru	закрывать
hairu	входить
kaeru	возвращаться
mairu	приходить, идти
iru	нуждаться
kiru	требовать
shiru	знать

Таблицы кандзи урока 13:

安	一	屋	下	菓	開	学	間	帰	貴	供	言	戸	御	校
行	高	今	左	昨	三	始	子	思	私	持	時	七	写	重
女	少	上	食	新	真	人	前	早	走	達	棚	男	中	朝
庭	読	日	入	買	八	部	物	聞	方	本	明	木	友	有
遊	要	来	覧											

安	3	Дешёвый	АН ясуи
一	1	Один	ИТИ, ИЦУ хитоцу
屋	3	Здание	ОКУ
下	1	Низ	КА, ГЭ сита; сагэру; кудасару; ориру
菓	9	Сласти	КА
開	3	Открывать	КАЙ хираку; акэру; аку
学	1	Учиться	ГАКУ манабу
間	2	Интервал	КАН; КЭН айда

帰	2	Возвращаться	КИ каэру; каэсу
貴	6	Благородный	КИ то:тои / таттой; то:тобу / таттобу
供	6	Предоставлять	КЁ:, КУ томо; сонаэру
言	2	Слово	ГЭН, ГОН иу
戸	2	Дверь	КО то
御	7	Гонорифические префиксы	ГО, ГЁ
校	1	Школа	КО:
行	2	Идти	КО:, ГЁ:, АН юку; ику; оконану
高	2	Высокий	КО: такай; такамару; такамэру
今	2	Сейчас	КОН има
左	1	Левый	СА хидари
昨	4	Вчера	САКУ
三	1	Три	САН мицу / митцу
始	3	Начало	СИ хадзимэру; хадзимару
子	1	Ребёнок	СИ, СУ ко
思	2	Думать	СИ омоу; оmoi
私	6	Я	СИ ватакуси / ватаси
持	3	Держать	ДЗИ моцу
時	2	Время	ДЗИ токи; токидоки
七	1	Семь	СИТИ нанацу
写	3	Копировать	СЯ уцусу
重	3	Тяжёлый	ДЗЮ:; ТЁ: омой; касанэру
女	1	Женщина	ДЗЁ, НЁ, НЁ: онна
少	2	Мало	СЁ: сукунай; сукуси
上	1	Верх	ДЗЁ: уэ; агэру; агару; нобору
食	2	Еда	СЁКУ, ДЗИКИ табэру
新	2	Новый	СИН атарасий
真	3	Правда	СИН
人	1	Человек	ДЗИН, НИН хито; хитобито
前	2	Перед	ДЗЭН маэ
早	1	Ранний	СО: хаяй
走	2	Бежать	СО: хасиру
達	4	Достигать	ТАЦУ
棚	8	Полка	ХО: тана

男	1	Мужчина	ДАН, НАН отоко
中	1	Середина	ТЮ:, ДЗЮ: нака; наканака
朝	2	Утро	ТЁ: аса
庭	3	Двор	ТЭЙ нива
読	2	Читать	ДОКУ ёму
日	1	День	НИТИ, ДЗИЦУ хи
入	1	Входить	НЮ: хаиру; иру; ирэру
買	2	Покупать	БАЙ кау
八	1	Восемь	ХАТИ яцу / ятцу
部	3	Часть	БУ
物	3	Вещь	БУЦУ, МОЦУ моно
聞	2	Слышать	БУН, МОН кикю; кикоэру
方	2	Сторона	ХО: ката
本	1	Книга	ХОН мото
明	2	Ясный	МЭЙ; МЁ.; МИН акари; акаруй; акэру
木	1	Дерево	МОКУ, БОКУ ки
友	2	Друг	Ю: томо
有	3	Иметь	Ю:, У ару
遊	3	Развлекаться	Ю: асобу
要	4	Требоваться	Ё: иру
来	2	Приходить	РАЙ куру
覧	6	Осматривать	РАН

Для тех, кто хочет углубить знание японского языка, дополнительные упражнения:

1. Подстановочная таблица:

В уроке приведена простая подстановочная таблица, состоящая из двух частей. Комбинируя строки левой и правой части, мы получаем много разных сочетаний, каждое из которых является абсолютно правильным японским предложением.

Подстановочная таблица №13

Kore wa kirei na	isu desu.	Это красивый стол
Sore wa jo:bu na	hako desho:.	Кажется та коробка крепкая
Are wa rippa na	kikai deshita.	Вон там прекрасная машина была
Kore wa benri na	mono desu ne:.	Это удобная вещь, не так ли?
Sore wa fuben na	mono dewa arimasen.	То вещь неудобная

Словарь:

kirei na	красивый, чистый
jo:bu na	крепкий, здоровый (о человеке)
rippa na	прекрасный, очаровательный
benri na	удобный
fuben na	неудобный
kikai	машина, аппарат
mono	вещь, статья, товар
desho:	ты не думаешь..?, я полагаю
desu ne:	не так ли, ты не согласен со мной?
hi	день
niku	мясо
byo:ki	больной

Грамматика и конструкции

Квазиприлагательные

В дополнение к истинным прилагательным, существуют другие слова, которые могут быть использованы в качестве прилагательных. Их называют квазиприлагательными.

В приведённом выше списке слов kirei (красота), jo:bu (сила), rippa (изящество), benri (удобство), fuben (неудобство) — это практически абстрактные существительные, за исключением того, что они никогда не используются в качестве подлежащего. Добавляя частицу na к таким словам, мы получаем квазиприлагательные.

Некоторые квазиприлагательные происходят от истинных прилагательных.

Главные среди них:

yawaraka na от yawarakai (мягкий, нежный)

atataka na от atataakai (тёплый)

В качестве определения квазиприлагательные ставятся перед существительным, к которому они относятся:

Sore wa jo:bu na hako desu. То крепкая коробка.

Kyo: wa atataka na hi desu. Сегодня тёплый день.

Yawaraka na niku o kudasai. Дайте мне нежного мяса.

В качестве сказуемого квазиприлагательные теряют частицу *na* и употребляются следующим образом:

Kore wa benri desu. Это удобно.
 Kono hako wa jo:bu desu. Эта коробка крепкая.
 Ano kata wa kirei desu. Тот человек красивый.

Ookina от *o:kii*, chiisana от *chiisai* и okashina (забавный, смешной) от *okashii* являются предсуществительными, так как они всегда используются перед существительными и никогда не могут быть сказуемым.

Разделительные (альтернативные) вопросы

Разделительные вопросы, в которых говорящий интересуется мнением (обычно согласием) слушателя, в русском языке могут образовываться с помощью словосочетаний не так ли, вы согласны и др., употреблённых в конце предложения. В японском эту роль выполняет частица *ne:*.

Kore wa anata no desu ne:.	Это ваше, не так ли?
Byo:ki dewa arimasen ne:.	Вы не больны, не правда ли?
Anata dewa arimasen deshita ne:.	Это был не ты, не так ли?

Интонация "Desho:"

Desho: , произнесённое с нисходящей интонацией, означает я полагаю, тогда как при повышении тона оно переводится ты так не считаешь...?

Дополнительные слова:

jo:zu na умелый, искусный
 riko: na умный
 sankaku na треугольный
 beta na неумелый
 baка na глупый
 shikaku na квадратный

Упражнение 13

Переведите на японский язык.

1. Он умный человек. 2. Эта машина удобная. 3. Ты понимаешь японский, не так ли? 4. Он умелый преподаватель, ты согласен? 5. Тебе не кажется, что это красивые часы? 6. Вон та книга удобная. 7. Этот дом неудобный. 8. Это не ваше, не так ли? 9. Дайте мне крепкую коробку. 10. Ты не считаешь, что это дешёвая вещь?

2. Диалог:

これはわたしのへやです

—これはわたしのへやです。
 —ひろいへやですね。
 このかびんはちゅうごくのかびんですか。
 —はい。それはちゅうごくのかびんです。
 そのかびんはとてもふるいです。
 —このかびんはたかいですね。
 —そうですね。
 —そのとけいもふるいですか。
 —このちいさいとけいはふるいです。
 しかし、あのおおきいとけいはあたらしいです。
 —あのえはうつくしいですね。
 —そうですね。
 —あれはさくらですか。
 —ええ。さくらのえだです。
 —これはやまもとさんのつくえですか。
 —そうです。わたしのつくえです。
 それはわたしの本です。
 そのあつい本はじしょです。
 うすいのはえいごの本です。
 —このしんぶんもえいごのしんぶんですね。
 —ええ。
 —どのきじがおもしろいですか。
 —このきじがおもしろいです。

Это и этот

—これはわたしのへやです。 - Это - моя комната.
 —ひろいへやですね。 - Какая просторная!
 このかびんはちゅうごくのかびんですか。 Эта ваза китайская?
 —はい。それはちゅうごくのかびんです。 - Да.
 Это - китайская ваза.
 そのかびんはとてもふるいです。 Эта ваза очень старая.
 —このかびんはたかいですね。 - Эта ваза дорогая, не так ли?
 —そうですね。 - Да, это так.
 —そのとけいもふるいですか。 - Те часы тоже старые?
 —このちいさいとけいはふるいです。 - Эти маленькие часы - старые.
 しかし、あのおおきいとけいはあたらしいです。

Новые слова к диалогу (5):

へや комната
 ひろい просторный
 この этот
 かびん ваза
 その тот, этот
 とても очень
 たかい дорогой
 とけい часы
 ちいさい маленький
 え картина
 うつくしい красивый
 さくら сакура_(японская_вишня)
 えだ ветка
 つくえ письменный_стол
 ほん книга 本
 あつい толстый
 うすい тонкий
 じしょ словарь
 しんぶん газета
 ええ да
 きじ заметка
 どの который,_какой
 おもしろい интересный

<p>Но вон те большие часы - новые. —あのえはうつくしいですね。 - Как красива вон та картина! —そうですね。 - Действительно! —あれはさくらですか。 - Это сакура? —ええ。さくらのえだです。 - Да. Это ветка сакуры. —これはやまもとさんのつくえですか。 - Г-жа Ямамото, это Ваш письменный стол? —そうです。わたしのつくえです。 - Да. (Это) мой стол. それはわたしの本です。 Это мои книги. そのあつい本はじしょです。 Те толстые книги - словари. うすいのはえいごの本です。 Тонкие книги - книги на английском языке. —このしんぶんもえいごのしんぶんですね。 - Эта газета тоже на английском языке, не так ли? —ええ。 - Да. —どのきじがおもしろいですか。 - Которая из заметок интересная? —このきじがおもしろいです。 - Вот эта заметка интересная.</p>	
---	--

<p>Новые слова к диалогу 0012 こうえん парк でも однако すずしい прохладный ベンチ скамейка さかな рыба こい карп あひる утка かわいい миленький むすこ сын ちかい близкий ゆうえんち площадка_для_игр まいにち каждый_день_まい日 おおぜい толпа,_много_народу ちいさい маленький_小さい どうぶつえん зоопарк きつね лисица たぬき барсук さる обезьяна ライオン лев どうぶつ животное たくさん много</p>	<p>Кто есть в пруду? —うちのそばにこうえんがあります。 - Рядом с моим домом есть парк. —大きいこうえんですか。 - Большой парк? —いいえ、おおきくありません。 - Нет, небольшой. でも木がたくさんあります。 Однако, (в нем) много деревьев. とてもすずしいこうえんです。 (Это) очень прохладный парк. 木の下にベンチがあります。 Под деревьями есть скамейки. —いけがありますか。 - А пруд есть? —あります。はしもあります。 - Есть. Есть и мостик. —いけのなかになにがいますか。 - А что есть в пруду? —さかながいます。 - Есть рыба. —こいですか。</p>
---	--

	<p>- Карпы? —そうです。あひるもいます。</p> <p>- Да. Есть также утки. とてもかわいいです。</p> <p>(Они) очень хорошенькие. —むすこのがっこうのちかくにゆうえんちがあります。</p> <p>- Рядом со школой моего сына есть площадка для игр. まい日子どもがおおぜいいます。</p> <p>Каждый день там (собирается) толпа детей. そばに小さいどうぶつえんもあります。</p> <p>Рядом есть также небольшой зоопарк. —なにがいますか。</p> <p>- А кто (какие звери) там есть? —きつねとたぬきがいます。</p> <p>- Есть лисицы, барсуки. さるもいます。</p> <p>Есть также обезьяны. —ライオンがいますか。</p> <p>- А львы есть? —いません。大きいどうぶつはいません。</p> <p>- Нет. Больших животных нет。</p>
	<p>Кто есть в пруду?</p> <p>—うちのそばにこうえんがあります。</p> <p>—大きいこうえんですか。</p> <p>—いいえ、おおきくありません。</p> <p>でも木がたくさんあります。</p> <p>とてもすずしいこうえんです。</p> <p>木の下にベンチがあります。</p> <p>—いけがありますか。</p> <p>—あります。はしもあります。</p> <p>—いけのなかになにがいますか。</p> <p>—さかながいます。</p> <p>—こいですか。</p> <p>—そうです。あひるもいます。</p> <p>とてもかわいいです。</p> <p>—むすこのがっこうのちかくにゆうえんちがあります。</p> <p>まい日子どもがおおぜいいます。</p> <p>そばに小さいどうぶつえんもあります。</p> <p>—なにがいますか。</p> <p>—きつねとたぬきがいます。</p> <p>さるもいます。</p> <p>—ライオンがいますか。</p> <p>—いません。大きいどうぶつはいません。</p>

	<p>Кто есть в пруду?</p> <p>- Рядом с моим домом есть парк. - Большой парк? - Нет, небольшой. Однако, (в нем) много деревьев. (Это) очень прохладный парк. Под деревьями есть скамейки.</p> <p>- А пруд есть? - Есть. Есть и мостик. - А что есть в пруду? - Есть рыба. - Карпы? - Да. Есть также утки. (Они) очень хорошенькие. - Рядом со школой моего сына есть площадка для игр. Каждый день там (собирается) толпа детей. Рядом есть также небольшой зоопарк.</p> <p>- А кто (какие звери) там есть? - Есть лисицы, барсуки. Есть также обезьяны. - А львы есть? - Нет. Больших животных нет.</p>
--	--

Ну, как, все запомнили?

Содержание -->

УРОК ЧЕТЫРНАДЦАТЫЙ (十四じゅぎょう)

37. Выражения типа: «Я это могу» ВАТАКУСИ ВА СОРЭ ГА ДЭКИМАСУ
«Я могу это читать» ВАТАКУСИ ВА СОРЭ О ЁМУ КОТО ГА ДЭКИМАСУ

Ключевые слова:

ДЭКИРУ — быть возможным (II ДЭКИ)

КОТО ГА ДЭКИРУ — так называемый «оборот возможности действия» (дословный перевод: «обстоятельство является возможным»)

ВА — падежный показатель темы предложения

Эти предложения необычны тем, что в них встречаются падежные показатели ВА и ГА одновременно.

В этом случае ВА оформляет слово, являющееся темой предложения, т. е. слово, обозначающее то, о чем идет речь в предложении. Исходя из этого, ВАТАКУСИ ВА... дословно можно перевести: «по поводу меня» или «что касается меня».

Немного отвлекаясь, следует отметить, что фразы подобной конструкции (в которых сначала указывается тема предложений, а затем следует некоторое сообщение по поводу этой темы) весьма распространены в японском языке, но совершенно не характерны для русского языка.

Например:

ТЭ: БУРУ ВА ИРО ГА КУРОЙ ДЭСУ.

Здесь ТЭ:БУРУ ВА — тема предложения. Дословно это можно перевести: «по поводу стола». Остальная часть предложения содержит сообщение по поводу указанной темы: «Цвет (ИРО) черный (КУРОЙ)».

По-русски мы это просто скажем: «Стол черного цвета». Эта же мысль может быть выражена и более привычной для нас по конструкции фразой: ТЭ:БУРУ НО ИРО ВА КУРОЙ ДЭСУ — Цвет стола черный.

Однако в интересующем нас обороте, выражающем возможность совершения действия, используется именно падежный показатель ВА, оформляющий тему предложения.

Переведем дословно фразу ВАТАКУСИ ВА СОРЭ О ЁМУ КОТО ГА ДЭКИМАСУ — По поводу меня (ВАТАКУСИ ВА), обстоятельство (КОТО ГА), состоящее в том, что это читаю (СОРЭ О ЁМУ) является возможным (ДЭКИМАСУ).

Напомним, что СОРЭ О ЁМУ является определительным предложением к слову КОТО. Причем поскольку в составе этого определительного предложения есть прямое дополнение СОРЭ О, то сказуемое определительного предложения ЁМУ хотя и присоединяет определительное предложение к слову КОТО (обстоятельство), но по смыслу относится к слову СОРЭ (это), т. е. не «обстоятельство, которое читает...», а «обстоятельство, состоящее в том, что это читаю».

Итак, столь сложная фраза по-русски будет звучать всего лишь «Я могу читать». Вот пример того, как сильно различаются средства выражения одной и той же мысли в русском и японском языках.

Новые слова:

ХАНАСУ — говорить (П ХАНАСИ)

СУГУ — сразу же, немедленно

Речевые образцы 1:

Аната ва эйго га дэкимасу ка Хай, дэкимасу Хай, сукоси дэкимасу Аната ва сугу куру кото га дэкимасу ка Хай, ику кото га дэкимасу Сугу икимасё:	Вы можете говорить по-английски? Да, могу. Да, немного могу. Вы можете прийти сразу же? Да, я могу пойти. Сразу же пойдёмте.
---	---

<p>И:э, ватакуси ва има аната но ути ни ику кото га дэкимасэн Аната ва коно хон о кё: ёндэ симау кото га дэкимасу ка Кё: ватакуси ва коно хон о ёндэ симау кото га дэкинай то омоимасу Кэрэдомо асйта ёндэ симау кото га дэкиё: то омоимасу Ватакуси ва коно то о акэру кото га дэкимасэн. Аната ва дэкимасу ка Хай, дэкиё: то омоимасу Корэ ва тайхэн о:кий хако дэсу. Аната ва моттэ куру кото га дэкимасу ка. Хай, дэкимасё: Аната ва коко ни дзю: ни дзи мадэ иру кото га дэкимасу ка Хай, иру кото га дэкимасу Соно хон о кудасай Коно хон о агэру кото га дэкимасэн</p>	<p>Нет, я сейчас не могу идти в ваш дом. Вы можете сегодня прочесть эту книгу? Думаю, что я не смогу сегодня прочесть эту книгу. Однако завтра полагаю, что смогу прочесть. Я не могу открыть эту дверь, а вы можете? Да, думаю, что смогу. Это очень большая коробка. Вы сможете (ее) принести? Да, (пожалуй) смогу. Вы сможете здесь быть до двенадцати часов? Да, смогу. Дайте, пожалуйста, эту книгу. (Я) не могу дать (вам) эту книгу.</p>
--	--

Упражнения 1

1.1 Переведите предложения с японского на русский:

Аната ва эйго га дэкимасу ка
 Хай, дэкимасу
 Хай, сукоси дэкимасу
 Аната ва сугу куру кото га дэкимасу ка
 Хай, ику кото га дэкимасу
 Сугу икимасё:
 И:э, ватакуси ва има аната но ути ни ику кото га дэкимасэн
 Аната ва коно хон о кё: ёндэ симау кото га дэкимасу ка
 Кё: ватакуси ва коно хон о ёндэ симау кото га дэкинай то омоимасу
 Кэрэдомо асйта ёндэ симау кото га дэкиё: то омоимасу
 Ватакуси ва коно то о акэру кото га дэкимасэн. Аната ва дэкимасу ка
 Хай, дэкиё: то омоимасу
 Корэ ва тайхэн о:кий хако дэсу. Аната ва моттэ куру кото га дэкимасу ка.
 Хай, дэкимасё:
 Аната ва коко ни дзю: ни дзи мадэ иру кото га дэкимасу ка
 Хай, иру кото га дэкимасу
 Соно хон о кудасай
 Коно хон о агэру кото га дэкимасэн

1.2 Переведите предложения с русского на японский:

Вы можете говорить по-английски?
Да, могу.
Да, немного могу.
Вы можете прийти сразу же?
Да, я могу пойти.
Сразу же пойдемте.
Нет, я сейчас не могу идти в ваш дом.
Вы можете сегодня прочесть эту книгу?
Думаю, что я не смогу сегодня прочесть эту книгу.
Однако завтра полагаю, что смогу прочесть.
Я не могу открыть эту дверь, а вы можете?
Да, думаю, что смогу.
Это очень большая коробка. Вы сможете (ее) принести?
Да, (пожалуй) смогу.
Вы сможете здесь быть до двенадцати часов?
Да, смогу.
Дайте, пожалуйста, эту книгу.
(Я) не могу дать (вам) эту книгу.

1.3 Переведите предложения с японского фуриганой на русский:

Словарь:

えいご【英語】(эйго) английский язык.
すこし【少し】(сүкоси) немного
くる【来る】(куру) приходиться
いく【行く】(ику) идти; ехать
たいへん【大変】(тайхен) очень; весьма

あなた えいご
貴方は英語ができますか。
はい、できます。
はい、すこ
少しできます。
あなた く
貴方はすぐ来ることができますか。
はい、い
肺、行くことができます。
すぐ行きましよう。
いいえ、わたし いまあなた い
私は今貴方のうちに行くことができません。
あなたほん きょうよ
貴方はこの本を今日読んでしまうことができますか。
きょうわたしほん よ
今日私はこの本を読んでしまうことができないと思います。

けれども明日読んでしまうことができようと思います。
 わたし と あ 私はこの戸を開けることができません。あなたはできますか。
 はい、できようと思います。
 これは大変大きい箱です。
 あなた も 貴方は持ってくることができますか。
 はい、できましょう。
 あなた じゅうに 貴方はここに十二じまでいることができますか。
 はい、いることができます。
 ほん くだ その本を下さい。
 ほん この本をあげることができません。

1.4 Переведите предложения с японского окуриганой на русский:

貴方は英語ができますか。
 はい、できます。
 はい、少しできます。
 貴方はすぐ来ることができますか。
 肺、行くことができます。
 すぐ行きましょう。
 いいえ、私は今貴方のうちに行くことができません。
 貴方はこの本を今日読んでしまうことができますか。
 今日私はこの本を読んでしまうことができないと思います。
 けれども明日読んでしまうことができようと思います。
 私はこの戸を開けることができません。あなたはできますか。
 はい、できようと思います。
 これは大変大きい箱です。
 貴方は持ってくることができますか。
 はい、できましょう。
 貴方はここに十二じまでいることができますか。
 はい、いることができます。
 その本を下さい。
 この本をあげることができません。

1.5 Произведите подстановку слов из правого столбика взамен выделенных слов из левого столбика:

Аната ва сугу <u>куру</u> кото га дэжимасу ка	сделать, поломать, бежать, читать, принести
---	---

Хай, <u>ику</u> кото га дэкимасу	сделать, поломать, бежать, читать, принести
Ватакуси ва има <u>ути</u> ни ику кото га дэкимасэн	сад, река, школа, лес, деревня
Аната ва коно <u>хон</u> о кё: <u>ёндэ</u> симау кото га дэкимасу ка	журнал, письмо, газету.... коробку сделать, поломать, принести....
Кё: ватакуси ва коно <u>хон</u> о <u>ёндэ</u> симау кото га дэкинай то омоимасу	журнал, письмо, газету.... коробку сделать, поломать, принести....
Кэрэдомо асйта <u>ёндэ</u> симау кото га дэкиё: то омоимасу	сделать, поломать, прочитать, принести
Ватакуси ва коно <u>то</u> о <u>акэру</u> кото га дэкимасэн. Аната ва дэкимасу ка	окно, ящик, книгу, журнал.... сделать, поломать, прочитать
Хай, дэкиё: то омоимасу	
Корэ ва тайхэн о:кий <u>хако</u> дэсу. Аната ва моттэ куру кото га дэкимасу ка.	дерево, книга, велосипед, стол...
Хай, дэкимасё:	
Соно <u>хон</u> о кудасай	ручку, журнал, газету, карандаш
Коно <u>хон</u> о агэру кото га дэкимасэн	ручку, журнал, газету, карандаш

38. Выражения типа: «Птица была поймана собакой» ТОРИ ГА ИНУ НИ ТОРАРЭМАСИТА

В предложениях этого типа, очевидно, употребляется глагол в страдательном залоге.

Страдательный залог образуется прибавлением суффикса РЭРУ к первой основе глаголов первого спряжения и суффикса РАРЭРУ к первой основе глаголов второго спряжения.

Глаголы неправильного спряжения образуют страдательный залог следующим образом:

КУРУ — КОРАРЭРУ.

СУРУ — САРЭРУ или СЭРАРЭРУ.

Ключевые слова:

ГА, ВА — падежные показатели, оформляющие слово, обозначающее объект, на который направлено действие, в предложении с глаголом в страдательном залоге.

НИ — падежный показатель, оформляющий слово, обозначающее деятеля в предложении с глаголом в страдательном залоге.

РЭРУ, РАРЭРУ — глагольные суффиксы страдательного залога.

Новые слова:

ТОРУ — взять, схватить

СЭНСЭИ — учитель

МО: ХЙТОЦУ — еще один

КОВАСУ — сломать

ЦУКУРУ — делать, изготавливать

Речевые образцы 2:

<p>Коно хон ва такусан но хито ни ёмарэмасйта Ватакуси ва Танака сэнсэи ни эйго о осирарэмасйта Коно хон ва такусан но хито ни ёмарэтэ имасу Има итибан такусан ёмарэтэ иру хон ва нан дэсу ка Аната но ути ва коко кара мирарэмасу ка Хай, коко кара мирарэмасу Коно хако ва кодомо ни ковасарэтэ симаймасйта, мо: хйтоцу цукуттэ кудасай Кино: мадо га ковасарэмасйта сосйтэ кё: мо: хйтоцу ковасарэмасйта</p>	<p>Эту книгу читали многие люди. Меня обучал английскому языку господин Танака. Эта книга прочитана многими людьми. Какая сейчас наиболее широко читаемая книга? Ваш дом виден отсюда? Да, отсюда виден. Эта коробка была сломана ребенком. Еще одну сделайте, пожалуйста. Вчера окно было разбито, и сегодня еще одно было разбито.</p>
---	--

Упражнения 2:

2.1 Переведите предложения на русский язык:

Коно хон ва такусан но хито ни ёмарэмасйта
 Ватакуси ва Танака сэнсэи ни эйго о осирарэмасйта
 Коно хон ва такусан но хито ни ёмарэтэ имасу
 Има итибан такусан ёмарэтэ иру хон ва нан дэсу ка
 Аната но ути ва коко кара мирарэмасу ка
 Хай, коко кара мирарэмасу
 Коно хако ва кодомо ни ковасарэтэ симаймасйта, мо: хйтоцу цукуттэ кудасай
 Кино: мадо га ковасарэмасйта сосйтэ кё: мо: хйтоцу ковасарэмасйта

2.2 Переведите предложения на японский язык:

Эту книгу читали многие люди.
 Меня обучал английскому языку господин Танака.
 Эта книга прочитана многими людьми.
 Какая сейчас наиболее широко читаемая книга?
 Ваш дом виден отсюда?
 Да, отсюда виден.
 Эта коробка была сломана ребенком.

Еще одну сделайте, пожалуйста.
Вчера окно было разбито, и сегодня еще одно было разбито.

2.3 Переведите предложения с японского фуриганой на русский:

Словарь:

きょう【今日】(кё:) сегодня

はこ【箱】(хако) ящик

せんせい【先生】(сэнсэй) учитель

えいご【英語】(эйго) английский язык

おしえる【教える】(осиэру) преподавать что-л.; учить, обучать

よむ【読む】(ёму) читать

いま【今】(има) теперь, сейчас

いちばん【一番】(итибан) (1) самый; лучший; (2) первый номер

なん【何】(нан) что?

あなた【貴方】(аната) вы

みる【見る】(миру) смотреть

ひとつ【一つ】(хйтоцу) один [единственный]

つくる【作る】(цукуру) (1) изготавливать; делать; (2) строить; воздвигать; (3) сочинять; слагать; (4) выращивать; производить; (5) учреждать; устанавливать

きのう【昨日】(кино:) вчера

まど【窓】(мадо) окно

こわす【壊す】(ковасу) разрушать; разбивать

この本はたくさんの人に読まれました。

わたしは田中先生に英語を教えられました。

この本はたくさんの人に読まれています。

今一番たくさん読まれている本は何ですか。

貴方のうちはここから見られますか。

はい、ここから見られます。

この箱は子供にこわされてしまいました、もう一つ作ってください。

昨日窓が壊されましたそして今日もう一つ壊されました。

2.4 Переведите предложения с японского окурриганой на русский:

この本はたくさんの人に読まれました。

私は田中先生に英語を教えられました。

この本はたくさんの人に読まれています。

今一番たくさん読まれている本は何ですか。

貴方のうちはここから見られますか。
はい、ここから見られます。
この箱は子供にこわされてしまいました、もう一つ作ってください。
昨日窓が壊されましたそして今日もう一つ壊されました。

Комментарий:

1. Глаголы в страдательном залоге относятся ко второму спряжению и соответственно образуют глагольные основы.

Например:

Глагол	Страдательный залог	II основа	Деепричастная форма
ЁМУ	ЁМАРЭРУ	ЁМАРЭ	ЁМАРЭТЭ
			Вежливая форма
КОВАСУ	КОВАСАРЭРУ	КОВАСАРЭ	КОВАСАРЭМАСУ

			Отрицательная форма
МИРУ	МИРАРЭРУ	МИРАРЭ	МИРАРЭМАСЭН

2. Значение глагола в страдательном залоге часто может быть выражено словами «можно сделать что-либо» или «нельзя сделать что-либо». Так, приведенный выше пример: «...коко кара мирарэмасу» — можно перевести: «отсюда можно видеть».

Аналогично переводится фраза из 8-го урока: И:Э АГЭРАРЭМАСЭН, где употребляется в страдательном залоге глагол АГЭРУ (в отрицательной форме). Перевод фразы : «Нет, не могу дать».

Пять основ прилагательных...

Прежде чем продолжить изложение распространенных выражений японского языка, необходимо уделить некоторое внимание теории, а именно прилагательным.

Прилагательные, как и глаголы, относятся к изменяемым частям речи, хотя по числам, родам и падежам не изменяются. Так, например, АКАЙ может означать: красный, красного, красная, красной, красные, красных, красными, (о) красном, (о) красных, красное, красную и, может быть, что-то еще в этом роде в зависимости от контекста.

В японском языке прилагательные изменяются по временам, образуют отрицательную, условную и наречную формы. Принцип образования различных форм тот же, что и у глаголов: изменение по основам и прибавление суффиксов.

Выше уже отмечалось наличие двух типов прилагательных, заканчивающихся на -И и на -НА или -НО. Первые называются предикативными, вторые — полупредикативными.

Разберем изменение по основам предикативных прилагательных.

Изменение по основам прилагательных происходит проще, чем глаголов. Фонетические изменения отсутствуют, у всех предикативных прилагательных лишь окончание -И заменяется на окончание соответствующих основ.

Прилагательное	Окончания в основах				
	I	и	III	IV	V
	-КУ	-КУ	-И	-КЭРЭ	-КАРО:
АКАЙ	АКАКУ	АКАКУ	АКАЙ	АКАКЭРЭ	АКАКАРО:
ЁЙ	ЁКУ	ЁКУ	ЁЙ	ЁКЭРЭ	ЁКАРО:
ОМОЙ	ОМОКУ	ОМОКУ	ОМОЙ	ОМОКЭРЭ	ОМОКАРО:

Назначение основ является следующим:

Первая основа служит для образования отрицательной формы прибавлением суффиксов

НАЙ (настояще-будущее время),

НАКАТТА (прошедшее время) —

НАКАРО: (будущее вероятностное время).

АКАЙ — красный, будет красным

АКАКУНАЙ — не красный, не будет красным

АКАКУНАКАТТА — не был красным

АКАКУНАКАРО: (вероятно) не будет красным

Вторая основа может использоваться самостоятельно в качестве наречия.

ЁЙ — хороший

ЁКУ — хорошо,

ЁКУ ЁМИМАСУ — хорошо читаю

ОМОСИРОЙ — интересный

ОМОСИРОКУ — интересно,

ОМОСИРОКУ ХАНАСИМАСУ — интересно говорю

Кроме этого, вторая основа служит для образования прошедшего времени присоединением служебного глагола АТТА, представляющего собой прошедшее время глагола АРУ — быть, иметься.

Однако в сочетании КУАТТА всегда выпадает гласный У.

В результате прошедшее время можно образовывать просто заменой окончания -И сочетанием -КАТТА.

Например:

ЁЙ — хороший, ЁКАТТА — был хорошим.

ОМОСИРОЙ — интересный, ОМОСИРОКАТТА - был интересным

Третья основа является словарной и выражает настояще-будущее время.

Используется в качестве определения перед существительным.

Например:

ЁЙ ХОН — хорошая книга,

ОМОСИРОЙ ХОН — интересная книга.

Может выступать также в роли сказуемого. В этом случае в конце предложения в разговорной речи добавляется глагол-связка ДЭСУ.

Например:

ХОН ВА ЁЙ ДЭСУ. Книга — хорошая.

АТАРАСИЙ ХОН ВА ЁЙ ДЭСУ. Новая книга — хорошая.

Четвертая основа служит для образования условной формы прибавлением суффикса-БА.

Например:

ЁЙ — хороший

ЁКЭРЭБА — если хороший, если будет хорошим

АТАРАСИЙ —новый

АТАРАСИКЭРЭБА — если новый, если будет новым

Пятая основа выражает будущее вероятностное время.

ОМОИ — тяжелый

ОМОКАРО: — (вероятно) будет тяжелым.

Полупредикативные прилагательные (оканчивающиеся на НА, НО) употребляются либо в виде определения ХИЦУЁ:-НА МОНО — «необходимая вещь», либо в виде сказуемого МОНО ВА ХИЦУЁ: ДЭ АРУ — «вещь является важной», в этом случае прилагательное используется без частицы НА.

Все изменения полупредикативных прилагательных происходят путем изменения глагола-связки ДЭ АРУ или ее разговорного эквивалента ДЭСУ.

Например:

ХИЦУЁ.-НА МОНО — необходимая вещь

МОНО ВА ХИЦУЁ: ДЭСУ — вещь является важной, будет важной

МОНО ВА ХИЦУЁ: ДЭСИТА — вещь была важной

МОНО ВА ХИЦУЁ: ДЭ ВА АРИМАСЭН — вещь не является важной

МОНО ВА ХИЦУЁ: ДЭ ВА АРИМАСЭН ДЭСИТА — вещь не являлась важной

Новые слова:

ТОЙ — далекий

ТИКАЙ —близкий

ОМОСИРОЙ — интересный

ХАНАСУ — говорить

ХАНАСИ — беседа, разговор

КО — ребенок
 СУТЭ:СЁН — станция
 ДЗЁ:ДЗУ-НА —умелый

Речевые образцы 3:

Корэ га итибан ёй то омоимасу ка
 И:э, сорэ ва итибан ёй то омоимасэн

Сорэ ёри корэ га ёй то омоимасу
 Коно миццу но хако но нака дэ дорэ га
 итибан тиисай то омоимасу ка
 Ватакуси ва корэ га итибан тиисай то
 омоимасу

Коно ко ва ёку аруку кото га дэкимасу

Коно хито ва ватакуси ёри хаяку аруку
 кото га дэкимасу

Сутэ:сён ва то:и дэсу ка, тикай дэсу ка
 Сутэ:сён га то:кэрэба басу дэ икимасё:
 Сутэ:сён га тйкакэрэба аруйтэ
 икимасё:

Сутэ:сён ва то:кунакаро: то омоимасу
 Коно хон ва ватакуси ни омосирокаро:
 то омоимасу

Корэ га омосирокэрэба ёмимасё:
 Соно сэнсэи ва синсэцуна хито дэсу
 Соно сэнсэи ва ватакуси ни эйго о
 дзё:дзу-ни осимасйта
 Коко ни такусан но окаси га аримасу
 Сорэ о такусан табэмасё:

Вы думаете, что эта (вещь) самая хорошая?
 Нет, я не думаю, что эта (вещь) самая
 хорошая.

Думаю, что эта (вещь) лучше, чем та.
 Как вы думаете, из этих трех коробок какая
 самая маленькая?

Я думаю, что это самая маленькая.

Этот ребенок может хорошо ходить
 пешком.

Этот человек ходит пешком более быстро,
 чем я.

Станция далеко или близко?

Если станция далеко, поедemте на автобусе.
 Если станция близко, пойдemте пешком.

Я думаю, что станция не будет далеко.

Думаю, что эта книга будет мне интересна.

Если это интересно, то буду читать.

Этот учитель добрый.

Этот учитель умело обучал меня
 английскому языку.

Здесь много пирожных.

Давайте съедим их много.

Упражнения 3:

3.1 Переведите предложения на русский язык:

Корэ га итибан ёй то омоимасу ка

И:э, сорэ ва итибан ёй то омоимасэн

Сорэ ёри корэ га ёй то омоимасу

Коно миццу но хако но нака дэ дорэ га итибан тиисай то омоимасу ка

Ватакуси ва корэ га итибан тиисай то омоимасу

Коно ко ва ёку аруку кото га дэкимасу

Коно хито ва ватакуси ёри хаяку аруку кото га дэкимасу

Сутэ:сён ва то:и дэсу ка, тикай дэсу ка
Сутэ:сён га то.кэрэба басу дэ икимасё:
Сутэ:сён га тйкакэрэба аруйтэ икимасё:
Сутэ:сён ва то:кунакаро: то омоимасу
Коно хон ва ватакуси ни омосирокаро: то омоимасу
Корэ га омосирокэрэба ёмимасё:
Соно сэнсэи ва синсэцуна хито дэсу
Соно сэнсэи ва ватакуси ни эйго о дзё:дзу-ни осимасйта
Коко ни такусан но окаси га аримасу
Сорэ о такусан табэмасё:

3.2 Переведите предложения на японский язык:

Вы думаете, что эта (вещь) самая хорошая?
Нет, я не думаю, что эта (вещь) самая хорошая.
Думаю, что эта (вещь) лучше, чем та.
Как вы думаете, из этих трех коробок какая самая маленькая?
Я думаю, что это самая маленькая.
Этот ребенок может хорошо ходить пешком.
Этот человек ходит пешком более быстро, чем я.
Станция далеко или близко?
Если станция далеко, поедemте на автобусе.
Если станция близко, пойдemте пешком.
Я думаю, что станция не будет далеко.
Думаю, что эта книга будет мне интересна.
Если это интересно, то буду читать.
Этот учитель добрый.
Этот учитель умело обучал меня английскому языку.
Здесь много пирожных.
Давайте съедим их много.

3.3 Переведите предложения с японского фуриганой на русский:

Словарь:
いちばん【一番】(итибан) самый; лучший
おもう【思う】(омоу) (想う) думать
あるく【歩く】(аруку) идти [пешком], ходить
はやく【早く】(хаяку) (夙く) рано; быстро; скоро
とうい【遠い】(то:й) далёкий; отдалённый
ちかい【近い】(тикай) близкий; недалёкий
おもしろい【面白い】(омосирой) интересный, занятный
しんせつ【親切】(синсэцу) сердечность; доброта
じょうず【上手】(дзё:дзу): ~な умелый, искусный
おしえる【教える】(осиэру) преподавать что-л.; учить, обучать

いちばん おも
 これが一番よいと思いますか。
 いちばん おも
 いいえ、それは一番よいと思いません。
 おも
 それよりこれがよいと思います。
 ぼこ なか いちばんちい おも
 このみっつの箱の中でどれが一番小さいと思いますか。
 わたし いちばんちい おも
 私はこれが一番小さいと思います。
 こ ある
 この子はよく歩くことができます。
 ひと わたし はや ある
 この人は私より早く歩くことができます。
 すてえしょんはどういですか、ちかいですか。
 とお ばす い
 すてえしょんが遠ければバスで行きましょう。
 ちか ある
 すてえしょん近ければ歩いていきましょう。
 とお おも
 すてえしょんは遠くなかろうと思います。
 ほん わたし おもしろ おも
 この本は私に面白かろうと思います。
 おもしろ よ
 これが面白ければ読みましょう。
 せんせい しんせつ ひと
 その先生は親切な人です。
 せんせい わたし えいご じょうず おし
 その先生は私に英語を上手に教えました。

3.4 Переведите предложения с японского окуриганой на русский:

これが一番よいと思いますか。
 いいえ、それは一番よいと思いません。
 それよりこれがよいと思います。
 このみっつの箱の中でどれが一番小さいと思いますか。
 私はこれが一番小さいと思います。この子はよく歩くことができます。
 この人は私より早く歩くことができます。
 すてえしょんはどういですか、ちかいですか。
 すてえしょんが遠ければバスで行きましょう。
 すてえしょん近ければ歩いていきましょう。
 すてえしょんは遠くなかろうと思います。
 この本は私に面白かろうと思います。
 これが面白ければ読みましょう。
 その先生は親切な人です。
 その先生は私に英語を上手に教えました。

39. Выражения типа: «Я хочу книгу» ВАТАКУСИ ВА ХОН ГА ХОСИЙ ДЭСУ
«Я не хочу книгу» ВАТАКУСИ ВА ХОН ГА ХОСИКУНАЙ ДЭСУ

Ключевые слова:

ВА — падежный показатель, оформляющий слово, обозначающее лицо, выражающее желание

ГА — падежный показатель, оформляющий слово, обозначающее объект желани

ХОСИЙ — желательный

ДЭСУ — глагол-связка, завершающий фразу в разговорной речи

Новые слова:

ДЗИБИКИ — словарь

ДЗИТЭНСЯ — велосипед

Речевые образцы 4:

<p>Аната ва коно дзибики га хосий дэсу ка Хай, хосий дэсу И:э, хосйкунай дэсу Ватакуси ва коно дзитэнся га хосйкатта дэсу ка И:э, хосйкунакатта дэсу</p>	<p>Вы хотите этот словарь? Да, хочу. Нет, не хочу. Вы хотели этот велосипед? Нет, не хотел.</p>
--	---

Упражнения 4:

4.1 Перевертите на русский:

<p>Аната ва коно дзибики га хосий дэсу ка Хай, хосий дэсу И:э, хосйкунай дэсу Ватакуси ва коно дзитэнся га хосйкатта дэсу ка И:э, хосйкунакатта дэсу</p>
--

4.2 Переведите на японский:

<p>Вы хотите этот словарь? Да, хочу. Нет, не хочу. Вы хотели этот велосипед? Нет, не хотел.</p>

4.3 Переведите предложения с японского фуриганой на русский:

じびき【字引】(дзибики) словарь
じてんしゃ【自転車】(дзитэнся) велосипед, самокат
ほしい【欲しい】(хосий) хотеть, желать чего-л.

あなた じびき
貴方はこの字引がほしいですか。
はい、ほしいです
いいえ、ほしくありません。
わたし じてんしゃ
私はこの自転車がほしかったですか。
いいえ、ほしくありません。

4.4 Переведите предложения с японского окуриганой на русский:

貴方はこの字引がほしいですか。
はい、ほしいです
いいえ、ほしくありません。
私はこのじてんしゃがほしかったですか。
いいえ、ほしくありません。

40. Выражения типа: «Я хочу читать книгу» ВАТАКУСИ ВА ХОН О ЁМИТАЙ ДЭСУ

«Я не хочу читать книгу» ВАТАКУСИ ВА ХОН О ЁМЙТАКУНАЙ ДЭСУ

Ключевые слова:

П ТАЙ — желательное наклонение глаголов

В данных конструкциях употребляются глаголы в желательном наклонении. Желательное наклонение («хотеть что-либо делать») образуется прибавлением суффикса -ТАЙ ко второй основе глаголов.

Например:

ЁМУ — читать

ТАБЭРУ — кушать

СУРУ — делать

КУРУ — приходиться

ЁМИТАЙ — хотеть читать

ТАБЭТАЙ — хотеть кушать

СИТАЙ — хотеть делать

КИТАЙ — хотеть приходиться

Глаголы в желательном наклонении изменяются по временам, образуют отрицательную и условную формы так же, как и предикативные прилагательные

(заканчивающиеся на -И), т.е. ...**ЁМИТАЙ** формально рассматривается как **предикативное прилагательное**.

ЁМИТАЙ — хотеть читать

ЁМИТАКУНАЙ — не хотеть читать

ЁМИТАКЭРЭБА — если хотеть читать

ЁМИТАКАРО: — (вероятно) захочу читать

Новые слова:

ЯМА — гора

КОТОСИ — этот год

СИРУ — знать (глагол первого спряжения)

О-КАНЭ — деньги

Речевые образцы 5:

Аната ва Ёкохама ни икйтай дэсу ка
И:э, ватакуси ва Ёкохама ни
икйтакунай дэсу

Танака-сан ва котоси яма э икйтай
дэсу

Ватакуси ва мотто Ниппон ни итай
дэсу

Аната ва ути ни каэритакунай дэсу ка
Ватакуси ва Ниппон о мотто
сиритаката дэсу

Ватакуси ва соно камэра о каитакатта
дэсу кэрэдомо о-канэ га аримасэн
дэсайта

Икйтакунакатта дэсу кэрэдомо
икимасйта

Вы хотите ехать в Иокогаму?

Нет, я не хочу ехать в Иокогаму.

Господин Танака в этом году хочет ехать в горы.

Я хочу еще побыть в Японии.

Вы не хотите возвращаться домой?

Я хотел больше знать о Японии.

Я хотел купить этот фотоаппарат, однако не было денег.

(Я) не хотел идти, но пошел.

Упражнения 5:

5.1 Переведете предложения с японского на русский язык:

Аната ва Ёкохама ни икйтай дэсу ка
И:э, ватакуси ва Ёкохама ни икйтакунай дэсу
Танака-сан ва котоси яма э икйтай дэсу
Ватакуси ва мотто Ниппон ни итай дэсу

Аната ва ути ни каэритакунай дэсу ка
Ватакуси ва Ниппон о мотто сиритакатта дэсу
Ватакуси ва соно камэра о каитакатта дэсу кэрэдомо о-канэ га аримасэн дэсйта
Икйтакунакатта дэсу кэрэдомо икимасйта

5.2 Переведите предложения с русского на японский:

Вы хотите ехать в Иокогаму?
Нет, я не хочу ехать в Иокогаму.
Господин Танака в этом году хочет ехать в горы.
Я хочу еще побыть в Японии.
Вы не хотите возвращаться домой?
Я хотел больше знать о Японии.
Я хотел купить этот фотоаппарат, однако не было денег.
(Я) не хотел идти, но пошел.

5.3 Переведите предложения с японского фуриганой на русский:

Словарь:

よこはま【横浜】Йокохама
いく【行く】(ику) идти; ехать
ことし【今年】(котоси) 1. этот год; 2. в этом году.
やま【山】(яма) гора
もっと(мотто) более, ещё
かえる【帰る】(каэру) возвращаться
しる【知る】(сиру) знать

あなた よこはま い
貴方は横浜に行きたいですか。
わたし よこはま い
いいえ、私は横浜に行きたくありません。
たなか ことしやま い
田中さんは今年山へ行きたいです。
わたし にほん
私はもっと日本にいたいです。
あなた かえ
貴方は家に帰りたくありませんか。
わたし にほん
私は日本をもっと知りたかったです。
わたし かめら かね
私はそのカメラを買いたかったですけれどもお金がありませんでした。
い
行きたくありませんでしたが行きました。

5.4 Переведите предложения с японского окурриганой на русский:

貴方は横浜に行きたいですか。

いいえ、私は横浜に行きたくないです。
 田中さんは今年山え行きたいです。
 私はもっと日本にいたいです。
 貴方は家に帰りたくないですか。
 私は日本をもっと知りたかったです。
 私はそのカメラを買いたかったですけれどもお金がありませんでした。
 行きたくなかったですけれども行きました。

Кандзи к уроку 14:

一 1	引 2	英 4	遠 2	横 3	下 1	何 2	家 2	壊 8	開 3	帰 2	貴 6	供 6	教 2	近 2
金 1	見 1	戸 2	語 2	行 2	今 2	作 2	昨 4	山 1	子 1	思 2	私 6	字 1	持 3	手 1
十 1	小 1	少 2	上 1	親 2	人 1	生 1	切 2	先 1	早 1	窓 6	大 1	知 2	中 1	田 1
読 2	二 1	日 1	年 1	肺 6	買 2	白 1	箱 3	番 2	浜 8	変 4	歩 2	方 2	本 1	明 2
面 3	来 2													

一 1	Один	ИТИ, ИЦУ хитоцу
引 2	Тянуть	ИН хику
英 4	Венчик	ЭЙ ханабуса
遠 2	Далёкий	ЭН то:й
横 3	Горизонтальный	О: ёко
下 1	Низ	КА, ГЭ сита; сагэру; кудасару; ориру
何 2	Что	КА нани / нан; нанно; наника; нанимо; нандэ; нандэмо
家 2	Дом	КА; КЭ иэ; ути
壊 8	Разрушать	КАЙ коvasу; коварэру
開 3	Открывать	КАЙ хираку; акэру; аку
帰 2	Возвращаться	КИ каэру; каэсу
貴 6	Благородный	КИ то:тои / таттой; то:тобу / таттобу
供 6	Предоставлять	КЁ:, КУ томо; сонаэру
教 2	Учить	КЁ: осиеру

Самоучитель разговорного японского языка (Уроки 1-15)

近 ₂	Близкий	КИН тикай
金 ₁	Золото	КИН, КОН о-канэ
見 ₁	Видеть	КЭН миру; миэру; мисэру
戸 ₂	Дверь	КО то
語 ₂	Язык	ГО катару
行 ₂	Идти	КО:, ГЁ:, АН юку; ику; оконану
今 ₂	Сейчас	КОН има
作 ₂	Делать	САКУ; СА цукуру
昨 ₄	Вчера	САКУ
山 ₁	Гора	САН яма
子 ₁	Ребёнок	СИ, СУ ко
思 ₂	Думать	СИ омоу; оmoi
私 ₆	Я	СИ ватакуси / ватаси
字 ₁	Иероглиф	ДЗИ адза
持 ₃	Держать	ДЗИ моцу
手 ₁	Рука	СЮ тэ
十 ₁	Десять	ДЗЮ: то:
小 ₁	Маленький	СЁ: тиисай
少 ₂	Мало	СЁ: сукунай; сукоси
上 ₁	Верх	ДЗЁ: уэ; агэру; агару; нобору
親 ₂	Родители	СИН оя; ситасий; ситасиму
人 ₁	Человек	ДЗИН, НИН хито; хитобито
生 ₁	Жизнь	СЭЙ, СЁ: умарэру; икиру; нама
切 ₂	Резать	СЭЦУ; САЙ киру; кири; кирэ
先 ₁	Впереди	СЭН саки; мадзу
早 ₁	Ранний	СО: хаяй
窓 ₆	Окно	СО: мадо
大 ₁	Большой	ДАЙ, ТАЙ о:кий; о:кина
知 ₂	Знание	ТИ сиру
中 ₁	Середина	ТЮ:, ДЗЮ: нака; наканака

田 ₁	Рисовое поле	ДЭН та
読 ₂	Читать	ДОКУ ёму
二 ₁	Два	НИ футацу
日 ₁	День	НИТИ, ДЗИЦУ хи
年 ₁	Год	НЭН тоси
肺 ₆	Лёгкие	ХАЙ
買 ₂	Покупать	БАЙ кау
白 ₁	Белый	ХАКУ, БЯКУ сирой
箱 ₃	Ящик	СО: хако
番 ₂	Черёд	БАН цугаи
浜 ₈	Иокогама	ХИН хама
変 ₄	Меняться	ХЭН кавару; каэру
歩 ₂	Ходить	ХО; БУ аруку
方 ₂	Сторона	ХО: ката
本 ₁	Книга	ХОН мото
明 ₂	Ясный	МЭЙ; МЁ:; МИН акари; акаруй; акэру
面 ₃	Лицо	МЭН омотэ
来 ₂	Приходить	РАЙ куру

*Для тех, кто хочет углубить знание японского языка...
... дополнительные упражнения:*

1. Подстановочная таблица:

В уроке приведена простая подстановочная таблица, состоящая из двух частей. Комбинируя строки левой и правой части, мы получаем много разных сочетаний, каждое из которых является абсолютно правильным японским предложением.

Подстановочная таблица № 14

Anata no wa midori no	iremono desu ka?	Это твой зеленый контейнер?
Ano kata no wa momoiro no	sara desho:?	Я полагаю, это его розовая тарелка?
Oto:san no wa nezumiro no	kire deshita ka?	Отцовская была серая ткань?
Oka:san no wa chairo no	fukuro desu ne:	Мамина - коричневая сумка, не так ли?
Ne:san no wa murasaki no	bin dewa arimasen ka?	Сестры не пурпурная бутылка?

Словарь:

midori no iro	зелёный
tomoiro no	розовый; tomo (персик), iro (цвет)
pezumiro no	серый; мышинный цвет: pezumi (мышь, крыса), iro(цвет). Hairo также употребляется для указания этого оттенка. Hai (зола), iro (цвет)
chairo no	коричневый; cha — чай
murasaki no	пурпурный, лиловый
oka:san no	мамин, принадлежащий маме
ne:san no	принадлежащий старшей сестре
iremono	контейнер, ящик
sara	тарелка
kire	ткань, кусок ткани, плетёный материал
fukuro	сумка, простая бумажная, матерчатая или кожаная с ручками или без них. Портфель или чемодан с жёсткой основой (каркасом) называются kaban, но не fukuro. Fukuro можно свернуть или сложить, придавая ей различную форму, а kaban - нет.
bin	бутылка

Грамматика и конструкции

Квазиприлагательные (продолжение)

Кроме квазиприлагательных, которые образуются при помощи **na**, существует другие, образующиеся с помощью частицы **no**. Огромное количество слов этого типа образовано от названий стран, материалов и существительных, имеющих отношение ко времени или месту. Вообще говоря, квазиприлагательные с окончанием **na** образуются от абстрактных (отвлечённых) существительных, а те, что оканчиваются на **no**, — от конкретных существительных.

Таким образом:

kin no золотой (kin — золото, no — из)

gin no серебряный (gin — серебро, no — из)

tetsu no железный (tetsu — железо)

Nippon no японский

Doitsu no немецкий

gaikoku no иностранный (gaikoku — зарубежная страна)

kesano этого утра

asoko no такой, как там (asoko — то место)

Некоторые существительные могут присоединять как **на**, так и **но**. **На**, как мне кажется, даёт более сильное ощущение, что это полноценное прилагательное, тогда как **но** показывает, что определение образовано по типу русского (из + существительное). В действительности, японские грамматики не рассматривают этот тип слов как прилагательные, а считают их формами существительных.

Семейные отношения

Oto:san, oka:san, и ne:san — это уважительные слова.

Строго говоря, неприлично употреблять эти слова, когда говоришь с другим человеком о своих родственниках, хотя дети поступают так иногда. *Мой отец, моя мать, моя старшая сестра* - это **chichi, haha, ane**. Когда разговор идет среди членов семьи, уважительные слова могут быть употреблены.

Дополнительные слова

gomu	резина
ke	волос, шерсть
gurasu	стекло(материал)
kinu	шёлк
asa	лён, конопля
momoi	хлопок(материал)

Упражнение 14

Переведите на японский язык.

1 Твои — золотые часы, не так ли? 2. Нет, мои — серебряные часы. 3. Пожалуйста, принесите газету за сегодняшнее утро. 4. Вон то — японский дом, не правда ли? 5. Та коричневая книга, новая? 6. Это не иностранный журнал? 7. Вон тот — красивый дом. 8. У твоего отца железная машина? 9. Разве у твоей сестры не голубой пакет? 10. Нет, это — розовый пакет.

2. Диалоги:

<p>Новые слова к диалогу 0014</p> <p>せんせい учитель 先生 なんにん сколько_человек 何人 ひとり один_человек 一人 ふたり два_человека 二人 さんにん три_человека 三人 かぞく семья ねこ кошка いっぴき одна_особь 一ひき</p>	<p>Сколько человек?</p> <p>—きょうしつにだれがいますか。 - Кто есть в аудитории? —先生と学生がいます。 - Преподаватель и студенты. —なんにんいますか。 - Сколько их человек? —一人、二人、三人、四人、五人。 - Один, два, три, четыре, пять.</p>
---	---

<p>もう еще とり птица 鳥 なんわ сколько_птиц 何わ いちわ одна_птица 一わ うま лошадь 馬 うし корова 牛 なんとу сколько_голов 何とう いっと одна_голова 一とう</p>	<p>学生が四人と先生が一人います。 Четыре студента и один преподаватель。 一あきこさん、ごかぞくは何人ですか。 - Акико, сколько человек в Вашей семье? 一父と母と私、そしておとうとといもうとです。 - Папа, мама, я, затем младший брат и младшая сестра。 一お父さん、お母さん、ごきょうだいが二人とあきこさんですね。 - Ваш отец, Ваша мать, двое братьев и сестер и Вы, не так ли? 五人かぞくですね。 Ваша семья состоит из пяти человек, не так ли? 一そうです。 - Да。 一あら、ねこがいますね。 - Ой! (У Вас) есть кошка? 一はい、二ひきいます。 - Да. Две。 一ぴきはつくえのしたにいます。 Одна под письменным столом。 もう一ぴきはにわにいます。 Ещё одна - в саду。 一木のえだに鳥がいます。 - На ветке есть птицы。 何わいますか。 Сколько их? 一二わいます。 - Две。 一にわに馬や牛がいます。 - В саду есть лошади и коровы。 何とういますか。 Сколько их? 一馬が一とうと牛が二とういます。 - Одна лошадь и две коровы。</p>
	<p>Сколько человек? 一きょうしつにだれがいますか。 一先生と学生がいます。 一なん人いますか。 一一人、二人、三人、四人、五人。 学生が四人と先生が一人います。 一あきこさん、ごかぞくは何人ですか。 一父と母と私、そしておとうとといもうとです。 一お父さん、お母さん、ごきょうだいが二人とあきこさんですね。 五人かぞくですね。 一そうです。</p>

	<p>—あら、ねこがいますね。 —はい、二ひきいます。 —ぴきはつくえのしたにいます。 もう一ぴきはにわにいます。 —木のえだに鳥がいます。 何わいますか。 —二わいます。 —にわに馬や牛がいます。 何とういいますか。 —馬が一とうと牛が二とういいます。</p>
	<p>Сколько человек? - Кто есть в аудитории? - Преподаватель и студенты. - Сколько их человек? - Один, два, три, четыре, пять. Четыре студента и один преподаватель. - Акико, сколько человек в Вашей семье? - Папа, мама, я, затем младший брат и младшая сестра. - Ваш отец, Ваша мать, двое братьев и сестер и Вы, не так ли? Ваша семья состоит из пяти человек, не так ли? - Да. - Ой! (У Вас) есть кошка? - Да. Две. Одна под письменным столом. Ещё одна - в саду. - На ветке есть птицы. Сколько их? - Две. - В саду есть лошади и коровы. Сколько их? - Одна лошадь и две коровы.</p>

Новые слова к диалогу:

ひろい просторный 広い
 おみやげ сувенир
 おきゃくさん покупатель
 ほしい хотеть
 ふうりん колокольчик
 よわい слабый
 かぜ ветер 風
 おと звук
 かんじ ощущение, чувство

Хочу купить кимоно

— ^{ひろ} **広い** みせですね。
 ぜんぶおみやげですか。
 — ^{がいこくじん} そうですね。外国人のおきゃくさんのためです。
 何 ^{なに} **か** **ほしい** ものがありますか。
 —たくさんあります。
 たとえば、これがほしい。

かいます 買う
 きもの КИМОНО
 たかい дорогой 高い
 ねだん цена
 きぬ шелк
 ゆかた летнее_КИМОНО
 めん хлопок
 アイスクリーム мороженое

かわいいですね。これはなんですか。
 —それはふうりんです。よわい風でもおとがします。
 あついなつにすずしいかんじがします。
 —じゃ、まずふうりんをかいたいです。
 それからきものもかいたいです。
 きものは高いですか。ちょっと見ましょう。
 ああ、すてきなきものですね。
 これがほしいです。いくらですか。
 —ねだんはここです。
 —ええ？6万9千円ですか。
 —そうです。
 —いいです、いいです。もうほしくないです。
 —きものはきぬです。だからたかいです。
 ゆかたはいかがですか。
 ゆかたはめんです。だからやすいです。
 —ゆかたがほしいです。
 —すてきなゆかたをかいましたね。
 よかったですね。
 ぼく、なにかのみたいです。あなたは？
 —わたしはアイスクリームがほしいです。

Хочу купить кимоно

slide Dialog

—広いみせですね。
 - Какой большой магазин, не правда ли!
 ぜんぶおみやげですか。
 (Это) все сувениры?
 —そうですね。外国人のおきゃくさんのためです。
 - Да, в самом деле. (Это все) для покупателей-иностранцев.
 何かほしいものがありますか。
 Чего-нибудь хочется?
 —たくさんあります。
 - Много чего.
 たとえば、これがほしい。
 Например, хочу это。
 かわいいですね。これはなんですか。
 Какой премиленький. Что это?
 —それはふうりんです。よわい風でもおとがします。
 - Это колокольчик. (Он) звенит даже от слабого ветра.
 あついなつにすずしいかんじがします。
 Жарким летом возникает ощущение прохлады。
 —じゃ、まずふうりんをかいたいです。
 - Так, во-первых хочу купить колокольчик。

	<p>それからきものもかいたいです。 Затем хочу также купить кимоно。 きものは高いですか。ちょっと見ましょう。 Дорого ли стоит кимоно? Давайте посмотрим! ああ、すてきなきものですね。 O! Какое прекрасное кимоно! これがほしいです。いくらですか。 Хочу такое! Сколько стоит? —ねだんはここです。 - Цена вот здесь。 —ええ? 6万9千円ですか。 - Что? 69 000 иен! —そうです。 - Да。 —いいです、いいです。もうほしくないです。 - Ладно, ладно. Уже не хочу。 —きものはきぬです。だからたかいです。 - Кимоно из шёлка. Поэтому и дорого。 ゆかたはいかがですか。 Как насчёт юката? ゆかたはめんです。だからやすいです。 Юката из хлопка. Поэтому дёшево。 —ゆかたがほしいです。 - Хочу юката。 —すてきなゆかたをかいましたね。 - Какое красивое юката мы купили, правда! よかったですね。 Как хорошо получилось! ぼく、なにかのみたいです。あなたは? Я хочу чего-нибудь выпить. А Вы? —私はのみたくないです。アイスクリームがほしいです。 - Я пить не хочу. Я хочу мороженого。</p>
--	--

Ну, как, все запомнили?

Содержание -->

УРОК ПЯТНАДЦАТЫЙ (十五じゅぎょう)

41. Выражения типа: «Я люблю книги» ВАТАКУСИ ВА ХОН ГА СУКИ ДЭСУ
«Я люблю читать книги» ВАТАКУСИ ВА ХОН О ЁМУ КОТО ГА СУКИ
ДЭСУ

Традиционно построенные фразы. Во втором случае в предложении есть слово-тема ВАТАКУСИ ВА, есть определительное придаточное ХОН О ЁМУ.

Дословный перевод: «По поводу меня (что касается меня), является любимым обстоятельство, состоящее в том, что читаю книги».

Ключевые слова:

ГА — оформляет слово, обозначающее объект приязни

СУКИ (-НА)ДЭСУ — любимый, быть любимым

КОТО ГА СУКИ ДЭСУ — устойчивое словосочетание, имеющее дословный перевод: «Обстоятельство (в чем-либо заключающееся) является любимым (кем-либо)».

Новые слова:

АМАРИ — слишком

РИНГО — яблоко

Речевые образцы 1:

<p>Ватакуси ва соно ину га тайхэн суки дэсу Ватакуси ва соно ину о осизэру кото га суки дэсу Корэ ва аната но сукина ину но э дэсу Аната ва нани га суки дэсу ка Аната ва нани о табэру кото га суки дэсу ка Ринго га суки дэсу Ринго га суки дэсу ка Хай, суки дэсу И:э, амари суки дэ ва аримасэн</p>	<p>Я очень люблю эту собаку. Я люблю обучать эту собаку. Это изображение вашей любимой собаки. Что вы любите? Что вы любите кушать? Люблю яблоки. Вы любите яблоки? Да, люблю. Нет, не слишком люблю.</p>
---	---

Используя японскую письменность:

Словарь:

わたくし【私】 (ватакуси) я

その【其の】 (соно) этот; тот

いぬ【犬】 (ину) собака

たいへん【大変】 (тайхэн) очень; весьма

すき【好き】 (суки) любимый; любить; нравиться

おしえる【教える】 (осизэру) преподавать; обучать; объяснять

こと【事】 (кото) дело, обстоятельство

え【絵・画】 (э) картина, изображение, рисунок; иллюстрация

たべる【食べる】 (табэру) есть

りんご【林檎】(ринго) яблоко

あまり【余り】(амари) не слишком; не особенно

<p>Ватакуси ва соно ину га тайхэн суки дэсу (私はその犬がたいへん好きです。)</p> <p>Ватакуси ва соно ину о осизэру кото га суки дэсу (私はその犬を教える事が好きです。)</p> <p>Корэ ва аната но сукина ину но э дэсу (これは貴方の好きな犬の画せすか。)</p> <p>Аната ва нани га суки дэсу ка (貴方が何が好きですか。)</p> <p>Аната ва нани о табэру кото га суки дэсу ка (貴方は何を食べる事が好きですか。)</p> <p>Ринго га суки дэсу (りんごが好きですか。)</p> <p>Ринго га суки дэсу ка (りんごが好きですか。)</p> <p>Хай, суки дэсу (はい好きです。)</p> <p>И:э, амари суки дэ ва аримасэн (いいえ、あまりすこではありません。)</p>	<p>Я очень люблю эту собаку.</p> <p>Я люблю обучать эту собаку.</p> <p>Это изображение вашей любимой собаки.</p> <p>Что вы любите?</p> <p>Что вы любите кушать?</p> <p>Люблю яблоки.</p> <p>Вы любите яблоки?</p> <p>Да, люблю.</p> <p>Нет, не слишком люблю.</p>
--	---

Упражнения 1:

1.1 Переведите предложения с японского на русский:

Ватакуси ва соно ину га тайхэн суки дэсу
Ватакуси ва соно ину о осизэру кото га суки дэсу
Корэ ва аната но сукина ину но э дэсу
Аната ва нани га суки дэсу ка
Аната ва нани о табэру кото га суки дэсу ка
Ринго га суки дэсу
Ринго га суки дэсу ка
Хай, суки дэсу
И:э, амари суки дэ ва аримасэн

1.2 Переведите предложения с русского на японский:

Я очень люблю эту собаку.
Я люблю обучать эту собаку.

Это изображение вашей любимой собаки.
Что вы любите?
Что вы любите кушать?
Люблю яблоки.
Вы любите яблоки?
Да, люблю.
Нет, не слишком люблю.

1.3 Переведите предложения с японского фуриганой на русский:

わたしはそのいぬがたいへんすきです。
わたしはそのいぬをおしこがすきです。
これはあなたのおすきないぬをかきますか。
あなたがなにがすきですか。
あなたはなにをたべますか。
りんごがすきですか。
りんごがすきですか。
はいすきです。
いいえ、あまりすこではありません。

1.4 Переведите предложения с японского окурриганой на русский:

私はその犬がたいへんすきです。
私はその犬を教える事がすきです。
これは貴方の好きな犬の画せすか。
貴方が何がすきですか。
貴方は何を食べる事がすきですか。
りんごがすきですか。
りんごがすきですか。
はいすきです。
いいえ、あまりすこではありません。

42. Выражения типа: «Я не люблю это» ВАТАКУСИ ВА КОРЭ ГА КИРАЙ ДЭСУ
«Я не люблю это делать» ВАТАКУСИ ВА КОРЭ О СУРУ КОТО ГА КИРАЙ ДЭСУ

Фразы, аналогичные по структуре выражениям типа 40. Только вместо прилагательного СУКИ-НА — «любимый» употребляется прилагательное КИРАЙ-НА — «нелюбимый». Очевидно, та же самая мысль может быть выражена

отрицательной формой прилагательного СУКИ-НА, т.е. СУКИ ДЭ ВА АРИМАСЭН.

Ключевые слова:

ГА — оформляет слово, обозначающее объект неприязни

КИРАЙ-НА (ДЭСУ) — нелюбимый, быть нелюбимым

КОТО ГА КИРАЙ ДЭСУ — устойчивое словосочетание, имеющее дословный перевод: «Обстоятельство (в чем-либо заключающееся) является нелюбимым (кем-либо)».

Новые слова:

УНТЭН СУРУ — управлять машиной

ТАБАКО О СУУ — курить

УМИ — море

ОЁГУ — плавать

КЙТАНАЙ —грязный

Речевые образцы 2:

<p>Ватакуси ва дзидо:ся о унтэн суру кото га кирай дэсу Аната ва табако о суу кото га суки дэсу ка И:э, табако о суу кото ва суки дэ ва аримасэн И:э, табако о суу кото га кирай дэсу Оёгу кото га суки дэсу ка кирай дэсу ка Уми дэ оёгу кото га суки дэсу, кэрэдомо кава дэ оёгу кото ва кирай дэсу. Кава но мидзу ва китанай дэсу</p>	<p>Я не люблю водить машину. Вы любите курить? Нет, курить не люблю. Нет, курить не люблю. (Вы) любите или не любите плавать? Люблю плавать в море, в реках плавать не люблю. В реках вода грязная.</p>
--	---

Используя японскую письменность:

Словарь:

じどうしゃ【自動車】(дзидо:ся) автомобиль

うんてん【運転】(унтэн) движение; работа; вождение (автомобиля и т. д.)

きらい【嫌い】(кирай) нелюбимый; не любить; не нравится

すう【吸う】(суу) вдыхать, втягивать; сосать

およぐ【泳ぐ】(оёгу) плавать

うみ【海】(уми) море

すき【好き】(суки) любимый; любить; нравиться

けれど,けれども(кэрэдо, кэрэдомо) хотя, однако, но

きたない【汚い】(китанай) грязный

みず【水】(мидзу) вода

Ватакуси ва дзидо:ся о унтэн суру кото га
кирай дэсу
(私は自動車を運転する事が嫌いです。)
Аната ва табако о суу кото га суки дэсу ка
(貴方はタバコをすう事が好きですか。)
И:э, табако о суу кото ва суки дэ ва
аримасэн
(いいえ、タバコをすうことは好きではありません。)
И:э, табако о суу кото га кирай дэсу
(いいえ、タバコをすう事がきらいです。)
Оёгу кото га суки дэсу ка кирай дэсу ка
(およく事が好きですかきらいですか。)
Уми дэ оёгу кото га суки дэсу, кэрэдомо
кава дэ оёгу кото ва кирай дэсу。
(海で泳ぐ事が好きです、けれども川で泳ぐ事は嫌いです。)
Кава но мидзу ва китанай дэсу
(川の水は汚いです。)

Я не люблю водить машину.

Вы любите курить?

Нет, курить не люблю.

Нет, курить не люблю.

(Вы) любите или не любите плавать?

Люблю плавать в море, в реках
плавать не люблю.

В реках вода грязная.

Упражнения 2:

2.1 Переведите предложения на русский язык:

Ватакуси ва дзидо:ся о унтэн суру кото га кирай дэсу
Аната ва табако о суу кото га суки дэсу ка
И:э, табако о суу кото ва суки дэ ва аримасэн
И:э, табако о суу кото га кирай дэсу
Оёгу кото га суки дэсу ка кирай дэсу ка
Уми дэ оёгу кото га суки дэсу, кэрэдомо кава дэ оёгу кото ва кирай дэсу。
Кава но мидзу ва китанай дэсу

2.2 Переведите предложения на японский язык:

Я не люблю водить машину.
Вы любите курить?

Нет, курить не люблю.
 Нет, курить не люблю.
 (Вы) любите или не любите плавать?
 Люблю плавать в море, в реках плавать не люблю.
 В реках вода грязная.

2.3 Переведите предложения с японского фуриганой на русский:

わたし じどうしゃ うんてん こと きら
 私 は自動車 を運転 する 事 が 嫌い です。
 あなた たばこ こと
 貴方 はタバコ をすう 事 が すき ですか。
 いいえ、たばこ
 いいえ、タバコ をすう こと
 いいえ、タバコ をすう 事 が きらい です。
 およぐ こと
 およぐ 事 が すき ですか きらい ですか。
 うみ およ こと す かわ およ こと きら
 海 で 泳ぐ 事 が 好き です、 けれども 川 で 泳ぐ 事 は 嫌い です。
 かわ みず きたな
 川 の 水 は 汚い です。

2.4 Переведите предложения с японского окурриганой на русский:

私 は自動車 を運転 する 事 が 嫌い です。
 貴方 はタバコ をすう 事 が すき ですか。
 いいえ、タバコ をすう こと は すき ではありません。
 いいえ、タバコ をすう 事 が きらい です。
 およぐ 事 が すき ですか きらい ですか。
 海 で 泳ぐ 事 が 好き です、 けれども 川 で 泳ぐ 事 は 嫌い です。
 川 の 水 は 汚い です。

43. Выражения типа: «Если вы будете это читать, то узнаете интересные вещи»
 МОСИМО АНАТА ГА КОРЭ О ЁМУ НАР АБА ОМОСИРОЙ КОТО О
 СИРИМАСЁ:

«Если вы не будете это читать, то не узнаете интересные вещи» МОСИМО АНАТА
 ГА КОРЭ О ЁМАНАЙ НАРАБА ОМОСИРОЙ КОТО О СИРАНАЙ ДЭСЁ:

Здесь мы имеем дело со сложноподчиненными предложениями с **условным придаточным**. Как и в других сложноподчиненных предложениях в японском языке, придаточное здесь предшествует главному. После придаточного предложения следует союз (в данном случае условный союз НАРАБА). Частица МОСИМО (со значением «если») в начале предложения используется для большей выразительности и часто может отсутствовать.

Аналогично строится фраза, если в роли сказуемого придаточного предложения выступает прилагательное.

МОСИМО ХОН ГА ОМОСИРОЙ НАРАБА ЁМИМАСЁ: — Если книга интересная, то буду (ее) читать.

Подобную фразу можно построить и без условного союза НАРАБА. Вспомните, что существует специальная условная форма прилагательных (образуемая от четвертой основы прибавлением суффикса БА).

МОСИМО ХОН ГА ОМОСИРОКЭРЭБА ЁМИМАСЁ: — Если книга интересная, то буду (ее) читать.

Существуют и другие способы построения сложноподчиненных предложений с условным придаточным. Однако в рамках нашего курса можно ограничиться рассмотренным.

Хочется лишь добавить следующее.

Известны желательная и отрицательная формы глаголов, образуемые соответственно прибавлением суффикса ТАЙ ко второй основе и суффикса НАЙ к первой основе. Так вот от этих глагольных форм со значениями «хотеть делать» и «не делать» можно образовать условные формы со значениями «если хотеть делать» и «если не делать».

Формальный механизм образования этих глагольных форм следующий.

Рассматриваем глагольные формы типа ЁМИТАЙ и ЁМАНАЙ как предикативные прилагательные (заканчивающиеся на И). В этом случае от них можно образовать четвертую основу.

Это будет соответственно ЁМИТАКЭРЭ и ЁМАНАКЭРЭ. Прибавляя к ним условный суффикс БА, мы и получаем нужные нам условные формы:

ЁМИТАКЭРЭБА — если хотеть читать

ЁМАНАКЭРЭБА — если не читать

ТАНАКА-САН О МИТАКЭРЭБА ТО:КЁ: НИ ИКИМАСЁ: — Если я захочу увидеть госпожу Танака, то поеду в Токио.

АТАРАСИЙ СИНБУН О ЁНДЭ СИМАВАНЭКЭРЭБА ОМОСИРОЙ НЮ:СУ О СИРАНАКАРО: ДЭСУ — Если я не прочту новую газету, то не узнаю интересные новости (НЮ:СУ).

Комментарий:

Разберем образование глагольной формы ЁНДЭ СИМАВАНЭКЭРЭБА. От глагола ЁМУ известным образом получаем форму завершеного законченного действия ЁНДЭ СИМАУ («прочитать»). В свою очередь ЁНДЭ СИМАУ является глаголом первого спряжения с окончанием корня на гласный, и отрицательная форма от него будет ЁНДЭ СИМАВАНАЙ («не прочитать»). Рассматривая (фюрмально) эту глагольную форму как прилагательное с окончанием -И, образуем четвертую основу и прибавляем условный суффикс -БА. Получаем ЁНДЭ СИМАВАНЭКЭРЭБА («если не прочитать»).

Ключевые слова:

(МОСИМО) ... НАРАБА — условное придаточное предложение с союзом «если»
 (МОСИМО) ... -БА (-КЭРЭБА) — условное придаточное предложение без союза с условной формой глагола или прилагательного

44. Выражения типа: «Вы должны это видеть» АНАТА ВА СОРЭ О МИНАКЭРЭБА НАРИМАСЭН

«Вы не должны это видеть» АНАТА ВА СОРЭ О МИТЭВА НАРИМАСЭН

Механизм образования глагольных форм «должен что-либо делать» и «не должен что-либо делать» оставим за пределами нашего курса. Будем лишь формально считать, что для получения формы «должен делать» нужно к первой основе смыслового глагола прибавить сочетание — НАКЭРЭБА НАРИМАСЭН, а для получения формы «не должен делать» нужно ко второй основе смыслового глагола прибавить сочетание — ТЭВА НАРИМАСЭН.

- ТАБЭНАКЭРЭБА НАРИМАСЭН — должен кушать
- ТАБЭТЭВА НАРИМАСЭН — не должен кушать
- КАКАНАКЭРЭБА НАРИМАСЭН — должен писать
- КАЙТЭВА НАРИМАСЭН — не должен писать
- КАВАСАНАКЭРЭБА НАРИМАСЭН — должен разбить
- КОВАСЙТЭВА НАРИМАСЭН — не должен разбить
- КОНАКЭРЭБА НАРИМАСЭН — должен прийти
- КИТЭВА НАРИМАСЭН — не должен прийти

Ключевые слова:

- I НАКЭРЭБА НАРИМАСЭН — глагольная форма «должен делать что-либо»
- II ТЭВА НАРИМАСЭН — глагольная форма «не должен делать что-либо»

Новые слова:

- НОТИ НИ — впоследствии
- ХОКА НО — другой
- ДЗИМУСЁ: — служба
- КОМАРУ — затрудняться

Речевые образцы 3:

Ватакуси ва асйта гакко: ни иканакэрэба наримасэн	Я должен завтра идти в школу.
Аната ва асйта гакко: ни иттэва наримасэн	Вы не должны завтра идти в школу.
Аната ва корэ о кирэй ни каканакэрэба наримасэн	Вы должны написать это красиво.
Ватакуси ва кино: коно хон о ёндэ	Я должен был вчера прочитать эту книгу.

<p>симаванакэрэба наримасэн дэсйта Аната га асйта куру нараба ёй моно о агэмасё: Има ниппонго обознакэрэба аната ва ноти ни комаримасё: Мосимо аната га ику кото га дэкинакэрэба ватакуси га икимасё: Мосимо аната га коно дзимусё: га суки дэ ва накерэба хока но дзимусё: ни иттэ кудасай Мотто хаяку аруку кото ва дэкинакэрэба аната га басу ни нору кото ва дэкимасэн дэсё: Гохан га накерэба аната ва пан о табэнакэрэба наримасэн дэсё:</p>	<p>Если вы завтра приедете, я вам дам что-то хорошее. Если сейчас не учить японский язык, то впоследствии вы будете испытывать затруднения. Если вы не можете идти, я пойду. Если вы не любите эту службу, идите на другую службу. Если вы не можете идти быстрее, то не сможете сесть в автобус. Если нет риса, вы должны будете есть хлеб.</p>
---	---

Используя японскую письменность:

Словарь:

- あした【明日】(асйта) завтрашний день; завтра
- いく【行く】(ику) идти; ехать
- がっこう【学校】(гакко:) школа
- きれい【綺麗・奇麗】(кирэй) ~な красивый
- かく【書く】(каку) писать
- きのう【昨日】(кино:) вчера
- くる【来る】(куру) приходить, прибывать
- のち【後】(ноти) ~[に] потом
- こまる【困る】(комару) затрудняться
- もしも【若しも】(мосимо) если
- できる【出来る】(дэкиру) мочь; уметь; быть готовым
- じむ【事務】(дзиму) дело, занятие, служба
- ほか【外・他】(хока) ~の другой
- もっと(мотто) более, ещё [больше]
- はやく【早く】(хаяку) быстро; рано
- あるく【歩く】(аруку) идти [пешком], ходить
- のる【乗る】(нору садиться (на лошадь, на любое средство передвижения); ехать в чем-л., на чем-л.
- ごはん【ご飯】(гохан) (1) рис (варёный); (2) еда

<p>Ватакуси ва асйта гакко: ни иканакэрэба наримасэн (私は明日学校に行かなければなりません。) Аната ва асйта гакко: ни иттэ ва наримасэн</p>	<p>Я должен завтра идти в школу. Вы не должны завтра идти в школу.</p>
---	---

<p>(貴方は明日学校に行つてはなりません。) Аната ва корэ о кирэй ни каканакэрэба наримасэн (貴方はこれをきれいに書かなければなりません。) Ватакуси ва кино: коно хон о ёндэ симаванакэрэба наримасэн дэсйта (私は昨日この本を読んでしまわなければなりません。) Аната га асйта куру нараба ёй моно о агэмасё: (貴方が明日来るならばよい物をあげましよう。) Има ниппонго обознакэрэба аната ва ноти ни комаримасё: (今日本語おぼえなければ貴方はのちこまりましよう。) Мосимо аната га ику кото га дэкинакэрэба ватакуси га икимасё: (もしも貴方が行く事が出来なければ私がいきましよう。) Мосимо аната га коно дзимусё: га суки дэ ва накэрэба хока но дзимусё: ни иттэ кудасай (もしも貴方がこのじむしょうが好きではなければほかのじむしょうに行つてください。) Мотто хаяку аруку кото ва дэкинакэрэба аната га басу ни нору кото ва дэкимасэн дэсё: (もっと早くあるく事はでくなければ貴方がバスに乗る事は出来ません。) Гохан га накэрэба аната ва пан о табэнакэрэба наримасэн дэсё: (ご飯がなければ貴方はパンを食べなければなりません。)</p>	<p>Вы должны написать это красиво.</p> <p>Я должен был вчера прочитать эту книгу.</p> <p>Если вы завтра приедете, я вам дам что-то хорошее.</p> <p>Если сейчас не учить японский язык, то впоследствии вы будете испытывать затруднения.</p> <p>Если вы не можете идти, я пойду.</p> <p>Если вы не любите эту службу, идите на другую службу.</p> <p>Если вы не можете идти быстрее, то не сможете сесть в автобус.</p> <p>Если нет риса, вы должны будете есть хлеб.</p>
---	---

Упражнения 3:

3.1 Переведите предложения на русский язык:

Ватакуси ва асйта гакко: ни иканакэрэба наримасэн
 Аната ва асйта гакко: ни иттэва наримасэн
 Аната ва корэ о кирэй ни каканакэрэба наримасэн
 Ватакуси ва кино: коно хон о ёндэ симаванакэрэба наримасэн дэсйта
 Аната га асйта куру нараба ёй моно о агэмасё:

Има ниппонго обоэнакэрэба аната ва ноти ни комаримасё:
Мосимо аната га ику кото га дэкинакэрэба ватакуси га икимасё:
Мосимо аната га коно дзимусё: га суки дэ ва накэрэба хока но дзимусё: ни иттэ
кудасай
Мотто хаяку аруку кото ва дэкинакэрэба аната га басу ни нору кото ва дэкимасэн
дэсё:
Гохан га накэрэба аната ва пан о табэнакэрэба наримасэн дэсё:

3.2 Переведите предложения на японский язык:

Я должен завтра идти в школу.
Вы не должны завтра идти в школу.
Вы должны написать это красиво.
Я должен был вчера прочитать эту книгу.
Если вы завтра приедете, я вам дам что-то хорошее.
Если сейчас не учить японский язык, то впоследствии вы будете испытывать
затруднения.
Если вы не можете идти, я пойду.
Если вы не любите эту службу, идите на другую службу.
Если вы не можете идти быстрее, то не сможете сесть в автобус.
Если нет риса, вы должны будете есть хлеб.

3.3 Переведите предложения с японского фуриганой на русский:

わたし あしたがつこう い
私は明日学校に行かなければなりません。
あなた あしたがつこう おこな
貴方は明日学校に行ってはなりません。
あなた
貴方はこれをきれいに書かなければなりません。
わたし きょうほん よ
私は昨日この本を読んでしまわなければなりませんでした。
あなた
貴方が明日来るならばよい物をあげましょう。
いまにほんご あなた
今日本語おぼえなければ貴方はのちにこまりましょう。
あなた い こと でき わたし
もしも貴方が行く事が出来なければ私がいきましょう。
あなた
もしも貴方がこのじむしょうが好きではなければほかのじむしょうに行ってください。
はや こと あなた ばす の こと でき
もっと早くあるく事はでくなければ貴方がバスに乗る事は出来ませんでしょう。
はん あなた ばん た
ご飯がなければ貴方はパンを食べなければなりませんでしょう。

3.4 Переведите предложения с японского окуриганой на русский:

私は明日学校に行かなければなりません。
 貴方は明日学校に行っはなりません。
 貴方はこれをきれいに書かなければなりません。
 私は昨日この本を読んでしまわなければなりませんでした。
 貴方が明日来るならばよい物をあげましょう。
 今日日本語おぼえなければ貴方はのちにこまりましょう。
 もしも貴方が行く事が出来なければ私がいきましょう。
 もしも貴方がこのじむしょうが好きではなければほかのじむしょうに行ってください。
 もっと早くあるく事はでくなければ貴方がバスに乗る事は出来ませんでしょう。
 ご飯がなければ貴方はパンを食べなければなりませんでしょう。

45. Выражения типа: «Так как я сегодня иду к нему, то к вам не пойду»
 ВАТАКУСИ ВА КЁ: СОНО ХЙТО НИ ИКУ КАРА АНАТА НИ ИКИМАСЭН
 ДЭСЁ:

Еще один пример сложноподчиненного предложения. На этот раз с **придаточным предложением причины**. Опять-таки придаточное предшествует главному. После придаточного следует причинный союз КАРА (значение «так как», «поскольку», «из-за того, что»).

Ключевые слова:

КАРА — союз, употребляемый в сложноподчиненном предложении после придаточного причины.

Речевые образцы 4:

<p>Кё: ватакуси ва Ёкохама ни ику кара коно хон о ёманакаро: то омоимасу Коно хако ва кодомо ни ковасарэтэ симатта кара мо: хйтоцу цукуттэ кудасай Сутэ:сён ва то:кунай кара аруйтэикимасё:</p>	<p>Поскольку я сегодня еду в Йокогаму, то эту книгу читать не буду. Так как эта коробка была ребенком сломана, сделайте еще одну, пожалуйста. Так как станция недалеко, идемте пешком.</p>
---	--

Используя японскую письменность:

Словарь:

よこはま【横浜】 Йокохама

おもう【思う】 (омоу) думать; считать; полагать

はこ【箱】(хако) ящик; коробка
 こども【子供】(кодомо) ребёнок
 こわす【壊す】(ковасу) ломать
 しまう【終う】(симау) заканчивать

<p>Кё: ватакуси ва Ёкохама ни ику кара коно хон о ёманакаро: то омоимасу (今日私は横浜に行くからこの本を読まなからうと思います。) Коно хако ва кодомо ни ковасарэтэ симатта кара мо: хйтоцу цукуттэ кудасай (この箱は子供にこわされてしまったからもう一つつけてください。) Сутэ:сён ва то:кунай кара аруйтэйкимасё: (すてうしょんはどうくないから歩いていきましょう。)</p>	<p>Поскольку я сегодня еду в Иокогаму, то эту книгу читать не буду. Так как эта коробка была ребенком сломана, сделайте еще одну, пожалуйста. Так как станция недалеко, идемте пешком.</p>
--	--

Упражнения 4:

4.1 Переведите предложения на русский язык:

Кё: ватакуси ва Ёкохама ни ику кара коно хон о ёманакаро: то омоимасу
 Коно хако ва кодомо ни ковасарэтэ симатта кара мо: хйтоцу цукуттэ кудасай
 Сутэ:сён ва то:кунай кара аруйтэйкимасё:

4.2 Переведите предложения на японский язык:

Поскольку я сегодня еду в Иокогаму, то эту книгу читать не буду.
 Так как эта коробка была ребенком сломана, сделайте еще одну, пожалуйста.
 Так как станция недалеко, идемте пешком.

4.3 Переведите предложения на русский язык:

きょうわたしはよこはまに行くからこの本を読まなからうと思います。
 この箱は子供にこわされてしまったからもう一つつけてください。
 すてうしょんはどうくないから歩いていましょう。

4.4 Переведите предложения на русский язык:

今日私は横浜に行くからこの本を読まなろうと思います。
この箱は子供にこわされてしまったからもう一つつけてください。
すてうしょんはどうくないから歩いていきましょう。

46. Выражения типа: «Можно войти?» ХАИТТЭМО ИЙ ДЭСУ КА

Это выражение образуется от деепричастной формы смыслового глагола (ХАИРУ — «входить», глагол, относящийся к первому спряжению), к которой добавляется суффикс -МО и словосочетание ИЙ ДЭСУ КА. Смысл фразы заключается в получении разрешения что-либо сделать.

Ключевые слова:

-МО ИЙ ДЭСУ КА — после деепричастной формы смыслового глагола конструкция выражает просьбу разрешить что-либо делать

Речевые образцы 5:

<p>Коко дэ табако о сuttэмo ий дэсу ка Мотирон ий дэсу Коно кава дэ оёйдэмo ий дэсу ка И:э, аната ва коко дэ оёйдэва наримасэн Аната ни о-дэнва сйтэмo ий дэсу ка Ий дэсу Коно каса о каттэмo ий дэсу ка И:э, коно каса га урарэмасэн Аната ни о-тэгами о кайтэмo ий дэсу ка Мотирон ий дэсу</p>	<p>Здесь можно курить? Конечно, можно. В этой реке можно плавать? Нет, вы не должны здесь плавать. Можно вам позвонить? Можно. Можно купить этот зонт? Нет, этот зонт не продается. Разрешите написать вам письмо? Конечно, можно.</p>
--	--

Используя японскую письменность:

Словарь:

もちろん【勿論】(мотирон) конечно, разумеется

でんわ【電話】(дэнва) телефон; разговор по телефону

かさ【傘】(каса) зонт, зонтик

<p>Коко дэ табако о сuttэмo ий дэсу ка (ここでタバコをすってもいいですか。) Мотирон ий дэсу (もちろんいいです。) Коно кава дэ оёйдэмo ий дэсу ка (この川でおよいでもいいですか。) И:э, аната ва коко дэ оёйдэва наримасэн</p>	<p>Здесь можно курить? Конечно, можно. В этой реке можно плавать? Нет, вы не должны здесь плавать.</p>
--	--

<p>(いいえ、貴方はここでおよいではなりません。)</p> <p>Аната ни о-дэнва сйтэмо ий дэсу ка (貴方にお電話してもいいですか。)</p> <p>Ий дэсу (いいです。)</p> <p>Коно каса о каттэмо ий дэсу ка (この傘をかってもいいですか。)</p> <p>И:э, коно каса га урарэмасэн (いいえ、この傘がうられません。)</p> <p>Аната ни о-тэгами о кайтэмо ий дэсу ка (貴方にお手紙をかいてもいいですか。)</p> <p>Мотирон ий дэсу (もちろんいいです。)</p>	<p>Можно вам позвонить?</p> <p>Можно.</p> <p>Можно купить этот зонт?</p> <p>Нет, этот зонт не продается.</p> <p>Разрешите написать вам письмо?</p> <p>Конечно, можно.</p>
---	---

Упражнения 5:

5.1 Переведите предложения на русский язык:

Коко дэ табако о сuttэмо ий дэсу ка
Мотирон ий дэсу
Коно кава дэ оёйдэмо ий дэсу ка
И:э, аната ва коко дэ оёйдэва наримасэн
Аната ни о-дэнва сйтэмо ий дэсу ка
Ий дэсу
Коно каса о каттэмо ий дэсу ка
И:э, коно каса га урарэмасэн
Аната ни о-тэгами о кайтэмо ий дэсу ка
Мотирон ий дэсу

5.2 Переведите предложения на японский язык:

Здесь можно курить?
Конечно, можно.
В этой реке можно плавать?
Нет, вы не должны здесь плавать.
Можно вам позвонить?
Можно.
Можно купить этот зонт?
Нет, этот зонт не продается.
Разрешите написать вам письмо?
Конечно, можно.

5.3 Переведите предложения с японского фуриганой на русский:

ここでタバコをすってもいいですか。
 もちろんいいです。
 この川でおよいでもいいですか。
 いいえ、貴方はここでおよいではなりません。
 貴方にお電話してもいいですか。
 いいです。
 この傘をかってもいいですか。
 いいえ、この傘がうられません。
 貴方にお手紙をかいてもいいですか。
 もちろんいいです。

5.4 Переведите предложения с японского окурриганой на русский:

ここでタバコをすってもいいですか。
 もちろんいいです。
 この川でおよいでもいいですか。
 いいえ、貴方はここでおよいではなりません。
 貴方にお電話してもいいですか。
 いいです。
 この傘をかってもいいですか。
 いいえ、この傘がうられません。
 貴方にお手紙をかいてもいいですか。
 もちろんいいです。

Кандзи к уроку 15:

私 6	犬 1	教 2	事 3	貴 6	方 2	画 2	何 2	食 2	自 2	動 3	車 1	運 3	転 3	嫌 7
海 2	泳 3	好 4	川 1	水 1	汚 7	明 2	日 1	学 1	校 1	行 2	書 2	昨 4	本 1	読 2
来 2	物 3	今 2	語 2	出 1	早 1	乗 3	飯 4	横 3	浜 8	思 2	箱 3	子 1	供 6	一 1
歩 2	電 2	話 2	傘 8	手 1	紙 2									

私 ₆	Я	СИ ватакуси / ватаси
犬 ₁	Собака	КЭН ину
教 ₂	Учить	КЁ: осиэру
事 ₃	Дело	ДЗИ кото
貴 ₆	Благородный	КИ то:тои / таттой; то:тобу / таттобу
方 ₂	Сторона	ХО: ката
画 ₂	Картина, План	ГА; КАКУ э
何 ₂	Что	КА нани / нан; нанно; наника; нанимо; нандэ; нандэмо
食 ₂	Еда	СЁКУ, ДЗИКИ табэру
自 ₂	Сам	ДЗИ
動 ₃	Двигаться	ДО: угоку
車 ₁	Автомобиль	СЯ курума
運 ₃	Судьба	УН хакобу
転 ₃	Поворачиваться	ТЭН коробу
嫌 ₇	Нелюбовь	КЭН кирау; кираи; ия
海 ₂	Море	КАЙ уми
泳 ₃	Плавать	ЭЙ оёгу
好 ₄	Нравиться	КО: суки; коному; кономи
川 ₁	Река	СЭН кава
水 ₁	Вода	СУЙ мидзу
汚 ₇	Грязь	О китанай; ёгорэ; кэгарэру
明 ₂	Ясный	МЭЙ; МЁ.; МИН акари; акаруй; акэру
日 ₁	День	НИТИ, ДЗИЦУ хи
学 ₁	Учиться	ГАКУ манабу
校 ₁	Школа	КО:
行 ₂	Идти	КО.; ГЁ.; АН юку; ику; оконану
書 ₂	Писать	СЁ каку
昨 ₄	Вчера	САКУ
本 ₁	Книга	ХОН мото

読 ₂	Читать	ДОКУ ёму
来 ₂	Приходить	РАЙ куру
物 ₃	Вещь	БУЦУ, МОЦУ моно
今 ₂	Сейчас	КОН има
語 ₂	Язык	ГО катару
出 ₁	Выходить	СЮЦУ дэру; дасу
早 ₁	Ранний	СО: хаяй
乗 ₃	Ехать	ДЗЁ: нору; носэру
飯 ₄	Варёный рис	ХАН мэси
横 ₃	Горизонтальный	О: ёко
浜 ₈	Иокогама	ХИН хама
思 ₂	Думать	СИ омоу; оmoi
箱 ₃	Ящик	СО: хако
子 ₁	Ребёнок	СИ, СУ ко
供 ₆	Предоставлять	КЁ:, КУ томо; сонаэру
一 ₁	Один	ИТИ, ИЦУ хитоцу
步 ₂	Ходить	ХО; БУ аруку
電 ₂	Электричество	ДЭН
話 ₂	Говорить	ВА ханасу; ханаси
傘 ₈	Зонтик	САН каса
手 ₁	Рука	СЮ тэ
紙 ₂	Бумага	СИ ками

Грамматические комментарии:

Японский язык существует в нескольких стилистических разновидностях, одними из которых являются информационный стиль книжной речи и нейтрально-вежливый стиль разговорной речи.

Для информационного стиля характерно употребление глаголов в роли сказуемого в словарной и производной от нее формах, а глагола-связки — в форме ДЭ АРУ.

Для вежливого стиля характерно употребление глаголов в роли сказуемого в вежливой (с суффиксом МАСУ) в производной от нее формах, а глагол-связки — в форме ДЭСУ.

Кроме этого, существуют так называемые суффиксы и префиксы вежливости, употребляемые с существительными.

Суффикс вежливости -САН присоединяется к фамилии второго или третьего лица, также может присоединяться к названию профессии. Его аналогом является суффикс -САМА, который является более вежливым и обычно употребляется при обращении к женщинам.

Эти суффиксы переводятся как «господин» или «госпожа».

Примеры:

ТАНАКА-САН господин Танака

ТАНАКА-САМА госпожа Танака

ЦУ:ЯКУ-САН господин переводчик

Суффиксы -САН и -САМА не употребляются по отношению к себе или членам своей семьи.

Обращение к собеседнику по имени считается фамильярным.

Для указания принадлежности или отношения предметов ко второму или третьему лицу употребляются префиксы вежливости О- или ГО-.

Примеры:

КУНИ

О-КУНИ

ГЭНКИ

О-ГЭНКИ

ТОМОДАТИ

О-ТОМОДАТИ

СЮДЗИН

го-сюдзин

синсэки

го-синсэки

страна

ваша страна

здоровье

ваше здоровье

ДРУГ

ваш друг

муж

ваш муж

родственники

ваши родственники

Некоторые слова традиционно употребляются с префиксами О- или ГО-:

О-КАНЭ	деньги
О-КУСУРИ	лекарство
О-ТЭНКИ	погода
О-ТЯ	чай
ГО-ХАН	еда, рис.

Ну, как, все запомнили?

Для тех, кто хочет углубить знание японского языка, дополнительные упражнения:

1. Подстановочная таблица:

В уроке приведена простая подстановочная таблица, состоящая из двух частей. Комбинируя строки левой и правой части, мы получаем много разных сочетаний, каждое из которых является абсолютно правильным японским предложением.

Подстановочная таблица № 15

Kono hana wa	kirei desu.	Этот цветок красивый.
Kono kire wa	midori dewa arimasen.	Эта ткань не зеленая.
Kono ito wa	akai(no)desu.	Эта нить красная
Kono iro wa	aoi desho:.	Ты не считаешь, что это голубой цвет?
Kono fuku wa	yoku wa arimasen.	Это платье не хорошее

Словарь:

hana	цветок; цвет (деревьев)
ito	нить
iro	цвет; оттенок
fuku	платье; костюм. Обычно употребляется по отношению к иностранному платью или костюму. Национальная японская одежда называется kimono. Костюм или платье в западном стиле называют yo:fuku.
shinsetsu	добрый
kuwa	река
kagi	ключ

Грамматика и конструкции

Предикативное употребление прилагательных

Утвердительные предложения

Мы уже изучили употребление прилагательных в качестве сказуемого в утвердительных предложениях, например:

Истинные прилагательные

Когда за ними следует **desu**, ставьте **no** или **n** после прилагательного, хотя имеется тенденция опускать, то и другое.

Kono tokei wa takai (no) desu ka? Эти часы дорогие?

Desho:, однако, ставится непосредственно после прилагательного без **no** или **n**.

Kono isu wa ii desho:? Тебе не кажется, что это хороший стул?

Квазиприлагательные

Desu следует непосредственно за квазиприлагательными.

Anata wa Nippongo ga jo:zu desu ne: Ты искусен в японском языке, не так ли?

Iie, watakushi wa heta desu. Нет, я слаб в нём.

Ano kata wa shinsetsu desu. Тот человек добрый.

Отрицательные предложения

Истинные прилагательные

Чтобы преобразовать конструкцию [истинное прилагательное]+(**no**)+**desu** в соответствующую отрицательную форму, необходимо изменить окончание прилагательного **i** на **ku** и поставить **wa arimasen** после него, например:

Kono uchi wa atarashiku wa arimasen. Этот дом не новый.

Sono kawa wa hiroku wa arimasen. Эта река неширокая.

Kono machi wa o:kiku wa arimasen. Этот город небольшой.

Квазиприлагательные

Отрицательной формой конструкции

[квазиприлагательное] + **desu**

является конструкция

[квазиприлагательное] + **dewa arimasen.**

Она та же, что и в случае с существительными.

Sono hana wa momoiro dewa arimasen ka? Этот цветок не розовый?

Kono kagi wa jo:bu dewa arimasen. Этот ключ некрепкий.

Да и нет

Hai и **iie** соответствуют по смыслу да и нет, но только в случае утвердительного вопроса.

Kono kami wa shiroi desu ka? Эта бумага белая?

Hai, shiroi desu. Да.

Iie, shiroku wa arimasen. Нет.

В случае отрицательного вопроса да и нет и **hai** и **iie** противоположны по значению.

Anata wa byo:ki dewa arimasen ka? Ты не болен?

Hai, byo:ki dewa arimasen. Нет.

He, byo:ki desu.

Да

Это объясняется тем, что hai употребляется при согласии со спрашивающим.

Упражнение 15

Переведите на японский язык.

1. Эта комната небольшая.
2. Твой стол не маленький?
3. Тот человек несильный.
4. Эта книга неплохая.
5. Он болен?
6. Моё платье некоричневое.
7. Этот журнал недешёвый?
8. Та газета нехорошая.
9. Этот пакет нетяжёлый.
10. Он недобрый.

2. Диалог:

<p>Новые слова к диалогу 0015</p> <p>いくつ сколько ひとつ один 一つ ふたつ два 二つ みっつ три 三つ よっつ четыре 四つ いったん пять 五つ むっつ шесть 六つ ななつ семь 七つ やっつ восемь 八つ ここのつ девять 九つ とお десять 十 じゅういち одиннадцать 十一 しまぐに островная_страна しま国 さんぜん три_тысячи 三千 ぐらい примерно いらっしゃいませ。 Добро_пожаловать! ハンバーガー гамбургер コーラ кола</p>	<p>Сколько (столов)?</p> <p>一きょうしつにつくえがあります。 - В аудитории есть письменные столы。 いくつありますか。 Сколько их? 一ひとつ、ふたつ、みっつ、よっつ、いったん、 - Один, два, три, четыре, пять, むっつ、ななつ、やっつ、ここのつ、とお。 шесть, семь, восемь, девять, десять。 とおあります。 Их десять。 一いすはいくつありますか。 - А стульев сколько? 一一つ、二つ、三つ、四つ、五つ、六つ、 - Один, два, три, четыре, пять, шесть, 七つ、八つ、九つ、十、十一、十二。 семь, восемь, девять, десять, одиннадцать, двенадцать。 十二あります。 Их двенадцать。 一日本はしま国です。 - Япония - островная страна。 大きいしまはいくつありますか。 Сколько имеется больших островов? 一四つあります。 - Четыре。 小さいしまは三千ぐらいあります。 Маленьких островов - примерно три тысячи。 一いらっしゃいませ。 - Добро пожаловать! 一ハンバーガーを三つ、ジュースを二つとコーラを一つください。</p>
---	--

	<p>- Дайте пожалуйста три гамбургера, два сока и одну колу. —はい。ハンバーガーが三つ、ジュースが二つ、 - Понятно. Три гамбургера, два сока コーラが一つですね。 и одну колу, не так ли? —すみません。コーラをもう一つください。 - Простите, дайте ещё одну колу. —はい。コーラが二つですね。 - Понятно. Значит две колы, не так ли?</p>
	<p>—きょうしつにつくえがあります。 いくつありますか。 —ひとつ、ふたつ、みっつ、よっつ、いつつ、 むっつ、ななつ、やっつ、ここのつ、とお。 とおあります。 —いすはいくつありますか。 —一つ、二つ、三つ、四つ、五つ、六つ、 七つ、八つ、九つ、十、十一、十二。 十二あります。 —日本はしま国です。 大きいしまはいくつありますか。 —四つあります。 小さいしまは三千ぐらいあります。 —いらっしゃいませ。 —ハンバーガーを三つ、ジュースを二つとコーラを一つください。 —はい。ハンバーガーが三つ、ジュースが二つ、 コーラが一つですね。 —すみません。コーラをもう一つください。 —はい。コーラが二つですね。</p>
	<p>Сколько (столов)?</p> <p>- В аудитории есть письменные столы. Сколько их? - Один, два, три, четыре, пять, шесть, семь, восемь, девять, десять. Их десять. - А стульев сколько? - Один, два, три, четыре, пять, шесть, семь, восемь, девять, десять, одиннадцать, двенадцать. Их двенадцать. - Япония - островная страна. Сколько имеется больших островов?</p>

	<p>- Четыре. Маленьких островов - примерно три тысячи. - Добро пожаловать! - Дайте пожалуйста три гамбургера, два сока и одну колу. - Понятно. Три гамбургера, два сока и одну колу, не так ли? - Простите, дайте ещё одну колу. - Понятно. Значит две колы, не так ли?</p>
--	---

[Содержание -->](#)

Ответы к упражнениям:

<p>1 1. Это стол? 2. Это не карандаш. 3. Вон там ручка? 4. Это не чернила. 5. То словарь. 6. То бумага? 7. Вон там не стул. 8. Это карандаш. 9. Вон там стол. 10. Вон то — не словарь.</p>	<p>(1) 1. Kore wa ts'kue des' ka? 2. Sore wa empits'u dewa arimasen. 3. Are wa pen des' ka? 4. Kore wa inki de wa arimasen. 5. Sore wa jibiki des'. 6. Sore wa kami des' 7. Are wa isu de wa arimasen. 8. Kore wa empits' des' 9. Are wa ts'kue des'. 10. Are wa jibiki dewa arimasen.</p>
<p>2 1. Я не японец. Я китаец. 2. Он немец. 3. Вы англичанин? 4. Госпожа Тамура не учитель. 5. Мы студенты. 6. Господин Тамура был учителем. 7. Она немка? 8. Господин Тамура солдат? 9. Ты студент. 10. Он не француз.</p>	<p>(2) 1. Watak'sh' wa Nipponjin dewa arimasen. Watak'sh' wa Chu:gokujin des'. 2. Ano kata wa Doitsujin des'. 3. Ana wa Igrisujin des' ka? 4. Tamura San wa sensei dewa ariinan 5. Watak'sh'tachi wa seito des'. 6. Tamura San wa sensei desh'ta. 7. Ano kata wa Doitsujin des' ka? 8. Tamura San wa heitai des' ka? 9. Anata wa seito des'. 10. Ano kata wa Furansujin dewa arimasen.</p>
<p>3 1. Это белая бумага. 2. Это не маленькая коробка. 3. Ваш портфель был новый? 4. Вон там не голубая бумага. 5. Господин Тамуры красный карандаш. 6. Моя — не старая коробка. 7. Это дорогая книга? 8. То не дешёвый портфель. 9. Её был жёлтый пакет. 10. Большой багаж был</p>	<p>(3) 1. Kore wa shiroi kami des'. 2. Sore wa chiisai hako dewa arimasen. 3. Anata no wa atarashii kaban desh'ta ka? 4. Are wa aoi kami dewa arimasen. 5. Tamura San no wa akai empits' des'. 6. Watak'sh' no wa furui hako dewa arimasen 7. Kore wa takai hon des' ka? 8. Sore wa yasui kaban dewa arimasen. 9. Ano kata no wa kiroi ts'tsumi</p>

ваш?	desh'ta. 10. Anata no wa o:kii nimots' desh'ta ka?
4 1. Эта газета старая. 2. Я полагаю, твой словарь толстый. 3. Его письмо длинное. 4. Моя открытка была короткой. 5. Вон тот пакет круглый, мне кажется. 6. Её часы маленькие. 7. Этот журнал новый? 8. Эта бумага тонкая. 9. Моя комната была большая. 10. То — хорошая шляпа.	(4) 1. Kono shimbun wa furui (no) des'. 2. Anata no jibiki atsui desho:. 3. Ano kata no tegami wa nagai (no) des' 4. Watak'shi no hagaki wa mijikai (no) desh'ta. 5. Ano ts'tsumi wa marui desho:. 6. Ano kata no tokei wa chiisai (no) des'. 7. Sono zasshi wa atarashii (no) des' ka? 8. Kono kami wa usui (no) des'. 9. Watak'shi no heya wa o:kii (no) dishita 10. Sore wa ii bo:shi des'.
5 1. Ты торопился? 2. Он не читает. 3. Ты напишешь (обязательно)? 4. Ты не читал? 5. Я не спешу. 6. Я поспешу (потому что ты просишь). 7. Ты спешишь? 8. Ты написал? 9. Ты не брал (это)? 10. Ты одолжил (это)?	(5) 1. Isogimash'ta ka? 2. Yomimasen. 3. Kakimas' ka? 14. Yomimasen desh'ta ka? 5. Isogimasen. 6. Isogimasho: 7. Isogimas' ka? 8. Kakimash'ta ka? 9. Torimasen desh'ta ka? 10. Kashimash'ta ka?
6 1. Начнём? 2. Я ошибся. 3. Я не купил (это). 4. Я не ношу (это). 5. Я не забываю (это). 6. Я не знал. 7. Я выучил (это). 8. Я сказал. 9. Мне не нужно (это). 10. Я использую это?	(6) 1. Hajimemasho: ka? 2. Machigaimash'ta. 3. Kaimasendesh'ta. 4. Kimasen. 5. Wasuremasen. 6. Shirimasen desh'ta. 7. Naraimash'ta. 8. Hanashimash'ta. 9. Irimasen. 10. Ts'kaimasho: ka?
7 1. Я пойду и куплю? 2. Я привёл в порядок (расположил по местам). 3. Ты принёс (это)? 4. Я пошёл и узнал. 5. Я пойду и посмотрю. 6. Я приготовлю поесть? 7. Я постирал (это). 8. Я пошёл и занял. 9. Ты не сделал (это)? 10. Я схожу (и вернусь)?	(7) 1. Katte kimasho: ka? 2. Chu:mon shimash'ta. 3. Motte kimash'ta ka? 4. Kiite kimash'ta. 5. Mite kimasho:. 6. Ryo:ri shimasho: ka? 7. Sentak' shimash'ta. 8. Karite kimash'ta. 9. Shimasen desh'ta ka? 10. Itte kimasho: ka?
8 1. Что ты купил? 2. Я ещё не ел это. 3. Ты уже написал открытку? 4. Я не принёс часы. 5. Который ты использовал? 6. Дать тебе моё? 7. Я получил маленький пакет? 8. Я говорил по-японски. 9. Я открою	(8) 1. Nani o kaimash'ta ka? 2. Tabemasen. 3. Hagaki o kakimash'ta ka? 4. Tokei o motte kimasen desh'ta. 5. Dochira o ts'kaimash'ta ka? 6. Watak'shi no o agemasho: ka? 7. Chiisai ts'tsumi o moraimash'ta. 8. Nippongo o hanashimash'ta. 9. Nimots' o akemasho: ka?

<p>багаж? 10. Я не показывал тебе письмо?</p>	<p>10. Tegami o misemasen desh'ta ka?</p>
<p>9 1 И не понимаю способа написания (этого). 2. Я не знаю причину. 3. Я не выучил значение. 4. Ты понимаешь этот Иероглиф? 5. Я не понял способ употребления (этого). 6. Я не знаю, как есть (это). 7. Я не понимаю значение. 8. Он научил (меня), как читать (это). 9. Он, возможно, понимает, как делать (это). 10. Ты выучил смысл?</p>	<p>(9) 1 Kakikata ga wakarimasen. 2. Riyu: o shirimasen. 3. Imi o naraimasen desh'ta. 4. Kono kanji ga wakarimas' ka? 5. Ts'kaikata ga wakarimasen desh'ta. 6. Tabekata o shirimasen. 7. Imi ga wakarimasen. 8. Yomikata o oshiemash'ta. 9. Shikata ga wakarimasho:. 10. Imi o benkyo: shimash'ta ka?</p>
<p>10 1 Нам надо пять комнат. 2. Мне нужен один портфель. 3. Сколько здесь пакетов? 4. Нам недостаточно семи ложек. 5. Там десять стаканов? 6. Мы хотим шесть чашек. 7. Есть девять коробок. 8. Сколько здесь часов? 9. Нам мало восьми столов. 10. Нам нужны одни большие часы.</p>	<p>(10) 1 Heya ga itsuts' irimas'. 2. Kaban ga hitots' hoshii (no)des'. 3. Ts'tsumi ga ik'tsu arimas' ka? 4. Saji ga nanats' tairimasen. 5. Koppu ga to: arimas' ka? 6. Chawan ga muttsu hoshii (no) des'. 7. Hako ga kokonots' arimas'. 8. Tokei ga ik'tsu arimas' ka? 9. Ts'kue ga yattsu tarimasen. 10. Ookii tokei ga hitots' irimas'.</p>
<p>11 1. Я верну тебе деньги. 2. Давайте спросим учителя. 3. Ты показал это ему? 4. Я послал тебе пакет. 5. Что я тебе дал? 6. Я покажу тебе журнал. 7. Ты слушал музыку? 8. Я одолжил немного денег господину Танака. 9. Я напишу ему открытку? 10. Я показал тебе эту книгу?</p>	<p>(11) 1 Anata ni okane o kaeshimasho:. 2. Sensei ni kikimasho:. 3. Ano kata ni misemash'ta ka? 4. Anata ni ts'tsumi o okurimash'ta. 5. Anata ni nani o agemash'ta ka? 6. Anata ni zasshi o misemasho:. 7. Ongaku o kikimash'ta ka? 8. Tanaka Sun ni okane o kashimash'ta. 9. Ano kata ni hagaki o kakimasho: ka? 10. Anata ni kono hon o misemash'ta ka?</p>
<p>12 1. Пожалуйста, приходите завтра ко мне домой. 2. Он приехал в Японию в прошлом году. 3. Я иду в контору этим утром. 4. Немедленно идём на станцию! 5. Он ездил в Германию в прошлом месяце. 6. Иди на почту позже, пожалуйста. 7. Я</p>	<p>(12) 1 Ash'ta watak'shi no uchi e kite kudasai. 2. Ano kata wa sakunen Nippon e kimash'ta. 3. Watak'shi wa kesa jimusho e ikimas'. 4. Sugu ni eki e itte goran nasai. 5. Ano kata wa sengets' Doits' e ikimash'ta. 6. Ato de yuibinkyoku e itte kudasai. 7. Watak'shi wa asatte ano kata no uchi e ikimas' 8. Ano kata</p>

<p>пойду к нему домой послезавтра. 8. Он ездил в Токио вчера? 9. Он придёт на фирму сегодня? 10. Он поедет в Японию на следующей неделе.</p>	<p>wa kino: Torkyo: e ikimash'ta ka? 9. Ano kata wa kyo: kaisha c kimas' ka? 10. Ano kata wa raishu: Nippon e ikimas'.</p>
<p>13 1. Он умный человек. 2. Эта машина удобная. 3. Ты понимаешь японский, не так ли? 4. Он умелый преподаватель, ты согласен? 5. Тебе не кажется, что это красивые часы? 6. Вон та книга удобная. 7. Этот дом неудобный. 8. Это не ваше, не так ли? 9. Дайте мне крепкую коробку. 10. Ты не считаешь, что это дешёвая вещь?</p>	<p>(13) 1. Ano kata wa riko: na hito desu. 2. Kono kikai wa benri des'. 3. Nippongo ga wakarimasu ne:. 4. Ano kata wa jo:zu na sensei desu ne:. 5. Kore wa kirei na tokei desho:. 6. Ano hon wa benri desu. 7. Kono uchi wa fuben desu. 8. Sore wa anata no dewa arimasen ne:. 9. Jo:bu na hako o kudasai. 10. Kore wa yasui mono desho:?</p>
<p>14 1 Твои — золотые часы, не так ли? 2. Нет, мои — серебряные часы. 3. Пожалуйста, принесите газету за сегодняшнее утро. 4. Вон то — японский дом, не правда ли? 5. Та коричневая книга, новая? 6. Это не иностранный журнал? 7. Вон тот — красивый дом. 8. У твоего отца железная машина? 9. Разве у твоей сестры не голубой пакет? 10. Нет, это — розовый пакет.</p>	<p>(14) 1. Anata no wa kin no tokei desu ne:. 2. Iie, watakushi no wa gin no tokei desu. 3. Kesa no shimbun o motte kite kudsai. 4. Are wa Nippon no uchi desu ne:. 5. Sono chairo no hon wa atarashii desu ka? 6. Kore wa gaikoku no zasshi de wa arimasen ka? 7. Asoko no uchi wa rippa desu. 8. Anata oto:san no wa tetsu no kikai desu ka? 9. Anata no ne:san no wa aoi tsutsumi wa arimasen ka? 10. Iie, momoiro no tsutsumi desu.</p>
<p>15 1. Эта комната небольшая. 2. Твой стол не маленький? 3. Тот человек несильный. 4. Эта книга неплохая. 5. Он болен? 6. Моё платье некоричневое. 7. Этот журнал недешёвый? 8. Та газета нехорошая. 9. Этот пакет нетяжёлый. 10. Он недобрый.</p>	<p>(15) 1. Kono heya wa o:kiku wa arimasen. 2. Anata no ts'kue wa chiisaku wa arimasen ka? 3. Ano kata wa jo:bu dewa arimasen. 4. Kono hon wa waruku wa arimasen. 5. Ano kata wa byo:ki desu ka? 6. Watakushi no fuku wa chairo dewa arimasen. 7. Kono zasshi wa yasuku wa arimasen ka? 8. Ano shimbun wa yoku wa arimasen. 9. Kono tsutsumi wa omoku wa arimasen. 10. Ano kata wa shinsetsu dewa arimasen.</p>

Словарь для упражнений:

А		
Авария	КОСЁ	потерпеть аварию - КОСЁ ГА ОКОРУ
Август	ХАТИГАЦУ	
Автобус	БАСУ	идет ли туда автобус? - СОКО МАДЭ БАСУ НО БЭН ГААРИМАСУКА; ехать на автобусе - БАСУ ДЭ ИКУ; автобусная остановка - БАСУ НОРИБА
Автозаправка	ГАСОРИН СУТАНДО	
Автоматический	ДЗИДО:-ТЭКИ, О:ТОМАТИККУ	
Автомобиль	ДЗИДО:СЯ, КУРУМА, КА:	автомобильное сообщение - ДЗИДО:СЯ НО БЭН
автомобильная поездка	ДОРАЙБУ	
Авторучка	МАННЭНХИЦУ	
Адрес	ДЗЮ:СЁ, АДОРЭСУ	напишите ваш адрес, пожалуйста - ГО-ДЗЮ:СЁ О КАЙТЭ КУДАСАЙ
Алло	МОСИ, МОСИ	Алло! У телефона...Иванов - МОСИ, МОСИ КОТИРА ВА...Иванов ДЭСУ
Анкета	АНКЭ:ТО	
Апрель	СИГАЦУ	
Аптека	КУСУРИЯ	
Аэропорт	ХЙКО:ДЗЁ:	
Б		
Багаж	НИМОЦУ	сдавать (вещи) в багаж - ТИККИ НИ СУРУ; доставьте мой багаж в гостиницу - БАТАКУСИ НО ТЭНИМОЦУ О ХОТЭРУ НИ ТОДОКЭТЭ КУДАСАЙ
Банк	ГИНКО:	банковский работник - ГИНКО:ИН
Бар	БА:, САКАБА	
Бассейн	ПУ:РУ	
Батарейка	ДЭНТИ, БАТТЭРИ:	

Бегать	ХАСИРУ	
Без (безо)	НАСИ НИ	
Без всего	НАНИ МО НАСИ НИ	
Без исключения	РЭИГАИ НАСИ НИ	
без пересадки	НОРИКАЭ НАСИ НИ	
Белый	СИРОЙ	
Белый хлеб	СИРОПАН	
белый хлеб	СИРО ПАН	
Бензин	ГАСОРИН	
Берег моря	КАИГАН	
Берег реки	КАВАГИСИ	
Бесплатный	МУРЁ:-НО	
Библиотека	ТОСЁКАН	
Билет	КИППУ	
Билетная касса	КИППУ УРИБА	
Близкий	ТИКАЙ	
Близко	ТИКАКУ НИ	
Более	МОТТО ИДЗЁ	
Более красивый	МОТТО КИРЭИ-НА	
Более трех часов	САНДЗИКАН ИДЗЁ	
Болезнь	БЁ:КИ	
Больница	БЁ:ИН	
Больной	ИТАЙ	у меня болит голова - ВАТАКУСИ ВА АТАМА ГА ИТАЙ ДЭСУ
Большая часть	ДАЙБУБУН	
большое спасибо	ДО:МО АРИГАТО: (ГОДЗАИМАСУ)	
Большой	О:КИЙ	
Борода	АГОХИГЭ	
ботанический сад	СЁКУБУЦУЭН	
Бояться	КОВАЙ	я боюсь... - ВАТАКУСИ ВА... ГА КОВАЙ ДЭСУ
Брак	КЭККОН	вступать в брак - КЭККОН СУРУ
Брать	ТОРУ	Брать такси - ТАКУСИ: О ХИРОУ; Брать билет - КИППУ О КАУ
Бритва	КАМИСОРИ	электрическая бритва - ДЭНКИ КАМИСОРИ
Бровь	МАЮГЭ	
Бросать (кидать)	НАГЭРУ	
Бросать (переставать)	ЯМЭРУ	Бросать курить - ТАБАКО О

		ЯМЭРУ
Бросаться в глаза	МЭ НИ ЦУКУ	
Брошюра	ПАНФУРЭТТО	
Брюки	ДЗУБОН	
будущая (прошлая) неделя	РАЙ (СЭН) СЮ:	
Будущее	СЁ:РАЙ	в будущем - СЁ:РАЙ НИ; Будущий - СЁ:РАЙ НО, КОНГО НО
будущей (прошлой) осенью	РАЙНЭН (КЁ:НЭН) НО АКИ	
будущий месяц	РАЙ ГЭЦУ	
Буква	ДЗИ, МОДЗИ	
Булочная	ПАНЪЯ	
Бумага	КАМИ	
Бутерброд	САНДОИТТИ	
Бутерброд с ветчиной	ХАМУ САНДО	
Бутерброд с сыром	ТИ:ДЗУ САНДО	
Бутылка	БИН, БОТОРУ	
Быстро	ХАЯКУ	
Быстрый	ХАЯЙ	
Быть (находиться) (для неодушевленных предметов)	АРУ	
Быть (находиться) (для одушевленных предметов)	ИРУ	
Быть (являться)	ДЭ АРУ	как быть? - ДО: СУРЭБА ИЙ ДЭСЁ: КА; будьте добры... - О-НЭГАИ ИТАСИМАСУ
Бюро	АННАЙСЯ, ГАЙДО	
В		
в каком направлении?	ДОТИРА НО ХО: Э	
в каком смысле?	ДОННА ИМИ ДЭ	
в настоящее время	ГЭНДЗАЙ	
в начале	ХАДЗИМЭ НИ	
в ответ на...	... НИ КОТАЭТЭ	
в отличие от...	... ТО ТИГАТТЭ	
в подобных случаях	КОНО Ё: НА БААИ НИ ВА	
в результате	СОНО КЭККА (вследствие)	
в скором будущем	ТИКАЙ СЁ:РАЙ НИ	

в скором времени	ТИКАЙ УТИ НИ	
в следующий раз	МАТА КОНОЦУГИ НИ	
в следующий раз	КОНДО, КОНО ЦУГИ	
в сочетании с назв.	КО	
в этом месяце	КОНГЭЦУ	
Вагон	СЯРЁ:	
Важный	ДЗЮ:Ё:-НА	
Валюта иностранная	ГАЙКА	обмен валюты - ГАЙКА КО:КАН
Ванна	ФУРО	принять ванну - ФУРО НИ ХАИРУ
Варить (готовить пищу)	РЁРИ СУРУ	
Ваша профессия?	ГО-СЁКУГЁ: ВА НАН ДЭСУ КА	
Вдруг	ТОЦУДЗЭН	
Везде	ДОКОДЭМО	
Везти (перевозить)	ХАКОБУ, УНСО: СУРУ	
Величина	О:КЙСА	
Велосипед	ДЗИТЭНСЯ	
Верхний	УЭ НО	
верхняя одежда	УВАГИ	
Вес	ОМОСА	
Весёлый	ТАНОСИЙ	
Весна	ХАРУ	
Вести (автомашину)	КУРУМА О УНТЭН СУРУ	
Ветер	КАДЗЭ	сильный ветер - ЦУЁЙ КАДЗЭ
Вечер	Ю:ГАТА, БАН	Добрый вечер - КОНБАН ВА
Вещь	МОНО	
Взять	ТОРУ	
Видеть	МИРУ	я хорошо вижу - ВАТАКУСИ ВА МЭ ГА ЁЙ ДЭСУ; я плохо вижу - ВАТАКУСИ ВА МЭ ГА ВАРУЙ ДЭСУ
Визитная карточка	МЭИСИ	
Вилка	ФО:КУ	
Вина	ЦУМИ	это не моя вина КОРЭ ВА ВАТАКУСИ НО ЦУМИ ДЭВА АРИМАСЭН
Вино	ВАИН, БУДО:СЮ	
Вишня (дерево)	САКУРА НО КИ	

Включать	ЦУКЭРУ (в сеть)	Включать электричество ДЭНКИ О ЦУКЭРУ Включать телевизор ТЭРЭБИ О ЦУКЭРУ
Вкусный	ОИСИЙ	Вкусно? ОИСИЙ ДЭСУ КА
Влево	ХИДАРИ НИ	
Вместе	ИССЁ НИ	
Внимание	ТЮ:И	обращать внимание на... ... НИ ТЮ:И О МУКЭРУ спасибо за внимание ГО-СЭИТЁ: АРИГАТО: ГОДЗАЙ-МАСИГА
Внутри	НАКА НИ	
Вода	МИДЗУ	горячая вода ОЮ питьевая вода НОМИМИДЗУ
Водитель	УНТЭНСЮ	
Возвращаться	КАЭРУ	
возлагать надежды	НОДЗОМИ О КАКЭРУ	
Возьмите!	О-ТОРИ КУДАСАЙ	
Вокзал	ЭКИ	
Вокруг	МАВАРИ НИ	Вокруг города МАТИ НО МАВАРИ НИ
Волосы	КАМИ	
Вопрос	СИЦУМОН	задать вопрос СИЦУМОН СУРУ
Воскресенье	НИТИЁБИ	
Восток	ХИГАСИ	
Впервые	ХАДЗИМЭТЭ	
Впереди	МАЭ НИ	
Вправо	МИГИ НИ	
Врач	ИСЯ	
Время (момент)	ТОКИ	Во время... ...НО ТОКИ НИ Время (период) ДЗИКАН Время (свободное) ХИМА у меня нет свободного времени ВАТАКУСИ ВА ХИМА ГА АРИМАСЭН

Все	МИНА	Все собрались? МИНАСАН АЦУМАРИМАСИТА КА
Всё	ДЗЭНБУ	Всё вместе (в итоге) ДЗЭНБУ ДЭ
Всегда	ИЦУМО	
Вспоминать	ОМОИДАСУ	
Встречаться	АУ	где мы с вами встретимся? ДОКО ДЭ АИМАСЁ: КА когда мы с вами встретимся? ИЦУ АИМАСЁ: КА
всякий раз	МАЙДО	
Вторник	КАЁ:БИ	
Вход	ИРИГУТИ	
Входить	ХАИРУ	можно войти? ХАИТТЭМО ИЙ ДЭСУ КА
Вчера	КИНО:, САКУДЗИЦУ	
вчера утром	КИНО: НО АСА	
вы помните?	ОБОЭТЭ ИМАСУ КА	
вы слушаете? (по телефону)	МОСИ МОСИ	
вы слышали об этом?	СОНО КОТО ВА КИКИМАСИТА КА	
Выгодный	Ю:РИ-НА	
Высокий	ТАКАЙ	
Выставка	ТЭНРАНКАЙ	
Выход	ДЭГУТИ	Выходить (из машины, поезда) ОРИРУ выйти из машины КУРУМА О ОРИРУ
Выходить	ДЭРУ	
Выходной день	ЯСУМИ	
Г		
Газ	ГАСУ	включать газ ГАСУ О ЦУКЭРУ
Газета	СИНБУН	
газовая плита	ГАСУ РЭНДЗИ	
Галстук	НЭКУТАЙ	
Гараж	ГАРЭ:ДЗИ	
Где	ДОКО, ДОТИРА	
где вы родились?	О-УМАРЭ ВА ДОТИРА ДЭСУ КА	
Гид	ГАЙДО, АННАЙНИН	
Гладкий (ровный)	ТАЙРА-НА	

Глаз	МЭ	
Глубокий	ФУКАЙ	
говорите более медленно	МО: СУКОСИ ЮККУРИ О-ХАНАСИ КУДАСАЙ	
Говорить	ХАНАСУ (разговаривать)	
Говорить	ИУ (сказать)	
Говядина	ПО:НИКУ	
Год	НЭН, ТОСИ	с Новым годом! СИННЭН О-МЭДЭТО: ГОДЗАЙМАСУ
Голова	АТАМА	
Голодный я голоден	О-НАКА ГА СУКИМАСИТА	
Голос	КОЭ	
Голубой	АОЙ	
Гора	ЯМА	
Гораздо	ДЗУТТО	
Гораздо лучше	ДЗУТТО ЁЙ	
Горло	НОДО	
Город	ТОКАЙ, МАТИ (небольшой)	
Горячий	АЦУЙ	
Господа	МИНАСАН	
Гостиная	КЯКУМА, ДЗАСЙКИ (в японском доме)	
Гостиница	ХОТЭРУ (европейская)	
Гостиница	РЁКАН (японская)	
Гость	КЯКУ	принимать гостей КЯКУ О МУКАЭРУ идти в гости КЯКУ НИ ИКУ пригласить в гости КЯКУ НИ МАНЭКУ
Готовить	РЁРИ СУРУ (о пище)	
Грамм	ГУРАМУ	
Гриб	КИНОКО	
Грудь	МУНЭ	
Грязный	КЙТАНАЙ	
Губа	КУТИБИРУ	
Гэта	ГЭТА (японская деревянная обувь)	

Д		
Да	ХАЙ, СО: ДЭСУ	
Давать	АГЭРУ (кому-либо)	дайте мне, пожалуйста... О КУДАСАЙ
дайте, пожалуйста...	... О КУДАСАЙ	
Далее	СОРЭ КАРА	
Далекий	ТО:Й	еще далеко идти? МАДА ТО:Й ДЭСУ КА
Дата	ХИДЗУКЭ	
дать ответ кому-либо НИ ХЭНДЗИ О ДАСУ	
дать телеграмму	ДЭНПО: О УЦУ	
Дверь	ДОА, ТО	открыть дверь ТО О АКЭРУ закрыть дверь ТО О СИМЭРУ
Двигатель	ЭНДЗИН, МО:ТА	
Двор	НИВА	
Девочка	ОННА НО КО, СЁ:ДЗЁ	
Девушка	О-ДЗЁ-САН (обращение)	
Декабрь	ДЗЮ:НИГАЦУ	
Делать (изготавливать)	ЦУКУРУ	
Делать (совершать)	СУРУ	
делать покупки	КАЙМОНО О СУРУ	
Делить	ВАКЭРУ	
Делить поровну	ТО:БУН НИ ВАКЭРУ	
Дело	ЁДЗИ, СИГОТО	у меня много дел СИГОТО ГА ТАКУСАН АРИМАСУ
День	ХИ	день рождения ТАНДЗЁ:БИ каждый день МАЙНИТИ добрый день КОННИТИ ВА
Деньги	(О)КАНЭ	
Деревня	МУРА	
Дерево	КИ, МОКУДЗАЙ (материал)	
Дети	КОДОМОТАТИ	Ваши дети ОКО-САН
детская одежда	КОДОМО ФУКУ	

Дешевый	ЯСУЙ	это очень дешево КОРЭ ВА ТАЙХЭН ЯСУЙ ДЭСУ
Джинсы	ДЗИ:ПАН	
Длинный	НАГАЙ	
до сих пор	ИМА МАДЭ	
Добрый	СИНСЭЦУ-НА	Будьте добры! О-НЭГАИ СИМАСУ
Довольно (порядочно)	КАНАРИ, ДЗЮ:БУН НИ	уже довольно поздно МО: КАНАРИ ОСОЙ
Дождь	АМЭ	идет дождь АМЭ ГА ФУТТЭ ИМАСУ
дождь перестал	АМЭ ГА ЯМЭМАСЙТА	
Документ	СЁРУИ	
Доллар	ДОРУ	
Дом (жилище)	ТАКУ	
Дом (здание)	ИЭ	
Дом (мой дом)	УТИ	
Дорога	МИТИ, ДО:РО	
Дорогой	ТАКАЙ (о цене)	
Достаточно	КЭККО:	
Достаточно!	МО: КЭККО: ДЭСУ	
Достопримечательность	МЭИСЁ	осматривать достопримечательности МЭИСЁ О МИТЭМАВАРУ
драгоценные металлы	КИКИНДЗОКУ	
Древний	КОДАЙ-НО, МУКАСИ-НО	
Друг	ТОМОДАТИ	
Другой	ТА НО, ХОКА НО, БЭЦУ-НО	с другой стороны ТАХО: ДЭВА это другое дело СОРЭ ВА БЭЦУ-НА ХАНАСИ ДЭСУ в другой раз МАТА ИЦУКА
Думать	ОМОУ, КАНГАЭРУ	
Дуть	ФУКУ	дует ветер КАДЗЭ ГА ФУКУ
Духи	КО:СУЙ	
Е		
Еда	ТАБЭМОНО	
Еда (прием пищи)	СЁКУДЗИ	во время еды

		СЁКУДЗИТЮ: до еды СЁКУДЗЭН после еды СЁКУГО
Ежедневный	МАЙНИТИ НО	
Ежемесячный	МАЙЦУКИ НО	
Еженедельный	МАЙСЮ: НО	
Есть (питаться)	ТАБЭРУ	хочется есть О-НАКА ГА СУКИМАСЙТА
Ехать	НОРУ	
Ехать на автобусе	БАСУ ДЭ ИКУ	
Ехать на метро	ТИКАТЭЦУ ДЭ ИКУ	
Ехать поездом	РЭССЯ ДЭ ИКУ	
Еще (дополнительно)	МО:	
Еще немного	МО: СУКОСИ	дайте мне еще МО: СУКОСИ КУДАСАЙ
Еще раз	МО: ИТИДО	
Ж		
Жаркий	АЦУЙ	жаркая погода АЦУЙ ТЭНКИ
Ждать	МАЦУ	не ждите меня ВАТАКУСИ О МАТАНАЙДЭ КУДАСАЙ подождите немного ТЁТТО МАТТЭ КУДАСАЙ я буду ждать здесь КОКО ДЭ МАТИМАСЁ:
Желание	НОДЗОМИ	по вашему желанию О-НОДЗОМИ СИДАИ НИ
Железная дорога	ТЭЦУДО:	
Желтый	КИИРО НО	
женская одежда	ФУДЗИН ФУКУ	
женская сумка	ХАНДОБАГГУ	
Женщина	ОННА	
Живот	О-НАКА	у меня болит живот ВАТАКУСИ ВА О-НАКА ГА ИТАИ ДЭСУ
Животное	ДО:БУЦУ	
Жить (проживать)	СУМУ	я живу в Москве МОСУКУВА НИ СУНДЭ ИМАСУ
Журнал	ДЗАССИ	
журнал мод	МО:ДО ДЗАССИ	

за недостатком времени	ХИМА ГА НАЙ КАРА	
за углом	КАДО О МАГАТТЭ	
Забывать	ВАСУРЭРУ	
Завертывать	ЦУЦУМУ	заверните, пожалуйста, в бумагу КАМИ НИ ЦУЦУНДЭ КУДАСАЙ
Завод	КО:ДЗЁ:	
заводить часы	ТОКЭЙ О МАКУ	
Завтра	АСИТА, МЁ:НИТИ	до завтра! ДЭВА МАТА АСИТА
завтра утром	МЁ:ТЁ:	
Завтрак	АСАГОХАН	что сегодня на завтрак? КЁ:НО АСАГОХАН ВА НАН ДЭСУ КА Вы еще не завтракали? АСАГОХАН ВА МАДА ДЭСУ КА
Заграница	ГАЙКОКУ	
заграничный	ГАЙКОКУ-НО	
Задний	УСИРО НО	
Зажигалка	РАЙТА:	
зажигать свет	АКАРИ О ЦУКЭРУ	
Заказ	ТЮ:МОН	заказывать ТЮ:МОН СУРУ заказывать обед СЁКУДЗИ О ТЮ:МОН СУРУ
Заканчивать	ОВАРУ	я сейчас закончу ИМА СУГУ ОВАРИМАСУ
Закрывать	СИМЭРУ, ТОДЗИРУ	Закрывать на ключ КАГИ О СИМЭРУ Закрывать книгу ХОН О ТОДЗИРУ
Замуж выходить (жениться)	КЭККОН СУРУ	она (он) замужем (женат) КАНОДЗЁ (КАРЭ) ВА КЭККОН СИГЭ ИМАСУ
Занятой	ИСОГАСИЙ	заняты? О-ИСОГАСИЙ ДЭСУ КА
занять место	БАСЁ О ФУСАГУ	
Запад	НИСИ	к западу от Москвы МОСУКУВА НО НИСИ НИ
Запоминать	ОБОЭРУ	Вы запомнили? ОБОЭМАСИТА КА

Заработок	СЮ:НЮ:, ГЭККЮ: (месячный)	сколько вы зарабатываете? ГЭККЮ: ВА ДОНО КУРАЙ ДЭСУ КА
Заранее	АРАКАДЗИМЭ	
Затем	СОЮ КАРА	
Звать	ЁБУ	
Звать (называть): как вас зовут	О-НАМАЭ ВА НАН ТО ОССЯИМАСУ КА	меня зовут... ...ТО МО:СИМАСУ
звонить по телефону	ДЭНВА СУРУ	
Здание	ТАТЭМОНО, БИРУДИНГУ	
Здесь	КОТИРА НИ, КОКО НИ	
Здравствуй	КОННИТИ ВА	
Здравствуй (вечером)	КОНБАН ВА	
Здравствуй (утром)	О-ХАЁ: ГОДЗАЙМАСУ	
Зеленый	МИДОРИИРО НО, АОЙ	
зеленый чай	РЁКУТЯ	
Зеркало	КАГАМИ	
Зима	ФУЮ	
Зимний	ФУЮ-НО	
Знакомить (с кем, чем-либо)	СЁ:КАИ СУРУ	знакомьтесь! ГО-СЁ:КАИ ИТАСИМАСУ
Знакомить (с чем-либо)	КЭНБУЦУ СУРУ	знакомьтесь с городом МАТИ НО КЭНБУЦУ О СУРУ
Знаменитый	Ю:МЭЙ-НА	
Знать	СИРУ	я не знаю СИРИМАСЭН, ВАКАРИМАСЭН; я его не знаю АНО ХИТО О СИРАНАИ ДЭСУ
Значение	ИМИ	это не имеет значения СОРЭ ВА КАМАИМАСЭН
Значительный	ИТИДЗИРУСИЙ	
Золото	КИН	
Зонт	КАСА	
зоопарк	ДО:БУЦУЭН	
Зуб	ХА	чистить зубы ХА О МИГАКУ; зубная щетка

		ХАБУРАСИ; зубной врач ХАИСЯ
зубная паста	НЭРИ ХАМИГАКИ	
И		
И (союз)	ТО, ОЁБИ	
Иголка	ХАРИ	
Игра	АСОБИ	
Играть	АСОБУ	Играть в теннис ТЭНИСУ О СУРУ
Игрушка	О-МОТЯ	
идите прямо	МАССУГУ НИ ИТТЭ КУДАСАЙ	
Идти	ИКУ	идемте вместе ИССЁ НИ ИКИМАСЁ; куда вы идете? ДОТИРА Э ДЭСУ КА
Идти (об осадках)	ФУРУ	идет дождь АМЭ ГА ФУТТЭ ИМАСУ
Идти пешком	АРУЙТЭ ИКУ	
Иена	ЭН	
Иероглиф	КАНДЗИ	
Издательство	СЮППАНСЁ	
Изучать	МАНАБУ, БЭНКЁ СУРУ	
Или	АРУИВА	
Именно	КОСО	
Именно Вы	АНАТА КОСО	
Иметь	МОЦУ	Иметь успех СЭИКО: СУРУ; Иметь важное значение ДЗЮ:Ё:-НА ИМИ О МОЦУ
иметь смысл	ИМИ ГА АРУ	
Импорт	ЮНЮ:	
Импортировать	ЮНЮ: СУРУ	
Импортный	ЮНЮ: СИТА	
Имя	НАМАЭ	как ваше имя? О-НАМАЭ ВА НАН ТО ОССЯИМАСУ КА
Инженер	ГИСИ, ЭНДЗИНИА	
Иностранец	ГАЙКОКУДЗИН	
Иностранный	ГАЙКОКУ-НО	иностранный язык ГАЙКОКУГО
Институт	ДАЙГАКУ	научно-исследовательский

		институт КЭНКЮ:ДЗЁ
Интерес	КЁ:МИ	
Интересный	ОМОСИРОЙ	меня интересует... ...НИ КЁ:МИ ГА АРИМАСУ
Искать	САГАСУ	
Искусство	ГЭИДЗЮЦУ	
Использовать	ЦУКАУ	
исторические места	СИСЭКИ	
История	РЭКЙСИ	
Июль	СИГИГАЦУ	
Июнь	РОКУГАЦУ	
К		
к счастью	САИВАЙ НИ	
каждую неделю	МАЙСЮ:	
Каждый	СОРЭДЗОРЭ НО, МАЙ	Каждый раз МАЙДО; Каждый вечер МАЙБАН; Каждый год МАЙТОСИ; Каждый месяц МАЙГЭЦУ; Каждое утро МАЙАСА
Какой?	НАН НО, ДОННА	
Календарь	КАРЭНДА:	
Калькулятор	КЭИСАНКИ	
Камень	ИСИ	
Каникулы	ЯСУМИ	летние (зимние) каникулы НАЦУ (ФУЮ) ЯСУМИ
Капуста	КЯБЭЦУ	
Карандаш	ЭНПИЦУ	
Карман	ПОКЭТТО	карманный словарь ПОКЭТТО ДЗИТЭН
Карта	ТИДЗУ (географическая)	
Картина	Э (живопись)	
Картофель	ДЗЯГАЙМО	
Касса	КИППУУРИБА	
Кассета	МАГАДЗИН (фото)	мне нужно зарядить пленку в кассету МАГАДЗИН НИ ФИРУМУ О ХАМЭНАКЭРЭБА НАРИМАСЭН
Кассета магнитофонная	КАСЭТТО	
Кафе	КИССАТЭН	
Качество (товара)	ХИНСЙЦУ	
Квартира	АПА:ТО, ФУРАТТО	

кем Вы работаете?	ДОННА СИГОТО О СЙТЭ ИРАССЯИМАСУ КА	
Килограмм	КИРО(ГУРАМУ)	
Километр	КИРО(МЭ:ТОРУ)	
Киноаппарат (съёмочный)	САЦУЭИКИ	
Кинотеатр	ЭИГАКАН	
Кинофильм	ЭИГА	
Класть	ОКУ	
Ключ	КИ:, КАГИ	
книга стоит один доллар	ХОН ВА ИТИ ДОРУ СИМАСУ	
книжная полка	ХОНДА НА	
книжный магазин	ХОНЪЯ	
Когда (в котором часу?)	ИЦУ, НАНДЗИ	
Колбаса	СО:СЭ:ДЗИ	
Комната	ХЭЯ	
Компьютер	КОНПЮ:ТА	
Конверт	ФУТО:	
Конец	ОВАРИ	
Конец года	НЭНМАЦУ	
Конец месяца	ГЭЦУМАЦУ	
Конец недели	СЮ:МАЦУ	
Конечно	МОТИРОН	
Консервы	КАНДЗУМЭ	
Концерт	КОНСА:ТО	
концерт начался	КОНСА:ТО ВА ХАДЗИМАТТЭ ИМАСУ	
Корабль	ФУНЭ	
Коричневый	ТЯИРО НО	
Коробка	ХАКО	
Корова	УСИ	
Короткий	МИДЗИКАЙ	в короткое время ТАНДЗИКАН НИ
Костюм	ФУКУ	мужской костюм ДАНСИ ФУКУ; женский костюм ФУДЗИН ФУКУ
Котлета	КАЦУРЭЦУ	
Который час?	НАНДЗИ ДЭСУ КА	
Который (из двух)	ДОТИРА	

Который (из нескольких)	ДОНО, ДОРЭ	
Который из них?	СОНО УТИ ДОТИРА ГА	
Кофе	КО:ХИ:	
Кофе черный	БУРАККУ КО:ХИ:	
Кошка	НЭКО	
Красивый	УЦУКУСИЙ	
Красный	АКАЙ	
Крепкий	ЦУЁЙ	
Кривой	МАГАТТА	
Кровать	СИНДАИ, БЭДДО	
Кровь	КЭЦУЭКИ	
Кроме	ХОКА НИ	
Кроме того	СОНО ХОКА НИ	
Круглый	МАРУЙ	
Крыша	ЯНЭ	
Крышка	ФУТА	
Ксерокс	ДЗЭРОККУСУ	
Кстати (между прочим)	ЦУЙДЭ НИ	
Кто?	ДАЮ, ДОНАТА	
Куда?	ДОКО Э, ДОТИРА Э	Кута мы пойдем? ДОТИРА Э ИКИМАСЁ: КА
Кукла	НИНГЁ:	
Культура	БУНКА	
Курить	ТАБАКО О НОМУ	
Курица	НИВАТОРИ	
Курятина	ТОРИНИКУ	
Кухня	ДАЙДОКОРО	
Кухня (стол)	РЁРИ	японская кухня ВАСЁКУ
Кушать	ТАБЭРУ	
Кушать (вежливо о 2-м и 3-м лицах)	МЭСИАГАРУ	кушайте, пожалуйста ДО:ДЗО МЭСИАГАТТЭ КУДАСАЙ
Л		
Лампа	РАНПУ	
Лампа (настольная)	ТАКУДЗЁ: СУТАНДО	
Лампа (электрическая)	ДЭНТО:	
левая сторона	МИГИГАВА	
Левый	ХИДАРИ НО	
Легкий (не тяжелый)	КАРУЙ	
Легкий (не трудный)	ЯСАСИЙ, КАНТАН	у меня легкая работа

	НА	ВАТАКУСИ НО СИГОТО ВА КАНТАН ДЭСУ
Лед	КО:РИ, АЙСУ	
Лежать (о предмете)	ОЙТЭ АРУ	
Лежать (о человеке)	НЭРУ	
Лекарство	КУСУРИ	принять лекарство КУСУРИ О НОМУ
Лес (материал)	ХАЯСИ, МОКУДЗАИ	
Лестница (в доме)	КАЙДАН	подниматься по лестнице КАЙДАН О НОБОРУ; спускаться по лестнице КАЙДАН О ОРИРУ
Лета (возраст)	ТОСИ	ребенку 5 лет АНО КО ВА ИЦУЦУ ДЭСУ; сколько вам лет? (ТОСИ ВА) О-ИКУЦУ ДЭСУ КА
Летать	ТОБУ	лететь на самолете ХИКО:КИ ДЭ ИКУ; когда мы летим? ХЙКО:КИ ВА ИЦУ ДЭМАСУ КА
Лето	НАЦУ	летний НАЦУ-НО
Лимон	РЭМОН	
Лимонад	РЭМОНЭ:ДО	
Лиса	КИЦУНЭ	
Лист (бумаги)	КАМИ ИТИМАЙ	
Лист (растения)	ХА	
Литр	РИТТОРУ	
Лить	СОСОГУ, САСУ	
Литься	НАГАРЭРУ	
Лифт	ЭРЭБЭ:ТА:	поднимемся на лифте ЭРЭБЭ:ТА: ДЭ НОБОРИМАСЁ: ; спустимся на лифте ЭРЭБЭ:ТА: ДЭ ОРИМАСЁ:
Лицо	КАО	
Лоб	ХЙГАИ	
Ловить	ТОРУ	
Ловить рыбу	САКАНА О ТОРУ	
Ловить рыбу на удочку	САКАНА О ЦУРУ	
Лодка	ФУНЭ, БО:ТО	
Ложка	СУПУ:Н, САДЗИ	
Ломать	КОВАСУ	
Ломаться	КОВАРЭРУ	
Лошадь	УМА	садиться на лошадь УМА НИ

		НОРУ
Лук	НЭГИ	
Лыжи	СУКИ:	ходить на лыжах СУКИ: О СУРУ
Любимый	СУКИ-НА	любимая книга СУКИ-НА ХОН
Любить	СУКИ ДЭАРУ	любите ли вы музыку? ОНГАКУ ГА О-СУКИ ДЭСУ-КА
Любить (кого-либо)	АЙ СУРУ	
Любовь	АЙДЗЕ:	
Люди	ХЙТОБИТО	
М		
Магазин	МИСЭ	магазин работает с девяти часов МИСЭ ВА КУДЗИ КАРА КАЙТЭН СЙГЭ ИМАСУ
Магнитофон	ТЭ:ПУ РЭКО:ДА:	
Мазать	НУРУ	Мазать хлеб маслом ПАН НИ БАТА: О НУРУ
Май	ГОГАЦУ	
Максимальный	САИДАЙ НО	
Маленький	ТИИСАЙ	
Мало	СУКОСИ	
Мальчик	ОТОКО НО КО	
Мандарин	МИКАН	
Марка (фабричная)	ТОРЭ:ДО МА:КУ, СЁ:ХЁ:	
Марка почтовая	КИТТЭ	
Март	САНГАЦУ	
Масло (сливочное)	АБУРА (БАТА:)	
Материал (ткань)	ОРИМОНО	
Материалы	СИДЗАЙ	
Машинка (пишущая)	ТАЙПУРАЙТА:	
Мебель	КАГУ	мебельный магазин КАГУТЭН
Мед	ХАТИМИЦУ	
Медленно	ЮККУРИ	
Между	АЙДА	
Междугородный телефон	ТЁ:КЁРИ ДЭНВА	
Международный	КОКУСАИ-ТЭКИ	
Менять	КИКАЭРУ (платье), КАЭРУ	
Менять костюм	ФУКУ О КИКАЭРУ	

Мерить	ХАКАРУ	
Мерить (примерять)	КЙТЭ МИРУ	
Мерить костюм	ФУКУ О КИТЭ МИРУ	
Мерить обувь	КУЦУ О ХАЙТЭ МИРУ	
Мерить температуру	ТАЙОН О ХАКАРУ	
Мерить температуру (у больного)	ОНДО О ХАКАРУ; НЭЦУ О ХАКАРУ	
Места (местность)	ТОКОРО	
Место	БАСЁ	
Место (для сидения)	СЭКИ	
Месяц	ЦУКИ	Месяц тому назад ИККАГЭЦУ МАЭ НИ
Металл	КИНДЗОКУ, МЕТАРУ	металлический КИНДЗОКУ-НО
Метод	ХО:КО:	
Метр	МЭТОРУ	
Метро	ТЙКАТЭЦУ	
Миллиметр	МИРИМЭ:ТОРУ	
Миллион	ХЯКУМАН	
Минута	ФУН	
Мне не слышно	ВАТАКУСИ ВА КИКОЭМАСЭН	
Мне холодно	ВАТАКУСИ ВА САМУЙ ДЭСУ	
Мнение	КАНГАЭ	
Многие	О:КУ НО	
Много	ТАКУСАН	
Мода	РЮ:КО: (МО:ДО, ФАССЁН)	модное платье РЮ:КО:-НО ФУКУ
Модный	РЮ:КО:-НО	
Молодой	ВАКАЙ	
Молодой человек	ВАКАМОНО	
Молоко	ГЮ:НЮ, МИРУКУ	
молочные продукты	НЮ:СЭИХИН	
Молчать	ДА МАРУ	
Море	УМИ	морской УМИ-НО
Морковь	НИНДЗИН	
Мороженое	АЙСУ КУРИ:МУ	
Мост (железнодорожный)	ХАСИ, ТЭККЁ:	
Мотоцикл	О:ТОБАЙ	
Мужская одежда	СИНСИ ФУКУ	

Мужчина	ОТОКО	
Музей	ХАКУБУЦУКАН	
Музыка	ОНГАКУ	
Мультфильм	АНИМЭ:СЁН (ФИРУМУ), МАНГА ЭЙГА	
Муравей	АРИ	
Мусор	ГОМИ (КУДЗУ)	
Мы еще нигде не были	МАДА ДОКО НИ МО ИМАСЭН ДЭСИТА	
Мыло	СЭККЭН	
Мысль	КАНГАЭ (ОМОИЦУКИ)	
Мыть	АРАУ	мыть лицо КАО О АРАУ; мыть руки ТЭ О АРАУ; мыться КАРАДА О АРАУ; мыться в ванне О-ФУРО НИ ХАИРУ
Мягкий	ЯВАРАКАЙ	
Мясо	НИКУ	мясные блюда НИКУРЁ:РИ
Мяч	МАРИ (БО:РУ)	
Н		
На обратном пути	КАЭРИМИТИ ДЭ	
На следующий день	ЁКУДЗИЦУ НИ	
На углу	КАДО НИ	
На этот раз	КОНДО	
Наверное	ТАБУН, ТАСЙКА НИ	
Нагреть	АТАТАМЭРУ	
Надевать (брюки, носки, обувь)	ХАКУ	
Надевать (головной убор)	КАБУРУ	
Надевать (на кого-либо головной убор)	КАБУСЭРУ	
Надевать (на кого-либо одежду, кроме брюк)	КИСЭРУ	
Надевать (на кого-либо очки)	КАКЭТЭ ЯРУ	
Надевать (на кого-либо перчатки, кольцо)	ХАМАТЭ ЯРУ	
Надевать (на себя всякую одежду, кроме брюк)	КИРУ	
Надевать (очки)	КАКЭРУ	
Надевать (перчатки, кольцо)	ХАМЭРУ	

Надевать очки	МЭГАНЭ О КАКЭРУ	
Надежда	НОДЗОМИ	
Назад	УСИРО Э	
Название	МЭИСЁ:	
Наиболее	МОТТОМО, ИТИБАН	
Наклеивать	ХАРИЦУКЭРУ	наклеивать марку на конверт ФУТО: НИ КЙТТЭ О ХАРУ
Налево	ХИДАРИ Э	
Намереваться	ЦУМОРИ ДЭАРУ	
Напиток	НОМИМОНО	
Направление	ХО:КО	
Направо	МИГИ Э	
Например	ТАТОЭБА	
Насекомое	МУСИ	
Наслаждаться	ТАНОСИМУ	
Настольные часы	ОКИДОКЭЙ	
Настоящий (о времени)	ИМА НО, ГЭНДЗАЙ НО	
Научите меня...	... О ОСИЭТЭ КУДАСАЙ	
Научить	ОСИЭРУ	
Начало	ХАДЗИМЭ	
Начинать	ХАДЗИМЭРУ	
Начинаться	ХАДЗИМАРУ	
Наша страна	ВАГАКУНИ	
Не стоит благодарности	ДО: ИТАСИМАСИТЭ	
Небо	СОРА	
Недавно	САЙКИН	
Неделя (одна)	ИССЮ:КАН	
Недостаток (нехватка)	ФУСОКУ	
Незаменимый	КАЭГАТАЙ	
Неисправимый	КОСЁ: НО АРУ	
Немедленно	СУГУ, ТАДАТИ НИ	
Немного	СУКОСИ, ТЁТТО	
Ненужный	ФУХЙЦУЁ:-НА	
Необходимый	ХЙЦУЁ:-НА	
Несчастный	ФУКО:-НА	
Несчастный случай	ДЗИКО	
Несчастье	ФУКО:	
Нет	И:Э	
Нигде	ДОКО НИ(ДЭ) МО	
Нижний	СИГА НО	
Низкий	ХЙКУЙ	

Никого	ДАРЭ МО	никого нет ДАРЭ МО ИМАСЭН
Никому	ДАРЭ НИ МО	
Никто	ДАРЭ МО	никто не знает ДАРЭ МО ВАКАРИМАСЭН
Никуда	ДОКО Э МО	
Нитка, нить	ИТО	
Ничего	НАНИ МО	ничего не нужно НАНИ МО ИРИМАСЭН
Новогодний	СИННЭН-НО	
Новость	НЮ:СУ	
Новый	АТАРАСИЙ	
Новый	АТАРАСИЙ	Новый способ АТАРАСИЙ ХО:ХО:
Новый год	СИННЭН	
Нога	АСИ	
Нож	НАЙФУ	
Ножницы	ХАСАМИ	
Ноль	РЭИ	
Номер	БАН, БАНГО:	номер телефона ДЭНВА БАНГО:
Нос	ХАНА	носовой платок ХАНКАТИ
Носки	КУЦУСИТА	
Ночь	ЁРУ	ночной ЁРУ-НО
Ноябрь	ДЗЮ:ИТИГАЦУ	
Нуждаться	ИРУ	
Нюхать	КАГУ	
О		
О (об) (относительно)	НИ ЦУЙТЭ	
О чем речь?	НАН ТО ИУ О- ХАНАСИ ДЭСЁ: КА	
Оба	ФУТАРИТОМО	
Обед	ТЮ:СЁКУ, ДИНА:	обедать ТЮ:СЁКУ О СУРУ; обедать еще рано ТЮ:СЁКУ О ТОРУ НИ ВА МАДА ХАЯЙ
Обещание	ЯКУСОКУ	
Обещать	ЯКУСОКУСУРУ	
Обмен	КО:КАН,	
Обмен денег	РЁ:ГАЭ	обменивать деньги КАНЭ О РЁГАЭ СУРУ
Обмениваться	КАВАРУ	
Обмениваься	КО:КАН СУРУ	
Образец	САНПУРУ	

Образование	КЁ:ИКУ	
Образование: высшее	КО:ТО: КЁ:ИКУ	
Образование: начальное	СЁТО: КЁ:ИКУ	
Образование: среднее	ТЮ:ТО: КЁ:ИКУ	
Обслуживание	СА:БИСУ	
Обслуживать	СА:БИСУ СУРУ	
Обувь	КУЦУ	
Обувь детская	КОДОМО ГУЦУ	
Обувь женская	ФУДЗИН ГУЦУ	
Обувь мужская	ДАНСИ ГУЦУ	
Объем	Ё:СЭКИ	
Объяснение	СЭЦУМЭИ	объясните, пожалуйста СЭЦУМЭИ СЙГЭ КУДАСАЙ; объяснять СЭЦУМЭИ СУРУ
Обыкновенный	ФУЦУ : НО	
Овощи	ЯСАИ	
Овощной магазин	ЯОЯ	
Огонь	ХИ	
Огород	ЯСАИБАТАКЭ	
Огурец	КЮ:РИ	
Одежда	ФУКУ	
Один раз	ИТИДО	
Одинаковый	ОНАДЗИ, ДО:Ё: НО	
Однако	СЙКАСИ, КЭРЭДОМО	
Одновременно	ДО:ДЗИ НИ	
Озеро	МИДЗУУМИ	
Озеро Байкал	БАЙКАРУКО	
Океан	ТАЙЁ:	
Окно	МАДО	
Около (возле)	СОБА НИ, ТЙКАКУ НИ	
Около (приблизительно)	ЯКУ, ГУРАЙ	около пятисот иен ЯКУ ГОХЯКУ НО ЭН
Окончание (учебного заведения)	СОЦУГЁ:	окончить учебное заведение СОЦУГЁ: СУРУ
Октябрь	ДЗЮ:ГАЦУ	
Опаздывать	ОКУРЭРУ	он, наверное, опоздает КАРЭ ВА ТАСИКА НИ ОКУРЭРУ ДЭСЁ:
Опаздывать на поезд, самолет	РЭССЯ (ХИКО.КИ) НИ НОРИОКУРЭРУ	

Опасность	КЙКЭН	
Опасный	АБУНАЙ, КЙКЭН-НА	
Оплачивать	СИХАРАУ	
Опускать	САГЭРУ	
Опускать письмо в ящик	ТЭГАМИ О ПОСУТО НИ ИРЭРУ	
Опять (снова)	МАТА, ФУТАТАБИ	
Оранжевый	ОРЭНДЗИИРО НО	
Освободить место	БАСЁ О АКЭРУ	
Осень	АКИ	осенний АКИ-НО
Осталось мало времени	ДЗИКАН ГА СУКОСИ СЙКА НАЙ	
Останавливать	ТОМЭРУ	
Останавливаться	ТОМАРУ	
Остановка (поезда)	ТЭИРЮ:ДЗЕ, ТЭИСЯ	
Остров	СИМА	
Острый	СУРУДОЙ	
От всего сердца	КОКОРО КАРА	
Ответ	КОТАЭ, ХЭНДЗИ	
Отвечать	КОТАЭРУ	
Отдых	ЯСУМИ	
Отдыхать	ЯСУМУ	
Отечественного производства	КОКУСАН-НО	
Открывать	АКЭРУ, ХИРАКУ	
Открытка	ХАГАКИ	
Отличаться	ТИГАУ	
Отличие	ТИГАИ	
Отправление	ХАССЯ	
Отправлять телеграмму	ДЭНПО: О УЦУ	
Отправлять (отсылать)	ОКУРУ	
Отправлять письмо	ТЭГАМИ О ДАСУ	
Отправляться (выходить)	СЮППАЦУ СУРУ ДЭКАКЭРУ	
Отправляться (о поезде)	ХАССЯ СУРУ	
Отрезать	КИРУ	
Официант	УЭ:ТА:	
Официантка	УЭ:ТОРЭСУ, ХОСУТЭСУ	
Очень	ТАЙХЭН, ХИДЗЁ: НИ	
Очень хорошо	КЭККО: ДЭСУ	
Очищать (делать уборку)	СО:ДЗИ СУРУ	

Очищать (овоци, фрукты)	КАВА О МУКУ	
Очки	МЭГАНЭ	
Ошибаться	МАТИГАУ	
Ошибка	МАТИГАИ	
П		
Падать (о ком-, чем-либо стоящем)	ТАОРЭРУ	
Падать (сверху вниз)	ОТИРУ	
Пакет (бумажный)	КАМИБУКУРО	
Палец	ЮБИ	
Палочки для еды	ХАСИ	
Пальто	О:БА:, ГАЙТО:	
Парикмахерская	РИХАЦУТЭН	
Парк	КО:ЭН	
Парфюмерия	КЭСЁХИН	
Паспорт	ПАСУПО:ТО	
Пассажир	РЁКАКУ	
Паста	НЭРИМОНО	
Пахнуть	НИОУ	
Перевод (письменный)	ХОНЪЯКУ	
Перевод (устный)	ЦУ:ЯКУ	
Переводить	ХОНЪЯКУ СУРУ, ЦУ:ЯКУ СУРУ	
Переводчик	ЦУ:ЯКУ, ХОНЪЯКУСЯ	
Перед (о времени) обедом	ТЮ:СЁКУ НО МАЭ НИ	
Перед (о месте)...	...НО МАЭ НИ	
Передача (по радио)	ХО:СО:	
Перекресток	КО.САТЭН	
Пересадка (на транспорте)	НОРИКАЭ	
Переставать	ЯМУ, ЯМЭРУ	
Перестаньте!	ЯМЭТЭ КУДАСАЙ	
Персик	МОМО	
Перчатки	ТЭБУКУРО	
Песня	УТА	
Петь	УТАУ,	
Петь (о птицах)	НАКУ	
Печатать (на машинке)	ТАЙПУ СУРУ	
Печатать (публиковать)	ИНСАЦУ СУРУ	
Печенье	БИСУКЭТТО	

Печь	СУТО:БУ, ДАНРО	
Печь пирог	ПАЙ О ЯЙТЭ ЦУКУРУ	
Печь(готовить)	ЯКУ	
Пешком идти	АРУЙТЭ ИКУ	
Пианино	ПИАНО	
Пивная	БИЯХО:РУ	
Пиво	БИ:РУ	
Пиджак	СЭБИЮ, УВАГИ	
Пирог	ПАЙ	
Писатель	САКУСЯ	
Писать	КАКУ	
Писать (красками)	ЭГАКУ	
Писать письмо	ТЭГАМИ О КАКУ	
Письмо	ТЭГАМИ	
Пить	НОМУ	
Пицца	ТАБЭМОНО,	
Пицца (еда)	СЁКУДЗИ	
Плавать (на судне)	КО:КАЙ СУРУ	
Плавать (о предмете)	УКАБУ	
Плавать (о человеке)	ОЁГУ	
Плавать на лодке	БО:ТО О КОГУ	
Плакать	НАКУ	
План	КЭИКАКУ	
План (схема)	АННАЙДЗУ	
Плата	РЁ:КИН	
Платить	СИХАРАУ	
Платный	Ю:РЁ:-НО	
Платок	МАФУРА:	
Платье (женское)	ВАНПИ:СУ, ДОРЭСУ	платье хорошо сидит ДОРЭСУ ВА КАРАДА НИ ПИТТАРИ АУ
Плащ	РЭ:НКО:ТО	
Пленка (для магнитофона)	ТЭ:ПУ	
Пленка (фото, кино)	ФИРУМУ	
Плита (кухонная)	РЭНДЗИ	
Плоский	ТАЙРА-НА	
Плохая погода	ВАРУЙ ТЭНКИ	
Плохое произношение	ХАЦУОН ГА ВАРУЙ	
Плохой	ВАРУЙ	
Площадь (в городе)	ХИРОБА	
по моему мнению	ВАТАКУСИ НО	

	КАНГАЭ ДЭВА	
по почте	Ю:БИН ДЭ	
по причине	ГЭНЪИН ДЭ	
по совету...	...НО СУСУМЭ НИ	
по сравнению с...	...ТОКУРАБЭТЭ	
Поворачивать (куда-л.)	МАГАРУ	
Поворачивать (что-л.)	МАВАСУ ХИНЭРУ	
Поворачивать за угол	КАДО О МАГАРУ	
Поворачивать налево	ХИДАРИ Э МАГАРУ	
Поворачивать направо	МИГИ Э МАГАРУ	
Поворачиваться (в какую-либо сторону)	МУКАУ, МУКУ	
Поворот (дороги, реки)	МАГАРИ	
Повторите, пожалуйста	МО: ИТИДО ИТТЭ КУДАСАЙ	
Повторять	КУРИКАЭСУ	
Погода	ТЭНКИ	погода меняется ТЭНКИ ГА КАВАРУ
Под НО СИТА	
Подарок	ОКУРИМОНО, ПУРЭДЗЭНТО	
Подарок (сувенир)	МИЯГЭ	
Поднимать (брать на руки)	МОТИАГЭРУ	
Поднимать (наверх)	АГЭРУ	
Поднимать (повышать)	ТАКАМЭРУ	
Поднимать (с земли и т.п.)	ХИРОИАГЭРУ	
Поднимать руку	ТЭ О АГЭРУ	
Поднимать цены	НЭАГЭ О СУРУ	
Подниматься (вверх)	АГАРУ, НОБОРУ	
Подниматься (с места)	(СЭКИ О) ТАЦУ	
Подниматься на гору	ЯМА НИ НОБОРУ	
Подниматься по лестнице	КАЙДАН О АГАРУ	
Подобный	КОНО Ё: НА	
Подсчитывать	КЭИСАН СУРУ ГО:КЭИ СУРУ	
Подходить (годиться)	АУ, ТЭКИ СУРУ	
Подходить (приближаться)	ТЙКАДЗУКУ	
Подходящий	ТЭКИТО:-НА, ФУСАВАСИЙ	
Поезд	РЭССЯ	поезд отправляется в 5 часов

		РЭССЯ ВА ГОДЗИ НИ ХАССЯ СИМАСУ; поезд стоит 5 минут РЭССЯ НО ТЭЙСЯДЗИКАН ВА ГОФУН ДЭСУ
Поездка	РЁКО:	
Пожалуйста	ДО:ДЗО	
Позавчера	ИССАКУДЗИЦУ, ОТОТОЙ	
Позади	УСИРО НИ	
Поздний	ОСОЙ	
Поздно	ОСОКУ	
Поздно вечером	БАН ОСОКУ	
Поздравление	ИВАИ, СЮКУГА	
Поздравлять	ГАСУРУ	
Поздравляю вас с...	...О МЭДЭТО: ГОДЗАЙМАСУ	
Пойдемте назад	КАЭРИМАСЁ:	
Показывать	МИСЭРУ, СИМЭСУ	покажите, пожалуйста МИСЭТЭ КУДАСАЙ
Покупатель	КАЙТЭ	
Покупать	КАУ	
Покупка	КАЙМОНО	
Пол (настил)	ЮКА	
Полдень	ХИРУ	
Полезный	Ю:ЭКИ-НА, ЯКУ НИ ТАЦУ	
Полет	ХЙКО:	
Полицейский	КЭИКАН	
Полиция	КЭИСАЦУ	
Полка	ТАНА	
Половина	ХАНБУН	
Положение (местоположение)	ИТИ	
Положение (ситуация)	ДЗЁ:ТАЙ	
Получать	МОРАУ	
Получить образование	КЁ:ИКУ О УКЭРУ	
Получить сдачу	ЦУРИ О УКЭТОРУ	
Помидор	ТОМАТО	
Помнить	ОБОЭРУ	
Помогать	ТЭЦУДАУ	помогите мне, пожалуйста ТЭЦУДАТТЭ КУДАСАЙ
Понедельник	ГЭЦУЁ:БИ	

Самоучитель разговорного японского языка (Уроки 1-15)

Понижать	САГЭРУ	
Понижаться	САГАРУ	
Понимать	ВАКАРУ	
Пора идти	МО: ИКУ ДЗИКАН ДЭСУ	
Порт	МИНАТО	
Портфель	КАБАН	
Посетить	ОТОДЗУРЭРУ, ХО:МОН СУРУ	
Последний	САЙГО-НО	
Послезавтра	АСАТТЭ	
Посольство	ТАЙСЙКАН	
Постепенно	ДАНДАН, СИДАИНИ	
Посуда	СЁККИ (столовая),	
Посуда	ТЯКИ (чайная)	
Посудный магазин	СЭТОМОНОЯ	
Посудный шкаф	ТОДАНА	
Посылать	ОКУРУ	
Посылать людей	ХАКЭН СУРУ	
Посылать письмо	ТЭГАМИ О ОКУРУ	
Посылка	КОДЗУТДУМИ	
Потолок	ТЭНДЗЁ:	
Потребность	Ё:КЮ:	
Поцелуй	КУТИДЗУКЭ, КИСУ	
Почему	НАДЗЭ	
Почта	Ю:БИН	почтовое отделение Ю:БИНКЁКУ
Почти	ХОТОНДО	
Пояс	ОБИ, БЭРУТО	
Правильный	ТАДАСИЙ	
Правый	МИГИ НО	
Праздник	О-МАЦУРИ	
Праздновать	ИВАУ	
Превращать	КАЭРУ	
Превращаться	КАВАРУ	
Предварительный	МАЭМОТТЭ НО	
Предел	ГЭНКАИ, ГЭНДО	
Предлагать (выдвигать план)	ТЭИАН СУРУ	
Предлагать (рекомендовать)	СУСУМЭРУ	
Предложение (высказывание)	БУНСЁ:	

Предмет	МОНО	
Предоставить	АТАЭРУ	
Предоставить возможность	КИКАЙ О АТАЭРУ	
Представлять (знакомить)	СЁ:КАЙ СУРУ	
Прежде	МАЭ НИ	Прежде мы часто встречались МАЭ НИ (ВА) БАТАКУСИТАТИ ВА ЁКУ АИМАСЙТА
Прежде (сначала)	МАДЗУ	Прежде всего МАДЗУ ДАЙИТИ НИ
Прежде надо побывать в...	МАДЗУ... Э ИКАНАКЭРЭБА НАРИМАСЭН	
Президент (страны)	ДАЙТО:РЁ:	
Президент (фирмы)	СЯТЁ:	
Прекрасно (одобрение)	КЭККО ДЭСУ	
Прекрасный	УЦУКУСИЙ, РИППА- НА	
Прекратить, прекращать	ЯМЭРУ	
При условии...	...ДЗЁ:КЭН НО МОТО НИ	
Прибавить, прибавлять	КУВАЭРУ	
Приближаться	ТЙКАДЗУКУ	
Приблизительно	ОЁСО, ЯКУ	
Привозить	ХАКОНДЭ КУРУ	
Привозить (из-за границы)	ЮНЮ: СУРУ	
Приглашать	МАНЭКУ	
Приезжать	КУРУ, ЦУКУ	
Прилавок	УРИБА	
Применение	О:Ё:, ТЭКИЁ:	
Приносить	МОТТЭ КУРУ	
Приносить пользу	ЯКУДАЦУ	
Природа	ТЭННЭН	
Природный	ТЭННЭН-НО	
Присылать	ОКУРУ, ЁКОСУ	
Приходить	КУРУ, ЦУКУ	она, наверное, придет КАНОДЗЁ: ВА ТАБУН КУРУ ДЭСЁ:
Приходить в гости	АСОБИ НИ КУРУ	
Приходить домой	УТИ Э КАЭРУ	
Причина	ГЭНЪИН	

Проблема	МОНДАЙ	
Пробовать	ТАМЭСУ, КОКОРОМИРУ	
Пробовать (на вкус)	АДЗИ О МИРУ	
Проверять	ТАСИКАМЭРУ	
Провожать (показывать дорогу)	АННАЙ СУРУ	
Провожать (сопровождать)	О-ТОМО СУРУ	
Прогноз	ЁСОКУ	прогноз погоды ТЭНКИ ЁХО:
Программа	ПУРОГУРАМУ	
Продавать	УРУ, ХАНБАЙ СУРУ	
Продавец, Продавщица (в магазине)	УРИТЭ, УРИКО, ТЭНЬИН	
Продажа	ХАНБАЙ	
Продовольственный магазин	СЁКУРЁ:ХИНТЭН	
Продовольствие	СЁ.КУРЁ:	
Продолжать	ЦУДЗУКЭРУ	
Продолжаться	ЦУДЗУКУ	
Продуктовый магазин	СЁКУРЁ:ХИНЪЯ	
Продукты (питания)	СЁКУРЁ:ХИН	
Произношение	ХАЦУОН	
Происходить (случаться)	ОКОРУ	
Происшествие	ДЗИКЭН	
Пролить	КОБОСУ	
Промежуток	АЙДА	
Промышленность	КО:ГЁ:, САНГЁ:	
Просить	НЭГАУ, ТАНОМУ	
Перспектив (реклама)	Ё:КО:, СЭЦУМЭИСЁ	
Перспектив (улица)	О:ДО:РИ	
Простите!	СУМИМАСЭН ГА	
Простой	КАНТАН-НА	
Просьба	НЭГАИ, ТАНОМИ	
Профессия	СЁКУГЁ:, ПУРОФЭССЁН	
Прохладный	СУДЗУСИЙ	
Проходите сюда	КОТИРА Э ТО:ТТЭ КУДАСАЙ	
Проходить	ТО:РУ	
Проходить (о времени)	ТАЦУ	
Процент	ПА:СЭНТО	
Прошлая неделя	СЭНСЮ:	

Прошло 2 часа	НИДЗИКАН ГА ТАТТА	
Прошлый	КОНО МАЭ НО	
Прошлый год	КЁНЭН	
Прошлый месяц	СЭН ГЭЦУ	
Прошлый раз	КОНО МАЭ ВА	
Прошу вас!	ДО:ДЗО	
Прощать	ЮРУСУ	
Прыгать	ТОБУ	
Прямо	МАССУГУ НИ	
Прямой	МАССУГУ-НА	
Птица	ТОРИ	
Пустой	КАРАППО-НО	
Путеводитель	АННАИСЁ, ГАИДОБУККУ	
Путешественник	РЁКО:СЯ	
Путешествие	РЁКО:	
Путешествовать	РЁКО: СУРУ	
Путь (дорога)	МИТИ	
Путь (поездка)	ТАБИ	
Пятница	КИНЪЁ:БИ	
Пятно	МАДАРА, ЁГОРЭ	
Р		
Работа (занятие)	СИГОТО	
Работа (произведение)	САКУХИН	
Работать	ХАТАРАКУ, СИГОТО О СУРУ,	
Работать (заниматься чём-л.)	ЦУТОМЭРУ	
Работать (о механизмах)	УГОКУ, ХАТАРАКУ	
Работать (об учреждениях)	ЭЙГЁ: СУРУ	
Радиоприемник	РАДЗИО	
Радоваться	ЁРОКОБУ	
Радостный	УРЭСИЙ	
Раз	ДО	
Развлекаться	ТАНОСИМУ, АСОБУ	
Разговаривать	ХАНА СУ	
Разговор	ХАНАСИ, КАЙВА	
Разговорник	КАЙВАСЁ, КАЙВА НО ХОН	
Разливать (наливать)	СОСОГУ, ЦУГУ	
Различный	ИРОИРО-НА,	

(разнообразный)	САМАДЗАМА-НА	
Размер	САЙДЗУ	
Размер обуви	КУЦУ НО САЙДЗУ	
Разница	ТИГАИ	
Разогреть	АТАТАМЭРУ	разогреть пищу РЁРИ О АТАТАМЭРУ
Разрешите представить вам...	...О ГО-СЁ:КАЙ ИТАСИМАСУ	
Разрешите представиться. Я...	ВАТАКУСИ ВА... ТО МО:СИМАСУ. ДО:ДЗО ЁРОСЙКУ	
Разрешите проводить вас	ГО-АННАЙ ИТАСИМАСЁ: КА	
Район	ТИИКИ, ТОТИ (местность)	
Рана	КИДЗУ	
Ранний	ХАЯЙ	
Рано	ХАЯКУ	
Рано утром	АСА ХАЯКУ	
Раньше чем всегда	ИЦУМО ЁРИ ХАЯКУ	
Раньше: как можно раньше	ДЭКИРУ ДАКЭ ХАЯКУ	
Распродажа	БА:ГЭНСЭ:РУ	
Рассказ (литературный)	ХАНАСИ ТАНПЭН, СЁ:СЭЦУ	
Расстояние	КЁРИ	
Растение	СЁКУБУЦУ	
Расти (о живых существах)	СЭИТЁ: СУРУ	
Расти (о растениях)	ХАЭРУ	
Расчет (подсчет)	КЭИСАН	
Ребенок	КОДОМО	
Редкий (не густой)	УСУЙ	
Редкий (редко встречающийся)	МЭДЗУРАСИЙ	
Резать	КИРУ	
Резинка жевательная	ГАМУ	
Результат	КЭККА	
Река	КАВА	река находится между городом и деревней КАВА ВА МАТИ ТО МУРА НО АЙДА НИ АРУ
Ремонт	СЮ:РИ	
Ремонтировать	СЮ:РИ СУРУ, НАОСУ	

Ресницы	МАЦУГЭ	
Ресторан	РЭСУТОРАН	
Речь	КОТОБА, ХАНАСИ	
Решать	КИМЭРУ, КЭТТЭЙ СУРУ	
Рис	РАЙСУ, КОМЭ	
Рисовать	ЭГАКУ	
Рисунок	Э	
Ровный (гладкий, плоский)	ТАЙРА-НА	
Родиться	УМАРЭРУ	
Рождение: день рождения	ТАНДЗЭБИ	
Рождество	КУРИСУМАСУ	
Розовый (цвет)	БАРАИРО-НО	
Рот	КУТИ	
Рубашка	СЯЦУ	
Рубль	РУ:БУРУ	
Рука	ТЭ	
Ручка (для письма)	ПЭН	
ручные часы	УДЭДОКЭЙ	
Рыба	САКАНА	
Рынок	ИТИБА	
Рядом	СОБА НИ	
С		
С каких пор?	ИЦУ КАРА	
С правой стороны (на вопрос «где»)	МИГИ НО ХО:НИ	
С правой стороны (на вопрос «откуда»)	МИГИ НО ХО: КАРА	
С радостью	ЁРОКОНДЭ	
С удовольствием	ЁРОКОНДЭ	
Сад	НИВА, ТЭИЭН	
Садиться	СУВАРУ, КОСЙКАКЭРУ	
Садиться (в вагон)	НОРУ, НОРИКОМУ	
Садиться (о птицах)	ТОМАРУ	
Садиться (о самолете)	ТЯКУРИЦУ СУРУ	
Салат (блюдо)	САРАДА	
Салфетка	НАПУКИН	
Сам	ДЗИБУН, ДЗИСИН	
Самолет	ХЙКО:КИ	
Самостоятельно	ДЗИБУН ДЭ, МИДЗУКАРА	

Сантиметр	СЭНТИМЭ:ТОРУ	
Сахар	САТО:	
Сведения	ДЗЁ:ХО:	
Сверните налево	ХИДАРИ Э МАГАТТЭ КУДАСАЙ	
Сверните направо	МИГИ Э МАГАТТЭ КУДАСАЙ	
Сверху (где)	УЭ НИ	
Сверху (откуда)	УЭ КАРА	
Свет (освещение)	ХЙКАРИ, АКАРИ	
Светлый	АКАРУЙ	
Свинина	БУТАНИКУ	
Свинья	БУТА	
Свитер	СЭ:ТА:	
Свой	ДЗИБУН-НО	
Сдача (денежная)	О-ЦУРИ	
Сделать пересадку	НОРИКАЭРУ	
Север	КИТА	
Сегодня	КЁ:, КОННИТИ	сегодня прохладно КЁ: ВА СУДЗУСИЙ ДЭСУ
Сегодня вечером	КОНБАН	
Сегодня днем	КЁ: НОХИРУ	
Сегодня утром	КЭСА	
Сегодня холодно	КЁ: ВА САМУЙ ДЭСУ	
Сейчас	ИМА	
Сельдь	НИСИН	
Семья	КАДЗОКУ	
Сентябрь	КУГАЦУ	
Сервис	СА:БИСУ	
Сердце	СИНДЗО:	
Середина	МАННАКА	
Серый	НЭДЗУМИИРО НО	
Сетка	НЭТТО	
Сзади (где)	УСИРО НИ	
Сзади (откуда)	УСИРО КАРА	
Сигарета	СИГАРЭТТО	
Сиденье	ДЗАСЭКИ	
Сидеть	СУВАРУ, КОСЙКАКЭРУ	
Сидеть за столом	СЁКУТАКУ НИ ЦУЙТЭ ИРУ	
Сильный	ЦУЁЙ	

Синий (голубой)	АОЙ	
Скажите, пожалуйста	ТЁТТО СУМИМАСЭН ГА	
Сказать	ИУ	
Сказка	МУКАСИБАНАСИ	
Сколько	ИКУЦУ, ИКУРА	Сколько стоит? ИКУРА ДЭСУ КА Сколько это стоит? СОРЭ ВА ИКУРА ДЭСУ КА
Сколько сейчас времени?	ИМА НАНДЗИ ДЭСУ КА	
Скоро	МАМОНАКУ (вскоре)	
Скорость	СОКУДО, СУПИ:ДО	Со скоростью 100 километров в час ДЗИСОКУ ХЯКУ КИРОМЭ:ТОРУ ДЭ
Скорый	ХАЯЙ (быстрый)	
Слабое вино	ЁВАЙ ВАИН	
Слабое здоровье	КАРАДА ГА ЁВАЙ	
Слабый	ЁВАЙ	
Сладкий	АМАЙ	
Сладости	АМАИМОНО	
Слева (где)	ХИДАРИ НИ	
Слева (откуда)	ХИДАРИГАВА КАРА	
Следовательно	СИТАГАТТЭ	
Следующий	ЦУГИ НО	
Слива	ПУРАМУ	
Сливки	КУРИ:МУ	
Слишком	АМАРИ(НИ)	
Словарь	ДЗИТЭН, ДЗИБИКИ	
Слово	КОТОБА	
Сложный	ФУКУДЗАЦУ-НА	
Служить (где-либо)	ЦУТОМЭРУ	
Слушайте!	КИЙТЭ КУДАСАЙ	
Слушать	КЙКУ	
Слушаться	КИКОЭРУ	
Слышать	КЙКУ	
Смелый	ИСАМАСИЙ	
Сметана	САВА:КУРИ:МУ	
Смешной	ОКАСИЙ	
Смеяться	ВАРАУ	
Смотреть	МИРУ	
Смотрите!	ГО-РАН НАСАЙ	
Смысл	ИМИ	

Снабжать	КЁ:КЮ: СУРУ	
Снабжение	КЁ.КЮ:	
Снаружи (где)	СОТО НИ	
Снаружи (откуда)	СОТО КАРА	
Сначала	ХАДЗИМЭ ВА	
Снег	ЮКИ	
Снижать	САГЭРУ	
Снижаться	САГАРУ	
Снижение	ТЭНКА	
Снижение цен	НЭСАГЭ	
Снизу (где)	СЙТА НИ	
Снизу (откуда)	СИТА КАРА	
Снимать (кино, фото)	САЦУЭЙ СУРУ, ТОРУ	
Снимать (одежду, шляпу и т. п.)	НУГУ	
Снимемся вместе	ИССЁ НИ СЯСИН О ТОРИМАСЁ:	
Снова	ФУТАТАБИ	
Собака	ИНУ	
Собирать (модели)	АЦУМЭРУ	
Собирать (монтировать)	КУМИТАТЭРУ	
Собирать что-либо (грибы, ягоды)	АЦУМЭРУ ТОРУ	
Собираться	АЦУМАРУ	
Собираться (намереваться)	ЦУМОРИ	я собираюсь поехать в... ...Э ИКУ ЦУМОРИ ДЭСУ
Собственный	ДЗИБУН-НО	
Совершать	ОКОНАУ	
Совершенно	МАТТАКУ, СУККАРИ	
Совет	СУСУМЭ	
Советовать	СУСУМЭРУ	
Согласие	САНСЭЙ	
Соглашаться	САНСЭЙ СУРУ	
Согреть	АТАТАМЭРУ	
Согреться	АТАТАМАРУ	
Содержание (книги и т. п.)	НАЙЁ:	
Сок	ДЗЮ:СУ	
Солнце	ТАИЁ:, ХИ	
Соль	СИО	
Соседний	ТОНАРИ-НО	

Сосна	МАЦУ	
Сотрудник	СЁКУИН	
сотрудник фирмы	КАЙСЯИН	
Спальня	СИНСЙЦУ	
Спасибо	АРИГАТО: (ГОДЗАИМАСУ)	
Спать	НЭМУРУ	
Спешить	ИСОГУ	
Спешить (о часах)	СУСУМУ	
Спина	СЭНАКА	
Спирт	АРУКО:РУ	спиртные напитки АРУКО:РУ ИНРЁ:, САКЭРУЙ
Список	РИСУТО, МОКУРОКУ	
Спичка	МАТТИ	
Спокойной ночи	О-ЯСУМИ НАСАЙ	
Спокойный (тихий)	СИДЗУКА-НА	
Спорт	СУПО:ЦУ	
Спортивная обувь	СУПО:ЦУ СЮ:ДЗУ	
Способ	ХО:ХО:	
Способ (в сочетаниях)	КАТА	
Способ применения	ЦУКАИКАТА	
Справочник	АННАЙСЁ	
Справочное бюро	АННАЙДЗЁ	
Спрашивать	СИЦУМОН СУРУ	
Сравнение	ХЙКАКУ	
Среда (день недели)	СУЙЁБИ	
Ставить (класть)	ОКУ	
Стадион	СУТАДЗИАМУ, КЁ:ГИДЗЁ:	
Стакан	КОППУ	
Становится (делаться)	НАРУ	стало темно КУРАКУ НАРИМАСИТА; стало холодно САМУКУ НАРИМАСИТА
Становиться учителем	СЭНСЭЙ НИ НАРУ	
Станция	ЭКИ, СУТЭ:СЁН	
Станция метро	ТИКАТЭЦУ НО ЭКИ	
Старинный	МУКАСИ-НО	
Старый (не новый)	ФУРУЙ	
Стекло	ГАРАСУ	
Стена	КАБЭ	
Стихи	СИ, УТА	

Сто	ХЯКУ	
Стоимость (цена)	КАТИ КАКАКУ	
Стоить	СУРУ	
Стойте!	ТОМАТТЭ КУДАСАЙ	
Стол	ТЭ:БУРУ, ЦУКУЭ	
Столица	СЮТО, МИЖО	
Сторона (направление)	ХО:	та сторона АТТИГАВА
Сторонк (край)	ГАВА	
Стоянка (такси)	ТАКУСИ: НОРИБА	
Стоять	ТАЦУ	
Страна	КУНИ	
Страница	ПЭ:ДЗИ	
строительные материалы	КЭНТЙКУ СИДЗАЙ	
Строить	КЭНСЭЦУ СУРУ	
Студент	ГАКУСЭЙ	
Стул	ИСУ	
Стюардесса	СУТЮА:ДЭСУ	
Суббота	ДОЁ:БИ	
Сувенир	О-МИЯГЭ	
Судно	ФУНЭ	
Сумка	БАГТУ	
Сумма (денег)	КИНГАКУ	
Сумма (итог)	ГО:КЭЙ	
Суп	СУ:ПУ	
Сутки	ИТТЮ:Я	
Сухой	КАВАЙТА	
Сушить	КАВАКАСУ	
Счастье	САИВАСЭ	
Счет (за что-либо)	КАНДЗЁ:	
Счет (подсчитывание)	КЭЙСАН	
Считать	КАДЗОЭРУ	
Считать (полагать)	ОМОУ, КАНГАЭРУ	
Сыр	ТИ:ДЗУ	
Сырой (влажный)	СИМЭППОЙ	
Сырой (не вареный)	НАМА-НО	
Сюда	КОКО Э, КОТИРА Э	
Т		
Табак	ТАБАКО	
Такой	КОННА	
Такси	ТАКУСИ:	
Там	СОКО НИ, АСОКО НИ	

Танец	ДАНСУ	
Танцевать	ДАНСУ О СУРУ, ОДОРУ	
Тарелка	САРА	
Театр	ГЭКИДЗЁ:	
Текст	ТЭКИСУТО	
Телевизор	ТЭРЭБИ	телевизионная передача ТЭРЭБИ ХО:СО:
Телеграмма	ДЭНПО:	
Телеграф (учреждение)	ДЭНСИНКЁКУ	
Телефон	ДЭНВА	
Телефон автомат	КО:СЮ: ДЭНВА	
Телефонный разговор	ДЭНВА РЭНРАКУ	
Тело (человека)	КАРАДА	
Темный	КУРАЙ	
Температура (человеческого тела)	ОНДО ТАЙОН	
Теннис	ТЭНИСУ	
Теперь	ИМА	
Теплый	АТАКАЙ	теплая погода АТАКАЙ ТЭНКИ
Термометр	ТАЙОНКЭЙ	
Тетрадь	ТЁ:МЭН, НО:ТО	
Тихий (не громкий)	СИДЗУКА-НА	
Тише!	(МО: СУКОСИ) СИДЗУКА НИ	
Ткань	ОРИМОНО	
Товар	СИНАМОНО	
Тоже	МО	
Толстый (о плоских предметах)	ФУТОЙ АЦУЙ	
Толщина (о плоских предметах)	ФУТОСА АЦУСА)	
Тонкий (о плоских предметах)	ХОСОЙ УСУЙ	
Торговать	СЁ:БАЙ СУРУ	
Трава	КУСА	
Трамвай	ДЭНСЯ	
Транзисторный радиоприемник	ТОРАНДЗИСУТА:	
Тратить	ЦУЙЯСУ	
Требоваться	ИРУ, КАКАРУ	
Троллейбус	ТОРОРИ:БАСУ	

Трудный	МУДЗУКАСИЙ	
Туалет	ТОЙРЭ	
Туда	СОКО Э АСОКО Э	
Тысяча	СЭН	
тяжелая болезнь	ОМОИ БЁ:КИ	
Тяжелый	ОМОЙ	
У		
Увеличение	ДЗО:ДАИ	
Угол (улицы)	КАДО	
Удивительный (замечательный)	СУБАРАСИЙ	
Удобный	БЭНРИ-НА	
Удовольствие	ЁРОКОБИ	
Уже	МО:, СУДЭ НИ	уже 12 часов МО: ДЗЮ:НИДЗИ ДЭСУ; уже поздно МО: ОСОЙ ДЭСУ
Ужин	Ю:ХАН	
Узкий	СЭМАЙ	
Улица	ТО:РИ ...МАТИ (в названиях)	
Умный	КАСИКОЙ	
Универмаг	ДЭПА:ТО, ХЯККАТЭН	
Универсальный магазин	СУ:ПА: (ДЭПА:ТО)	
Университет	ДАЙГАКУ	
Упаковка	ХО:СО:	упаковывать ХО:СО: СУРУ
Употреблять	ЦУКАУ, МОТИИРУ	
Управлять (машиной)	УНТЭН СУРУ	
Урок	ГАККА	
Условие	ДЗЁ:КЭН	
Устать	ЦУКАРЭРУ	
Утро	АСА	
Утюг	АЙРОН	
Ухо	МИМИ	
Учебник	КЁ:КАСЁ	
Ученик	СЭЙТО	
Учитель (Вы)	СЭНСЭЙ	
Учитель (я)	КЁ:ИН	
Учить (кого-либо)	ОСИЭРУ	
Учить (изучать)	НАРАУ	
Ф		
Фамилия	МЁ:ДЗИ	
Февраль	НИГАЦУ	

Фирма	КАЙСЯ	
Фонарь (карманный)	КАЙТЮ: ДЭНТО:	
Фотоаппарат	СЯСИНКИ, КАМЭРА	
Фотографировать	СЯСИН О ТОРУ	
Фотография	СЯСИН	
Фотопленка	ФИРУМУ	
Фрукты	КУДАМОНО	
Футбол	САККА:	
Х		
Хлеб	ПАН	
Ходить (о транспорте)	КАЁКУ	
Ходить (о часах)	УГОКУ	
Ходить (пешком)	ИКУ АРУКУ	
Хозяин	МОТИНУСИ	
Хозяйственная сумка	КАЙМОНОБУКУРО	
Хоккей	ХОККЭ:	
Холодильник	РЭНДЗЮКО	
Холодная погода	САМУЙ ТЭНКИ	
Холодный	САМУЙ	
Хороший	ЁИ, ИЙ, РИППА-НА	Хорошая погода ЁЙ ТЭНКИ; Хорошее произношение ХАЦУОН ГА ИЙ
Хорошо	ЁКУ	
Хорошо (выражение согласия)	КЭККО:	
Храм (буддийский)	О-ТЭРА	
Храм (синтоистский)	ДЗИНДЗЯ	
Ц		
Цвести	САКУ	
Цвет (окраска)	ИРО	
Цветной	ИРОЦУКИ НО	
Цветной телевизор	КАРА:ТЭРЭБИ	
Цветок	ХАНА	
Целиком	ДЗЭНБУ	
Цена	КАКАКУ	
Центр	ТЮ:СИН	
Церковь	КЕ:КАЙ	
Цифра	СУ:ДЗИ	
Ч		
Чаепитие	КЙССА	
Чай	О-ТЯ	
Чайник	ТИ:ПОТТО	
Час (отрезок времени)	ДЗИКАН	

Часто	ТАБИТАБИ, ЁКУ	
Часть	БУБУН.ИТИБУ	
Часы	ТОКЭЙ	часы не ходят ТОКЭЙ ГА ТОМАТТЭ ИМАСУ; часы спешат ТОКЭЙ ВА СУСУНДЭ ИМАСУ
Чашка	КАППУ	
Человек	ХИТО	
Чемодан	СУ:ЦУКЭ:СУ	
Черный	КУРОЙ	
Черный хлеб	КУРО ПАН	
Черный чай	КО:ТЯ	
Четверг	МОКУЁБИ	
Число	КАДЗУ	
Чистить (мыть)	МИГАКУ	
Чистить (овощи, фрукты)	КАВА О МУКУ	
Чистить ботинки	КУЦУ О МИГАКУ	
Чистый	КИРЭЙ-НА	
Читать	ЁМУ	
Что	НАНИ, НАН	что сегодня на обед КЁ: НО ДИНА: ВА НАН ДЭСУ КА; что сегодня на ужин? КЁ: НО Ю:ХАН ВА НАН ДЭСУ КА; что случилось? ДО: СИТА НО ДЭСУ КА
Чулки	СУТОККИНГУ	
Ш		
Шампанское	СЯНПАН	
Шампунь	СЯНПУ:	
Шариковая ручка	БО:РУ ПЭН	
Шахматы	СЁ:ГИ (японские)	
Шея	КУБИ	
Ширина	ХАБА	
Широкий	ХИРОЙ	
Шить	НУУ	
Школа	ГАККО:	
Шляпа	БО:СИ	
Шоколад	ТЁКОРЭ:ТО	
Шоссе	ХО:СОДО:РО	
Щ		
Щека	ХО:	
Щетка	БУРАСИ	
Э		

Экскурсия	КЭНГАКУ	
Экспорт	ЮСЮЦУ	
Электричество	ДЭНКИ	
Электропоезд	ДЭНСЯ	
Эта сторона	КОТТИГАВА	
Этаж	КАИ	этаж второй НИКАЙ; этаж первый ИККАЙ; этаж третий САНГАЙ
это не мой размер	КОНО САЙДЗУ ВА ВАТАКУСИ НИ АИМАСЭН	
это слишком далеко	СОРЭ ВА АМАРИ НИМО ТО:Й	
это слишком дорого	СОРЭ ВА АМАРИ НИМО ТАКАЙ	
это хорошая мысль	КОРЭ ВА ИЙ ОМОИЦУКИ ДЭСУ	
это часто бывает	СОННА КОТО ВА ЁКУ АРИМАСУ	
Ю		
Юбка	СУКА:ТО	
Юг	МИНАМИ	
Я		
я еще не решил	МАДА КЭТТЭЙ СИНАКАТТА	
я живу на улице ...	ВАТАКУСИ ВА... МАТИ НИ СУНДЭ ИМАСУ	
я люблю мясные блюда	ВАТАКУСИ ВА НИКУРЁ:РИ ГА СУКИ ДЭСУ	
я намереваюсь пойти	ВАТАКУСИ ВА ИКУ ЦУМОРИ ДЭСУ	
я недавно прочел книгу	ВАТАКУСИ ВА САЙКИН ХОН О ЁНДЭ СИМАЙМАСИТА	
я никуда не пойду	ВАТАКУСИ ВА ДОКО Э МО ИКИМАСЭН	
я об этом часто думаю	КОНО КОТО НИ ЦУЙТЭ ЁКУ КАНГАЭТЭ ИМАСУ	
я прошу прислать	КУРУМА О	

машину	ЁКОСИТЭ КУДАСАЙ	
я рад вас видеть	О-МЭ НИ КАКАРЭТЭ УРЭСИЙ	
я родился в ... году	ВАТАКУСИ ВА ... НЭН НИ УМАРЭМАСИТА	
я согласен	САНСЭЙ ДЭСУ	
я тоже пойду	ВАТАКУСИ МО ИКИМАСУ	
я устал	ВАТАКУСИ ВА ЦУКАРЭТЭ ИМАСУ	
я хочу пить	НОДО ГА КАВАЙТА	
я хочу спать	ВАТАКУСИ ВА НЭМУЙ ДЭСУ	
Яблоко	РИНГО	
Ягода	СЁ:КА	
Язык	КЙТА	
язык (речь)	КОТОБА	
Яйцо	ТАМАГО	
Яма	АНА	
Январь	ИТИГАЦУ	
Яркий	АКАРУЙ	
Ящик	ХАКО	

[Содержание -->](#)